

The Gospel of John

ཡོ་ཏ་ན་གྱི་འཕྲིན་བཟང་ཆ་ཚང་།
 རོ་རྒྱ་ཡི་ཉི་གིས་སྐྱུར་བ།
 (སྐྱོག་བདེ་པོ།) *

Initial Draft: ཟིན་བྲིས་ཐོག་མ།

Publishing this booklet is prohibited but a single printout
 for your own personal and private use is permitted

རོ་རྒྱ་ཡི་ཉི་གིས་སྐྱུར་བ།
 Rotoiti Translations

[* This Easy-to-Read Translation is based on several different versions - including ERV & NLT].
 Where the sentences are difficult to put into a back translation, they are kept as regular English.

THE GOSPEL OF JOHN

ཡོ་ཏྲ་ནུན། (John)

ལེགས་དང་པོ། (1)

མ་ཤི་ཀ་ས་གཞི་འདིར་ལེབས་པ། Christ Comes to the Earth

1 ཐ་ན་དུས་ཚོད་ཀྱང་འགོ་མ་ཚུགས་གོང་ནས་བཀའ་བྱི་གི་ཡོད་ཁོང་དེར་ཡོད་པ་རེད། [བཀའ་དེ་ཡི་ཤུ་མ་ཤི་
 ཀ་རེད།] བཀའ་དེ་དེ་སྔ་ནས་དགོན་མཚོག་མཉམ་དུ་ཡོད་པ་དང་། བཀའ་དེ་དགོན་མཚོག་ཡིན་པ་རེད།
 1 Before time even began, there was One who is called the Word. [The Word was Jesus Christ.]
 The Word was already with God and the Word was God. 2 ཁོང་[བཀའ་ འ་དེ་] ཐོག་མ་ནས་[ཡི་
 ནས་] དགོན་མཚོག་མཉམ་དུ་དེ་སྔ་ནས་ཡོད་པ་རེད། 2 He [the Word] already existed with God in
 the beginning]. 3 དགོན་མཚོག་གིས་ཚང་མ་ཁོང་ [བཀའ་དེ་] བརྒྱུད་ནས་བཟོས་གནང་པ་དང་། ཁོང་ [བཀའ་
 དེ་] མེད་པར་གང་ཡང་བཟོས་ཡོད་མ་རེད། 3 God made everything through him [the Word], and
 without him nothing was made that has been made. 4 ཁོང་ལ་སློག་ཡོད་པ་དང་། སློག་དེས་འགྲོ་བ་
 མིའི་ཚེད་དུ་འོད་གནང་པ་རེད། 4 In him there was life, and that life brought light to mankind.
 5 འོད་དེ་ནག་ཁུང་[སློན་པ་] ནང་ལ་ཤར་གྱི་ཡོད་པ་དང་། ནག་ཁུང་དེས་འོད་དེ་ནམ་ཡང་མེད་པ་བཟོ་ལུབ་
 གྱི་ཡོད་མ་རེད། 5 That light shines in the darkness and that darkness can never extinguish it.

**ལུས་གསོལ་བ་ཡོ་ཏྲ་ནུན་གྱིས་ཡི་ཤུ་མ་ཤི་ཀ་ཁོང་འགྲོ་བ་མིའི་ཚེད་དུ་འོད་ཡིན་པའི་ལུངས་སྐྱེལ་ར་སྦྲོད་གནང་བ།
 John the Baptist Testified that Jesus Christ is the Light for Mankind**

6 དགོན་མཚོག་གིས་རང་གི་བང་ཆེན་གྱི་ཚུལ་དུ་ཡོ་ཏྲ་ནུན་ཟེར་བའི་མི་ཞིག་མངགས་གནང་པ་རེད། 6 God
 sent a man named John to be his messenger. 7 ཡོ་ཏྲ་ནུན་ཁོང་མི་ཚོ་ལ་འོད་དེའི་སློབ་གསུང་རྒྱུའི་
 ཚེད་དུ་ལེབས་པ་རེད། མི་ཚང་མས་(འོད་ཡིན་པ་ཡི་ཤུ་མ་ཤི་ཀ་ལ་) ཡོད་ཆེས་བྱེད་པའི་ཚེད་དུ་[ཁོང་གིས་
 འདི་གནང་པ་རེད།] 7 John came to tell people about that light. [He did this] so that everyone
 might believe (in Jesus Christ the light). 8 ཡོ་ཏྲ་ནུན་ཁོང་འོད་མ་རེད། ཡིན་ན་ཡང་ཁོང་མི་ཚོ་ལ་འོད་
 དེའི་སློབ་གསུང་རྒྱུའི་ཚེད་དུ་ལེབས་པ་རེད། 8 John was not the light, but he came to tell people about
 the light. 9 འོད་དངོས་གནས་ཡིན་པ་ཁོང་འཇིག་རྟེན་ནང་ལེབས་གྲབས་ཡོད་རེད། ཁོང་གིས་ཚང་མ་ལ་འོད་
 གནང་གི་ཡོད་རེད། 9 The One who is the true light was about to come into the world. He gives
 light to everyone.

**(འོད་དངོས་གནས་ཡིན་པ་) བཀའ་ཁོང་ལེབས་དུས་ཁོང་སྐྱེལ་པ་དེ་མི་ཚོས་ཤེས་ཡོད་མ་རེད།
 When the Word (Who is the True Light) came, People did not recognize Who He was**

10 ཁོང་[བཀའ་དེ་] ལྷོད་འཇིག་རྟེན་ནང་ཡོད་པ་རེད། ཁོང་གིས་ས་གཞི་དང་། རྣམ་མཁའ། ཉི་མ་དང་ཟླ་བ། རྣམ་མ་དང་གཟའ་རྣམས་ཚང་མ་བཀོད་གནང་ན་ཡང་མི་ཚོས་ཁོང་སྲུ་ཡིན་པ་དེ་ཤེས་ཡོད་མ་རེད། 10 He, [the Word] was in the world. Even though he had created the earth, the sky, the sun and the moon, the stars and all the planets etc., the people did not recognize him. 11 ཁོང་སོ་སོ་རང་ཉིད་ཀྱི་ ཡུལ་ཕེབས་པ་རེད། ཡིན་ན་ཡང་ཁོང་རང་ཉིད་ཀྱི་མི་ཚོས་ཁོང་ལ་སྡེ་ལེན་ལུས་ཡོད་མ་རེད། 11 He came into his own country, but his own people did not welcome him. 12 ཡིན་ན་ཡང་མི་ཁ་ཤས་ཀྱིས་ཁོང་ལ་ ཉན་ཉན་སྡེ་ལེན་ལུས་པ་རེད། ཁོང་ཚོས་ཁོང་ལ་ཡིད་ཆེས་བྱས་པ་དང་། ཁོང་གིས་ཁོང་ཚོ་ལ་དཀོན་མཆོག་གི་སྲུ་གུ་ཆགས་རྒྱུའི་ཐོབ་ཐང་གནང་པ་རེད། 12 But some people did acknowledge him. They believed in him, and he gave them the right to become the children of God. 13 ཁོང་ཚོ་སྤྱིར་བཏང་གི་སྲུ་གུ་སྐྱེས་པ་ནང་བཞིན་དེའི་བརྒྱུད་ནས་དཀོན་མཆོག་གི་སྲུ་གུ་ཆགས་ཡོད་མ་རེད། དཀོན་མཆོག་ཁོང་རང་ཉིད་ཁོང་རང་ཚོའི་[དམ་པའི་ཞིང་གི་] ཡབ་རེད། 13 They did not become God’s children by natural means, that is, by being born as the children of a human father; God himself was their [Heavenly] Father.

14 བཀའ་ཟེར་ནས་འབོད་ཀྱི་ཡོད་པ་ཁོང་འགོ་བ་མི་ཆགས་ནས་འདེའི་[ས་གཞི་ཐོག་] ང་ཚོའི་ཁྲོད་ལ་བཞུགས་པ་རེད། (ཁོང་གི་མཚུངས་ལྡན་མེད་པའི་བྱམས་སྤོང་རྗེ་དང་ལུགས་བརྩེ་དེ་མངོན་གསལ་རེད་འདུག) ང་ཚོས་ཁོང་གི་གཟེངས་ཅིང་དེ་མཇལ་བྱུང་། དེ་ནི་ཡབ་ཁོང་གིས་རང་གི་སྲས་གཅིག་ལ་ཁོང་དང་མཉམ་སྦྱུད་གནང་གི་ཡོད་པའི་གཟེངས་ཅིང་རེད། 14 He who was called the Word became a human being and he lived here [on earth] among us. (His unparalleled attributes of Loving Compassion and Kindness were evident.) And we have seen his glory. It is the glory that the Father shares with his own only Son.

15 ཡོ་ཏྲ་ལྷན་གྱིས་རྣམས་མཐོན་པོ་ཞེ་དྲག་ཐོག་ནས་མང་ཚོགས་ལ་གསུངས་པ། “ངས་ ‘ང་ལས་ཞེ་དྲགས་ཀྱིས་གཟེངས་ཅིང་ཆེན་བ་ཞིག་ངའི་རྗེས་ལ་ཕེབས་ཀྱི་ཡོད་རེད། གང་ཡིན་ཟེར་ན་ཁོང་གདོད་མ་ནས་བཞུགས་ཡོད་རེད་’ ཟེར་དུས་ངས་ལབ་ཀྱི་ཡོད་པ་དེ་འདི་རེད།” 15 John spoke to the crowd in a very loud voice. He said, “This is the One I was talking about when I said, ‘Someone is coming after me who is far greater than I am, because he existed primordially.’”

16 ཁོང་གི་བྱམས་པ་ཆེན་པོ་དེ་ལ་བརྟེན་ནས་ཁོང་གིས་ང་ཚོ་ལ་བཀའ་དྲིན་འགྲན་རྒྱ་བྲལ་བ་བསྐྱངས་གནང་བ་དང་། ང་ཚོ་ལ་ཡང་ནས་ཡང་དུ་བྱམས་སྤོང་རྗེ་གནང་པ་རེད། 16 Because of his great love he has shown us overwhelming graciousness and treated us with loving kindness repeatedly.

17 དཀོན་མཆོག་གིས་མོ་ཤེའི་བརྒྱུད་ནས་བཀའ་ཁྲིམས་གནང་པ་རེད། ཡིན་ན་ཡང་དཀོན་མཆོག་གིས་རང་གི་བྱམས་པ་ཆེ་བསྟན་གནང་བ་དང་། ཡོ་ཤུ་མ་ཤི་ཀ་བརྒྱུད་ནས་ཁོང་རང་ཉིད་ཀྱི་བདེན་པའི་སློབ་གསལ་སྟོན་གནང་པ་རེད། 17 God gave the Law through Moses. But God showed his love and revealed the truth about himself through Jesus Christ.

སྲས་གསོལ་བ་ཡོ་ཏྲ་ལྷན་གྱི་སྤྱངས་སྐུལ་ར་སྟོན། The Testimony of John the Baptist

18 [དེ་ནས་ཡོ་ཏཱ་ནན་གྱིས་ལབ་པ།] མི་སུ་ཞིག་གིས་དཀོན་མཆོག་མངལ་མྱོང་ཡོད་མ་རེད། རང་ཉིད་དཀོན་མཆོག་ཡིན་པ་སྲས་གཅིག་ཤུ་ཁོང་ལབ་དཀོན་མཆོག་དང་མཚུངས་སྐྱེ་མེད་པའི་འབྲེལ་བ་ཡོད་རེད། ཁོང་གིས་ད་ཚོ་ལ་དཀོན་མཆོག་གསལ་སྟོན་གནང་བ་རེད། 18 No one has ever seen God. The One and Only Son, who is himself God, has a unique relationship with God the Father. He has revealed God to us.

19-20 རྗེ་ལྷུ་འཇོ་ཁྲིད་ཚོས་ཡོ་ཏཱ་ནན་ལ་ “བྱིད་རང་སུ་ཡིན་པས།” ཞེས་འདྲི་རྒྱུའི་ཆེད་དུ་ཡེ་ཙུ་ཤ་ལེམ་ནས་སྐྱེ་ཆེན་དང་མཚོན་ཁང་གི་ལས་རོགས་ཚོ་གཏོང་[དུས་] ཡོ་ཏཱ་ནན་གྱིས་ཞལ་གསལ་ནས་ཐེ་ཚོམ་མེད་པའི་ཐོག་ནས་གསུངས་པ། “མིན། ང་མ་ཤི་ཀ་མིན།” 19-20 [When] the Jewish leaders sent priests and Temple assistants from Jerusalem to ask John “Who are you? [Do you claim to be the Messiah?”] John replied and said openly and without hesitation, “No! I am not the Messiah.” 21 ཁོང་ཚོས་དྲིས་པ།

“བྱས་ན་བྱིད་རང་སུ་ཡིན་པས། བྱིད་རང་མི་ལྷ་ཡི་སྐྱེ་ཡིན་པས།” ཡོ་ཏཱ་ནན་གྱིས་ལན་བསྟོན་ནས་གསུངས་པ། “མིན། ང་མི་ལྷ་ཡི་སྐྱེ་མིན།” “བྱིད་རང་དང་ཚོས་ཤེས་ཀྱི་ཡོད་པའི་ལུང་སྟོན་པ་དེ་ཡིན་པས།” ཡོ་ཏཱ་ནན་གྱིས་ “མིན། ང་ལུང་སྟོན་པ་དེ་མིན།” གསུངས་པ་རེད།

21 They asked, “Then who are you? Are you Elijah?” John replied, “No, I am not Elijah.” “Are you the Prophet we are expecting?”

John said, “No, I am not that Prophet.

22 “བྱས་ན་བྱིད་རང་སུ་ཡིན་པས། ད་ཚོ་གཏོང་མཁམ་མི་དེ་ཆོའི་ཆེད་དུ་ད་ཚོ་ལ་ལན་དགོས་ཀྱི་འདུག བྱིད་རང་སོ་སོའི་སྐྱེ་ལ་ག་ཤེ་ལབ་ཡག་ཡོད།” 22 “Then who are you? We need an answer for the people who sent us. What do you have to say about yourself?” 23 ཡོ་ཏཱ་ནན་གྱིས་ལུང་སྟོན་པ་མེ་ལོ་ཡའི་འབྲི་ཡིག་ནས་ལུང་དངས་ནས་ལན་བསྟོན་པ།

‘ག་སྐྱིག་བྱས་ནས་གཙོ་བོ་ལེབས་རྒྱུའི་ཆེད་དུ་ལམ་གཙང་མ་བཟོས། ཟེར་ནས་’ “འབྲོག་སྟོང་ནང་སྐྱོ་སྐྱོག་གི་ཡོད་པ་མི་དེའི་སྐྱ་དེ་དང་ཡིན།”

23 John answered by quoting from the writings of the prophet Isaiah: “I am the voice of someone that is calling out in the wilderness. ‘Prepare and make straight the way for the Lord's coming!’”

28 འཐབ་ཚོད་འདི་སྐྱེ་མེ་ཟེར་བའི་གོང་དལ་ཞིག་ལ་བྱུང་བ་རེད། གོང་དལ་འདི་སྐྱེ་མེ་རྟེན་གཙང་པོ་ཤར་ཕྱོགས་སུ་ཡོད་པ་དང་། ཡོ་ཏཱ་ནན་ཁོང་དེར་མི་ཚོ་ལ་སྐྱེ་མེ་གསལ་གནང་བའུགས་ཡོད་པ་རེད། 28 This encounter took place at a town called Bethany. This town was east of the Jordan River, and John was baptizing there.

སྐྱེ་མེ་གསལ་བ་ཡོ་ཏཱ་ནན་གྱིས་ཡེ་ཤུ་མ་ཤི་ཀ་ཁོང་‘དཀོན་མཆོག་གི་ལུ་གུ’རེད་ལྟེ་གི་ཡོད་པ།
John the Baptist says Jesus Christ is the ‘Lamb of God’

བ་ལགས། བྱིད་རང་ག་པར་བཞུགས་ཡོད།” 38 Jesus turned around and saw them following him.

Jesus asked them, “What do you want?” They replied, “Teacher, where are you staying?”

39 ཡེ་ཤུ་ཡིས་གསུངས་པ། “ལྷ་ག་ཤོག” ཁོང་ཚོ་ཡེ་ཤུ་མཉམ་དུ་ཁོང་གི་བཞུགས་གནས་དེར་ཕེབས་དུས་ཉིན་
གུང་ཚུ་ཚོད་བཞི་བ་ཙམ་ཡིན་པ་དང་། ཁོང་ཚོ་དེའི་ཉིན་མོ་དགོང་དྲོ་བར་དུ་དེར་ཁོང་མཉམ་དུ་བཞུགས་པ་
རེད། 39 Jesus said, “Come and see.” It was about four o’clock in the afternoon when they went
with Jesus to the place where he was staying, and they remained with him for the rest of the day.

40 ཡེ་ཏྲ་ནུན་གྱིས་ཁོང་གི་སྐོར་ལ་གང་གསུངས་པ་དེ་ཐོས་ནས་ཡེ་ཤུའི་རྗེས་སུ་འབྲང་མཐུན་མི་དེ་ཚོའི་ནང་ནས་
གཅིག་སྤོང་བུ་ཡི་གྲུ་གྱི་སྐུན་མཆེད་ཨོན་ཏུ་ཅཱ་ཡིན་པ་རེད། 40 Andrew, the brother of Simon Peter, was
one of the men who followed Jesus upon hearing what John had said about him.

41 དེ་ནས་ཨོན་ཏུ་
ཅཱ་ཁོང་རང་གི་སྐུན་མཆེད་སྤོང་ལོ་ལ་གྱིན་ནས་ཁོང་ལ་ལབ་པ། “ང་ཚོ་ལ་མ་གྲི་ཀ་རྟེན་བྱུང་།” 41
Then Andrew went to look for his brother Simon and said to him, “We have found the Messiah.”

42 དེ་ནས་ཨོན་ཏུ་ཅཱ་ཡིས་སྤོང་ལོ་ལ་ཡེ་ཤུ་མཇུག་ག་བྱིད་ཡོང་བ་རེད། ཡེ་ཤུ་ཡིས་སྤོང་ལོ་གཟུབ་གཟུབ་
གཟིགས་ནས་གསུངས་པ། “བྱིད་རང་ཡོ་རྒྱ་གྱི་བུ་སྤོང་ཡིན་པ་རེད། ཡིན་ན་ཡང་བྱིད་རང་ལ་སྤོང་ལོ་ལ་ཞེས་ཞེས་འབོད་གྱི་
རེད། (སྤོང་ལོ་ཞེས་པའི་དོན་དག་ཤི་གྲུ་ཟེར་གྱི་ཡོད་རེད།) 42 Then Andrew brought Simon to meet
Jesus. Jesus looked intently at Simon and said, “You are Simon, the son of Jonas, but you will
be called Cephas. (Cephas means Peter).

43 ཉེ་མ་རྗེས་མ་དེར་ཡེ་ཤུ་སྤོང་ལོ་ལོའི་ཞིང་ཆེན་ལ་ཕེབས་སྐྱེའི་
ཐག་གཅོད་གནང་བ་རེད། ཡེ་ཤུ་ལ་ཕྱི་ལྷོ་ལྷོ་གྲུག་ནས་ཁོང་ལ་གསུངས་པ། “ངའི་རྗེས་ལ་ཤོག” 43 The next
day Jesus decided to go to the province of Galilee. Jesus met Philip and said to him, “Come,
follow me.”

44 ཕི་ལི་བ་ཁོང་གོང་རྒྱུ་སྤོང་ལོ་ལོའི་ཞིང་ཆེན་ལ་ཡིན་པ་དང་། ཨོན་ཏུ་ཅཱ་དང་ཕི་གྲུ་ཡང་གོང་རྒྱུ་སྤོང་ལོ་ལོའི་ཞིང་ཆེན་ལ་
ཡིན་པ་རེད། 44 Philip was from the town of Bethsaida, which was the same town that Andrew
and Simon Peter were from.

45 ཕི་ལི་བ་ཁོང་ཞེ་ཐེ་ཞེས་འཚོལ་ག་བྱིན་ནས་ཁོང་ལ་ལབ་པ། “མོ་ཐེ་དང་
ལྷང་སྤོང་པ་ཚོས་བྲིས་གནང་བའི་མི་དེ་ག་རང་ང་ཚོ་ལ་སྐྱབས་བྱུང་། ཁོང་གི་མཚན་ལ་ཡེ་ཤུ་རེད་འདུག
ཁོང་ཡོ་སྤོང་གི་བུ་ཡིན་པ་དང་། ཁོང་ཞེ་རྗེ་རྗེས་ནས་རེད་འདུག” 45 Philip went to look for Nathanael
and said to him, “We have found the very person that Moses and the prophets wrote about. His
name is Jesus. He is the son of Joseph, and he comes from Nazareth.”

46 ཞེ་ཐེ་ཞེས་གྱིས་འབོད་སྐྱོ་
བསྐྱབས་ནས་ལབ་པ། “ཞེ་རྗེ་རྗེས་ཞེ། ས་ཆ་དེ་ནས་ལེགས་ཆ་གང་ཡང་འབྱུང་སྲིད་གྱི་རེད་པས།” [ཞེ་རྗེ་རྗེས་
ནས་བཟང་བའི་ཆ་དང་ཡང་ན་སྐྱེས་བུ་དམ་པ་ཕེབས་སྲིད་གྱི་རེད་པས།]” ཕི་ལི་བ་གྱིས་ལན་བརྒྱབ་ནས་ལབ་པ།
“བྱིད་རང་སོ་སོ་རང་ལྷ་ག་ཤོག” 46 Nathanael exclaimed, “Nazareth? Can anything good come out
of that place? [Can any good or righteous person come from Nazareth?]

Philip said, “Come and
see for yourself!” 47 ཡེ་ཤུ་ཡིས་ཞེ་ཐེ་ཞེས་ཁོང་རང་གི་ཕྱོགས་སུ་ཡོང་གི་ཡོད་པ་དེ་གཟིགས་དུས་ཁོང་གིས་
གསུངས་པ། “འདེའི་གཡོ་སྐྱེ་མེད་པའི་མི་དྲང་ཚུགས་སྐྱན་པ་ཞིག་ཡོང་གི་འདུག” 47 When Jesus saw

Nathanael coming towards him, he said, “Here comes a man of integrity who has no deceit in him.”

48 རྗེ་ཐེ་ཞེལ་གྱིས་བཀའ་འདི་ལྟུང་པ། “བྱིད་རང་གིས་ངའི་སྐོར་ལ་ག་འདྲ་བྱས་ནས་མཁུན་གྱི་ཡོད།” ཡེ་ཤུ་ཡིས་ལན་བསྐྱོན་ནས་གསུངས་པ། “ཐི་ལེའ་གྱིས་བྱིད་རང་མ་རྗེད་གོང་ནས་ངས་བྱིད་རང་སེ་ཡབ་སྐྱོང་བའི་འོག་ལ་(བསྐྱད་ཡོད་པ་) མཐོང་བྱུང་།” 48 Nathanael asked, “How do you know anything about me?” Jesus answered, “I saw you (sitting) under the fig tree before Philip found you.”

49 རྗེ་ཐེ་ཞེལ་གྱིས་འབོད་སྐྱབས་བསྐྱབས་ནས་ལྟུང་པ། “སྟོན་པ་ལགས། བྱིད་[དངོས་གནས་] དཀོན་མཆོག་གི་སྲས་རེད་འདུག །བྱིད་ཨེ་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་རེད་འདུག” 49 Nathanael exclaimed, “Teacher, you [really] are the Son of God. You are the King of Israel.”

50 ཡེ་ཤུ་ཡིས་རྗེ་ཐེ་ཞེལ་ལ་དྲིས་གནང་པ། “ངས་བྱིད་རང་སེ་ཡབ་སྐྱོང་བའི་འོག་ལ་མཐོང་བྱུང་ལབ་པ་ཙམ་གྱིས་བྱིད་རང་གིས་འདི་ལ་ཡིད་ཆེས་བྱེད་གྱི་ཡོད་པས། བྱིད་རང་གིས་འདི་ལས་ངོ་མཚར་མཉམ་དུ་བྱུང་བའི་གནས་ཚུལ་མང་པོ་མཐོང་གི་རེད།” 50 Jesus asked Nathanael, “Do you believe this just because I said I saw you under the fig tree? You will see far more wonderful things than this.” 51 ཡེ་ཤུ་ཡིས་རྗེ་ཐེ་ཞེལ་ལ་གསུངས་པ། “ངས་བྱིད་རང་ལ་བདེན་པ་ལབ་གྱི་ཡོད། བྱིད་རང་གིས་ནམ་མཁའ་ཕྱེ་བ་དང་། དཀོན་མཆོག་གི་པོ་ཉ་ཚོ་མའི་བྱ་སྐང་ལ་ཡམ་འགོ་མར་འོང་བྱེད་བྱེད་གྱི་ཡོད་པ་མཐོང་གི་རེད།”

51 Jesus said to Nathanael, “I am telling you the truth: you will see heaven open and God's angels going up and coming down on the Son of Man.”

ཡོ་ཏ་ན་ན། (John)
ལེའུ་གཉིས་པ། (2)

ཀ་ན་ཟེར་བའི་གྲོང་གསེབ་ནང་བག་སྟོན་གྱི་རྟེན་འབྲེལ་བྱེད་པ། A Wedding in the Village called Cana

1 ཉེ་མ་རྗེས་མ་དེར་སྐེ་ལི་ལི་ནང་གི་གེ་རུ་འི་གྲོང་གསེབ་ནང་བག་སྟོན་གྱི་རྟེན་འབྲེལ་ཞིག་བྱེད་གྱི་ཡོད་པ་རེད། ཡེ་ཤུའི་ཨ་མ་ལགས་ཁོང་བག་སྟོན་གྱི་མགོན་པོ་དེ་ཚོའི་ནང་ནས་གཅིག་ཡིན་པ་རེད། 1 Two days later, there was a wedding celebration in the village of Cana in Galilee. Jesus’ mother was one of the wedding guests. 2 ཡེ་ཤུ་དང་ཁོང་གི་ཉེ་གནས་ཚོ་ཡང་དགའ་སྟོན་གྱི་མཚན་སྐོ་དེར་གདན་དྲངས་པ་རེད། 2 Jesus and his disciples were also invited to the celebration. 3 [གང་ལྟར་ཡང་] དགའ་སྟོན་རྟེན་འབྲེལ་སྐབས་རྒྱུ་ཚང་རྗེས་པ་རེད། བྱས་ཙང་ཡེ་ཤུའི་ཨ་མ་ལགས་ཀྱིས་ཡེ་ཤུ་ལ་ལྟུང་པ། “ཁོང་ཚོའི་རྒྱུ་ཚང་རྗེས་པ་སོང་།” 3 [However] during the festivities the wine ran out, so Jesus’ mother said to Jesus, “They have no more wine.” 4 ཡེ་ཤུ་ཡིས་ལན་བསྐྱོན་པ། “ཨ་ལྷག་ལགས། འདི་ང་ཚོའི་ལས་འགན་མ་རེད། ད་ལྟ་ངའི་དུས་ཚོད་སྐབས་མི་འདུག” 4 Jesus replied, “Dear woman, this is not our concern. My time has not yet come.”

5 ཡིན་ན་ཡང་ཡེ་ཤུའི་ཨ་མ་ལགས་ཀྱིས་གཡོག་པོ་ཚོ་ལ་གསུངས་པ། “ཁོང་གིས་བྱེད་རང་ཚོ་ལ་གང་གསུང་གི་ ཡོད་པ་དེ་བྱིས།” 5 But Jesus' mother said to the servants, “Do whatever he tells you.”

6 དེར་རྗེས་བཅོས་པའི་ཚུ་སྣོད་ཆེན་པོ་དུག་ཡོད་པ་དང་། དེ་ཚོ་རྗེས་ཚུས་གཙང་འབྲུད་ཀྱི་ཚོག་གཏོང་རྒྱའི་ ཆེད་དུ་བེད་སྤྱོད་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་པ་རེད། ཚུ་སྣོད་འདི་ཚོ་རེ་རེ་ནང་ཚུ་སྐལ་ལོན་ཉི་ཤུ་ནས་སུམ་ཅུ་བར་གཤོང་གི་ ཡོད་པ་རེད། 6 There were six large stone water-pots nearby which were used by the Jews in

their purification ceremonies. Each one of these water-pots could hold about 20 to 30 gallons of water. 7-8 ཡེ་ཤུ་ཡིས་གཡོག་པོ་དེ་ཚོ་ལ་གསུངས་པ། “ཚུ་སྣོད་འདི་ཚོ་ཚུས་ཁོངས་ཤིག” ཚུ་སྣོད་དེ་ཚོ་ལ་བར་

དུ་ཚུ་བཀང་ཚར་དུས་ཁོང་གིས་གསུངས་པ། “ད་ལྟ་དེ་ནས་ཏོག་ཙམ་ལྷང་ནས་རྟེན་འབྲེལ་གྱི་མཛད་སྒྲིའི་སྤྱིན་ བདག་དེའི་རྩར་བྱིར་ཞེས།” བྱས་ཙང་གཡོག་པོ་ཚོས་ཡེ་ཤུ་ཡིས་བཀོད་པ་གནང་པ་ནང་བཞིན་བྱས་པ་རེད།

7 Jesus said to the servants, “Fill these water-pots with water.” When the water-pots had been filled to the brim, he said, “Now draw some out and take it to the master of the ceremonies.” So the servants did as Jesus had instructed.

9 ད་ལྟ་རྒྱན་ཆང་དུ་གྱུར་ཡོད་པའི་ཚུ་དེ་མཛད་སྒྲིའི་འགན་འཛིན་དེས་བློ་བ་སྤོང་དུས་ཁོང་གིས་འདི་ག་ནས་ བསྐྱེབས་ཡིན་པ་དེ་ཤེས་རྟོགས་བྱུང་ཡོད་མ་རེད། (ཡིན་ན་ཡང་གཡོག་པོ་དེ་ཚོས་འདིའི་སྐྱར་ཆ་ཆང་རྟོ་གོ་གི་ ཡོད་པ་རེད།) བྱས་ཙང་འགན་འཛིན་དེས་མག་པ་དེ་བོས་པ་རེད། 9 When the manager of the

ceremonies tasted the water, that had now turned into wine, he did not realize where it had come from. (But the servants knew all about it). So, the manager called the bridegroom. 10 ཁོང་གིས་

མག་པ་དེ་ལ་ལབ་པ། “དུས་རྒྱན་ཡིན་ན་གནས་པོས་རྒྱན་ཆང་ཡག་ཤོས་དེ་སྣོན་ལ་འབྲེན་གྱི་ཡོད་རེད། དེ་ རྣས་མི་ཚང་མ་རྒྱན་ཆང་རྒྱགས་ཚད་བཏུངས་ཚར་བའི་རྗེས་ལ་ཁོང་གིས་རྒྱན་ཆང་གོང་ཁེ་པོ་དེ་འབྲེན་གྱི་ཡོད་ རེད། ཡིན་ན་ཡང་བྱེད་རང་གིས་རྒྱན་ཆང་ཚེ་སྤུང་དེ་ད་ལྟ་བར་དུ་ཉར་ནས་བཞག་འདུག” 10 He said to the bridegroom, “Usually the host serves the best wine first, and then, when everybody is full, he serves them the cheap wine. But you have saved the best wine until now!”

11 རྗེ་ལི་ལི་ནང་གི་གོང་གསེབ་ཀྱེ་རྒྱ་ལ་ཡེ་ཤུ་ཡིས་བསྟན་གནང་པའི་ཡ་མཚན་གྱི་ལྟས་འདི་ཁོང་གིས་བསྟན་ གནང་པའི་ལྟས་ཐོག་མ་དེ་ཡིན་པ་རེད། འདི་འདྲ་བྱས་ནས་ཁོང་གིས་རང་གི་དཔལ་དང་གཟི་བརྗིད་དེ་མཛོན་ གནང་པ་རེད། དེ་ནས་ཁོང་གི་ཉེ་གནས་ཚོས་ཁོང་ལ་དད་པ་བྱས་པ་རེད། 11 This miraculous sign that

Jesus did in the village of Cana in Galilee was the beginning of his signs. In this way, he revealed his glory. And his disciples believed in him. 12 ཆང་ས་རྗེས་ལ་ཡེ་ཤུ་ཁོང་རི་ནས་མར་གྱེ་བར་

རྒྱུམ་གོང་རྒྱལ་ལ་ཕེབས་པ་རེད། ཁོང་གི་ཨ་མ་ལགས་དང་། སྤུན་མཆེད་གཞིན་པ་ཚོ་དང་། ཁོང་གི་ཉེ་ གནས་ཚོ་ཡང་ཁོང་མཉམ་དུ་ཕེབས་པ་རེད། ཁོང་ཚོ་ཆང་མ་དེར་ཉི་མ་ཁ་ཤས་བཞུགས་པ་རེད། 12 After the

wedding Jesus went down the hill to the town of Capernaum. His mother, younger brothers, and his disciples also went with him. They all stayed there a few days.

**ཡེ་སྤྱི་ཡིས་འཚོང་པ་ཚོ་དང་དངུལ་བརྗེ་རྒྱལ་མཁན་ཚོ་མཚོན་ཁང་གི་ཁྱམས་ར་ནས་ཕུད་གནང་བ།
Jesus Expels the Merchants and Money Changers from the Temple Courtyard**

13 རྗེ་ལྷོ་འཕྲུལ་མེ་ལྷན་སྐྱོད་བཅི་བྱེད་རྒྱུའི་དུས་ཚོད་སླེབ་གྲུབས་ཡོད་ཅང་ཡེ་སྤྱི་ཁོང་ཡེ་ཤུ་ཤ་ལམ་ལ་རི་སྐང་ལ་
ཡར་ཕེབས་པ་རེད། 13 As it was nearly time for the Jewish Passover celebration, Jesus up the hill
to Jerusalem. 14 དེར་ཁོང་གིས་མཚོན་ར་ནང་ཚོང་པ་ཚོས་བ་སྐང་དང་། ལྷག་དང་། བྱ་འང་གུ་འཚོང་
གིན་ཡོད་པ་གཟིགས་པ་དང་། ཁོང་གིས་དེར་དངུལ་བརྗེ་རྒྱལ་མཁན་ཚོ་བསྐྱད་ཡོད་པ་གཟིགས་པ་རེད། 14
There he saw merchants selling cattle, sheep, and doves inside the Temple courtyard, and he also
saw money changers sitting there. 15 དེ་ནས་ཡེ་སྤྱི་ཡིས་ཐག་པ་ཁ་ཤས་ཀྱིས་རྟ་ལྷག་ཅིག་བཅོས་གནང་
ནས་ཁོ་ཚོ་ཚང་མ་མཚོན་ར་ཕྱི་ལོགས་ལ་རྗེས་འདེད་བཏང་གནང་པ་རེད། ཁོང་གིས་ལྷག་དང་བ་སྐང་དེ་ཚོ་
ཡང་མཚོན་རའི་སྤྱི་ལོགས་ལ་བདས་གནང་པ་དང་། དངུལ་བརྗེ་རྒྱལ་མཁན་ཚོའི་འོག་ཀ་དེ་ཚོ་ས་ལ་གཏོར་
གནང་བ་དང་། ཁོ་ཚོའི་ཅོག་ཅོ་དེ་ཚོ་མགོ་རྟིང་བསྐོགས་གནང་པ་རེད། 15 Then Jesus made a whip
out of some ropes and chased them all out of the Temple courtyard. He also drove the sheep and
cattle out of the courtyard, and he scattered the money changers' coins on the ground and turned
their tables upside down. 16 དེ་ནས་ཡེ་སྤྱི་ཁོང་སྤུག་རོན་འཚོང་མཁན་དེ་ཚོའི་སར་ཕེབས་ནས་ཁོ་ཚོ་ལ་
གསུངས་པ། “འདི་ཚོ་འདི་ནས་ཕར་ཁྱེར་ཞིག་ །ངའི་ཡབ་ཀྱི་གཟིམ་ཁང་དེ་ཁྲོམ་ས་མ་བཅོས་ཤིག།” 16 Then
Jesus went over to those who were selling doves and said to them, “Take these away from here!
Stop turning my Father’s house into a marketplace!”

17 དེ་ནས་ཁོང་གི་ཉེ་གནས་ཚོས་གསུང་རབ་ནང་བྲིས་པའི་ལུང་བསྟན་དེ་དྲན་པ་རེད།: “དཀོན་མཚོག་གི་
གཟིམ་ཁང་ཆེད་དུ་ཚོར་གྱི་ཡོད་པའི་ངའི་གདུང་སེམས་དེ་ཆེན་པོ་ཞེ་དྲག་འདུག། །དེ་ནི་ངའི་ལུས་ནང་མེ་
འབར་གྱིན་ཡོད་པ་ནང་བཞིན་འདུག།” 17 Then his disciples remembered the prophecy that was
written in the Scriptures: “The concern that I feel for God’s house is very great. It is like a fire
burning inside me.” (Psalm 69:9) 18 ཡིན་ན་ཡང་རྗེ་ལྷོ་འཕྲུལ་འགོ་བྱེད་དེ་ཚོས་རྒྱབ་སྐྱོད་ཐོག་ནས་ལབ་པ།
“བྱེད་རང་ག་རེ་བྱེད་གྱི་ཡོད། བྱེད་རང་གིས་འདི་སྤྱི་དབང་ཆ་ཐོག་ནས་བྱེད་གྱི་ཡོད། གལ་སྲིད་དཀོན་
མཚོག་གིས་བྱེད་རང་ལ་དབང་ཆ་གནང་ཡོད་ན། འདི་ཁྱེད་སྐྱེལ་རྒྱུའི་ཆེད་དུ་ང་ཚོ་ལ་ཡ་མཚན་གྱི་ལྷས་ཤིག་
སྟོན་དང་།” 18 But the Jewish leaders said brusquely, “What are you doing? On whose authority
are you doing this? If God has given you authority, then show us a miraculous sign to prove this
is the case.”

19 ཡེ་སྤྱི་ཡིས་ལན་བསྟོན་ནས་གསུངས་པ། “འགྲི་ག་གི་རེད། མཚོན་ཁང་འདི་གཏོར་བཤིག་ཐོངས་ཤིག་
།ངས་འདི་ཉི་མ་གསུམ་ནང་སྐར་གསོ་བྱེད་གྱི་ཡིན།” 19 Jesus answered, “Alright. Destroy this temple
and I will restore it in three days.” 20 རྗེ་ལྷོ་འཕྲུལ་དེ་ཚོ་རྟོན་འཕྲོར་ནས་ལབ་པ། “བྱེད་རང་ག་རེ་ཟེར་གྱི་ཡོད།
མཚོན་ཁང་འདི་བཞེད་རྒྱུར་ལོ་བཞི་བརྒྱ་ཞེ་དྲུག་འགོར་བ་རེད། བྱེད་རང་གིས་འདི་ཉི་མ་གསུམ་ནང་སྐར་
གསོ་བྱེད་སྐབ་གྱི་ཡོད་ཟེར་གྱི་ཡོད་པས།” 20 The Jews were amazed and said, “What do you mean? It
took forty-six years to build this temple. Do you say you can rebuild it in three days?” 21 ཡིན་ན་

ཡང་ཡེ་ཤུ་ཡིས་ “མཚོན་ཁང་འདི་” གསུང་དུས་ཁོང་གིས་རང་གི་སྐུ་ལུས་སྐོར་ལ་གསུང་གི་ཡོད་པ་མ་གཏོགས་
 མཚོན་ཁང་གི་ཁང་ཆེན་སྐོར་ལ་གསུང་གི་ཡོད་པ་མ་ཤིང། 21 But when Jesus said the words, “This
 temple,” he was referring to his own body and not to the temple building. 22 ཡེ་ཤུ་འཆི་བ་ནས་སྐུ་
 གསོན་པོ་བཞེངས་པའི་རྗེས་ཁོང་གི་ཉེ་གནས་ཚོས་ཁོང་གིས་གང་གསུངས་པ་དེ་དྲན་པ་ཤིང། དེ་ནས་ཁོང་ཚོས་
 གསུང་རབ་དང་ཁོང་གིས་གང་གསུངས་ཡིན་པ་དེ་ལ་ཡིད་ཆེས་བྱས་པ་ཤིང། 22 After Jesus rose from the
 dead, his disciples remembered what he had said. Then they believed the Scripture and what
 Jesus had said.

23 ཡེ་ཤུ་ཡིས་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་ནང་དུས་ཚེན་སྐབས་བཟུན་གནང་བའི་ཡ་མཚན་གྱི་ལྷས་དེ་ཚོ་ལ་བརྟེན་
 རྒྱུ་མི་མང་པོས་ཁོང་ལ་དད་པ་བྱེད་རྒྱུ་འགོ་བཙུགས་པ་ཤིང། [ཡེ་ཤུ་ཁོང་མ་ཤི་ཀ་ཡིན་པ་དེ་ལ་ཁོང་ཚོ་ངེས་པ་
 རྟོན་པ་ཤིང།] 23 Because of the miraculous signs that Jesus did at the Passover festival in
 Jerusalem, many people began to put their trust in him. [They became convinced that Jesus was
 the Messiah]. 24 ཡིན་ན་ཡང་ཡེ་ཤུ་ཡིས་ཁོང་ཚོ་ལ་སྒྲོས་བཀའ་གནང་ཡོད་མ་ཤིང། གང་ཡིན་ཟེར་ན་མི་ཚོའི་
 བསམ་སྒྲོའམ་འགྱུར་བ་མགྱོགས་པོ་ག་འདྲ་འགོ་གི་ཡོད་པ་དེ་ཁོང་གིས་མཁྱེན་གྱི་ཡོད་པ་ཤིང། 24 But Jesus did
 not trust them, because he knew how quickly people change their minds. 25 མིའི་གཤིས་ཀྱི་འགྱུར་
 སྒྲ་པོ་ག་འདྲ་ཡོད་པའི་སྐོར་ཁོང་ལ་ཁུ་དགོས་ཡག་ཡོད་མ་ཤིང། གང་ཡིན་ཟེར་ན། ཁོང་གིས་མི་རེ་རེའི་
 སེམས་ག་འདྲ་ཡོད་པ་དེ་ཁོང་གིས་དེ་ལྟ་ནས་མཁྱེན་གྱི་ཡོད་པ་ཤིང། 25 No one needed to tell him about
 the fickleness of human nature, for he already knew what was in each person’s heart.

ཡོ་ཏ་ན་ཀུ། [John]
ལེའུ་གསུམ་པ། [3]

ཡེ་ཤུ་དང་ནི་ཀོ་དི་སྐུ། Jesus and Nicodemus

1 དེར་ནི་ཀོ་དི་སྐུ་ཞེས་པའི་རྗེས་ཚེས་ཀྱི་འགོ་བཙུག་ཅིག་ཡོད་པ་དང་། ཁོང་པ་མེ་རི་སི་པ་ཞིག་ཡིན་པ་ཤིང།
 ཁོང་རྗེས་ཚེས་ཀྱི་ལྷན་ཁང་གི་ཚོགས་མི་ཞིག་ཡིན་པ་ཤིང། 1 There was a Jewish religious leader named
 Nicodemus who was a Pharisee. He was a member of the Jewish ruling council. 2 དགོང་དྲོ་
 ཞིག་ནས་ཁུང་ཆགས་པའི་རྗེས་ལ་ཁོང་ཡེ་ཤུ་ལ་བཀའ་མོལ་ཁུ་ག་བཅར་བ་ཤིང། ཁོང་གིས་ཞུས་པ། “སྟོན་པ་
 ལགས། དགོན་མཚོག་གིས་ཁྱེད་ལ་ཚོ་ལ་སྟོན་སྟོན་གནང་རྒྱུའི་ཆེད་དུ་བཏང་གནང་པ་དེ་ང་ཚོ་ཚང་མས་ཏ་གོ་
 གི་ཡོད། དགོན་མཚོག་གིས་ཁྱེད་རང་ལ་གཟིགས་རྟོག་གནང་གི་ཡོད་པ་དེ་ཁྱེད་རང་གི་ཡ་མཚན་གྱི་ལྷས་དེས་
 ཁྱེད་སྐུ་ལ་གྱི་འདུག” 2 One evening, after it was dark, he came to speak with Jesus. He said,
 “Teacher, we all know that God has sent you to teach us. Your miraculous signs prove that God
 is watching over you.”

3 ཡེ་སྤྱུ་ཡིས་ལན་བསྐྱོན་ནས་གསུངས་པ། “ངས་བྱིད་རང་ལ་བདེན་པ་ལ་བ་ཀྱི་ཡོད། བྱིད་རང་ཡང་བསྐྱར་མ་སྐྱེས་པར་དུ་བྱིད་རང་དཀོན་མཚོག་གི་རྒྱལ་ཁམས་མཐོང་ཐུབ་ཀྱི་མ་རེད།” 3 Jesus answered, “I tell you the truth, unless you are born again, you cannot see the Kingdom of God.” 4 རྗེ་ཀོ་རྩི་རྣམ་ཉང་སངས་ནས་ལྷན་ལྷན་པ། “བྱིད་རང་ག་རེ་གསུང་གི་ཡོད། མི་རྣམས་པོ་ཞིག་རང་གི་ཨ་མའི་མངལ་ནང་རང་འཇགས་ལྷགས་ནས་ཡང་བསྐྱར་ག་འདྲ་སྐྱེ་མིན་གྱི་རེད།” 4 Nicodemus exclaimed, “What do you mean? How can an old man go back into his mother’s womb and be born again?” 5 ཡེ་སྤྱུ་ཡིས་ལན་བསྐྱོན་ནས་གསུངས་པ། “ངས་བྱིད་རང་ལ་བདེན་པ་ལ་བ་ཀྱི་ཡོད། མི་ཞིག་ཚུ་དང་[དམ་པའི་] ལྷགས་ཉིད་ཀྱིས་སྐྱོན་ནས་མ་སྐྱེས་པ་ཡིན་ན། ཁོ་དཀོན་མཚོག་གི་རྒྱལ་ཁམས་ནང་ལྷགས་ཐུབ་ཀྱི་མ་རེད། 5 Jesus answered, “I am telling you the truth. Unless a person is born of water, and of the [Holy] Spirit, he cannot enter the Kingdom of God. 6 མི་ཡིས་[མི་རྟགས་པ་ཡིན་པའི་] མིའི་སྲོག་གཅིག་ཕུ་སྐྱེ་འཕེལ་བྱེད་ཐུབ་ཀྱི་ཡོད་རེད། ཡིན་ན་ཡང་[དམ་པའི་] ལྷགས་ཉིད་ཀྱིས་དམ་པའི་ཞིང་ནས་[མི་འཇིག་པའི་] སྲོག་གནང་གི་ཡོད་རེད། 6 Human beings can only reproduce [mortal] human life, but the [Holy] Spirit gives life from heaven that is [indestructible]. 7 བྱས་ཅང་ངས་བྱིད་རང་ལ་ ‘བྱིད་རང་ཚོ་ཚང་མ་ཡང་བསྐྱར་སྐྱེ་དགོས་ཀྱི་རེད།’ ལ་བ་དུས་དེ་ལ་ཉང་མ་སངས་ཤིག 7 So, do not be surprised when I say to you, ‘You must all be born again.’ 8 རྒྱང་པོ་དེ་རང་གི་འདོད་པ་ག་པར་ཡོད་ས་དེར་རྒྱག་གི་ཡོད་རེད། བྱིད་རང་ཚོས་རྒྱང་པོ་རྒྱག་གི་ཡོད་པ་ཐོས་ཀྱི་ཡོད་པ་དང་། ཡིན་ན་ཡང་དེ་ག་ནས་ཡོང་གི་ཡོད་པ་དང་། ཡང་ན་ག་པར་འགོ་གི་ཡོད་པ་དེ་ལ་བ་ཐུབ་ཀྱི་མེད་པ་ནང་བཞིན་ མི་ཚོ་[དམ་པའི་] ལྷགས་ཉིད་ཀྱིས་སྐྱོན་ནས་ག་འདྲ་སྐྱེ་གི་ཡོད་པ་དེ་བྱིད་རང་ཚོ་འགྲེལ་བཤད་རྒྱག་ཐུབ་ཀྱི་མ་རེད།” 8 The wind blows wherever it wants. Just as you can hear the wind blowing but cannot tell where it is coming from, or where it is going, so you cannot explain how people are born of the [Holy] Spirit.

ཡེ་སྤྱུ་ཡིས་ཁོང་རང་ཉིད་ལ་ ‘མིའི་སྤྱུ་ཞེས་འབོད་གནང་གི་ཡོད་རེད།
Jesus refers to himself as the ‘Son of Man’

9 རྗེ་ཀོ་རྩི་རྣམ་ཡིས་བཀའ་འདྲི་ལྷན་པ། “འདི་ཚོ་ག་འདྲ་ཡོང་མིན་གྱི་རེད།” 9 “How are these things possible?” asked Nicodemus. 10 ཡེ་སྤྱུ་ཡིས་ལན་བསྐྱོན་ནས་གསུངས་པ། “བྱིད་རང་གུས་ཞབས་ལྷན་པའི་རྗེ་ལྷོ་སྐོ་དཔོན་ཞིག་རེད། ད་དུང་བྱིད་རང་གིས་འདི་ཚོ་ཤེས་ཀྱི་མི་འདུག 10 Jesus answered, “You are a respected Jewish teacher, and yet you do not understand these things? 11 ངས་བྱིད་རང་ལ་དངོས་གནས་ལ་བ་ཀྱི་ཡོད། ང་ཚོས་ག་རེ་ཤེས་ཀྱི་ཡོད་པ་དང་མཐོང་པ་དེ་ཚོ་ངས་བྱིད་རང་ཚོ་ལ་ཤོད་ཀྱི་ཡོད། ད་དུང་བྱིད་རང་ཚོས་ང་ཚོའི་བདེན་དཔང་ལ་ཡིད་ཆེས་བྱེད་ཀྱི་མི་འདུག 11 I tell you the truth. What I am telling you is what we know and have seen, and yet still you do not believe our testimony. 12 གལ་སྲིད་ངས་བྱིད་རང་ལ་ས་གཞི་འདི་དང་འབྲེལ་བའི་སྐོར་ལ་སྐད་ཆ་བཤད་དུས་བྱིད་རང་གིས་ཡིད་ཆེས་བྱེད་ཀྱི་མེད་ན། ངས་བྱིད་རང་ལ་དམ་པའི་ཞིང་དང་འབྲེལ་བའི་སྐོར་བཤད་པ་ཡིན་ན་བྱིད་རང་གིས་ཡིད་ཆེས་ག་འདྲ་བྱེད་མིན་གྱི་རེད། 12 If you do not believe me when I tell you about earthly matters, how can

you believe if I tell you about that which relates to Heaven? 13 དམ་པའི་ཞིང་ལ་སྤྱིན་ནས་ཚུར་ལོག་ ཡོང་བ་མི་སུ་ཞིག་གྱུང་ཡོད་མ་རེད། ཡིན་ན་ཡང་མིའི་བྱ་[ང་] དམ་པའི་ཞིང་ནས་མར་ཡོང་བ་[དང་ང་ཡང་ བསྐྱར་པར་ལོག་གི་ཡོན།]” 13 No one has ever gone to Heaven and returned. But [I] the Son of Man have come down from Heaven [and I will return there again].”

ཡི་ཤུ་ཡིས་མི་འཇིག་པའི་མཐའ་མེད་པའི་སྲོག་གནང་གི་ཡོད་རེད། Indestructible Eternal Life

14 “མོ་ཤེ་ཡིས་འགྲོག་སྤོང་ནང་ལེ་ནས་བཅོས་པའི་སྐུ་ལ་ཀ་རྒྱུག་ཅིག་གི་ཐོག་ཡར་བཀྲག་པ་ནང་བཞུགས། མིའི་བྱ་ ཁོང་ཡང་དེ་འདྲ་པོ་ཡར་བཀྲག་དགོས་ཀྱི་ཡོད་རེད། 14 “And as Moses lifted up the bronze snake on a pole in the wilderness, so the Son of Man must be lifted up in a similar way. 15 དེ་ནས་མིའི་བྱ་ཁོང་ ལ་དད་པ་ཡོད་པའི་མི་ཚང་མ་[འཇིག་གི་མ་རེད།] ཡིན་ན་ཡང་[མི་འཇིག་པའི་] མཐའ་མེད་པའི་སྲོག་འཛོལ་ ཀྱི་རེད། 15 Then everyone who puts their faith in the Son of Man [will not perish] but will receive eternal life.

16 དཀོན་མཆོག་གིས་འཇིག་རྟེན་འདྲིའི་མི་ཚོ་ལ་བྱུངས་བཅེ་ཆེན་པོ་གནང་ཅང་ཁོང་གིས་རང་གི་སྲས་གཅིག་ཤུ་ དེ་གནང་ [བཏང་] བ་རེད། བྱས་ཅང་ཁོང་ལ་ཡིད་ཆེས་བྱེད་མཁན་ཚང་མ་མི་འཇིག་པ་དང་། ཡིན་ན་ཡང་ མཐའ་མེད་[མི་འཇིག་] པའི་སྲོག་འཛོལ་གྱི་རེད། 16 For God loved the people of this world so much that He gave his only Son, so that everyone who believes in him will not perish but will have [indestructible] eternal life. 17 དཀོན་མཆོག་གིས་འཇིག་རྟེན་གྱི་མི་ཚོ་ལ་ཞལ་ཆེ་གཙམ་གནང་རྒྱུའི་ཆེད་དུ་ ཁོང་གི་སྲས་དེ་བཏང་གནང་ཡོད་མ་རེད། དཀོན་མཆོག་གིས་རང་གི་བརྒྱུད་ནས་འཇིག་རྟེན་གྱི་མི་ཚོ་[འཇིག་ པའི་སྐྱུག་བསྐྱུལ་གྱི་འཆིང་བ་ནས་གོལ་བ་དང་] སྦྱོབ་གནང་བའི་ཆེད་དུ་ཁོང་བཏང་གནང་བ་རེད། 17 God did not send his Son to condemn the people of this world. God sent him in order that the world might be saved [and released from the curse of destructibility] through him.

18 “[དཀོན་མཆོག་གིས་] ཁོང་གི་[སྲས་] ལ་དད་པ་དང་ཡིད་ཆེས་བྱེད་མཁན་ཚོ་ལ་ཞལ་ཆེ་གཙམ་གནང་གི་མ་ རེད། ཡིན་ན་ཡང་དད་པ་དང་ཡིད་ཆེས་མ་བྱེད་མཁན་མི་ཚོ་ལ་ [ཁོང་རང་ཚོ་ལ་འཇིག་པའི་རང་གཤིས་ཡོད་ པའི་རྐྱེན་གྱིས་] ཁོང་ཚོ་ལ་ཞལ་ཆེ་བཅད་ཚར་ཡོད་རེད། [དེ་མ་ཚད་] ཁོང་ཚོས་དཀོན་མཆོག་གི་སྲས་གཅིག་ ཤུ་ཁོང་ལ་ཡིད་ཆེས་བྱེད་ཀྱི་མེད་ཅང་[ཁོང་ཚོ་ཞལ་ཆེ་ནས་ཐར་བའི་རེ་བ་ཡོད་མ་རེད།] 18 [God] will not condemn those who believe in his [Son]. But those who do not believe are already condemned [on account of their possessing the property of destructibility. [Moreover], because they do not believe in God's only Son [they are without any hope of release from condemnation.] 19 མི་ཚོ་ལ་ ཉེས་འཇུགས་བྱས་དགོས་པའི་རྒྱ་མཚན་འདི་རེད། དཀོན་མཆོག་གི་འོད་དངོས་གནས་དེ་འཛོམ་བྱ་སྤོང་འདི་ རང་ཕེབས་པ་རེད། ཡིན་ན་ཡང་མི་ཚོ་[རང་བཞིན་གྱིས་] གཤིས་ཀ་ངན་པ་ཡོད་ཅང་ཁོང་ཚོས་འོད་ལས་ལྷག་ བ་སྐྱུན་པ་ [དང་འབྲེལ་བའི་བྱེད་སྣོལ་] དགའ་ཞེན་ཆེ་བ་བྱས་པ་རེད། 19 The reason why people are condemned is this! The True Light of God came into this world, but because peoples' actions were [innately] evil, they loved the [activities associated with] darkness more than the Light.

here to prepare the way for him.’ 29 མག་པ་དེ་མཉམ་མ་མཉམ་དུ་ཚང་ས་རྒྱལ་གི་ཡོད་རེད། བག་སྟོན་
 སྐབས་མག་པའི་སྟོགས་པོ་ཡག་ཤོས་དེ་ཁོང་རང་གི་རོགས་པ་རེད། ཁོང་གིས་མག་པས་བཀོད་སྒྲིག་གཏང་རྒྱུ་
 སྐྱུག་ནས་མག་པས་སྐད་ཆ་བཤད་དུས་ཁོང་དགའ་པོ་ཞི་དྲག་འབྱུང་གི་ཡོད་རེད། (དེ་ནས་ལྷུས་གསོལ་བ་ཡོ་རྟེ་
 རྒྱུ་གིས་རང་གི་ཉེ་གནས་ཚོ་ལ་གསུངས་པ།) “ངས་ཚོར་གྱི་ཡོད་པའི་དགའ་ཚོར་དེ་འདྲི་རེད།” 29 The
 bridegroom marries the bride. And the bridegroom's best friend is his helper during the wedding
 ceremony. He waits for his instructions and is very happy when the groom speaks. (Then John
 the Baptist said to his disciples), “This is the joy that I feel.” 30 [ཡེ་ཤུ] ཁོང་ལ་མི་ཚོས་ངེས་པར་དུ་
 བརྗེ་མཐོང་ཆེ་རུ་ཆེ་རུ་བྱེད་དགོས་གྱི་ཡོད་པ་དང་། ང་ལ་བརྗེ་མཐོང་ཆུང་དུ་ཆུང་དུ་བྱེད་དགོས་གྱི་རེད། 30
 It is necessary that he [Jesus] should be esteemed more and more, and that I should be esteemed
 less and less. 31 “ཁོང་སྟེང་ནས་ཕེབས་པ་དང་། ཁོང་ལས་ཁྱད་དུ་འཕགས་པ་སུ་ཞིག་ཡོད་མ་རེད། ང་ཚོ་
 ས་གཞི་འདྲི་ནས་ཡིན་པ་དང་། ང་ཚོས་ས་གཞི་འདྲི་མེད་ལ་སྐད་ཆ་ཤོད་གྱི་ཡོད་རེད། ཡིན་ན་ཡང་ཁོང་
 དམ་པའི་ཞིང་ནས་ཕེབས་པ་དང་། ཁོང་ཚང་མའི་ནང་ནས་ཚོག་ཏུ་འགྱུར་བ་རེད། 31 He has come
 from above and there is no one who is superior to him. We are from this earth, and we speak
 only about matters of this earth, but he has come from Heaven and is superior to everything. 32
 ཁོང་གིས་[ཡེ་ཤུ་ཡིས་] གང་གཟིགས་པ་དང་གསུངས་པ་དེ་ཚོའི་སྐོར་ལ་བདེན་དཔང་གནང་གི་ཡོད་རེད། ཡིན་
 ན་ཡང་ཁོང་གིས་ཁོང་ཚོ་ལ་གང་གསུང་གི་ཡོད་པ་དེ་ལ་མི་འགའ་ཤས་གྱིས་མ་གཏོགས་ཡིད་ཆེས་བྱེད་གྱི་ཡོད་མ་
 རེད། 32 He [Jesus] testifies about what he has seen and heard, but only a few people believe
 what he tells them. 33 ཁོང་གིས་ག་རེ་གསུངས་པ་དེ་ལ་ཡིད་ཆེས་བྱེད་མཁན་མི་དེ་ཚོས་དགོན་མཚོག་ལ་སྟོ་
 གཏང་བཅོལ་ཚོག་པ་ཡོད་པའི་བདེན་པ་དེ་གསལ་བཤད་བྱེད་གྱི་ཡོད་རེད། 33 Those people who do
 believe what he has said affirm that God is trustworthy. 34 གང་ཡིན་ཟེར་ན་[ཡེ་ཤུ་མ་ཤི་ཀ་] ཁོང་
 དགོན་མཚོག་གིས་བཏང་གནང་པ་རེད། དགོན་མཚོག་གིས་ཁོང་ལ་དམ་པའི་སྤྲུལ་སྟེང་ཚང་མེད་པ་གནང་
 གི་ཡོད་རེད། གང་ཡིན་ཟེར་ན་ཁོང་གིས་སྟོབ་བྲིད་གནང་[དུས་] ཁོང་གིས་དགོན་མཚོག་གི་སྐྱེ་ཚབ་གནང་ནས་
 ཚོས་གསུང་གི་ཡོད་རེད། 34 For he [Jesus Christ] was sent by God. [It is evident that] God gives
 him, in unlimited measure, the Holy Spirit because [when] he teaches, he speaks as God's
 representative. 35 ཡལ་གྱིས་རང་གི་སྲས་[ཡེ་ཤུ] ལ་གཅེས་པོ་གནང་གི་ཡོད་པ་དང་། ཁོང་གིས་སྲས་ལ་
 ཚང་མའི་ཐོག་དབང་ཆ་གནང་ཡོད་རེད། 35 The Father loves his Son [Jesus] and has given his Son
 authority over everything. 36 དགོན་མཚོག་གི་སྲས་ལ་ཡིད་ཆེས་བྱེད་མཁན་མི་སུ་ཡིན་ནས་དེ་ལ་མཐའ་
 མེད་པའི་ [མི་འཇིག་] པའི་སྟོག་ཡོད་བཞིན་པ་རེད། སྲས་ཁོང་ལ་བརྗེ་བཀུར་མ་བྱེད་མཁན་མི་སུ་ཡིན་ནས་དེ་
 ཚོ་ལ་སྟོག་འདྲི་འཐོབ་རྒྱུ་ཡར་བཞག་ནས་ཁོ་ཚོ་སྐྱེ་མཐུན་ནས་དགོན་མཚོག་གི་འོས་ཤིང་འཚམས་པའི་སྤྲུལ་
 འོག་གནས་གྱི་རེད།” 36 Whoever believes in the Son of God already has [indestructible] eternal
 life. Whoever does not obey the Son will not have this life but will continue to remain under the
 judgement of God.”

ཡོ་ཏྲ་ནུན། (John)
ལེའུ་བཞི་བ། (4)

ཡེ་ཤུ་དང་ས་མེ་རི་ཡཱེ་འི་བུད་མེད་དེ། Jesus and the Samaritan Woman

1 ཡེ་ཤུ་ཡིས་ཡོ་ཏྲ་ནུན་ལས་སྟག་བ་མི་ཚོ་ལ་ཁྱེས་གསོལ་གནང་གི་ཡོད་པ་དང་། ཁོང་ལ་ཡོ་ཏྲ་ནུན་ལས་རྗེས་
འབྲང་མང་བ་འཛོལ་གྱི་ཡོད་པ་དེ་མེ་རི་སི་པ་དེ་ཚོས་ཐོས་ཡོད་པ་དེ་ཁོང་གིས་མཁྱེན་པ་རེད། 1 Jesus
knew the Pharisees had heard that he was baptizing more people than John and that he was
gaining more followers than John. 2 (དངོས་གནས་བྱས་པ་ཡིན་ན། ཡེ་ཤུ་ཉེ་གནས་ཚོས་ཁོང་ཚོ་ལ་
ཁྱེས་གསོལ་བྱས་པ་མ་གཏོགས་ཡེ་ཤུ་ཁོང་རང་ཉིད་ཀྱིས་ཁོང་ཚོ་ལ་ཁྱེས་གསོལ་གནང་ཡོད་པ་མ་རེད།) 2
(Actually, the disciples of Jesus baptized the people - Jesus himself did not baptize them.) 3 བྱས་
ཅང་ཡེ་ཤུ་ཁོང་ཡ་རྩུ་དུ་བཞག་ནས་སྐྱེ་ལེ་ལེ་ལ་ལོག་ཕེབས་པ་རེད། 3 So Jesus left Judea and returned to
Galilee.

4 ཁོང་ཕར་ལོག་ཕེབས་དུས་ཁོང་མེ་རི་ཡཱེ་བརྒྱུད་ནས་ཕེབས་དགོས་པ་བྱུང་བ་རེད། 4 On the way back he
had to go through Samaria. 5 མཐར་ཁོང་ས་མེ་རི་ཡཱེ་གོང་རྩལ་སྐྱལ་ཁམ་ལ་འབྱོར་བ་རེད། དེ་ཡ་གོ་བ་
ཀྱིས་[མི་ཐོག་མང་པོ་སྟེ་རོལ་དུ་] རང་གི་བུ་ཡོ་སེམ་ལ་སྦྱང་བའི་ཞིང་ཀ་དེའི་འགམ་ལ་ཡོད་པ་རེད། 5
Eventually, he arrived at the Samaritan town of Sychar. It was near the field that Jacob had given
to his son Joseph [many generations earlier]. 6 ཡ་གོ་བ་ཀྱི་ཁྲོན་པ་དེར་ཡོད་པ་རེད། ཡེ་ཤུ་ཐག་རིང་པོ་
ཞབས་ཐང་ཕེབས་ནས་སྐྱེ་ཐང་ཆད་ཡོད་ཅང་། ཁོང་ཁྲོན་པ་དེའི་འགམ་དུ་མར་བཞུགས་པ་རེད། དེ་དུས་
ཉེན་སྲེད་ཅམ་ཡིན་པ་རེད། 6 Jacob's well was there. Jesus was tired from the long walk and so he
sat down beside that well. It was about noon time.

7 གང་ཅམ་ནས་ས་མེ་རི་ཡཱེ་འི་བུད་མེད་ཅིག་ཁྲོན་པ་
དེར་ཚུ་ལེན་ག་བསྐབས་པ་དང་། ཡེ་ཤུ་ཡིས་མོ་ལ་གསུངས་པ། “ང་ལ་འཐུང་ཚུ་གནང་རོགས། སྐྱ་མཁྱེན།”
7 After a little while, a Samaritan woman came to the well to draw water and Jesus said to her,
“Please give me a drink of water.” 8 དེ་དུས་ཡེ་ཤུ་ཁོང་གཅིག་ཤུ་ཡོད་པ་རེད། གང་ཡིན་ཟེར་ན་ཁོང་གི་
ཉེ་གནས་ཚོ་ལ་ལག་ཉོ་ག་གོང་རྩལ་ནང་སྤྱོད་ཡོད་པ་རེད། 8 Jesus was alone at that time, because his
disciples had gone into the town to buy food.

9 ཡེ་ཤུ་ཡིས་བུད་མེད་དེ་ལ་བཀའ་མོལ་གནང་དུས་ཁོང་མོ་ཏང་སངས་པ་རེད། གང་ཡིན་ཟེར་ན་རྗེས་ཚོས་སྐྱ་
མེ་རི་ཡཱེ་འི་མི་ཚོ་དང་འབྲེལ་བ་བྱེད་གྱི་ཡོད་མ་རེད། མོས་ཞུས་པ། “ཁྱེད་རང་རྗེས་ཚོས་ཞིག་ཡིན་པ་དང་ང་ས་མེ་
རི་ཡཱེ་འི་བུད་མེད་ཅིག་ཡིན། ཁྱེད་རང་གིས་ང་ལ་ཚུ་གནང་རོགས་ག་རེ་བྱས་ནས་གསུང་གི་ཡོད།” 9 The
woman was surprised when Jesus spoke to her, because Jews do not associate with Samaritans.
She said, “You are a Jew and I am a Samaritan woman. Why are you asking me for water?”

10 ཡེ་ཤུ་ཡིས་ལན་བསྟོན་ནས་གསུངས་པ། “གལ་སྲིད་དཀོན་མཚོག་གིས་ཁྱེད་རང་ལ་གནང་ཡག་ཡོད་པའི་
གནང་སྤྱོད་དེ་ཁྱེད་རང་གིས་ཏ་གོ་གི་ཡོད་པ་དང་། ང་སུ་ཡིན་པ་དེ་ཁྱེད་རང་གིས་ཤེས་གྱི་ཡོད་ན། ཁྱེད་
རང་གིས་ང་ལ་དེ་སྟོན་རོགས་ལབ་པ་དང་། ངས་ཁྱེད་རང་ལ་སྟོན་སྤྱོད་གྱི་ཚུ་སྦྱང་གྱི་རེད།” 10 Jesus

replied, “If you knew the gift that God has for you, and if you understood who I am, you would ask me and I would give you life-giving water.” 11 བྱུང་མེད་དེས་ལྷན་པ། “ཡིན་ན་ཡང་སྐྱེ་ཞབས་ལགས་ཀྱི་རང་ལ་ཐག་པ་དང་ཡང་ན་ཚུ་མོམ་མི་འདུག། འོན་པ་འདི་གཉིད་རིང་པོ་ཞེ་དྲག་ཡོད་རེད། བྱུང་རང་ལ་སྲོག་སྲིན་གྱི་ཚུ་འདི་ག་ནས་འཕོབ་གྱི་རེད།” 11 The woman said, “Sir, but you do not have a rope and a bucket. This well is very deep. Where will you get this life-giving water from?” 12 བྱུང་རང་ལ་ཚོའི་མེས་པོ་ཡ་ཀོབ་ལས་ཆེ་བ་ཡིན་པས། ང་ཚོ་ལ་འོན་པ་འདི་གནང་མཁན་ཁོང་རེད། ཁོང་རང་ཉིད་ཀྱང་འོན་པ་འདི་ནས་ཆབ་མཚོད་པ་དང་། ཁོང་གི་བྱ་ཚོ་དང་ཁོང་གི་སེམས་ཅན་དེ་ཚོ་ཚང་མས་ཀྱང་འོན་པ་འདི་ནས་ཚུ་འཕུངས་པ་རེད།” 12 Are you greater than our ancestor Jacob? He is the one who gave us this well. He himself also drank water from this well. His sons and all his animals also drank water from this well.”

13 ཡེ་ཤུ་ཡིས་ལན་བསྐྱོན་ནས་གསུངས་པ། “[ས་ནས་ཐོན་གྱི་ཡོད་པའི་] ཚུ་འཕུང་པའི་རྗེས་ལ་མི་ཚོ་ཡང་བསྐྱར་ཁ་སྐྱོན་གྱི་ཡོད་རེད། 13 Jesus replied, “People become thirsty again after drinking water that [comes from the ground]. 14 ཡིན་ན་ཡང་ངས་མི་ཚོ་ལ་སྐྱུར་གྱི་ཡིན་པའི་ཚུ་དེས་ཁ་སྐྱོན་ཚུ་བད་དེ་མེད་པ་བཟོ་གི་རེད། འདི་ཁོང་ཚོའི་[སེམས་] གཉིད་ལ་འཕུར་གྱི་ཡོད་པའི་རྗེས་མཐའ་མེད་པའི་ཚུ་མིག་འདྲ་པོ་ཆགས་པ་དང་། དེས་ཁོང་ཚོ་ལ་[མི་འཇིག་པའི་] མཐའ་མེད་པའི་སྲོག་སྲིན་གྱི་ཡོད་རེད།” 14 But the water that I will give to people will remove thirst completely. It will become like an inexhaustible spring that wells up deep within them and gives them [imperishable] eternal life.”

15 བྱུང་མེད་དེས་ཡེ་ཤུ་ལ་ལྷན་པ། “སྐྱེ་ཞབས་ལགས། སྐྱེ་མཁུན། [བྱུང་རང་གིས་གསུང་གི་ཡོད་པའི་]ཚུ་འདི་ང་ལ་གནང་རོགས། དེ་ནས་ང་ཡང་བསྐྱར་ཁ་རྩ་བ་ནས་མ་བསྐྱོན་པ་དང་། ང་འདེའི་ཚུ་ལེན་ག་ཡོང་རྒྱུ་བྱེད་དགོས་པ་ཆགས་གྱི་རེད།” 15 The woman said to Jesus, “Sir, please give me this water [you have been talking about]. Then I will never be thirsty again and I will not have to keep coming here to draw water.”

16 དེ་ནས་ཡེ་ཤུ་ཡིས་ཁོང་མོར་གསུངས་པ། “བྱུང་རང་རང་གི་སྲོ་ག་སྐད་གཏང་ནས་འདི་ཅུ་ཚུར་ཤོག” 16 Then Jesus said to her, “Go and call your husband and come back here.” 17 བྱུང་མེད་དེས་ལན་བརྒྱབ་ནས་ལྷན་པ། “ང་ལ་སྲོ་ག་མེད།” ཡེ་ཤུ་ཡིས་གསུངས་པ། “བྱུང་རང་གིས་རང་ལ་སྲོ་ག་མེད་ཟེར་བ་དེ་བདེན་པ་རེད། 17 The woman replied, “I do not have a husband.” Jesus said, “You are right when you say you do not have a husband. 18 དདོས་གནས་བྱས་པ་ཡིན་ན། བྱུང་རང་ལ་སྲོ་ག་ལྷ་བྱུང་འདུག། འདྲ་བའི་བྱུང་རང་མཉམ་དུ་སྤྲོད་མཁན་མི་དེ་མཉམ་དུ་བྱུང་རང་ཆང་ས་བརྒྱབ་མི་འདུག། བྱུང་རང་གིས་ད་ལྟ་རང་གང་ལབ་པ་དེ་བདེན་པ་བདེན་རྒྱུ་རེད།” 18 In fact, you have had five husbands and you are not married to the man you are living with now. What you have just said is very true.”

19 བྱུང་མེད་དེས་ལྷན་པ། “སྐྱེ་ཞབས་ལགས། བྱུང་རང་ཉན་ཉན་ལྟང་སྟོན་པ་ཞིག་ཡིན་གྱི་རེད། 19 The woman said, “Sir, you must be a prophet.

བུད་མེད་དེས་སྐད་ཚེའི་བརྗོད་གཞི་འགྱུར་བ་གཏོང་བ།
The Woman Changes the Topic of Conversation

20 བྱས་ཚང་ངེས་གསུང་རོགས་གནང་། རྗེ་ཕྱི་རང་ཚོས་མི་ཚོས་[དཀོན་མཚོག་ལ་] བསྟེན་བཀུར་བྱ་སའི་གནས་གཅིག་ཤུ་དེ་ཡི་རྩ་ཤུ་ལེ་མ་རེད་ཅེས་ཟུ་ཚུགས་བྱེད་གྱི་ཡོད་རེད། ཡིན་ན་ཡང་ས་མེ་རི་པ་ང་ཚོས་ང་རང་ཚོའི་མེས་པོ་ཚོས་བསྟེན་བཀུར་བྱ་སའི་གནས་རི་བོ་སྐྱེ་རི་རྗེ་མ་འདི་རྩ་ཡོད་རེད་ཟེར་གྱི་ཡོད་པ་དེ་གང་ཡིན་ནམ།”
20 So tell me, why is it that you Jews insist that Jerusalem is the only place where people should worship [God], whereas we Samaritans say [we should worship] here at Mount Gerizim where our ancestors worshipped?”

21 ཡི་ཤུ་ཡིས་ལན་བསྟོན་ནས་གསུངས་པ། “བཅེ་བའི་བུད་མེད་རང་ངེས་ཡིད་ཆེས་བྱིས། བྱེད་རང་ཚོ་ཡབ་[དཀོན་མཚོག་] ཁོང་ལ་འདི་རྩ་རི་འདིའི་སྐང་ལ་བསྟེན་བཀུར་བྱ་ཡི་ཡོད་ནའང་འདྲ་འདུག །ཡང་ན་ཡི་རྩ་ཤུ་ལེ་མ་རང་བསྟེན་བཀུར་བྱ་ཡི་ཡོད་ནའང་འདུག །དེ་ལ་བྱེད་པར་མེད་པའི་དུས་ཚོད་དེ་སློབ་གྱི་འདུག 21
Jesus answered, “Believe me, dear woman, the time is coming, when it will make no difference whether you worship [God] the Father here on this mountain or in Jerusalem. 22 ས་མེ་རི་པ་བྱེད་རང་ཚོ་རང་གིས་བསྟེན་བཀུར་བྱ་ཡུལ་ཁོང་གི་སྐོར་ལ་ཡག་པོ་ཤེས་གྱི་མི་འདུག །ཡིན་ན་ཡང་རྗེ་ཕྱི་རང་ཚོས་ཁོང་གི་སྐོར་ལ་ཡག་པོ་ཤེས་གྱི་ཡོད། །གང་ཡིན་ཟེར་ན་རྗེ་ཕྱི་ཚོའི་བརྒྱུད་ནས་ཐར་པ་འཕྱོག་གྱི་ཡོད་རེད། 22 You Samaritans know very little about your object of worship, but we Jews know about him, for salvation comes through the Jews. 23 ཡིན་ན་ཡང་བསྟེན་བཀུར་བྱ་མཁན་དངོས་གནས་ཚོས་སྤྲུལ་ཉིད་གྱིས་སྐོར་ནས་དང་བདེན་པ་ཉིད་གྱི་སྐོར་ནས་ཡབ་[དཀོན་མཚོག་] ཁོང་ལ་བསྟེན་བཀུར་བྱ་བའི་དུས་ཚོད་དེ་སློབ་གྱི་ཡོད་རེད། དངོས་གནས་བྱས་པ་ཡིན་ན། དུས་ཚོད་དེ་སློབས་ཚར་འདུག །དེ་འདྲ་བྱས་ནས་ཡབ་ཁོང་ལ་བསྟེན་བཀུར་བྱ་མཁན་མི་དེ་ཚོ་ལ་ཁོང་སྤྲུལ་མཉེས་པོ་གནང་གི་ཡོད་རེད། 23 But the time is coming when true worshippers will worship [God] the Father in the Spirit and and in truth. In fact, the time has already come! How pleased the Father will be with those who worship him in that way.

24 དཀོན་མཚོག་ཁོང་སྤྲུལ་ཉིད་ཡིན་ཅང་ཁོང་ལ་བསྟེན་བཀུར་བྱ་མཁན་ཚོས་སྤྲུལ་ཉིད་དང་བདེན་པ་ཉིད་གྱི་སྐོར་ནས་ཁོང་ལ་བསྟེན་བཀུར་བྱ་དགོས།” 24 God is Spirit, and those who worship him must worship him in Spirit and in truth.”

ཡི་ཤུ་ཡིས་ས་མ་རི་པའི་བུད་མེད་ཅིག་ལ་ཁོང་མ་ཤི་ཀ་ཡིན་གསུང་བ།
Jesus Tells the Samaritan Woman that he is the Messiah

25 བུད་མེད་དེས་ལྟས་པ། “མ་ཤི་ཀ་ཁོང་ཕེབས་གྱི་ཡོད་པ་དེ་ངས་ཉ་གོ་གི་ཡོད། མ་ཤི་ཀ་ཁོང་ཕེབས་དུས་ཁོང་གིས་ང་ཚོ་ལ་ཆ་ཚང་འགྲེལ་བཤད་བསྟོན་གནང་གི་རེད།” 25 The woman said, “I know the Messiah- the One who is called the Christ – is coming. When He comes, He will explain everything to us.” 26 དེ་ནས་ཡི་ཤུ་ཡིས་ཁོང་མོར་གསུངས་པ། “ང་[མ་ཤི་ཀ་] ཁོང་ཡིན་པ་དང་། ངས་ད་ལྟ་བྱེད་རང་ལ་སྐད་ཆ་ཤོད་གྱི་ཡོད།” 26 Then Jesus said to her, “I am he [the Messiah] and I am

speaking to you now!” 27 དེ་འདྲ་ཞིག་ལ་ཁོང་གི་ཉེ་གནས་ཚུ་ཚུར་ལོག་ཡོང་བ་རེད། ཁོང་ཚོས་ཡེ་ཤུ་
 ཁོང་བྱུང་མེད་ཅིག་ལ་བཀའ་ཚིལ་གནང་གི་ཡོད་པ་མཐོང་ནས་ཞེ་དྲག་ཉང་སངས་པ་རེད། ཡིན་ན་ཡང་ཁོང་
 ཚོ་སུ་ཞིག་གིས་ཁོང་ལ་ “བྱེད་རང་ལ་མོའི་སར་ནས་ག་རེ་དགོས་གནང་གི་འདུག” ཡང་ན་ “བྱེད་རང་ཚོ་ལ་
 བཀའ་ཚིལ་ག་རེ་བྱས་ནས་གནང་གི་ཡོད་” ཟེར་ནས་བཀའ་འདྲི་ཞུས་ཡོད་མ་རེད། 27 Just then his
 disciples returned. They were very surprised to see Jesus talking to a woman. But none of them
 asked him “What do you want from her?” or “Why are you talking to her?” 28 དེ་ནས་བྱུང་མེད་
 དེས་རང་གི་ཚུ་སྣོད་དེ་ཁོ་ན་པའི་འབྲིས་ལ་བཞག་ནས་རྒྱུ་ཤར་སྒོད་ནས་གོང་རྩལ་ལ་ལོག་ནས་མི་ཚང་མ་ལ་
 ལབ་པ། 28 Then woman put her water jar beside the well and ran back to the town and said to
 everyone, 29 “མི་ཞིག་གིས་ད་ལྟ་རང་ངས་གང་བྱས་པ་ཚང་མ་ང་ལ་བཤད་བྱུང་། ཁོང་ཐུག་ག་ཤོག། ཁོང་
 མ་ཤི་ཀ་ཡིན་སྲིད་ཀྱི་རེད་པས།” 29 “A man has just told me everything I ever did! Come and meet
 him. Could he (possibly) be the Messiah?” 30 བྱས་ཚང་གོང་རྩལ་ནས་མི་ཚོ་རྒྱུན་མ་ཚད་བར་ཡེ་ཤུ་
 མཇལ་ག་བསྐྱབས་པ་རེད། 30 So a steady flow of people from the town came to see Jesus. 31 དེའི་
 རིང་ཡེ་ཤུའི་ཉེ་གནས་ཚོས་ཁོང་ལ་བཞེས་ལག་མཚོད་རོགས་ཟེར་ནས་སྐུ་མ་ལྷུ་གི་ཡོད་པ་རེད། 31
 Meanwhile, Jesus’ disciples were urging him to eat something. 32 ཡིན་ན་ཡང་ཡེ་ཤུ་ཡིས་ལན་བསྐྱུན་
 བྱས་གསུངས་པ། “མིན། ང་ [ད་ལྟ་] ལ་ལག་ཟ་གི་མིན། ང་ལ་བྱེད་རང་ཚོས་གང་ཡང་ཤེས་ཀྱི་མེད་པའི་
 ཟས་རིགས་[གཞན་དག] ཅིག་ཡོད།” 32 But Jesus replied and said, “No, I will not eat food [just
 now]. I have [another] kind of food that you know nothing about.”

33 ཉེས་གནས་དེ་ཚོས་གཅིག་གིས་གཅིག་ལ་དྲིས་པ། “ང་ཚོ་འགྲོ་བའི་རིང་ལ་མི་ཞིག་གིས་ཁོང་ལ་ཞལ་ལག་
 བྱེད་ཡོང་བ་རེད་པས།” 33 The disciples asked one another, “Did someone bring him food while
 we were gone?” 34 དེ་ནས་ཡེ་ཤུ་ཡིས་གསལ་བཤད་གནང་ནས་གསུངས་པ། “ངའི་ཟས་བཅུད་དེ་ང་གཉོང་
 གནང་མཁན་དཀོན་མཚོག་ཁོང་གི་ཐུགས་འདོད་དེ་སྐྱབ་པ་དང་། ཁོང་གི་བྱུག་ལས་དེ་མཐར་ཕྱིན་པ་སྐྱབ་
 པའི་སློ་ནས་འཐོབ་ཀྱི་ཡོད་རེད། 34 Then Jesus explained: “My nourishment comes from doing the
 will of God who sent me and from completing his work. 35 བྱེད་རང་ཚོས་སྟོན་ཐོག་བསྐྱབ་བའི་དུས་
 ཚོད་བར་དུ་ད་དུང་རྒྱ་བ་བཞི་འདུག་” ཟེར་ནས་ལབ་ཀྱི་ཡོད་མ་རེད་པས། ཡིན་ན་ཡང་ངས་ལབ་ཀྱི་ཡོད།
 “བྱེད་རང་ཚོའི་མཐའ་སྐོར་ལ་སྟོན་དང་། ང་ཚོའི་མཐའ་སྐོར་གྱི་ཞིང་ཀ་རྒྱ་ཚེན་པོ་དེ་ཚོ་སྟོན་ནས་ད་ལྟ་བཅས་
 མ་རྩ་རན་འདུག 35 Don’t you have a saying, ‘It is still four months until the time to harvest
 comes?’ But I say, “Look around you! Vast fields are ripening all around us and they are ready
 to harvest now. 36 བཅས་མ་རྩ་མཁན་ཚོ་ལ་སྐྱ་ཆ་སྟོན་ཀྱི་ཡོད་པ་དང་། ཁོང་ཚོས་རྩ་གི་ཡོད་པའི་འབྲས་བུ་
 དེ་ [དཀོན་མཚོག་གི་མི་འཛིག་པའི་གནང་སྐྱབ་] མཐའ་མེད་པའི་ཚོ་སྟོན་ཐོབ་པའི་མི་དེ་ཚོ་རེད། སྟོན་ཐོག་
 འདེབས་མཁན་དང་བཅས་མ་རྩ་མཁན་གཉིས་ཀར་མཉམ་དུ་དགའ་ཚོར་བྱེད་ཀྱི་རེད། 36 The harvesters are
 paid wages and the fruit they harvest are those people who receive [God’s gift of indestructible]
 eternal life. Both the planter and the harvester will celebrate together. 37 ‘མི་གཅིག་གིས་སོན་

འདེབས་པ་དང་མི་གཞན་དག་ཅིག་གིས་བཙས་མ་ཇ་གི་ཡོད་རེད། ཟེར་བའི་གཏམ་དཔེ་དེ་བྱིད་རང་ཚོས་ཤེས་
 གྱི་ཡོད་རེད། ཤོད་སློལ་འདི་དངོས་གནས་རེད། 37 You know the proverb, ‘One person sows and
 another person harvests.’ And this saying is true.” 38 ངས་བྱིད་རང་ཚོས་དཀའ་ལས་མ་བརྟུབ་པའི་
 ལྷན་ཐོག་བསྐྱུ་ག་བཏང་པ་ཡིན། མི་གཞན་དག་ཚོས་དཀའ་ལས་བརྟུབ་པ་དང་། ཁོ་ཚོས་དཀའ་ལས་བརྟུབ་
 པའི་ཁེ་ཕན་དེ་བྱིད་རང་ཚོས་སྤང་གི་རེད།” 38 I sent you to harvest a crop that you did not work for.
 Others did the hard work, and you will reap the benefits of their labour.”

ས་མེ་རི་ཡའི་མི་མང་པོས་ཡེ་ཤུ་ལ་དད་པ་བྱས་པ་རེད། Many Samaritans put their Faith in Jesus

39 བྱུང་མེད་དེས་ “ངས་སློན་ཚད་གང་བྱས་པ་ཚང་མ་ཁོང་གིས་ང་ལ་གསུངས་སོང་།” ཞེས་ལབ་ཚང་གོང་རྣམ་
 དེའི་ས་མེ་རི་ཡའི་མི་མང་པོས་ཡེ་ཤུ་ལ་དད་པ་བྱས་པ་རེད། 39 Because the woman had said, “He told
 me everything that I have ever done,” many Samaritans from that town believed in Jesus. 40 ཁོང་
 ཚོ་ཡེ་ཤུ་མཇལ་ག་སྐྱེབ་དུས་ཁོང་ཚོས་ཁོང་ལ་ཁོང་རང་ཚོའི་གོང་རྣམ་ནང་བཞུགས་རོགས་ཞེས་ལུ་བ་སྤུལ་པ་རེད།
 བྱས་ཚང་ཁོང་ཉི་མ་གཉིས་བཞུགས་པ་རེད། 40 And when they came to see Jesus, they begged him to
 stay in their town, so he stayed for two days. 41 དུས་ཚོད་དེའི་རིང་མི་དེ་བས་ཀྱང་མང་བས་ཁོང་གིས་
 སློབ་སློན་ཉན་ནས་ཁོང་ལ་དད་པ་བྱས་པ་རེད། 41 During that time, many more people listened to his
 teaching and put their faith in him. 42 དེ་ནས་ཁོང་ཚོས་བྱུང་མེད་དེ་ལ་ལབ་པ། “བྱིད་རང་གིས་ང་ཚོ་ལ་
 གང་ལབ་པ་དེ་གཅིག་སུ་མ་ཡིན་པར་ང་རང་ཚོ་རང་གིས་ཁོང་གི་གསུང་ཐོས་ཚང་ང་ཚོས་དད་པ་བྱེད་གྱི་ཡོད།
 ཁོང་དངོས་གནས་འཇིག་རྟེན་གྱི་སྐྱབས་མགོན་ཡིན་པ་དེ་ད་ལྟ་ང་ཚོས་ཤེས་སོང་།” 42 Then they said to the
 woman, “We believe not just because of what you told us, but we believe because we have heard
 him ourselves. Now we know that he is indeed the Saviour of the world.”

**ཡེ་ཤུ་ཡིས་རྒྱལ་པོའི་དཔོན་རིགས་ཀྱི་བྱ་ཞིག་ནད་ནས་གསོ་གནང་བ།
 Jesus Heals a Royal Official’s Son**

43 ཉི་མ་གཉིས་ཀྱི་རྗེས་ཡེ་ཤུ་སྐྱེ་ལི་ལི་ལ་ཕེབས་པ་རེད། 43 Two days later Jesus went to Galilee.
 44 (ལུང་སློན་པ་ལ་ཁོང་རང་རང་གི་ལུང་པའི་ནང་མི་ཚོས་གུས་བརྩེ་བྱེད་གྱི་ཡོད་མ་རེད་ཟེར་ནས་དེ་སྐུ་ཡེ་ཤུ་
 ཡིས་མི་ཚོ་ལ་གསུངས་ཡོད་པ་རེད།) 44 (Previously Jesus had said to the people that a prophet is not
 honoured in his home town.) 45 ཡེ་ཤུ་སྐྱེ་ལི་ལི་ནང་འབྱོར་དུས་དེར་ཡོད་པའི་མི་ཚོས་ཁོང་ལ་ཕེབས་བསུ་
 བྱས་པ་རེད། ཁོང་ཚོ་དེ་སྐུ་ཡེ་ཤུ་ལ་ལམ་ནང་དུས་ཚུན་ལྟོ་ལྟོ་ཡིད་པ་དང་། ཁོང་གིས་དེར་ག་
 རེ་གནང་པ་ཚང་མ་ཁོང་ཚོས་མཐོང་ཡོད་པ་རེད། 45 When Jesus arrived in Galilee, the people there
 welcomed him. They had been to the Passover festival in Jerusalem, and they had seen
 everything he did there.

46 ཡེ་ཤུ་ཁོང་སྐྱེ་ལི་ལི་བརྒྱུད་ནས་འགྲུལ་བཞུད་གནང་དུས་ཁོང་གྲ་ན་གོང་རྣམ་ལ་འབྱོར་བ་རེད། ཁོང་གིས་རྒྱ་
 རྒྱུ་ཚང་ལ་བསྐྱུར་གནང་ས་དེ་གྲ་ན་ནང་ཡིན་པ་རེད། རྒྱལ་པོའི་དཔོན་རིགས་ཤིག་གྲ་པར་ན་ལུ་གོང་ཁྱེད་
 ལྟོ་ལྟོ་ཡིད་པ་དང་། ཁོང་གིས་དེར་ག་རེ་གནང་པ་ཚང་མ་ཁོང་ཚོས་མཐོང་ཡོད་པ་རེད།

ཉེ་འབྲིས་ལ་སྒྲོན་གྱི་ཡོད་པ་རེད། མི་འདིའི་བྱ་དེ་ནད་པ་ཡིན་པ་རེད། 46 As Jesus travelled through Galilee, he came to the town of Cana. It was in Cana where he had changed water into wine. One of the royal officials lived nearby in the city of Capernaum. This man’s son was sick. 47 དཔོན་རིགས་དེས་ཡེ་ཤུ་ཁོང་ཡ་རྩ་དུ་ནས་ཕེབས་ནས་ད་ལྟ་གེ་ལི་ལི་ནད་ཡོད་པ་དེ་ཐོས་དུས་ཁོང་མཇལ་ག་བཅར་བ་རེད། ཁོང་གིས་ཡེ་ཤུ་ལ་ཁོང་རང་གི་བྱ་ཤི་གྲབས་ཡོད་པ་དེ་གསོ་གནང་ག་ཕེབས་རོགས་ཟེར་ནས་བྱ་བ་སྐུལ་བ་རེད། 47 When the official heard that Jesus had come from Judea and was now in Galilee, he went to meet him.. He begged Jesus to come to Capernaum to heal his son who was on the verge of dying. 48 ཡེ་ཤུ་ཡིས་གསུངས་པ། “མི་བྱེད་རང་ཚོས་ལྟས་དང་ངོ་མཚར་ཆེ་བའི་མཛད་པ་མ་མཐོང་བར་དུ་བྱེད་རང་ཚོས་ང་ལ་ཡིད་ཆེས་རྩ་བ་ནས་བྱེད་གྱི་མ་རེད།” 48 Jesus said, “Unless you people see signs and wonders, none of you will ever believe [in me].”

49 དཔོན་རིགས་དེས་བྱས་པ། “སྐུ་ཞབས་ལགས། ངའི་སྲུ་གུ་རྒྱུ་རྒྱུ་དེ་མ་ཤི་གོང་ལ་ཕེབས་རོགས་གནང་།” 49 The official said, “Sir, please come before my child dies.” 50 ཡེ་ཤུ་ཡིས་ལན་བརྒྱུན་པ། “ནང་ལ་ལོག་རྒྱུགས། བྱེད་རང་གི་བྱ་དེ་གསོ་ན་གྱི་རེད།” མི་དེས་ཡེ་ཤུ་ཡིས་གསུངས་པ་ལ་ཡིད་ཆེས་བྱས་ནས་རང་བྱིས་ལ་ཐོན་པ་རེད། 50 Jesus answered, “Go back home. Your son will live.” The man believed what Jesus said and left for his home. 51 ཁོང་ནང་ལ་ལོག་དུས་ལམ་ཁ་ལ་ཁོང་རང་གི་གཡོག་པོ་ཚོ་ལྷག་ནས་ཁོང་ཚོས་ལབ་པ། “བྱེད་རང་གི་བྱ་གསོ་ན་པོ་དང་ཐང་པོ་རེད་འདུག” 51 As he was on his way, his servants met him and said, “Your son is alive and well.”

52 དཔོན་རིགས་དེས་དྲིས་པ། “ཁོང་རྒྱ་ཚོད་ག་ཚོད་ལ་དྲག་ཏུ་འགོ་རྒྱ་འགོ་རྒྱགས་སོང་།” ཁོང་ཚོས་ལན་བརྒྱུབ་པ། “ཁེ་ས་རྒྱ་ཚོད་དང་པོ་ཅམ་ལ་ཁོང་གི་ཚ་བ་ཐོག་རྒྱག་གོབ་རྒྱག་མེད་པ་ཆགས་སོང་།” 52 The official asked, “At what time did he begin to get better?” They answered, “Yesterday at about one o'clock his fever suddenly disappeared.” 53 དེ་ནས་བ་བ་དེས་ཡེ་ཤུ་ཡིས་ཁོང་ལ་ “བྱེད་རང་གི་བྱ་གསོ་ན་གྱི་རེད།” གསུང་དུས་རྒྱ་ཚོད་དང་པོ་ཡིན་པ་དེ་ཁོང་གིས་ཤེས་རྟོགས་བྱུང་བ་རེད། བྱས་ཚང་དཔོན་རིགས་དེ་དང་ཁོང་རང་གི་ནང་མི་ཚང་མས་ཡེ་ཤུ་ལ་དད་པ་བྱས་པ་རེད། 53 Then the father realised it was at one o'clock when Jesus had said to him, “Your son will live.” So, the official and everyone in his household put their faith in Jesus.

54 འདི་ནི་ཡེ་ཤུ་ཁོང་ཡ་རྩ་དུ་ནས་སྐྱེ་ལི་ལི་ལ་རྒྱུར་ཕེབས་པའི་རྗེས་ཁོང་གིས་བསྟན་གནང་པའི་ཡ་མཚན་གྱི་བའི་ལྟས་གཉིས་པ་དེ་ཡིན་པ་རེད། 54 This was the second miracle that Jesus did after coming back from Judea to Galilee.

ཡོ་ཏ་ནན། (John)
ལེའུ་ཇྲ་པ། (5)

ཡེ་ཤུ་ཡིས་མི་རྗེས་བྱ་ཡོད་མར་མི་དབང་པོ་སྐྱོན་ཅན་ཞིག་གསོ་གནང་བ། Jesus Heals a Disabled Man at the Pool

1 རྗེས་ལ་ཡེ་ཤུ་རྗེས་བྱ་ཡོད་མར་ཆེན་དམིགས་བསལ་ཞིག་གི་ཆེད་དུ་ཡེ་ཤུ་ཤ་ལམ་ལ་ཕེབས་པ་རེད། 1 Some time later, Jesus went to Jerusalem for a special Jewish festival. 2 ཡེ་ཤུ་ཤ་ལམ་ནང་སྐྱོ་ཕེབས་པ་ཡོད་པའི་རྗེས་བྱ་ཞིག་ཡོད་པ་རེད། དེ་ལྷན་གྱི་རྒྱལ་སྐོ་འགམ་ལ་ཡོད་པ་དང་། ཅིང་རྩའི་སྐད་ལ་དེ་ལ་སྡེ་ཐེས་དྲ་བེར་ནས་འབོད་ཀྱི་ཡོད་པ་རེད། 2 In Jerusalem there was a pool with five covered porches. It was near the Sheep Gate and was called Bethesda in the Hebrew Language. 3 རྗེས་བྱ་དེའི་འགམ་གྱི་སྐྱོ་ཕེབས་ཡོད་མར་མི་ནད་པ་མང་པོ་ཉལ་ཡོད་པ་རེད། ཁོང་ཚོ་ཁ་ཤས་ལོང་བ་དང་། ཁ་ཤས་ཞ་བོ་དང་། ཁ་ཤས་ལུས་རྩ་སྐྱོན་ཅན་ཡིན་པ་རེད། [ཁོང་ཚོ་ཚུ་དེ་འབྲུག་འཐེབ་རྒྱུར་སྐྱུག་ནས་བསྐྱད་ཡོད་པ་རེད།] 3 Many people were lying beside the pool under the porches. Some of them were blind, some were crippled, and some were paralyzed. [They were waiting for the water to be disturbed.] 4 [མི་ཚོས་] སྐབས་རེ་ཕོ་ཉ་ཞིག་རྗེས་བྱ་ནང་མར་ཕེབས་ནས་ཚུ་དྲུག་གནང་གི་ཡོད་རེད་[བསམ་གྱི་ཡོད་པ་རེད།] ཚུ་དེ་དྲུག་གསུམ་པའི་རྗེས་རྗེས་བྱ་ནང་ཞུགས་མཐའ་མི་དང་པོ་དེ་ཁོང་རང་གི་ནད་ག་འདྲ་ཞིག་ཡིན་ནས་དེ་དྲག་སྐྱེད་འབྱུང་གི་ཡིན་པའི་ [ཁོང་ཚོས་རེ་བ་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་པ་རེད།] 4 [The people thought that] at certain times an angel would go down into the pool and stir up the water. [Their expectation was that the person] who stepped in first, after the stirring of the water, would be healed of whatever disease he/she had. 5 དེར་ཉལ་ནས་བསྐྱད་ཡོད་པའི་མི་ཞིག་གཅིག་ནད་གཅོང་ཆགས་ནས་ལོ་གསུམ་བར་ཕོ་བརྒྱུད་འགོ་གི་ཡོད་པ་རེད། 5 One of the men lying there had been invalid for thirty-eight years.

6 ཡེ་ཤུ་ཡིས་མི་དེ་དེར་ཉལ་ཡོད་པ་དེ་གཟིགས་པ་དང་། ཁོ་དབང་པོ་སྐྱོན་ཅན་ཆགས་ནས་རྒྱུན་རིང་པོ་ཞེ་དྲག་འགོ་གི་ཡོད་པ་དེ་ཁོང་གིས་མཐུན་པ་རེད། བྱས་ཚང་ཡེ་ཤུ་ཡིས་ཁོ་ལ་བཀའ་འདྲི་གནང་བ། “བྱིད་རང་ཐང་པོ་ཆགས་འདྲོད་འདུག་གས།” 6 Jesus saw the man who was lying there and he knew he had been disabled for a very long time. So Jesus asked him, “Would you like to be healed?”

7 མི་ནད་པ་དེས་ལན་བརྒྱབ་ནས་ཞུས་པ། “སྐྱེ་ཞབས་ལགས། ཚུ་དེ་འགལ་དུས་ང་ཚུ་ནང་འཇུག་རོགས་བྱེད་མཐའ་སྐྱེ་ཞིག་མི་འདུག། ཁང་ཚུ་ནང་འཇུ་ལ་མཐའ་མི་དང་པོ་དེ་བྱེད་རྒྱའི་ཐབས་ཤེས་བྱེད་ཀྱི་ཡོད། ཡིན་ན་ཡང་ག་དུས་ཡིན་ནས་མི་གཞན་དག་ཅིག་ངའི་སྐྱོན་ལ་ཤོར་གྱི་འདུག” 7 The sick man answered, “Sir, when the water moves, I have no one to help put me into the pool. I try to be the first person to get into the water, but another person always gets in before me.”

8 དེ་ནས་ཡེ་ཤུ་ཡིས་མི་དེ་ལ་གསུངས་པ། “ཡར་ལོངས། བྱིད་རང་གི་གདན་ལྗང་ནས་གོམ་པ་རྒྱུབ།” 8 Then Jesus said to the man, “Stand up! Pick up your mat and walk.” 9 དེ་མ་ཐག་དུ་མི་དེ་ཐང་པོ་ཆགས་པ་རེད། ཁོང་གིས་རང་གི་གདན་འདྲི་ལ་ནས་གོམ་པ་རྒྱུག་རྒྱུ་འགོ་བཙུགས་པ་རེད། འདྲི་ཚང་མ་ངལ་གསོའི་ཉིན་མོ་བྱུང་བ་རེད། 9 Immediately the man became well. He rolled up his mat and started walking.

voice] will live. 26 ཡབ་ཁོང་སློག་གི་འབྱུང་ཁུངས་ཡིན་པ་དང་། ཁོང་གིས་སྲས་ཁོང་ཡང་སློག་གི་འབྱུང་
 ཁུངས་ཡིན་པ་བཟོས་གནང་པ་རེད། 26 The Father is the source of life, and he has enabled the Son
 to be the source of life too. 27 ཡབ་ཀྱིས་སྲས་ཁོང་ལ་མི་ཚང་མ་ལ་ཞལ་ཆེ་གཙོད་གནང་རྒྱུ་དབང་ཆ་
 གནང་ཡོད་རེད། གང་ཡིན་ཟེར་ན་ཁོང་མིའི་བྱ་རེད། 27 The Father has given the Son the authority
 to judge all people because he is the Son of Man. [མཚན། དཀོན་མཆོག་གི་སྲས་ཡེ་ཤུ་ཡིས་མི་ཚོ་ལ་
 ཚོས་གསུང་དུས་ཁོང་གིས་རང་ཉིད་ལ་ ‘མིའི་བྱ’ ཟེར་ནས་ཡང་སེ་འབོད་གནང་གི་ཡོད་པ་རེད།] 28 Do not
 be surprised at this. The time is coming when all those who have died will hear my voice.
 [Note: Jesus, God’s Son, often called himself the ‘Son of Man’ when teaching the people.]

28 འདི་ལ་ཉང་སང་རྒྱུ་ཡོད་མ་རེད། གཤམ་པོ་ཚང་མས་ངའི་སྐད་ཀྱི་སྒྲ་ཐོས་ཀྱི་ཡིན་པའི་དུས་ཚོད་སླེབ་ཀྱི་
 འདུག 29 དེ་ནས་ཁོང་ཚོ་འཆི་བ་ནས་བསྐང་གི་རེད། རང་གི་དུར་ཁུང་ནས་ཕྱི་ལ་ཐོན་གྱི་རེད། མི་ཚོ་འདི་
 རང་བྱ་བ་བཟང་པོ་བྱེད་མཁན་ཚོ་འཆི་བ་ནས་གསོན་ནས་(མི་འཇིག་པའི་) མཐའ་མེད་པའི་སློག་འཐོབ་ཀྱི་རེད།
 ཡིན་ན་ཡང་བྱ་བ་ངན་པ་བྱེད་མཁན་ཚོ་ཡར་གསོན་ནས་ཞལ་ཆེ་གཙོད་གནང་གི་རེད། 29 Then they
 will be resurrected. Those who did good things in this life will rise to life from the dead and
 will receive (indestructible) eternal life. But those who did evil will rise and be judged.

30 [དེ་ནས་ཡེ་ཤུ་ཡིས་གསུངས་པ།] “ངས་ང་རང་རང་གིས་མ་བསྐྱུལ་དང་སྐངས་ཀྱི་བསམ་པ་དང་ཡང་ན་ང་
 རང་གི་དབང་ཆ་ཐོག་ནས་གང་ཡང་བྱེད་ཀྱི་མེད། ངས་དཀོན་མཆོག་གིས་ང་ལ་གང་གསུང་གི་ཡོད་པ་གཞིར་
 བཟུང་ཞལ་ཆེ་གཙོད་ཀྱི་ཡོད་པ་དང་། ངས་ཞལ་ཆེ་གང་གཙོད་ཀྱི་ཡོད་པ་དེ་དྲང་པོ་རེད། གང་ཡིན་ཟེར་ན།
 ངས་ང་རང་གི་འདོད་པ་གང་ཡོད་པ་དེ་རྒྱུའི་ཐབས་ཤེས་བྱེད་ཀྱི་མེད། ཡིན་ན་ཡང་ང་མངགས་གནང་མཁན་
 ཡབ་ཁོང་གིས་ཐུགས་འདོད་གང་ཡོད་པ་དེ་གཅིག་བྱ་བྱེད་ཀྱི་ཡོད། 30 [Then Jesus said,] “I do nothing
 on my own initiative or authority. I judge only as God tells me. And my judgments are right
 because I don’t try to do what I want, but only what the Father who sent me wants.

གཙོ་པོ་ཡེ་ཤུ་ཁོང་དཀོན་མཆོག་གི་སྲས་རེད། The Lord Jesus is the Son of God

31 [དེ་ནས་ཡེ་ཤུ་ཡིས་གསུངས་པ།] “གལ་སྲིད་ངས་ང་རང་རང་གི་ངོས་ནས་བདེན་དཔང་བྱས་པ་[དང་། ང་
 ལ་དཔང་པོ་མེད་པ་ཡིན་ན།] ངས་གང་ཤོད་ཀྱི་ཡོད་པ་དེ་བདེན་པ་ཡིན་མིན་མི་ཚོས་དོགས་པ་བྱེད་སྲིད་པ་
 རེད། 31 [Then Jesus said,] “If I testify just on my own behalf [and do not have a witness]
 people might doubt if what I say is true or not. 32 ཡིན་ན་ཡང་ང་སུ་ཡིན་པ་དེ་ལ་བདེན་དཔང་གནང་
 ཐུབ་མཁན་དཔང་པོ་ཞིག་ཡོད་རེད། དཔང་པོ་དེ་[ངའི་ཡབ་] ཡིན་པ་དང་། ཁོང་གིས་ངའི་ངོས་ནས་དཔང་
 པོ་གནང་པ་དེ་བདེན་པ་དང་ཁུངས་ཐུབ་པ་ཡིན་པ་དེ་ངས་[ཐེ་ཚོམ་སྤོན་ནས་མེད་པའི་ཐོག་ནས་] ཤེས་ཀྱི་ཡོད།
 32 But there is a witness who can testify about who I am. The witness is [my Father] and I know
 [without any doubt] that His testimony on My behalf is true and valid. 33 “ཁྱེད་རང་གིས་ཡོ་ཏྲ་ནུན་
 སར་མི་བཏང་པ་དང་། ཁོང་གིས་ངའི་སྐོར་ལ་གང་གསུངས་པ་དེ་བདེན་པ་རེད། 33 “You sent men to
 John, and what he said about me is true. 34 དངོས་གནས་བྱས་པ་ཡིན་ན། མི་ཚོ་ལ་ངའི་སྐོར་ཤོད་

མཁན་དཔང་པོ་མི་དགོས་ཀྱི་མི་འདུག། བྱེད་རང་ཚོ་ལ་ཐར་པ་འཕོབ་པའི་ཆེད་དུ་ཡོ་རྒྱ་ནུབ་གྱིས་(ངའི་སྐོར་ལ་) གང་གསུངས་པ་དེ་ངས་བྱེད་རང་ཚོ་ལ་དྲན་སྐུལ་བྱེད་ཀྱི་ཡོད། 34 Actually I do not need human witnesses to tell people about me. I remind you what John said (about me) so that you may be saved.

35 ཡོ་རྒྱ་ནུབ་ཁོང་[གནས་སྐབས་རིང་] ལྷན་ནས་འོད་འཕྲོས་པའི་མར་མེ་ཞིག་འདྲ་པོ་རེད། བྱེད་རང་ཚོས་ཁོང་གི་སློབ་སྟོན་ལ་ཉན་འདོད་བྱས་པ་རེད། ཁོང་གི་སློབ་སྟོན་ནི་སློན་མེ་ཞིག་འདྲ་པོ་ཡིན་པ་དང་། དེས་བྱེད་རང་ཚོ་སེམས་དགའ་པོ་བཟོས་པ་རེད། 35 John was like a lamp that burned and shone [for a while]. And you were willing to listen to him. His teaching was like a light, and it caused you to be happy.

36 ཡིན་ན་ཡང་ཡོ་རྒྱ་ནུབ་གྱིས་ངའི་སྐོར་ལ་གང་གསུངས་པ་དེ་ལས་ཕྱོག་ཏེ་ང་ལ་དཔང་པོ་དེ་བས་ཀྱང་ཆེ་བ་ཞིག་ཡོད། གང་ཡིན་ཟེར་ན། ངས་[རྟོགས་དང་ཡ་མཚན་གྱི་] མཇོང་བ་སྟོན་གྱི་ཡོད་པ་དེས་ང་ལ་སྤྱི་ཡོད་པ་དེ་གསལ་པོ་སྟོན་གྱི་ཡོད་རེད། ངས་ང་རང་གི་ཡབ་ཀྱིས་ང་ལ་གང་བྱས་གསུང་གི་ཡོད་པ་དེ་ག་རང་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་པ་དང་། ངས་སྐྱབ་གྱི་ཡོད་པའི་ལས་དོན་འདི་ཚོས་ང་ལ་བ་ཀྱིས་མངགས་གནང་བ་དེ་ཁུངས་སྐྱེལ་གྱི་ཡོད་རེད། 36 But in contrast to what John said about me, I have an even greater witness. For the works [the sign and wonders] that I do demonstrate clearly who I am. I do precisely what my Father tells me to do and these tasks which I perform prove that the Father has sent me.

37 ང་མངགས་གནང་མཁན་ཡབ་ཁོང་གིས་ཀྱང་ངའི་ངོས་ནས་ཁུངས་སྐྱེལ་ར་སྟོན་གནང་གི་ཡོད་རེད། ཡིན་ན་ཡང་བྱེད་རང་ཚོས་ཁོང་གི་གསུང་གི་སྐྱ་ཙུ་བ་ནས་ཐོས་སྟོན་ཡོད་མ་རེད། ཁོང་ག་རེ་འདྲ་པོ་ཡོད་པ་དེ་བྱེད་རང་ཚོས་ཙུ་བ་ནས་མཇུག་ཡོད་མ་རེད། 37 The Father who sent me also testifies on my behalf. But you have never heard his voice. You have never seen what he looks like.

38 ཡིན་ན་ཡང་ཁོང་གིས་གང་གསུངས་པ་དེ་ལ་བྱེད་རང་ཚོས་བསམ་སྟོན་ན་པོ་གཏོང་གི་ཡོད་མ་རེད། ཁོང་གིས་མངགས་གནང་བ་ཁོང་ལ་བྱེད་རང་ཚོས་ཡིད་ཆེས་བྱེད་རྒྱུའི་འདོད་པ་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་མ་རེད། 38 But you do not contemplate seriously about what He has said. And you refuse to believe in the one whom He has sent.

39 [རྗེ་འཕྲེལ་འགོ་བྲིད་བྱེད་རང་ཚོས་སྤྱིང་རུས་ཆེན་པོའི་ཐོག་ནས་གསུང་རབ་སློབ་གཉེར་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་རེད། བྱེད་རང་ཚོས་གསུང་རབ་སློབ་གཉེར་བྱེད་པའི་ཐོག་ནས་བྱེད་རང་ཚོ་ལ་(མི་འཇིག་པའི་) མཐའ་མེད་པའི་སློག་འཕོབ་རྒྱུའི་ལམ་རྒྱུད་ཀྱི་རེད་བསམ་གྱི་ཡོད་རེད། ཡིན་ན་ཡང་གསུང་རབ་འདི་ཚོ་རང་གིས་ངའི་སྐོར་ལ་བདེན་པ་ར་སྟོན་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་རེད། 39 You [Jewish leaders] diligently study the Scriptures. You think that

by studying the Scriptures you will find the way to (indestructible) eternal life. But these very Scriptures testify about me! 40 [ང་ལ་ཡིད་ཆེས་བྱེད་པའི་སྐོར་ནས་] མི་འཇིག་པའི་མཐའ་མེད་པའི་སློག་འཕོབ་ཀྱི་ཡོད་ན་ཡང་ད་དུང་བྱེད་རང་ཚོས་ང་ལ་ཡིད་ཆེས་བྱེད་རྒྱུའི་འདོད་པ་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་མ་རེད། 40

However, you still refuse to listen to me [even though it is by believing in me] eternal life is received.

41 “ང་ལ་བྱེད་རང་ཚོ་དང་ཡང་ན་མི་གཞན་དག་སུ་ཞིག་ནས་བསྟོན་བཟང་གས་དགོས་ཀྱི་མི་འདུག། 41 “I do not want praise from you or from other human beings. 42 ཡིན་ན་ཡང་བྱེད་རང་ཚོ་མི་གཞན་ཞིག་ཡིན་པ་དེ་ངས་ཤེས་ཀྱི་ཡོད། བྱེད་རང་ཚོ་དངོས་གནས་དཀོན་མཆོག་ལ་གཅེས་པོ་མེད་པ་དེ་ངས་ཤེས་ཀྱི་ཡོད། 42 But I know what kind of people you are. I know that you really do not love God. 43 ང་ང་རང་གི་ཡབ་ཀྱི་སྐུ་ཚབ་ཀྱི་ཚུལ་དང་། ཁོང་གི་དབང་དང་རྣམས་པའི་སློན་ནས་ཡོང་བ་ཡིན། [ངས་ཁོང་གི་ཚབ་བྱས་ནས་སློབ་སྟོན་བྱེད་ཀྱི་ཡོད།] ཡིན་ན་ཡང་བྱེད་རང་ཚོས་ཁོང་ངོས་ལེན་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་མ་རེད། གང་ལྟར་ཡང་གལ་སྲིད་མི་ཞིག་[ཁོ་རང་སུ་ཡིན་པའི་] དབང་པོ་གང་ཡང་མེད་པར་སྐྱབས་པ་ཡིན་ན། བྱེད་རང་ཚོས་དགའ་པོའི་ཐོག་ནས་ཁོ་སྤེལ་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་རེད། 43 I have come as my Father’s representative and with his power and authority. [And I teach on his behalf.] But you refuse to accept me. However, if someone comes to you with no witnesses [to who he is] you gladly welcome him. 44 [རྗེ་ལྷོ་འགོ་བློན་] བྱེད་རང་ཚོས་པན་ཚུན་གཅིག་གིས་གཅིག་ནས་བསྟོན་བཟང་གས་འཐོབ་རྒྱུར་དགའ་པོ་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་རེད། ཡིན་ན་ཡང་བྱེད་རང་ཚོས་དཀོན་མཆོག་གཅིག་ལ་ཁོང་ནས་འབྱུང་གི་ཡོད་པའི་བསྟོན་བཟང་གས་དེ་འཐོབ་རྒྱུའི་འབད་བཙོན་རྩ་བ་ནས་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་མ་རེད། ངས་གང་ལབ་ཀྱི་ཡོད་པ་དེ་ལ་བྱེད་རང་ཚོས་ཡིད་ཆེས་བྱེད་ཀྱི་མེད་པ་དེ་ལ་ཉང་སང་དགོས་ཡག་མི་འདུག། 44 You [Jewish leaders] like to get praise from each other, but you never try to receive praise that comes from the One who alone is God. It is no wonder you do not believe what I say! 45 ངས་ཡབ་ཀྱི་སྐུ་མདུན་ལ་ལང་ནས་བྱེད་རང་ཚོ་ལ་སྟོན་འཇུགས་བྱེད་ཀྱི་རེད་མ་སོམས་ཤིག། བྱེད་རང་ཚོ་ལ་སྟོན་འཇུགས་གནང་མཁན་དེ་མོ་ཤེ་རེད། གང་ཡིན་ཟེར་ན། བྱེད་རང་ཚོས་མོ་ཤེ་ཡིས་རང་ལ་བྱུག་རོགས་གནང་གི་ཡིན་པའི་དེ་ལྟ་ནས་སེམས་ཐག་བཅད་ཚར་ཡོད་པ་རེད། 45 Do not think I will stand before the Father and accuse you. Moses is the one who will accuse you for you have already decided Moses will help you. 46 ཡིན་ན་ཡང་གལ་སྲིད་མོ་ཤེ་ཡིས་ངའི་སློན་ལ་གང་བྲིས་པ་དེ་ལ་བྱེད་རང་ཚོས་ཡིད་ཆེས་བྱས་ཡོད་ན། བྱེད་རང་ཚོས་ང་ལ་ཡིད་ཆེས་བྱས་ཡོད་ཀྱི་རེད། 46 But If you really believed what Moses wrote about me, then you would believe in me. 47 ཡིན་ན་ཡང་མོ་ཤེ་ཡིས་གང་བྲིས་གནང་པ་དེ་ལ་བྱེད་རང་ཚོས་ཡིད་ཆེས་བྱེད་ཀྱི་མེད་ཅང་། ངས་གང་ཤོད་ཀྱི་ཡོད་པ་དེ་ལ་བྱེད་རང་ཚོས་ཡིད་ཆེས་གཞན་འདྲ་བྱེད་ཀྱི་རེད།” 47 But since you don’t believe what Moses wrote, how will you believe what I say?”

ཡོ་ཏ་ན་ན། (John)
ལེའུ་བྱུག་པ། (6)

ཡོ་ཤུ་ཡིས་མི་སྟོང་ལྔ་ལྔ་ལས་མང་བ་ལ་བས་ཀྱིས་འཚོ་བ།
Jesus Feeds more than Five Thousand People

1 རྗེ་སྐུ་ཡི་ཤུ་སྐོར་ལི་ལི་འི་མཚོ་པར་སྐྱོགས་ལ་སེབས་པ་རེད། (དེ་ལ་ཏྲི་སྐོར་ཏྲི་ཡུ་མཚོ་ཡང་ཟེར་གྱི་ཡོད་རེད།) པར་སྐྱོགས་ལ་སེབས་པ་རེད། 1 Later, Jesus crossed to the other side of the Lake Galilee. (It is also called Lake Tiberius.) 2 ཡེ་ཤུ་ཡིས་མི་ནད་པ་ཚོ་དྲག་སྐྱེད་བཟོས་གནང་བ་དང་ཡ་མཚན་བསྟན་གནང་བ་དེ་ཚོ་མི་དེ་ཚོས་མཐོང་ཡོད་ཅང་ཁོང་ག་པར་སེབས་པ་ཡིན་ནས་ཁོང་གི་རྗེས་ལ་མི་ཚོགས་དེ་ཚོ་སྐྱ་མཐུད་ནས་འབྲངས་པ་རེད། 2 Large crowds continued to follow Jesus wherever he went because the people had seen him heal the sick and perform miracles. 3 [ཉི་མ་གཅིག་] ཡེ་ཤུ་དེ་ལྟ་འབྲུར་ཞིག་གི་སྐང་ལ་སེབས་ནས་མར་བཞུགས་པ་དང་། ཁོང་གི་ཉེ་གནས་ཚོ་ཁོང་གི་མཐའ་སྐོར་ལ་འཛོམས་པ་རེད། 3 [One day] Jesus climbed up a hill and sat down with his disciples who gathered around him.

4 དེ་དུས་རྗེ་ལྷོ་འི་ཕྱི་མའི་ཕྱི་མ་དུས་སྟོན་ཉེ་པོ་སྐྱེབས་ཡོད་པ་རེད། 4 It was nearly time for the Jewish Passover Festival. 5 ཡེ་ཤུ་ཡིས་ཡར་གཟིགས་དུས་ཁོང་གིས་མི་ཚོགས་ཚེན་པོ་ཞིག་དེ་འཛོགས་ནས་ཁོང་གི་སྐྱོགས་ལ་ཡོང་གི་ཡོད་པ་གཟིགས་པ་རེད། ཡེ་ཤུ་ཡིས་ཕྱི་ལྷོ་ལ་དྲིས་གནང་བ། “ཕྱི་ལྷོ། ང་ཚོ་མི་འདི་ཚོ་ཚང་མ་ལ་སྟོད་སྐྱེད་བཅུ་འབྲུག་ལེབ་ག་ནས་ཉོ་དགོས་རེད།” 5 When Jesus looked up, he saw a huge crowd of people climbing up the hill and coming towards him. Jesus asked Philip, “Philip, from where shall we buy bread in order to feed all these people?” 6 ཡེ་ཤུ་ཡིས་གང་གནང་གི་ཡིན་པ་དེ་ཁོང་གིས་སྲ་ས་ནས་མཁྱེན་གྱི་ཡོད་པ་རེད། ཡིན་ན་ཡང་ཁོང་གིས་ཕྱི་ལྷོ་ལ་ཚོད་ལྟ་གནང་གི་ཡོད་པ་རེད། 6 Jesus already knew what he was going to do, but he was testing Philip.

7 ཕྱི་ལྷོ་གྱིས་ལན་བརྒྱབ་ནས་ཞུས་པ། “[འདི་མི་སྲིད་པ་རེད།] མི་འདི་ཚོ་ཚང་མ་ལ་ལྟོ་ཆས་སྟོད་སྐྱེད་ཆེད་དུ་ང་ཚོ་ལ་ཉུང་ཐར་ལོ་གཅིག་གི་སྐྱ་ཆའི་ཚོད་ཀྱི་དངུལ་དགོས་གྱི་རེད།” 7 Philip replied, “[It's impossible]. We would need at least one year of wages to feed all these people.” 8 དེ་ནས་ཤིམ་ཚོན་པི་ཏར་གྱི་སྐུན་ཀྱག་ཞེན་དུ་ཡིས་ལབ་པ། 8 Then Simon Peter's brother, Andrew, said, 9 “འདི་ཅུ་བུ་ཚུང་ཚུང་ཞིག་ལ་ནས་གྱི་བག་ལེབ་ལྔ་དང་ཉེ་ཆུང་ཆུང་གཉིས་འདུག །ཡིན་ན་ཡང་མི་ཚོགས་ཚེན་པོ་དེ་འདྲ་ལ་འདི་འདྲང་གི་མ་རེད།” 9 “Here is a young boy who has five barley rolls and two [small] fish. But this will not be enough for such a large crowd.”

10 ཡེ་ཤུ་ཡིས་གསུངས་པ། “མི་ཚང་མ་ལ་མར་སྟོད་ལོ།” བྱས་ཅང་ཁོང་ཚོ་ཚང་མ་རྩ་ཐར་ཡོད་པའི་ས་ཆ་ཐུར་ལ་མར་བསྟན་པ་རེད། (དེར་སྐྱེས་པ་པོ་གཅིག་ཤུ་མི་སྟོང་ཡོད་པ་རེད།) 10 Jesus said, “Tell everyone to sit down.” So, all the people sat down on the grassy slopes. (The men alone numbered 5,000). 11 དེ་ནས་ཡེ་ཤུ་ཡིས་བག་ལེབ་དེ་ཚོ་ཕྱག་ལ་བཞུས་གནང་ནས་དཀོན་མཚོག་ལ་ཐུགས་རྗེ་ཆེ་ཞུས་པ་དང་། དེ་ཚོ་མི་ཚོ་ལ་བགོ་བཤའ་བསྐྱོན་གནང་བ་རེད། དེ་ནས་ཁོང་གིས་ཉེ་ཆེ་ཡང་དེ་ག་རང་གནང་བ་རེད། མི་དེ་ཚོ་ཚང་མས་ཡིད་མ་ཚོམ་བར་དུ་བཟས་པ་རེད། 11 Then Jesus took the bread in his hands and offered thanks to God and distributed it to the people. Then he did the same with the fish. And all the people ate as much as they wanted.

12 མི་ཚང་མས་རྒྱགས་ཚད་བཟས་པའི་རྗེས་ལ་ཡེ་ཤུ་ཡིས་ཁོང་གི་ཉེ་གནས་ཚོ་ལ་གསུངས་པ། “ད་ལྟ་ཁ་ལག་
 ལྷག་མ་འཕྲོ་བཞག་མ་འཕྲོ་བའི་ཚེད་དུ་ཚང་མ་རུབ་རུབ་བཟོས།” 12 After everyone was full Jesus said to
 his disciples, “Now gather all the leftovers so that nothing is wasted.” 13 དེར་ཐོག་མ་ནས་ཀྱི་བག་
 ལེབ་ལྔ་མ་གཏོགས་མེད་པ་རེད། ཡིན་ན་ཡང་ཉེ་གནས་ཚོས་ཟས་ལྷག་མ་ཚང་མ་བསྐྱགས་པའི་རྗེས་མི་ཚོས་
 བཟས་པའི་ཁ་ལག་ལྷག་མ་སྟེལ་པོ་[ཚེན་པོ་] བཅུ་གཉིས་གང་བ་རེད། 13 There were only five barley
 rolls at the start. But after the disciples had picked up all the leftover food, the scraps of food left
 by the people who have eaten filled twelve [large] baskets.

14 མི་མང་ཚོས་ཡེ་ཤུ་ཡིས་བསྟན་གནང་པའི་ཡ་མཚན་གྱི་རྟགས་མཚན་འདི་མཐོང་དུས་ཁོང་ཚོ་ཉང་སངས་ནས་
 ལབ་པ། “ང་ཚོས་རེ་སྐྱུག་བྱེད་ནས་བསྐྱོད་ཡོད་པའི་ལུང་སྟོན་པ་དེ་ཉན་ཉན་ཁོང་རེད་འདུག” 14 When the
 people saw this miraculous sign that Jesus had performed, they exclaimed, “Surely he is the
 Prophet we have been expecting.” 15 ཡེ་ཤུ་ཡིས་ཁོང་ཚོས་ཁོང་བཙན་ཐབས་ཀྱིས་རྒྱལ་པོར་བསྐོས་པས་
 བྱེད་ཀྱི་ཡོད་པ་དེ་ཁོང་གིས་མཁུན་རྟོགས་བྱུང་དུས་ཁོང་གིས་ཁོང་རང་ག་པར་ཕེབས་ཡིན་པ་དེ་སྲུ་ཞིག་གིས་མ་
 ཤེས་པ་གནང་ནས་གཅིག་ལུར་རི་ལ་ཕེབས་པ་རེད། 15 When Jesus perceived that they were about to
 make him King by force, he withdrew and went off into the hills by himself without anybody
 knowing where he had gone.

ཡེ་ཤུ་སྐྱེ་ལི་ལིའི་མཚོའི་སྐང་ལ་ཞབས་ཐང་ཕེབས་པ། Jesus Walks on the Water of Lake Galilee

16 དགོང་དྲོ་ཆགས་དུས་ཡེ་ཤུའི་ཉེ་གནས་ཚོ་ཁོང་དེར་སྐྱུག་རྒྱུའི་ཚེད་དུ་མཚོ་ཁ་ལ་མར་བྱིན་པ་རེད། 16 When
 evening came, the disciples of Jesus went down to the shore of the lake to wait for him there.
 17 ཡིན་ན་ཡང་ནག་ལུང་ཆགས་དུས་ཡེ་ཤུ་ད་དུང་ལོག་མ་ཕེབས་ཅང་ཁོང་ཚོ་གྲུ་བཞོན་ནས་མཚོ་པར་ཁ་གྲུ་པར་
 རྒྱུ་ཕྱོགས་ལ་ཐོན་པ་རེད། 17 But as darkness fell, and Jesus had still not returned, they got into
 the boat and set off across the lake towards Capernaum. 18 ཁོང་ཚོ་གྲུ་གཏོང་ནས་འགོ་དུས་རྒྱུང་པོ་
 ཤུགས་ཚེན་པོ་ཞེ་དྲག་རྒྱག་རྒྱ་འགོ་བཅུགས་ནས་ཅ་རྒྱབས་མཐོ་པོ་ཞེ་དྲག་ཆགས་པ་རེད། 18 As they were
 rowing, a very strong wind started to blow, and the waves became very high indeed. 19 ཉེ་གནས་
 ཚོ་རྒྱུང་ཐག་སྐྱེ་ལེ་ལྔ་དུག་ཅམ་གྱི་བཏང་ནས་བྱིན་པ་དང་། ཐོག་རྒྱག་གོ་བ་རྒྱག་ཁོང་ཚོས་ཡེ་ཤུ་གྲུ་ཕྱོགས་ལ་ཚུའི་
 སྐང་ནས་ཞབས་ཐང་ཕེབས་ཀྱི་ཡོད་པ་མཇལ་པ་རེད། ཁོང་ཚོ་འཇིགས་སྐྱོང་ཚེན་པོ་སྐྱེས་པ་རེད། 19 After
 the disciples had rowed for about three to four kilometres, they suddenly saw Jesus walking
 towards them on the water. They were terrified. 20 ཡིན་ན་ཡང་ཁོང་གིས་ཁོང་ཚོ་ལ་གསུངས་པ།
 “ཞེད་སྐྱང་མ་བྱིས། འདི་ང་ཡིན།” 20 But he said to them, “Do not be afraid. It is I.” 21 ཁོང་གིས་
 འདི་གསུང་དུས་ཁོང་ཚོས་དགའ་པོའི་ཐོག་ནས་ཁོང་གྲུ་ནང་བཅུག་པ་རེད། དེ་ནས་གྲུ་དེ་ལམ་སང་ཁོང་ཚོ་
 འགོ་འདོད་ཡོད་པའི་མཚོ་ཁ་དེར་འབྱོར་བ་རེད། 21 When he said this, they gladly took him into boat.
 And then the boat immediately arrived at the shore where they wanted to go.

ཡེ་ཤུ་ཡིས་མི་ཚོ་ལ་ཁོང་དམ་པའི་ཞིང་ནས་བྱུང་པའི་བག་ལེབ་དངོས་གནས་དེ་ཡིན་གསུང་བ།
Jesus Tells the People that He is the True Bread from Heaven

22 ཉེན་རྗེས་མ་ཞོགས་པ་དེར་དེ་ལྟ་མཚོ་པར་ཕྱོགས་ལ་སྤོང་མཁན་མི་དེ་ཚོ་ཁ་ཤས་ཀྱིས་ཡེ་ཤུ་ཁོང་ད་ལྟ་མཚོ་པར་ཕྱོགས་ལ་མེད་པ་དེ་ཤེས་རྟོགས་བྱུང་བ་རེད། ཁོང་[མཚོ་གྲལ་གནང་རྒྱའི་ཆེད་དུ་] རང་གི་ཉེ་གནས་ཚོ་མཉམ་དུ་ཕེབས་མེད་པ་དེ་ཉ་གོ་བ་རེད། ཉེན་རྗེས་མ་དེར་གྲུ་གཅིག་མ་གཏོགས་མེད་པ་དང་ཉེ་གནས་ཚོ་ཡེ་ཤུ་མེད་པར་ཕྱིན་པ་དང་། གྲུ་གཞན་དག་བསྐྱབས་མེད་པ་དེ་ཡང་ཁོང་ཚོས་དྲན་གསོས་པ་རེད། 22 The next morning, some of the people who had stayed on the other side of the lake realized that Jesus was no longer there. They knew he did not accompany his disciples into their boat [in order to cross the lake]. They also remembered that only one boat had been there the previous day and that disciples had left without Jesus, and no other boat had arrived.

23 དེ་ནས་གཙོ་བོས་བག་ལེབ་ཆེད་དུ་ [དགོན་མཚོག་ལ་] གཏང་རག་ཕུལ་ནས་མི་ཚོས་རང་གི་འདོད་པ་གང་ཡོད་བཟས་ཡིན་པའི་ས་ཆ་དེའི་ཉེ་འགྲམ་ལ་ཏྲ་སྤེ་རེ་ལྟ་ནས་གྲུ་ཁ་ཤས་བསྐྱབས་པ་རེད། 23 Then several boats from Tiberias landed near to the place where the Lord had given thanks to [God] for the bread and the people had eaten as much as they wanted.

24 མི་ཚོགས་དེས་ཡེ་ཤུ་དང་ཡང་ན་ཁོང་གི་ཉེ་གནས་ཚོ་དེར་མེད་པ་དེ་ངེས་པ་རྙེད་དུས་ཁོང་ཚོ་[ད་ལྟ་འབྱོར་ཚར་ཅམ་ཡིན་པའི་] གྲུ་དེ་ཚོའི་ནང་ལྷགས་ནས་ཁོང་འཚོལ་བའི་ཆེད་དུ་མཚོ་པར་ཁ་གྲུ་པར་ན་ལུས་ལ་ཕྱིན་པ་རེད། 24 When the crowd were convinced that neither Jesus, nor his disciples were there, they got into the boats [that had just arrived] and left for Capernaum in order to look for him.

25 ཁོང་ཚོ་མཚོ་པར་ཕྱོགས་ལ་འབྱོར་དུས་ཁོང་ཚོས་ཡེ་ཤུ་མཇལ་ནས་ཁོང་ལ་བཀའ་འདྲི་ལྷན་པ། “སྟོན་པ་བྱེད་འདེའི་ག་དུས་ཕེབས་ཡིན་པས།” 25 When they got to the other side of the lake, they saw Jesus and asked him, “Teacher, when did you get here?”

26 ཡེ་ཤུ་ཡིས་ལན་བསྟོན་ནས་གསུངས་པ། “ངས་བྱེད་རང་ཚོ་ལ་བདེན་པ་ལབ་གྱི་ཡོད། བྱེད་རང་ཚོ་ངའི་མཉམ་དུ་བསྐྱད་འདོད་ཡོད་པའི་[རྒྱ་མཚན་གཅིག་ཕུ་དེ་ནི་] ངས་བྱེད་རང་ཚོ་ལ་སྟོ་ཆས་སྤྲད་ཅང་རེད། བྱེད་རང་ཚོས་[རང་གིས་མཐོང་པའི་] ཡ་མཚན་གྱི་ཉུགས་མཚན་དེ་ཚོའི་གནད་དོན་རྟོགས་གྱི་ཡོད་ཅང་ང་འཚོལ་གྱི་ཡོད་མ་རེད། [བྱེད་རང་ཚོ་རིན་མེད་གྱི་ཁ་ཟས་གཅིག་ཕུ་འཚོལ་གྱི་ཡོད་རེད།] 26 Jesus replied, “I tell you the truth, [the only reason you] want to be with me is because I fed you. You are not looking for me because you understand the significance of the miraculous signs [that you saw. You are only looking for free food!]”

27 ཁ་ཟས་འདྲ་པོ་འཕྲོ་བཞག་འགོ་རྒྱ་ཡོད་པའི་རིགས་དེ་འདྲའི་ཕྱོག་ལ་སེམས་འཁྲལ་ཞེ་དུག་མ་བྱིས། མིའི་བྱ་[ངས་] བྱེད་རང་ཚོ་ལ་སྤྲད་གྱི་ཡིན་པའི་ [མི་འཇིག་] པའི་མཐའ་མེད་པའི་སྟོག་འཕྲོ་རྒྱའི་འབད་བཅོམ་བྱིས། གང་ཡིན་ཟེར་ན། ཡབ་དགོན་མཚོག་གིས་ང་དོན་དག་འདི་ག་རང་གི་ཆེད་དུ་མངགས་གནང་[ནས་ང་ལ་དབང་བསྐུར་གནང་བྱུང་།]” 27 Then Jesus said, “Do not be so anxious about perishable things like food. Spend your energy seeking [indestructible] eternal life that [I] the Son of Man will give to you. For God the Father sent me [and empowered me] for this very purpose.”

28 མི་ཚོས་ལན་བརྒྱབ་ནས་ལྷས་པ། “དཀོན་མཚོག་གི་ཕྱགས་འདོད་ལ་ང་ཚོ་ག་རེ་བྱེད་དགོས་ཀྱི་ཡོད་རེད།”
 28 The people replied, “What does God want us to do?” 29 ཡེ་ཤུ་ཡིས་ཁོང་ཚོ་ལ་གསུངས་པ།
 “དཀོན་མཚོག་གི་ཕྱགས་འདོད་ལ་བྱེད་རང་ཚོས་འདི་བྱེད་དགོས་ཀྱི་ཡོད་རེད། ཁོང་གིས་བཏང་གནང་བ་
 [ང་] ལ་ཡིད་ཆེས་བྱིས།” 29 Jesus said to them, “This is what God wants you to do: Believe in [me]
 the One whom he has sent.” 30 ཁོང་ཚོས་ལན་བརྒྱབ་ནས་ལྷས་པ། “གལ་སྲིད་ང་ཚོས་བྱེད་རང་ལ་ཡིད་
 ཆེས་བྱེད་དགོས་ཀྱི་ཡོད་ན། ང་ཚོ་ལ་ཡ་མཚན་གྱི་རྟགས་མཚན་ཞིག་སྟོན་ཞིག་ བྱེད་རང་གིས་ང་ཚོའི་ཆེད་དུ་
 ཡ་མཚན་ག་རེ་བསྟན་གྱི་ཡིན་པས། 30 They replied, “If you want us to believe in you, then show us
 a miraculous sign. What miracle will you perform for us? 31 ང་ཚོའི་མེས་པོ་ཚོ་འབྲོག་སྟོང་བརྒྱད་ནས་
 འགྲུལ་བཞུད་གནང་དུས་ཁོང་ཚོས་[ནམ་མཁའ་ནས་བབས་པའི་] མེན་རླ་བཟས་པ་རེད། གསུང་རབ་བཀོད་
 ཡོད་པ་ནང་བཞིན་[མོ་ཕྱེ་] ཁོང་གིས་ཁོང་ཚོ་ལ་ནམ་མཁའ་ནས་‘བག་ལེབ་’ (ཁ་ཟས་) གནང་བ་རེད།” 31
 When our ancestors travelled through the wilderness, they ate manna [that fell from the sky]. It
 is written in the Scriptures that he [Moses] gave them ‘bread’ (food) from heaven to eat.”

32 ཡེ་ཤུ་ཡིས་གསུངས་པ། “ངས་བྱེད་རང་ཚོ་ལ་བདེན་པ་ལབ་གྱི་ཡོད། མོ་ཕྱེ་ཡིས་ཁོང་ཚོ་ལ་དམ་པའི་ཞིང་
 ནས་ཁ་ཟས་གནང་ཡོད་མ་རེད། དེ་ཁོང་ཚོ་ལ་ངའི་དམ་པའི་ཞིང་གི་ཡབ་ཀྱིས་གནང་བ་དང་། ད་ལྟ་ཁོང་
 གིས་བྱེད་རང་ཚོ་ལ་དམ་པའི་ཞིང་ནས་འབྱུང་གི་ཡོད་པའི་ཁ་ཟས་དངོས་གནས་དེ་གནང་གི་ཡོད་རེད། 32
 Jesus said, “I tell you the truth. Moses did not give them ‘bread’ (food) from Heaven. It was
 given to them by my Heavenly Father. And now He offers you the true bread that comes from
 Heaven. 33 [གལ་སྲིད་བྱེད་རང་ཚོས་དཀོན་མཚོག་གི་བཞེས་བག་དངོས་གནས་དེ་སུ་རེད་ཟེར་ནས་དྲིས་པ་
 ཡིན་ན།] དཀོན་མཚོག་གི་བཞེས་བག་དངོས་གནས་དེ་དམ་པའི་ཞིང་ནས་མར་ལེབས་པ་ཁོང་ཡིན་པ་དང་།
 [ད་ལྟ་ཁོང་གིས་] འཛིག་རྟེན་གྱི་མི་ཚོ་ལ་[མི་འཛིག་པའི་མཐའ་མེད་པའི་] སློག་གནང་གི་ཡོད་རེད།” 33 [If
 you ask: Who is the true bread of God?] The true bread of God is the One who has descended
 from Heaven and [now he] offers [indestructible eternal] life to the people of the world.

34 ཁོང་ཚོས་ལྷས་པ། “སྐུ་ལའང་ལགས། ང་ཚོ་ལ་བག་ལེབ་འདི་ཉིན་ལྟར་རེ་བཞིན་གནང་རོགས།”
 34 They said, “Sir, please give us this bread every day.” 35 ཡེ་ཤུ་ཡིས་ལན་བརྒྱབ་ནས་གསུངས་པ།
 “[མི་འཛིག་པའི་མཐའ་མེད་པའི་] སློག་སློད་མཁན་བག་ལེབ་དེ་ང་ཡིན། ངའི་རྩལ་ཡོང་མཁན་སུ་ཡོད་ནས་དེ་
 ག་དུས་ཡིན་ནས་གོང་ཁོག་ལྟོགས་ཀྱི་མ་རེད། ང་ལ་ཡིད་ཆེས་བྱེད་མཁན་ཚོ་ག་དུས་ཡིན་ནས་བསྐོམ་གྱི་མ་རེད།
 35 Jesus replied, “I am the bread that gives [indestructible eternal] life. Whoever comes to me
 will never be hungry again. Those who believe in me will never be thirsty.”

36 ཡིན་ན་ཡང་ངས་(བྱེད་རང་ཚོ་ལ་དེ་ལྟར་) ལབ་པ་ནང་བཞིན་བྱེད་རང་ཚོས་ང་མཐོང་ན་ཡང་ད་དུང་བྱེད་
 རང་ཚོས་ང་ལ་ཡིད་ཆེས་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་མ་རེད། 36 But as I said (to you earlier) you have seen me and
 still you do not believe in me. 37 གང་ལྟར་ཡང་དཀོན་མཚོག་གིས་ང་ལ་གཉེར་གཏང་གནང་པའི་མི་ཚང་
 མས་ང་ལ་ཡིད་ཆེས་བྱེད་ཀྱི་རེད། [ང་ཁོང་ཚོའི་སྐུ་ལས་གནས་བྱེད་པ་དང་] ངའི་རྗེས་འབྲང་ཆགས་པའི་མི་ཚོ་
 ང་སྣང་མེད་གཏང་གི་མིན། 37 However, everyone God entrusts to me will believe in me. [I will be

their refuge and] I will never ignore anyone who becomes my follower. 38 ང་ང་རང་མངགས་གནང་མཁན་དགོན་མཚོག་ཁོང་གི་སྤྱགས་འདོད་སྐྱབ་སྐྱུའི་ཚེད་དུ་དམ་པའི་ཞིང་ནས་མར་ཡོང་བ་ཡིན་མ་གཏོགས། ང་རང་རང་ཉིད་ཀྱི་འདོད་པ་སྐྱབ་སྐྱུའི་ཚེད་དུ་བསྐྱབས་མེད། 38 I have come down from Heaven to do the will of God who sent me. I have not come to do my own will.

**ཡེ་ཤུ་ཁོང་སྐྱབས་གནས་རེད། ཁོང་གིས་རང་ལ་དད་པ་བྱེད་མཁན་ཚོ་ལ་བདེ་འཇགས་གནང་གི་ཡོད་རེད།
*Jesus is a Refuge. He keeps safe those who put their faith in him***

39 ང་མངགས་གནང་མཁན་ཡབ་ཁོང་གིས་ང་ལ་གཉེར་གཏང་གནང་པའི་མི་ཚང་མ་བདེ་འཇགས་ངང་གནས་བཅུག་སྐྱུའི་སྤྱགས་འདོད་ཡོད་པ་དང་། ཁོང་གིས་ང་ལ་ཉེན་མཐའ་མའི་ཉེན་མོ་ཁོང་ཚོ་(འཆི་བ་ནས་) གསོན་གནང་སྐྱུའི་སྤྱགས་འདོད་གནང་གི་ཡོད་རེད། 39 The Father who sent me, wants me to keep safe all those who he has entrusted to me, and he wants me to raise them again to life (from the dead) on the last day. 40 གང་ཡིན་ཟེར་ན་ང་[དགོན་མཚོག་གི་] སྐས་ཡིན་པར་ངོས་ལན་བྱེད་ནས་ང་ལ་དད་པ་བྱེད་མཁན་ཚོ་ལ་མི་འཇིགས་པའི་མཐའ་མེད་པའི་སློག་འཛོལ་སྐྱུ་དེ་ངའི་ཡབ་ཀྱི་སྤྱགས་འདོད་རེད། ཉེན་མཐའ་མའི་ཉེན་མོ་ངས་ཁོང་ཚོ་[འཆི་བ་ནས་] གསོན་པོ་བསྐྱང་གི་ཡིན།” 40 For it is my Father's will that all those who acknowledge me as [God's] Son and put their faith in me shall have eternal life. And on the last day I will raise them to life (from the dead).”

41 ཡེ་ཤུ་ཡིས་ “ང་དམ་པའི་ཞིང་ནས་མར་འབབ་ཀྱི་ཡོད་པའི་བག་ལེབ་དེ་ཡིན།” གསུངས་ཅང་། རྗེ་ཁ་ཤས་ཀྱིས་ཡེ་ཤུ་ལ་མོས་མཐུན་བྱས་ཡོད་མ་རེད། 41 Some Jews began to murmur in disagreement about Jesus because he said, “I am the bread that comes down from Heaven.” 42 ཁོ་ཚོས་ལབ་པ། “འདི་ཡེ་ཤུ་མ་རེད་པས། ང་ཚོས་ཁོའི་པ་མ་དང་ཨ་མ་ངོ་ཤེས་ཀྱི་ཡོད། ཁོ་ལྷ་སྐྱེས་ཀྱི་བྱ་ཡིན་པ་དང་། ཁོ་མི་དཀྱུས་པ་ཞིག་རང་རེད། ད་ལྟ་ཁོས་‘ང་དམ་པའི་ཞིང་ནས་ཡོང་བ་ཡིན་’ཟེར་ནས་ག་འདྲ་ལབ་སྐྱབ་ཀྱི་རེད།” 42 They said, “Isn’t this is Jesus? We know his father and mother. He is the son of Joseph and is an ordinary person. How can he now say, ‘I came down from Heaven?’”

43 ཡིན་ན་ཡང་ཡེ་ཤུ་ཡིས་གསུངས་པ། “བྱེད་རང་ཚོ་ནང་འབྲུལ་འཁང་ར་བྱེད་སྐྱུ་མཚམས་འཇོག་བྱས་ཤིག། 43 But Jesus said, “Stop grumbling among yourselves. 44 ང་མངགས་གནང་མཁན་ཡབ་ཁོང་གིས་མི་དེ་(ངའི་རྗེས་སུ་འབྲང་སྐྱུར་) ལྷོ་འགྲུགས་པ་བཟོ་མ་གནང་བར་དུ་མི་སུ་ཞིག་ངའི་རྗེས་འབྲང་བྱེད་སྐྱབ་ཀྱི་མ་རེད། ཉེན་མཐའ་མའི་ཉེན་མོ་ངས་ཁོང་ཚོ་(འཆི་བ་ནས་) གསོན་པོ་བསྐྱང་གི་ཡིན། 44 No one is able to become my follower unless my Father who sent me attracts that person (to follow me). [And] on the last day I will raise them to life (from the dead).” 45 [དེ་ནས་ཡེ་ཤུ་ཡིས་གསུངས་པ།] “ལྷང་སྟོན་པ་ཚོའི་ནང་ནས་གཅིག་གིས་གསུང་རབ་ནང་བྱིས་གནང་ཡོད་རེད། ‘དགོན་མཚོག་ཁོང་ཚོ་ཚང་མའི་དགེ་རྒན་ཆགས་ཀྱི་རེད།’ དེ་འདྲ་སོང་ཅང་ངའི་ཡབ་[དགོན་མཚོག་] ཁོང་ལ་ཉན་ནས་ཁོང་གིས་གང་གསུང་གི་ཡོད་པ་ཚང་མ་ཉོགས་པ་བྱེད་མཁན་ཚོ་ངའི་རྗེས་འཇུག་ཆགས་ཀྱི་ཡོད་རེད། 45 [Then Jesus said,] “One of

the prophets wrote that, ‘They all will have God as their teacher.’ Therefore, everyone who listens to [God] my Father and learns from what he tells them, becomes My follower.

46 ཡབ་ཁོང་གིས་[དམ་པའི་ཞིང་ནས་] བཏང་གནང་པའི་[དགོན་མཚོག་གི་སྐྱེས་] ཁོང་གིས་མ་གཏོགས་གཞན་དག་སྲུ་ཞིག་གིས་ཡབ་ཁོང་མཐོང་ཡོད་མ་རེད། 46 I who have come [from Heaven] am the only one who has ever seen the Father. 47 ངས་ཁྱེད་རང་ཚོ་ལ་བདེན་པ་ལབ་གྱི་ཡོད། [ང་ལ་] དད་པ་བྱེད་མཁན་སྲུ་ཡིན་ནས་དེ་ལ་(མི་འཇིག་པའི་) མཐའ་མེད་པའི་སྲོག་ཡོད་རེད།” 47 “I am telling you the truth. Anyone who puts their faith [in me] has (indestructible) eternal life.”

**ཡེ་ཤུ་ཡིས་རང་ལ་སྲོག་སྲོད་མཁན་བག་ལེབ་ཟེར་ནས་འབྲེལ་སྦྱར་གནང་གི་ཡོད་རེད།
Jesus Refers to Himself as ‘The Bread that Gives Life’**

48 རེད། [མི་འཇིག་པའི་མཐའ་མེད་པའི་] སྲོག་སྲོད་མཁན་བག་ལེབ་དེ་ང་ཡིན། 48 Yes, I am the bread that gives [indestructible eternal] life. 49 ཁྱེད་རང་ཚོའི་མེས་པོ་ཚོས་འབྲེག་སྟོང་ནང་མེན་རྒྱ་བཟས་ན་ཡང་མཐའ་མཇུག་ཁོང་ཚོ་ [གཞན་དག་ཚང་མ་ནང་བཞིན་] ཤི་བ་རེད། 49 Even though your ancestors ate manna in the wilderness they eventually died [like everyone else]. 50 [གང་ལྟར་ཡང་། མེན་རྒྱ་དང་བཟུར་བ་ཡིན་ན་] དམ་པའི་ཞིང་ནས་མར་འབབ་གྱི་ཡོད་པའི་ཟས་དེ་ཟ་མཁན་མི་སྲུ་ཡོད་ནས་(མི་དེའི་སེམས་ཉིད་) ཤི་གི་མ་རེད། 50 [However, in contrast to that manna], the bread which comes down from Heaven is of such a kind that all those who partake of it will not die (spiritually).

མཚན། [དེའི་དོན་དག་གང་ཡིན་ཟེར་ན། མི་དེ་ཚོའི་ཕུང་པོ་ཤི་བ་ཡིན་ནས་ཁོང་ཚོ་ལ་དགོན་མཚོག་ནས་མཐའ་མེད་པའི་མི་འཇིག་པའི་སྲོག་གི་ཁྱེད་ཚོས་ཐོབ་ཡོད་ཅང་ཁོང་ཚོ་རྒྱན་མཐུད་ནས་གནས་གྱི་རེད།]
[Note: This means that those people, having died physically, will nevertheless continue to exist because of their having received from God the property of indestructible eternal life.]

51 དེ་ནས་ཡེ་ཤུ་ཡིས་གསུངས་པ། “ང་དམ་པའི་ཞིང་ནས་མར་བབས་པའི་སྲོག་སྲིན་གྱི་བག་ལེབ་དེ་ཡིན། བག་ལེབ་འདི་ཟ་མཁན་སྲུ་ཡོད་ནས་དེ་གཏན་དུ་གསོན་པོར་གནས་གྱི་རེད། བག་ལེབ་འདི་ངའི་ཕུས་ཡིན་པ་དང་། ངས་དེ་འཇམ་བུ་སྤིང་གི་མི་ཚོ་ལ་[མི་འཇིག་པའི་མཐའ་མེད་པའི་] སྲོག་འཐོབ་པའི་ཆེད་དུ་དེ་[དགོན་མཚོག་ལ་] དམར་མཚོད་གྱི་ཚུལ་དུ་འབུལ་གྱི་ཡིན།” 51 Then Jesus said: “I am the life-giving bread that came down from Heaven. Whoever eats this bread will live forever. This bread is my body which I will offer [to God] as a sacrifice so the people of this world may receive [indestructible eternal] life.

**ཡེ་ཤུ་ཡིས་ ‘ངའི་ཕུས་ཟ་བ་དང་ངའི་ཐུག་ཐུངས་’ གསུང་གི་ཡོད་པའི་གསུང་བཤོས་དེའི་གོ་བ་ལོག་པ་ལེན་པ།
People Misunderstand Jesus’ words ‘Eat my Body and drink my Blood’**

52 དེ་ནས་ཡེ་ཤུ་ཡིས་གང་གསུང་གི་ཡོད་པ་དེའི་དོན་དག་གང་ཡིན་པའི་སྐོར་ལ་རྗེ་འུ་མི་ཚོས་ཡན་ཚུན་གཅིག་གིས་གཅིག་ལ་ཚིང་པ་རྒྱག་རྒྱ་འགོ་བཅུགས་པ་རེད། ཁོང་ཚོས་ལབ་པ། “མི་འདི་ཡིས་ང་ཚོ་ལ་ཁོང་རང་གི་ལུས་ཟ་རྒྱུར་ག་འདྲ་སྤྲད་ཐུབ་ཀྱི་རེད།” 52 Then the Jews started to argue with one another about the meaning of what Jesus was saying. They said, “How can this man give us his body to eat?”

53 བྱས་ཚང་ཡེ་ཤུ་ཡིས་ཁོང་ཚོ་ལ་གསུངས་པ། “ངས་ཁྱེད་རང་ཚོ་ལ་བདེན་པ་ལབ་ཀྱི་ཡོད། ཁྱེད་རང་ཚོ་མིའི་བྱ་ཁོང་གི་སྐྱེ་ལུས་ཀྱི་ཟ་བ་དང་། ཁོང་གི་སྐྱེ་བྲག་མ་འཕུང་བར་དུ་ [ཁྱེད་རང་ཚོ་དཀོན་མཚོག་དང་འབྲེལ་བ་ཉེ་པོ་བྱུང་ཐུབ་ཀྱི་མེད་པ་] དང་། ཁྱེད་རང་ཚོ་ལ་[མཐའ་མེད་པའི་མི་འཛིག་པའི་] སྲོག་འཛོལ་གྱི་མ་རེད། 53

So Jesus said to them, “I tell you the truth – unless you eat the body of the Son of Man and drink his blood [you cannot be in a close relationship with God] and [indestructible eternal] life will not be in you. 54 ཡིན་ན་ཡང་ངའི་ལུས་ཟ་མཐའ་དང་ངའི་བྲག་འཕུང་མཐའ་ཚོ་ལ་མཐའ་མེད་པའི་སྲོག་འདི་ཡོད་བཞིན་པ་རེད། ངས་ཉེ་མ་མཐའ་མའི་ཉེན་མོ་ཁོང་ཚོ་(འཚི་བ་ནས་) གསོན་པོ་བསྐང་གི་ཡིན། 54

But those who eat my body and drink my blood already have this eternal life. And I will raise them to life (from the dead) on the last day. 55 གང་ཡིན་ཟེར་ན། ངའི་ལུས་དེ་ཟས་དངོས་གནས་ཡིན་པ་དང་། ངའི་བྲག་དེ་བུང་བ་དངོས་གནས་རེད། 55 For my body is true food and my blood is true drink.

56 ངའི་ལུས་ཟ་མཐའ་དང་ངའི་བྲག་འཕུང་མཐའ་མི་སྲུ་ཡོད་ནས་དེ་ང་དང་འབྲེལ་བ་ཉེ་པོ་གནས་པ་དང་། ང་[ཡང་] མི་དེ་དང་འབྲེལ་བ་ཉེ་པོ་གནས་ཀྱི་རེད།” 56 Whoever eats my body and drinks my blood remains in a close relationship with me and I [too] will remain in a close relationship with that person.”

མཚན། [མི་འགའ་ཤས་ཀྱིས་ཡེ་ཤུ་ཡིས་དངོས་གནས་གང་གསུང་གི་ཡོད་པའི་དོན་དག་གོ་ནོར་ཐེབས་པ་རེད། ཁོང་ཚོའི་བསམ་པར་ཁོང་གིས་དངོས་གནས་མིའི་ཤ་ཟ་རྒྱའི་སྐོར་ལ་བཀའ་ཚེལ་གནང་གི་འདུག་བསམས་པ་རེད། ཡིན་ན་ཡང་ཁོང་གིས་འདི་གསུང་གི་ཡོད་པ་མ་རེད།] [Note: Some people misunderstood what Jesus was really saying. They thought he was talking about literally eating human flesh! But he was not saying this.]

57 སྲོག་གི་འབྱུང་གནས་ཡིན་པ་ཡབ་ཀྱིས་ང་མངགས་གནང་པ་དང་། ཁོང་ལ་བརྟེན་ནས་ང་འཚོ་གི་ཡོད་རེད། དེ་ག་ནང་བཞིན་ངའི་ལུས་ས་མཐའ་སྲུ་ཡོད་ནས་[ངས་] མི་དེ་འཚོ་གནས་ཐུབ་པ་བཟོ་གི་ཡིན། 57 The Father who is the source of life sent me, and because of him I live. In the same way whoever eats my body [I] will cause that person to live.

58 དམ་པའི་ཞིང་ནས་བབས་པའི་ཟས་དངོས་གནས་དེ་ང་ཡིན། བག་ལེབ་འདི་ཁྱེད་རང་ཚོའི་མེས་པོ་ཚོས་འབྲོག་སྟོང་བཟས་པའི་(མན་ན་ཟེར་བའི་) ཟས་རགས་པ་དེ་དང་གཅིག་པ་མ་རེད། གང་ཡིན་ཟེར་ན་ཁོང་ཚོ་རྗེས་ལ་ཤི་བ་རེད། ངས་ཁྱེད་རང་ཚོ་ལ་ལབ་ཀྱི་ཡོད་པའི་བག་ལེབ་དེ་ཟ་མཐའ་ཚོ་གཏན་དུ་འཚོ་གི་རེད།” 58 I am the true bread that came down from Heaven. This bread is not like the physical food (called manna) that your ancestors ate in the wilderness, for later they died. Those who eat the bread I am telling you about will live forever.”

59 ཡེ་ཤུ་ཡིས་འདི་ཚང་མ་ཁོང་གི་པར་ན་ལྷན་གྲོང་གསེབ་ཀྱི་འདུ་ཁང་ནང་ཚོས་བཤད་གནང་དུས་གསུངས་པ་རེད། 59 Jesus said all this while he was teaching in the synagogue at the village of Capernaum.

60 ཐ་ན་ཁོང་གི་ཉེ་གནས་ཚོས་ཀྱང་ལབ་པ། “[སློབ་སྟོན་] འདི་མགོ་ཚད་རྒྱ་དཀར་ལས་ཁག་པོ་ཞེ་དྲག་རེད་ འདྲག། ཉེ་གནས་ལམ་ལམ་བུ་བྱེད་ལྷོད་ཀྱི་རེད།” 60 Even his disciples said, “This [teaching] is very difficult to understand. How can accept it?”

61 ཡེ་ཤུ་ཡིས་ཁོང་གི་ཉེ་གནས་ཚོས་སློབ་སྟོན་བྱེད་བྱུང་བ་འདིའི་སྐོར་ལ་འཁང་ར་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་པ་དེ་མཁྱེན་གྱི་ ཡོད་པ་རེད། བྱས་ཚང་ཁོང་གིས་ཁོང་ཚོ་ལ་གསུངས་པ། “[ངས་ག་རེ་བཤད་པ་དེས་] བྱེད་རང་ཚོ་[ང་ལ་] དད་པ་བརླག་པ་བཟོ་གི་འདྲག་གས།” 61 Jesus knew that his disciples were complaining about this particular teaching. So, he said to them, “Does [what I have said] make you want to abandon your faith [in me]?” 62 གལ་སྲིད་འདི་འདྲ་ཡིན་ན། བྱེད་རང་ཚོས་མིའི་བྱ་ཁོང་ཐོག་མ་ག་པར་བཞུགས་ ཡོད་པ་[དམ་པའི་ཞིང་ལ་] ཡར་ཕེབས་ཀྱི་ཡོད་པ་མཐོང་པ་ཡིན་ན་བྱེད་རང་ཚོ་ག་རེ་བསམ་གྱི་ཡིན་པས། 62 If this is so, what would you think if you see the Son of Man ascending to where he was before [ie.to Heaven]?

63 (མཐའ་མེད་པའི་) སྲོག་གནང་མཁམ་དེ་[དམ་པའི་]ཐུགས་ཉིད་རེད། (མི་འཇིག་པའི་མཐའ་མེད་པའི་སྲོག་ འཛོལ་རྒྱ་དེ་) མིའི་འབད་བརྩོན་ཐོག་ནས་སྐྱབ་སྐྱབ་ཀྱི་མ་རེད། ངས་བྱེད་རང་ཚོ་ལ་གང་བཤད་པ་དེ་དགོན་ མཚོག་གི་[དམ་པའི་] ཐུགས་ཉིད་ནས་བྱུང་བ་རེད། ངས་བྱེད་རང་ཚོ་ལ་གང་བཤད་པ་དེ་[གཏིང་ཟབ་པོ་] དང་རྒྱས་པ་ཆེན་པོ་ཡོད་རེད། གང་ཡིན་ཟེར་ན་དེ་ཚོ་ [མི་འཇིག་པའི་མཐའ་མེད་པའི་] སྲོག་གི་སྐོར་རེད། 63 The [Holy] Spirit is the One who gives (eternal) life. Nothing can be accomplished by human effort (regarding the attainment of indestructible eternal life.) What I have told you comes from God's [Holy] Spirit. The words I have spoken to you are [deeply profound] and have power because they are about [indestructible eternal] life.

64 གང་ལྟར་བྱེད་རང་ཚོ་ཁ་ཤས་ཀྱིས་ང་ལ་དད་པ་བྱེད་ཀྱི་མི་འདྲག་” (ཡེ་ཤུ་ཡིས་ཁོང་ལ་དད་པ་མ་བྱེད་མཁམ་ ཚོ་མི་སུ་ཡིན་པ་དང་། ཁོང་ལ་རྒྱབ་གཏོད་བྱེད་མཁམ་དེ་སུ་ཡིན་པ་དེ་ཐོག་མ་ནས་མཁྱེན་གྱི་ཡོད་པ་རེད།) 64 However, some of you do not believe me.” (Jesus already knew from the beginning those people who did not believe in him, and he knew the one who would betray him.) 65 [དེ་ནས་ཡེ་ཤུ་ ཡིས་གསུངས་པ།] “ཡབ་ཀྱིས་མི་ཞིག་ལ་རྒྱས་པ་མ་གནང་བར་དུ་མི་སུ་ཞིག་ངའི་རྗེས་འབྲང་ཆགས་སྐྱབ་ཀྱི་མ་ རེད་ཟེར་ནས་ངས་བྱེད་རང་ཚོ་ལ་ལབ་དགོས་པའི་རྒྱ་མཚན་འདི་རེད།” 65 [Then Jesus said,] “This is the very reason I told you a person cannot become my follower unless the Father makes it possible for him/her to do so.”

**Many people stopped listening to what Jesus was saying
མི་མང་པོས་ཡེ་ཤུ་ཡིས་གང་གསུང་གི་ཡོད་པ་དེ་ལ་ཉན་རྒྱ་མཚམས་འཇོག་བྱས་པ་རེད།**

66 ཡེ་ཤུ་ཡིས་གང་གསུངས་པ་ལ་བརྟེན་ནས་ཁོང་གི་རྗེས་སུ་འབྲང་མཁམ་མི་མང་པོ་ཞིག་ཁོང་བཞག་ནས་ཕྱིན་ ཆད་ཁོང་དང་འགྲོགས་འདྲིས་བྱས་ཡོད་མ་རེད། 66 Because of what Jesus had said many of those who were following him went away and no longer associated with him. 67 དེ་ནས་ཡེ་ཤུ་ཡིས་ཉེ་

གནས་ (སྐྱེ་ཚབ་) བཅུ་གཉིས་དེ་ཚོ་ལ་དྲིས་གནང་པ། “བྱིད་རང་ཚོ་ཡང་འགོ་གི་ཡིན་པས།” 67 Then Jesus asked the twelve disciples (apostles), “Do you also want to leave too?”

68 བྱིས་ཚོན་བི་ཏར་གྱིས་ལན་བརྒྱབ་ནས་ཞུས་པ། “གཙོ་བོ། ང་ཚོ་སུའི་རྩེ་ལ་འགོ་དགོས་རེད། མི་ཚོ་ལ་ མཐའ་མེད་པའི་སློག་གནང་རྒྱུ་ལྷོ་བ་སྟོན་དེ་བྱིད་གཅིག་ལུ་ལ་ཡོད་རེད།” 68 Simon Peter answered, “Lord, to whom would we go? You alone have the teaching that imparts eternal life to people. 69 ང་ཚོས་[བྱིད་ལ་] ཡིད་ཆེས་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་པ་དང་། བྱིད་དཀོན་མཆོག་གི་སྐྱེས་བུ་དམ་པ་ཡིན་དེ་ང་ཚོས་ཤེས་ ཀྱི་ཡོད།” 69 We believe in [you] and we know that you are the Holy One of God.”

70 དེ་ནས་ཡེ་ཤུ་ཡིས་ལན་བརྒྱབ་པ། “ངས་བྱིད་རང་ཚོ་མི་བཅུ་གཉིས་ཚང་མ་(ང་རང་གི་ཉེ་གནས་ཚེད་དུ་) བདམས་པ་ཡིན། ཡིན་ན་ཡང་བྱིད་རང་ཚོའི་ནང་ནས་མི་གཅིག་སེམས་ཉིད་ངན་པའི་(ཤྱགས་རྒྱན་འོག་འཚུང་ ཀྱི་འདུག)” 70 Then Jesus answered, “I chose all twelve of you (to be my disciples). But one of you is being (influenced by) an evil spirit. 71 ཡེ་ཤུ་ཡིས་བྱིས་ཚོན་ཨིས་གཱ་རི་ཡོ་ཏུ་གི་བུ་ཡུ་རྫོ་སྐར་ལ་ གསུང་གི་ཡོད་པ་རེད། ཡུ་རྫོ་སྐྱེ་ཚབ་བཅུ་གཉིས་ཚོའི་ནང་ནས་གཅིག་ཡིན་པ་རེད། ཡིན་ན་ཡང་རྗེས་ལ་ཁོས་ ཡེ་ཤུ་ཁོང་གི་དགའ་བོ་ཚོར་ཅིས་སྤྲད་པ་རེད། 71 Jesus was talking about Simon Iscariot’s son Judas. Judas was one of the twelve apostles, but later he handed Jesus over to his enemies.

ཡོ་ཏུ་ནན། (John)
ལུ་བུ་བུ་ན་པ། (7)

ཡེ་ཤུའི་བུ་སྐྱེན་ཚོས་ཡེ་ཤུ་ལ་ཁྱད་གསོད་བྱེད་པ། Jesus’ Brothers Ridicule Him

1 འདིའི་རྗེས་ཡེ་ཤུ་ཁོང་སྐྱེ་ལེ་ལའི་ས་ཁུལ་ཉེ་འཁོར་ལ་འགྲུལ་བཞུད་གནང་པ་རེད། ཁོང་ཡ་རྫུ་རྫོ་མངའ་ ཁོངས་ནང་འགྲུལ་བཞུད་གནང་རྒྱ་མིན་པའི་སྤྱགས་ཐག་བཅད་གནང་པ་རེད། གང་ཡིན་ཟེར་ན་དེར་ཡོད་ པའི་རྗེས་འགོ་བྱིད་ཚོས་ཁོང་སྐྱེ་སློག་འགོང་འདོད་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་པ་རེད། 1 After this, Jesus travelled around the region of Galilee. He decided not to travel in the territory of Judea, because the Jewish leaders there wanted to kill him. 2 གང་ལྟར་ཡང་དེ་དུས་རྗེས་འགོ་ “སྐྱེ་བུའི་” དུས་སྟོན་པལ་ཆེར་ འགོ་རྒྱལ་གྲུབས་ཡོད་པ་རེད། [དུས་ཚོད་འདིའི་རིང་མི་ཚོས་གུར་རྒྱུང་རྒྱུང་འདྲ་པོ་ཡིན་པའི་སྐྱེ་བུ་བསྐྱངས་ པ་རེད།] 2 However, it was almost time for the Jewish Festival of “Tabernacles” to begin. [During this time shelters like small tents were erected by the people].

3 ཡེ་ཤུའི་སྐྱེ་མཚེད་ཚོས་ཁོང་ལ་དུས་སྟོན་སྤང་བཅི་བྱེད་ག་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་རྒྱལ་ཞེས་སྐྱེ་མ་བྱས་པ་རེད། ཁོང་ཚོས་ཁོང་ལ་ཞེལ་དགོད་བྱས་ནས་ལབ་པ། “བྱིད་རང་འདི་རུ་མ་སྟོན། དེར་ཡོད་པའི་བྱིད་རང་གི་རྗེས་ འབྲང་པ་ཚོས་བྱིད་རང་གི་ཡ་མཚན་དེ་ཚོ་མཐོང་བའི་ཆེད་དུ་ཡ་རྫུ་རྫོ་ལ་རྒྱལ་པ།” 3 Jesus’ brothers urged him to go to Jerusalem to celebrate the Festival. They ridiculed him and said, “Don’t remain here.

Go to Judea so that your followers there will see your miracles.” 4 གལ་སྲིད་ཁྱེད་རང་འདེའི་ཡིབ་ནས་བཟང་པ་ཡིན་ན། ཁྱེད་རང་སྐད་གྲགས་ཡོང་གི་མ་རེད། གལ་སྲིད་ཁྱེད་རང་གིས་དངོས་གནས་ཡ་མཚན་དེ་འདྲ་སྟོན་ཐུབ་ཀྱི་ཡོད་ན། ཁྱེད་རང་སུ་ཡིན་པ་དེ་མི་ཚང་མས་ཏ་གོ་བ་བཟོས།” 4 You will not become famous if you remain here in hiding. If you can really do such wonderful things, make yourself known to everyone! 5 ཡེ་ཤུའི་སྲུང་མཚད་ཚོས་ཁོང་ལ་ [སྐད་ཆ་རྒྱབ་པོ་བཤད་པ་རེད། གང་ཡིན་ཟེར་ན།] ཐ་ན་ཁོ་ཚོས་ཀྱང་ཁོང་ལ་ཡིད་ཆེས་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་པ་མ་རེད། 5 Jesus' brothers [spoke rudely because] even they did not believe in him. 6 ཡེ་ཤུ་ཡིས་ལན་བསྟོན་ནས་གསུངས་པ། “ད་ལྟ་ང་འགོ་རྒྱུའི་དུས་ཚོད་རན་པོ་མི་འདུག། ཡིན་ན་ཡང་ཁྱེད་རང་ཚོ་ག་དུས་ཕྱིན་ནས་བྱུང་པར་ཡོད་མ་རེད། 6 Jesus replied, “Now is not the right time for me to go, but you can go at any time, and it will not make any difference. 7 འཇམ་བྱ་སྤོང་གི་མི་ཚོས་ཁྱེད་རང་ཚོ་ལ་སྤང་པོ་བྱེད་དགོས་པའི་རྒྱ་མཚན་ཡོད་མ་རེད། ཡིན་ན་ཡང་ངས་ཁོ་ཚོ་ལ་ཁོ་རང་ཚོས་གང་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་པ་དེ་ངན་པ་རེད་ཟེར་ནས་ལབ་ཀྱི་ཡོད་ཅང་ཁོ་ཚོས་ང་ལ་དག་སྤང་པོ་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་རེད། 7 The people of the world have no reason to hate you. But they hate me because I tell them that what they do is evil.

8 ཁྱེད་རང་ཚོ་སྟོན་ལ་འགོ་རོགས། ང་དུས་སྟོན་འདི་སྲུང་བཅི་བྱེད་ག་འགོ་རྒྱུའི་ད་ལྟ་ག་སྤྱི་མེད། གང་ཡིན་ཟེར་ན་[དགོན་མཚན་གིས་] གཏན་འབེབས་གནང་པའི་ངའི་དུས་ཚོད་ད་ལྟ་སྤོང་མི་འདུག” 8 You go on ahead. I am not ready to go and observe this festival yet, because [God’s] appointed time for me has not yet come.” 9 ཡེ་ཤུ་ཡིས་འདི་གསུངས་ནས་ཁོང་གེ་ལི་ལི་ནང་རྒྱུན་རིང་ཅམ་བཞུགས་པ་རེད། 9 Having said this Jesus remained in Galilee a little longer.

ཡེ་ཤུ་ཡིས་རྗེ་ལྷུ་འཚོད་ར་ནང་ཚོས་བཤད་གནང་བ།
Jesus Teaches in the Jewish Temple Courtyard

10 ཁོང་གི་སྐྱེ་མཚེད་ཚོ་དུས་ཚེག་ལ་ཕྱིན་པའི་རྗེས་ཡེ་ཤུ་ཡང་ཕེབས་པ་རེད། ཡིན་ན་ཡང་ཁོང་དེར་གསང་བའི་སྟོན་སྤེལ་ནས་མི་དམངས་ཀྱིས་མ་མཐོང་བར་བཞུགས་པ་རེད། 10 After his brothers had left for the festival, Jesus also went. But he went there secretly and stayed out of the view of the public. 11 རྗེ་ལྷུ་འཚོད་འགོ་བེད་དེ་ཚོས་དུས་སྟོན་སྐབས་ཁོང་བཅའ་པ་དང་། ཁོང་ཚོས་མི་ཚོ་ལ་ཁོང་མཐོང་བྱུང་ངས་ཟེར་ནས་སྐད་ཆ་དྲིས་རྒྱུ་བྱས་པ་རེད། 11 The Jewish leaders looked for him during the festival and they kept asking if anyone had seen him. 12 མི་ཚོགས་དེ་ཚོའི་ཁྲོད་ལ་ཡེ་ཤུ་[དང་ཁོང་དངོས་གནས་སུ་ཡིན་པའི་] སྐར་ལ་བགོ་སྤོང་མང་པོ་འབྱུང་གི་ཡོད་པ་རེད། མི་ཁ་ཤས་ཀྱིས་ “ཁོང་མི་ཡག་པོ་ཞེ་དག་རེད།”ལབ་པ་དང་། གཞན་དག་ཚོས་ “མ་རེད། ཁོ་མི་ལ་མགོ་སྐྱར་གཏོང་མཁན་མི་གཡོ་སྐྱེ་ཅན་རེད་མ་གཏོགས་དམིགས་བསལ་གང་ཡང་མ་རེད་”ལབ་པ་རེད། 12 There was a lot of discussion going on amongst the people about Jesus [and who he really was]. Some people said, “He is a very good person.” And others said, “No! He is just a fraud who deceives people, and he is nothing special.” 13 ཡིན་ན་ཡང་མི་སུ་ཞིག་གིས་མང་ཚོགས་ནང་ཁོང་ལ་རྒྱབ་སྐྱོར་བྱེད་རྒྱུའི་སྟོ་ཁོག་རྟེན་ཡོད་མ་རེད། གང་ཡིན་ཟེར་ན་

ཁོང་ཚོ་རྒྱུ་ལོ་འགོ་བྲིད་ཚོལ་ཞེད་ཀྱི་ཡོད་པ་རེད། 13 But no one had the courage to speak favourably about him in public, for they were afraid of getting in trouble with the Jewish leaders.

14 དེ་ནས་དུས་སྟོན་དཀྱིལ་ཅམ་ལ་ཡེ་ཤུ་ཁོང་ཡར་མཚོད་ཁང་གི་བྱམས་ར་ལ་ཕེབས་ནས་དེར་(འཛོམས་ཡོད་པའི་) མི་ཚོ་ལ་སློབ་སྟོན་གནང་བ་རེད། 14 Then, halfway through the festival, Jesus went up to the Temple courtyard and taught the people who were (gathered) there.

15 རྒྱུ་ལོ་འགོ་བྲིད་ཚོས་ཁོང་གི་ག་རེ་གསུང་གི་ཡོད་པ་དེ་ཐོས་དུས་ཁོང་ཚོ་ཉོན་འཛོམས་བ་རེད། ཁོང་ཚོས་གཅིག་གིས་གཅིག་ལ་ལབ་པ། “ཁོ་(ང་ཚོ་འདྲ་པོ་) མཐོ་རིམ་སློབ་གྲྭ་བསྐྱེམས་སྤྱོད་མེད་ན་ཡང་ཁོ་(གསུང་རབ་ཀྱི་སྐོར་ལ་) དེ་འདྲ་མང་པོ་ག་འདྲ་ཤེས་ཀྱི་ཡོད་རེད།” 15 When the Jewish leaders heard what he was saying, they were amazed. They said to one another, “Even though he has not studied at a higher level (like we have) how come he knows so much?”

16 ཡེ་ཤུ་ཡིས་ཁོང་ཚོ་ལ་གསུངས་པ། “ངས་གང་སློབ་དགོས་ཀྱི་ཡོད་པ་དེ་ང་འདྲའི་མངགས་གནང་མཁན་དཀོན་མཚོག་ཁོང་གིས་ང་ལ་གསུང་གི་ཡོད་རེད། ངས་ང་རང་གི་ལྟ་བུ་སློབ་ཀྱི་མེད། 16 Jesus said to them, “God, who sent me here tells me what to teach. I do not teach my own ideas.

17 གལ་སྲིད་མི་སུ་ཞིག་གིས་དཀོན་མཚོག་གི་སྤྱལ་འདོད་སྐྱུ་རྒྱུ་འདོད་པ་ཡོད་ན། མི་དེས་(ང་འདི་འདྲ་གཏོང་གནང་མཁན་) དཀོན་མཚོག་གིས་ང་ལ་སློབ་སྟོན་ག་རེ་བྱེད་དགོས་ཀྱི་ཡོད་པ་དེ་ང་ལ་གསུང་གི་ཡོད་པ་དང་། ཡང་ན་ངས་མི་ཚོ་ལ་ང་རང་རང་གི་ལྟ་བུ་སློབ་ཀྱི་ཡོད་མེད་མི་དེས་ཉ་གོ་གི་རེད། 17 If anyone wants to do the will of God, that person will know whether God

(who sent me here) is telling me what to teach or whether I am just telling people my own ideas. 18 གལ་སྲིད་ངས་ང་རང་གི་བསམ་ཚུལ་སླེབ་བ་ཡིན་ན། ངས་སོ་སོ་རང་ཉིད་ལ་ཆེ་བསྟོད་འཛོམས་རྒྱུ་ཐབས་ཤེས་གཅིག་ཕུ་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་རེད། ཡིན་ན་ཡང་གལ་སྲིད་ངས་ང་རང་མངགས་གནང་མཁན་ཁོང་ལ་ཆེ་མཐོང་འཛོམས་རྒྱུ་འབད་བརྩོལ་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་ན། ངས་གང་ལབ་ཀྱི་ཡོད་པ་དེ་ལ་སློབ་འགོལ་ཚོག་པ་ཡོད་རེད། འདི་བྱེད་མཁན་སུ་ཡིན་ནས་དེས་རྒྱན་བཤད་ཀྱི་མ་རེད། 18 If I propagate my own ideas, I would only be trying to bring honour to myself. But if I try to bring honour to the One who sent me, what I say can be trusted. Anyone who does this will not lie.

19 མོ་ཤེ་ཡིས་བྱེད་རང་ཚོ་ལ་བཀའ་བྲིམས་གནང་ཡོད་རེད། མ་རེད་པས། ཡིན་ན་ཡང་བྱེད་རང་ཚོ་སུ་ཞིག་གིས་དེ་ལ་བརྩི་བཀའ་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་མ་རེད། བྱས་ཅང་བྱེད་རང་ཚོས་ང་ག་རེ་བྱས་ནས་གསོད་ཚེས་བྱེད་ཀྱི་ཡོད།” 19 Moses gave you the Law, didn’t he? But none of you obeys it. So why are you trying to kill me?

20 མི་ཚོས་ལན་བརྒྱབ་པ། “སེམས་ཉིད་ངན་པས་བྱེད་རང་གཏང་འཛོན་བྱས་ནས་(བྱེད་རང་སྟོན་པ་བཟོ་གི་ཡོད་ཀྱི་རེད།) བྱེད་རང་གསོད་ཚེས་བྱེད་མཁན་དེ་སུ་རེད།” 20 The people answered, “An evil spirit must be controlling you (and making you crazy). Who is trying to kill you!”

21 ཡེ་ཤུ་ཡིས་ཁོང་ཚོ་ལ་གསུངས་པ། “ངས་ངལ་གསོའི་ཉིན་མོ་ཡ་མཚན་གཅིག་བཟུན་ནས་བྱེད་རང་ཚོ་ཉོན་འཛོམས་བ་རེད། 21 Jesus said to them, “I did one miracle on the Sabbath day and you all are astonished.

22 མོ་ཤེ་ཡིས་བྱེད་རང་ཚོ་ལ་འདོམས་ལྷགས་བྲེག་རྒྱུ་སྒོ་སྒྲོན་གནང་ཡོད་ཅང་། བྱེད་རང་ཚོས་ངལ་གསོའི་
 ཉེན་མོ་སྤྲུ་གུ་བྱ་ཚོའི་འདོམས་ལྷགས་ཡང་སེ་བྲེག་གི་ཡོད་རེད། (དངོས་གནས་བྱས་པ་ཡིན་ན། འདོམས་ལྷགས་
 བྲེག་རྒྱུ་རྒྱ་སྒོ་ལ་འདི་མོ་ཤེའི་དུས་ཚོད་ཀྱི་སྒྲོན་ནས་བྱེད་རང་ཚོའི་བྱིས་བདག་ཚོ་ནས་འགོ་ཚུགས་པ་རེད། 22
 Because Moses gave you the teaching about circumcision, you often circumcise a male child on
 the Sabbath. (Actually, this tradition of circumcision began with your patriarchs, long before the
 time of Moses.) 23 གལ་སྲིད་བྱེད་རང་གི་བུའི་འདོམས་ལྷགས་འབྲེག་རྒྱུ་གཏན་འབེབས་བྱས་པའི་དུས་ཚོད་
 དེ་ངལ་གསོའི་ཉེན་མོ་འབེལ་བ་ཡིན་ན། མོ་ཤེའི་བཀའ་མ་གཅག་པའི་ཚེད་དུ་ཤར་སྲོད་བྱས་ནས་དེ་འདྲ་བྱས་
 ཤིག བྱས་ཅང་ངས་ངལ་གསོའི་ཉེན་མོ་མི་ཞིག་གི་ལུས་པོ་ཆ་ཚང་གསོ་གི་ཡོད་པ་དེར་བྱེད་རང་ཚོ་ངལ་ག་རེ་
 བྱས་ནས་ཁོང་ཁྱོད་ལ་གི་འདུག 23 If the appointed time for circumcising your son falls on the
 Sabbath day, you go ahead and do it so as not to break the law of Moses. So why are you angry
 with me for healing someone’s whole body on the Sabbath day? 24 ལྷང་ཚུལ་ལ་གང་ལྷང་བལ་གཞི་
 བཞག་ནས་ཐག་གཅོད་བྱེད་རྒྱ་མཚམས་འཛོག་བྱས། ཡིན་ན་ཡང་གནས་ཚུལ་དངོས་ཡོད་ལ་གཞི་བཞག་ནས་
 ཐག་གཅོད་བྱས།” 24 Stop making up your minds on the basis of what things look like, but make
 up your mind on the basis of what the facts are.”

**ན་ཇ་རམ་གྲོང་རྒྱུ་ནས་ཡིན་པའི་ཡེ་ཤུ་ཁོང་མ་ཤི་ཀ་ཡིན་སྲིད་ཀྱི་རེད་པས།
 Could Jesus from the Town of Nazareth be the Messiah?**

25 ཡེ་ཤུ་ཤ་ལེམ་ནང་སྲོད་མཁན་མི་ཁ་ཤས་ཀྱིས་ཁོང་རང་ཚོ་ནང་སྤྲུལ་གཅིག་གིས་གཅིག་ལ་ལབ་པ། “[ང་
 ཚོའི་རྗེ་བྱེད་འགོ་བྱེད་ཚོས་] གསོད་ཚེས་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་པའི་མི་དེ་འདི་མ་རེད་པས། 25 Some of the people
 who lived in Jerusalem said to one another, “Isn't this the man [our Jewish leaders] are trying to
 kill? 26 ཡིན་ན་ཡང་ཁོང་གིས་འདི་ལུ་མི་ཚང་མའི་མདུན་ལ་ཚོས་ཤོད་ཀྱི་ཡོད་པ་དང་། ང་ཚོའི་འགོ་བྱེད་
 ཚོས་ཁོང་ལ་གང་ཡང་ལབ་ཀྱི་མི་འདུག །ང་ཚོའི་འགོ་བྱེད་ཚོས་ཁོང་དངོས་གནས་མ་ཤི་ཀ་ཡིན་པ་དེ་ཉ་གོ་གི་
 ཡོད་སྲིད་ཀྱི་རེད་པས། 26 But here he is teaching publicly in front of all the people and our leaders
 do not say anything to him! Is it possible that our leaders know that he is the Messiah? 27 ཁོང་
 མ་ཤི་ཀ་ག་ག་འདྲ་ཡིན་སྲིད་ཀྱི་རེད། མ་ཤི་ཀ་དངོས་གནས་ཁོང་ཐེབས་ན་ཁོང་རང་དགར་མངོན་དུ་འགྱུར་ནས་
 ཁོང་ག་ནས་ཡིན་པ་དེ་སྤྲུ་ཞིག་གིས་ཤེས་ཀྱི་མ་རེད། ཡིན་ན་ཡང་ཡེ་ཤུ་ཟེར་བའི་མི་འདི་ག་ནས་ཡིན་པ་དེ་ང་
 ཚོས་ཤེས་ཀྱི་ཡོད། [ཁོང་ན་ཇ་རམ་ནས་རེད།]” 27 But how could he be? When the real Messiah
 comes, he will simply appear, and no one will know where he is from. But we know where this
 man, Jesus comes from. [He is from Nazareth.]”

28 ཡེ་ཤུ་ཡིས་མཚོད་རའི་ནང་ཚོས་གསུང་བཞུགས་པའི་སྐབས། ཁོང་གིས་གསུང་སྐད་ཆེན་པོའི་ཐོག་ནས་
 གསུངས་པ། “བྱེད་རང་ཚོས་ང་སྤྲུ་ཡིན་པ་དང་ང་ག་ནས་ཡིན་པ་དེ་ཤེས་ཀྱི་ཡོད་བསམ་ཀྱི་ཡོད་རེད།
 ཡིན་ན་ཡང་ང་སྤྲུ་ཡིན་པ་དང་ང་ག་ནས་ཡོང་བ་དེ་བྱེད་རང་ཚོས་དངོས་གནས་ཤེས་ཀྱི་ཡོད་མ་རེད། ང་འདེའི་
 ང་རང་རང་གི་དབང་ཆ་ཐོག་ནས་བསྐྱབས་མེད། གང་ལྟར་ཡང་ང་འདེའི་མངགས་གནང་མཁན་ཁོང་ལ་བྱེད་

རང་ཚོས་སློབ་གཏུང་ཆ་ཚང་བཅོལ་ཚོག་གི་ཡོད་ཅིང། ཡིན་ན་ཡང་བྱིད་རང་ཚོས་ཁོང་སུ་ཡིན་པ་དེ་དངོས་གནས་རྒྱས་མངའ་ཡོད་མ་རེད། 28 While Jesus was teaching in the Temple area, he said loudly, “You think that you know me and where I am from. But you do not really know who I am and where I have come from. I have not come here on my own authority. However, you can fully trust the One who sent me here. But you are not really acquainted with Him. 29 ཡིན་ན་ཡང་ང་ཁོང་རྒྱས་མངའ་ཡག་པོ་ཡོད། གང་ཡིན་ཟེར་ན་ང་ཁོང་གིས་མངགས་གནང་བ་དང་། ང་ཁོང་རང་ཉིད་ཀྱི་སྐུའི་དྲུང་ནས་ཡོང་བ་ཡིན། 29 But I am well acquainted with him because he sent me and I have come from his very presence.”

30 དེ་ནས་མི་ཁ་ཤས་ཀྱིས་ཡེ་ཤུ་འཇུ་བབྱུང་བྱེད་རྒྱུའི་ཐབས་ཤས་བྱས་པ་རེད། ཡིན་ན་ཡང་སུ་ཞིག་གིས་ཁོང་རེག་ཐུབ་ཡོད་མ་རེད། གང་ཡིན་ཟེར་ན་ཁོང་འཛིན་བབྱུང་བྱེད་རྒྱུའི་དྲུས་ལ་བབས་ཡོད་མ་རེད། 30 Then some of the people tried to seize Jesus but no one was able to touch him because the time for him to be arrested had not yet come. 31 མཚོད་ཁང་ལ་ཡོད་པའི་མི་ཚོགས་དེ་ཚོའི་ནང་གི་མི་མང་པོས་ཁོང་ལ་དང་བ་བྱས་པ་རེད། ཁོང་ཚོས་ལབ་པ། “མ་ཤི་ཀ་པེབས་དུས་ཁོང་གིས་མི་འདི་ཡིས་བསྟན་པའི་ཡ་མཚན་གྱི་ལྷས་དེ་ཚོ་ལས་ལྷག་བ་ཁོང་གིས་བསྟན་གནང་གི་རེད་བསམ་གྱི་འདུག་གས།” [མི་འདུག། ཡེ་ཤུ་ཟེར་བའི་མི་འདི་ང་ཚོས་ད་ལྟ་བར་དུ་སྐྱུག་ནས་སྤོང་ཡོད་པའི་མ་ཤི་ཀ་ཡིན་པ་དེར་ང་ཚོས་ཡིད་ཆེས་བྱེད་ཀྱི་ཡོད།] 31 Many people in the crowds who were at the Temple believed in Jesus. They said, “Do you think when the Messiah comes, he will do more wonderful signs than this man has done?” [Not at all! We believe this man Jesus is the Messiah we have been waiting for.]

32 མི་ཚོགས་དེ་ཚོས་ཤུབ་ཤུབ་བྱས་ནས་སྐད་ཆ་དེ་འདྲ་ཤོད་ཀྱི་ཡོད་པ་དེ་ཕྱེ་རྩེ་སྤྲི་བ་དེ་ཚོས་ཐོས་དུས་ཁོང་ཚོ་དང་སྤྱོད་ཆེ་ཆེ་ལག་དེ་ཚོས་ཡེ་ཤུ་འཛིན་བབྱུང་བྱེད་རྒྱུའི་ཚེད་དུ་མཚོད་ཁང་གི་སྐོར་སྐྱོང་བ་ཚོ་བཏང་བ་རེད། 32 When the Pharisees heard the crowds talking in whispers and saying such things, they and the leading priests sent the Temple guards to arrest Jesus. 33 ཡིན་ན་ཡང་ཡེ་ཤུ་ཡིས་གསུངས་པ། “ང་བྱིད་རང་ཚོ་མཉམ་དུ་ད་དྲུང་རྒྱན་རིང་ཅས་བཟུང་བ་དང་། དེ་ནས་ང་ང་རང་མངགས་གནང་མཁན་ཁོང་གི་རྩར་ལོག་འགོ་གི་ཡིན། 33 But Jesus said, “I will stay with you a little longer and then I will return to the One who sent me. 34 བྱིད་རང་ཚོས་ང་བཅོལ་གྱི་རེད། ཡིན་ན་ཡང་བྱིད་རང་ཚོ་ལ་ང་རྗེད་ཀྱི་མ་རེད། ང་ག་པར་འགོ་ས་དེར་བྱིད་རང་ཚོ་འགོ་ཐུབ་ཀྱི་མ་རེད།” 34 You will search for me, but you will not find me. And you cannot go where I am going.”

35 ཁོང་གིས་འདི་གསུངས་ཅང་རྗེས་འགོ་བྱིད་དེ་ཚོ་མགོ་འཛོམས་པ་རེད། ཁོང་ཚོས་གཅིག་གིས་གཅིག་ལ་ལབ་པ། “ཁོང་ག་པར་འགོ་རྒྱུའི་འཆར་གཞི་ཡོད་ནས། གཅིག་བྱས་ན་ཁོང་ལྔ་པ་འདི་བཞག་ནས་རྗེས་འགོ་ས་ཤས་མ་གཏོགས་མེད་པའི་ལྔ་པ་གཞན་དག་ལ་འགོ་རྒྱུའི་བསམ་སློབ་ཡོད་ཀྱི་རེད། ཡང་ན་གཅིག་བྱས་ན་ཁོང་གིས་དེར་གནས་སྤོང་བྱེད་མཁན་མི་ཚོ་ལ་ཚོས་བཤད་གནང་གི་རེད། 35 The Jewish leaders were puzzled by this statement. They said to one another, “Where is he planning to go? Perhaps he is planning to leave this land and go to another country where only a few Jews live. Or perhaps he is thinking

of going to a country where there are only Gentiles and maybe he will teach the people who live there.

36 ཁོས་ 'བྱིད་རང་ཚོས་ང་བཅོམ་གྱི་རེད། ཡིན་ན་ཡང་བྱིད་རང་ཚོ་ལ་ང་མ་རྙེད་པ་'དང་། 'ང་ག་པར་ཡོད་ས་དེར་བྱིད་རང་ཚོ་ཡོང་ལུབ་གྱི་མ་རེད།' 36 What does he mean by saying, 'You will search for me, but you will not find me, and 'you will not be able to come where I am.'

ཡེ་ཤུ་ཡིས་སློག་སྐྱེན་གྱི་ཚུ་གནང་རྒྱུ་འཕེལ་བཞེས་གནང་བ། Jesus Promises 'Life-Giving Water'

37 དུས་སྟོན་གྱི་ཉི་མ་མཐའ་མ་དང་གལ་ཆེ་ཤོས་ཉིན་མོ་དེར་ཡེ་ཤུ་ཡར་བཞེངས་ནས་གསུང་སྐད་ཆེན་པོ་བསྐྱོན་ནས་གསུངས་པ། “གལ་སྲིད་མི་སྲུ་ཞིག་ཁ་སྐྱོན་གྱི་ཡོད་ན། ངའི་རྩེ་ཡོང་ནས་[སློག་སྐྱེན་གྱི་ཚུ] བཏུངས།”

37 On the final and most important day of the festival, Jesus stood up and said in a loud voice, “If anyone is thirsty, come to me and drink!” 38 ང་ལ་ཡིད་ཆེས་བྱེད་མཁན་སྲུ་འདྲ་ཞིག་ཡིན་ནས་དེས་ [ངས་སློད་གྱི་ཡོད་པའི་] སློག་སྐྱེན་གྱི་ཚུ་དེ་འཕྲུང་ཆོག་གི་ཡོད་རེད། གསུང་རབ་ནང་གིས་ཡོད་རེད། ‘[མཐའ་མེད་པའི་] སློག་སྐྱེན་གྱི་ཚུ་འཛེང་པོ་དེ་ཚོ་མི་དེའི་ནང་ནས་ལུང་གྱི་རེད།’” 38 Whoever believes in me is permitted to drink the life-giving water [that I give]. The Scriptures say, ‘Rivers of [eternal] life-giving water will overflow from the heart of that person.’”

39 ཡེ་ཤུ་ཡིས་ “སློག་སྐྱེན་གྱི་ཚུ” གསུང་དུས་ཁོང་གིས་ [དམ་པའི་] སྐྱབས་ཉིད་ཀྱི་སྐོར་ལ་གསུང་གི་ཡོད་པ་རེད། [ཡེ་ཤུ་] ལ་དང་བ་བྱེད་མཁན་མི་དེ་ཚོ་ཚང་མ་ལ་(མ་འོངས་པར་) [དམ་པའི་]སྐྱབས་ཉིད་དེ་གནང་གི་རེད། ཡེ་ཤུ་ལ་དང་བ་བྱེད་མཁན་ཚོ་ལ་ད་ལྟ་བར་དུ་སྐྱབས་ཉིད་གནང་མེད་པའི་རྒྱ་མཚན་གང་ཡིན་ཟེར་ན། ཡེ་ཤུ་ཁོང་ལྷན་མེད་པའི་གཟི་བརྗིད་ཀྱི་གནས་སྲུ་སྐྱབས་པོ་སྤང་རྒྱུ་ཡིན་པ་རེད། 39 When Jesus talked about “life-giving water,” he was speaking about the [Holy] Spirit. The [Holy] Spirit would (in the future) be given to all those who put their trust in Jesus. The reason the believers had not yet been given the Spirit was because Jesus had not yet been raised to his glorified state.

ཡེ་ཤུ་ལྷན་པོ་ཞིག་ལས་ལྷག་བ་རེད། Jesus is More than a Prophet

40 མི་ཚོ་གསལ་དེ་ཚོས་ཁོང་གིས་འདི་གསུངས་པ་དེ་ཐོས་དུས་ཁོང་ཚོ་ཁ་ཤས་ཀྱིས་ལབ་པ། “ཉན་ཉན་མི་འདི་[ང་ཚོས་རེ་སྐྱབས་བྱེད་ནས་བཟུང་ཡོད་པའི་] ལྷན་པོ་ལ་དེ་རེད་འདུག” 40 When the crowds heard him say this, some of them said, “Surely this man is the Prophet [that we have been expecting].”

41 མི་གཞན་དག་ཚོས་ལབ་པ། “ཁོང་མ་ཤི་ཀ་རེད། ཡིན་ན་ཡང་མི་ཁ་ཤས་ཀྱིས་ལབ་པ། “ཁོང་མ་ཤི་ཀ་ཡིན་སྲིད་གྱི་མ་རེད། མ་ཤི་ཀ་ཁོང་སྤེལ་ལེ་ནས་ཕེབས་གྱི་རེད་པས། [ཉན་ཉན་ཕེབས་གྱི་མ་རེད།] 41 Others said, “He is the Messiah,” but some said, “He can’t be the Messiah. Will the Messiah come from Galilee? [Definitely not.] 42 གསུང་རབ་ཀྱིས་མ་ཤི་ཀ་ཁོང་རྒྱལ་པོ་རྒྱ་སྤེད་གི་མི་རྒྱུད་ནས་ཕེབས་པ་དང་། [དེ་མ་ཚད་] ཁོང་རྒྱ་སྤེད་འཕྲུངས་ས་གོང་རྒྱལ་སྤེལ་ལེ་ཉེས་ནང་ལ་འཕྲུང་གི་རེད་ཟེར་ནས་གསལ་པོ་གསུང་གི་ཡོད་རེད།” 42 The Scriptures clearly say that the Messiah will be a descendant of King David and [not only that] but he will be born in Bethlehem, the town where David was

born.” 43 དེ་འདྲ་སོང་ཙང་མི་ཚོགས་དེ་ནང་ཡེ་ཤུ་ཁོང་སུ་ཡིན་པའི་སྐོར་ལ་བསམ་ཚུལ་མི་འདྲ་བ་བྱུང་བ་རེད།
 43 Therefore the crowd had differing opinions about who Jesus was. 44 བ་ན་མི་ཁ་ཤས་ཀྱིས་ཁོང་
 འཛིན་བཟུང་བྱེད་དགོས་ཀྱི་ཡོད་ལའང་བ་རེད། ཡིན་ན་ཡང་སུ་གང་གིས་ཁོང་ལ་ལག་བ་བཅངས་ཡོད་མ་རེད།
 44 Some people even demanded that he should be arrested. But no one touched him. 45 མཐར་ཡི་
 ཤུ་འཛིན་བཟུང་བྱེད་ག་བཏང་པའི་མཚོན་ཁང་གི་སྐོར་སྲུང་བ་ཚོ་སླ་ཆེན་ཆེ་ལག་ཚོ་དང་ཕྱེ་ཅི་སྲི་བ་ཚོའི་རྩར་
 ལོག་ཕྱིན་པ་དང་། ཁོང་ཚོས་ཁོང་ཚོ་ལ་ལབ་པ། “བྱེད་རང་ཚོས་ཁོ་རང་གི་མཉམ་དུ་ག་རེ་བྱས་ནས་བྲིད་
 མེད་པས།” 45 Finally, the Temple guards who had been sent to arrest Jesus returned to the
 leading priests and the Pharisees who said to them, “Why did you not bring him with you?” 46
 སྐོར་སྲུང་བ་དེ་ཚོས་ལན་བརྒྱབ་ནས་ལབ་པ། “ང་ཚོས་ཁོང་འདྲ་པོ་དབང་ཐང་ཆེན་པོ་དེ་འདྲའི་ཕོག་ནས་སློབ་
 རྟོན་གནང་མཁན་མི་འདི་[ཡེ་ཤུ] འདྲ་པོ་ཐོས་མ་ཚུངས།” 46 The guards replied, “We have never heard
 anyone teach with such great authority like this man [Jesus] does!”

47 ཕྱེ་ཅི་སྲི་བ་ཚོས་ [སྐོར་སྲུང་བ་ཚོ་ལ་] ཁྲིལ་དགོད་བགད་ནས་ལབ་པ། “ཁོས་བྱེད་རང་ཚོ་ལ་ཡང་མགོ་སྐོར་
 བཏང་བྱུང་ངས།” 47 The Pharisees mocked [the guards] and said, “Has he deceived you also?”

48 དབང་སྐུར་བ་ཚོ་སུ་ཞིག་དང་ཡང་ན་ཕྱེ་ཅི་སྲི་བ་སུ་ཞིག་གིས་ཁོ་ལ་དད་བ་བྱས་རེད་པས། [བྱས་ཡོད་མ་རེད།
 ང་ཚོ་མི་གཅིག་གིས་ཀྱང་མི་འདི་ལ་སློབ་གཏང་བཅོལ་ཡོད་མ་རེད།] 48 Have any of the rulers or any of
 the Pharisees believed in him? [No! Not even one of us has put our trust in this man.] 49 མི་
 ཚོགས་སློན་པ་འདི་ཡིས་ཁོ་ལ་ཡིད་ཆེས་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་རེད། ཡིན་ན་ཡང་ཁོ་ཚོས་[དགོན་མཚོག་གི་] བཀའ་
 འཛིན་སྐོར་ལ་ག་རེ་ཤེས་ཀྱི་ཡོད་རེད། [གང་ཡང་ཤེས་ཀྱི་ཡོད་མ་རེད།] ཁོ་ཚོ་ལ་དམིན་མོ་ཕོག་ཡོད་རེད།”
 49 This foolish crowd believes in him but what do they know about [Moses’] Law? [Nothing at
 all!] They are under a curse.”

50 དེ་ནས་དེ་སྔ་ཡེ་ཤུ་མཇལ་མཁན་འགོ་བྲིད་ནི་གོ་དེ་སྐུ་ཡིས་ལབ་པ། 50 Then Nicodemus, the leader
 who had met with Jesus earlier, said, 51 “མི་ཞིག་ལ་ནག་ཉེས་གང་བཅུགས་པ་དེ་རྩད་གཅོད་བྱེད་རྒྱུའི་
 ཆེད་དུ་ཁོང་ལ་ཉན་ཞིབ་མ་བྱེད་གོང་ནག་ཅན་ཡིན་པའི་ཐག་གཅོད་བྱེད་རྒྱུ་དེ་[ཉན་ཉན་] བྲིམས་འགལ་རེད།”
 51 “[Surely] it is illegal to convict someone without hearing him first (in order to) to find out
 what he is accused of?” 52 ཕྱེ་ཅི་སྲི་བ་ཚོས་ནི་གོ་དེ་སྐུ་ལ་སྐད་ཆ་(རྩེད་པོ་) བཤད་ནས་ལབ་པ། “བྱེད་རང་
 ཡང་སླེ་ལི་ལི་ནས་ཡིན་པས། གསུང་རབ་བརྗོད་པ་ཡིན་ན། སླེ་ལི་ལི་ནས་ལུང་སྟོན་པ་སུ་ཞིག་ཕེབས་ཀྱི་མེད་
 པ་དེ་བྱེད་རང་གིས་ཤེས་རྟོགས་སྐྱབ་ཀྱི་རེད།” 52 The Pharisees spoke (rudely) to Nicodemus and said,
 “Are you from Galilee, too? Search the Scriptures and you will understand that no prophet ever
 comes from Galilee!” 53 དེ་ནས་ཚོགས་འདུ་གྲོལ་ནས་མི་ཚང་མ་སོ་སོ་རང་གི་ནང་ལ་ལོག་ཕྱིན་པ་རེད། 53
 Then the meeting ended, and everyone returned to his own home.

ཡོ་ཏ་ནཀ། (John)
 ལུ་འུ་བརྒྱད་པ། (8)

ལོག་གཡེམ་བྱེད་ནས་བཟུང་ཡིན་པའི་བྱང་མེད་ཅིག A Woman Caught in Adultery

1 ཡེ་ཤུ་ལ་སྐྱར་པོའི་རི་ལ་ལོག་ཐེབས་པ་རེད། 1 Jesus returned to the Mount of Olives. 2 ཡིན་ན་ཡང་
 བྱི་ཉེན་ཞོགས་པ་སྐྱོ་པོ་ཁོང་ཡང་བསྐྱར་མཚོན་ཁང་འབྲུམ་ར་ལ་ཐེབས་པ་རེད། (གང་འཚམས་ནས་) མི་ཚོ་གས་
 ཤིག་འཛོམས་པ་དང་། ཁོང་མར་བཞུགས་ནས་དེར་ཡོད་པའི་མི་ཚོ་ལ་ཚོས་གསུངས་པ་རེད། 2 But early
 the next morning, he went back again to the Temple courtyard. A crowd (soon) gathered, and he
 sat down and taught the people who were there. 3 ཁོང་གིས་ཚོས་གསུང་བཞུགས་པའི་སྐབས་ཚོས་བྲིམས་
 གྱི་དགོ་བཤེས་ཚོ་སྡེ་རེ་སྡེ་པ་ཚོས་ལོག་གཡེམ་བྱེད་བཞིན་པའི་སྐབས་སུ་བཟུང་པའི་བྱང་མེད་ཅིག་བྲིད་ཡོང་པ་
 རེད། ཁོང་ཚོས་མི་མི་ཚོགས་ཀྱི་མདུན་ལ་བསྐྱངས་པ་རེད། 3 While he was teaching, the teachers of
 the religious law and the Pharisees brought a woman who had been caught in the act of adultery.
 They put her in front of the crowd.

4 དེ་ནས་ཁོང་ཚོས་ཡེ་ཤུ་ལ་ཞུས་པ། “སྟོན་པ། བྱང་མེད་འདི་ཡིས་ལོག་གཡེམ་བྱེད་བཞིན་པའི་སྐབས་སུ་
 བཟུང་འདུག། 4 Then they said to Jesus, “Teacher, this woman was caught in the very act of
 adultery. 5 མོ་ཤེའི་བཀའ་བྲིམས་གཞིར་བཟུང་བྱས་པ་ཡིན་ན། མོ་ལ་རྡོ་གཞུང་དགོས་ཀྱི་ཡོད་རེད། བྱིད་
 རང་གིས་འདིའི་ཐོག་ལ་ག་རེ་གསུང་ཡག་ཡོད།” 5 According to the Law of Moses, she should be
 stoned. What do you have to say about this?” 6 ཁོ་ཚོས་ཡེ་ཤུ་ལ་[བྲིམས་ཁང་ནང་] རྟོན་འཇུག་བྱེད་
 རྒྱུའི་ཚད་དུ་ཁོང་གི་འོར་འབྲུལ་འདོན་རྒྱུའི་ཐབས་ཤེས་བྱེད་ཀྱིན་ཡོད་པ་རེད། ཡིན་ན་ཡང་ཡེ་ཤུ་ཡིས་སྐྱར་
 སྐྱར་གནང་ནས་ཕྱག་མཇུག་གིས་ཐལ་བ་ནང་ཡི་གེ་ཞིག་བྲིས་གནང་པ་རེད། 6 They were trying to find
 fault with Jesus so that they could accuse him [in a court of law]. But Jesus stooped down and
 wrote something in the dust with his finger. 7 ཚོས་ཀྱི་འགོ་བྲིད་དེ་ཚོས་ཡེ་ཤུ་ཡིས་ལན་རྒྱག་དགོས་ཀྱི་
 ཡོད་ཟེར་ནས་ཡང་ནས་ཡང་དུ་ལབ་ཅང་། ཁོང་ཡར་བཞེངས་ནས་གསུངས། “བྱས་ན་འགྲིག་གི་རེད། ཡིན་
 ན་ཡང་བྱིད་རང་ཚོའི་ནང་ནས་སྲིག་པ་རྩ་བ་ནས་བྱས་ཚུང་མེད་པའི་མི་ཞིག་ལ་རྡོ་དང་པོ་དེ་གཞུང་ཞུག” 7 The
 religious leaders kept demanding an answer, so Jesus stood up and said, “Alright, but let the
 person among you who has never sinned throw the first stone!” 8 དེ་ནས་ཡེ་ཤུ་ཡིས་ཡང་བསྐྱར་སྐྱར་
 སྐྱར་གནང་ནས་སུ་མཐུད་ནས་ས་ལ་ཡི་གེ་ཞིག་བྲིས་གནང་པ་རེད། 8 Then Jesus stooped down again and
 continued to write something on the ground.

9 རྟོན་འཇུག་བྱེད་མཁན་དེ་ཚོས་ཡེ་ཤུ་ཡིས་གང་གསུངས་པ་དེ་ཐོས་དུས་ཁོང་ཚོ་མི་རེ་རེ་བཞིན་དུ་དེ་ནས་ཕྱིན་
 པ་རེད། མི་རྣམས་ཤོས་ཚོ་སྟོན་ལ་ཕྱིན་པ་རེད། མཐར་ཡེ་ཤུ་ཁོང་བྱང་མེད་དེ་མཉམ་དུ་གཅིག་སྡུས་པ་རེད།
 9 When the accusers heard what Jesus said, they slipped away one by one. The oldest men left
 first. In the end Jesus was left alone with the woman. 10 དེ་ནས་ཡེ་ཤུ་ཡང་བསྐྱར་ཡར་བཞེངས་ནས་
 བྱང་མེད་དེ་ལ་གསུངས་པ། “བྱིད་རང་ལ་རྟོན་འཇུགས་བྱེད་མཁན་ཚོ་ག་པར་ཕྱིན་སོང་། བྱིད་རང་ལ་སྲིག་
 ཐོག་གི་ཉེས་ཚད་གཏོང་འོས་པའི་ཉེས་འཇུག་བྱེད་མཁན་ཁོང་ཚོའི་ནང་ནས་མི་གཅིག་ཀྱང་ལུས་མི་འདུག་གས།”
 10 Then Jesus sat down again and said to the woman, “The accusers have left, and you have no sin against me. Go now and
 do not sin again.”

10 Then Jesus stood up again and said to the woman, “Where have your accusers gone? Was there not even one of them left to declare you guilty of the death penalty?”

11 མིས་ལན་བརྒྱབ་ནས་ལྷན་པ། “མི་འདུག །གཙོ་བོ། སུ་གང་ལྷན་མི་འདུག” xདེ་ནས་ཡི་ཤུ་ཡིས་གསུངས་ པ། “ངས་ཀྱང་བྱེད་རང་ལ་ཉེས་འཇུགས་བྱེད་ཀྱི་མིན། བྱེད་རང་རྒྱགས་ཨ། ད་ནས་བཟུང་བྱེད་རང་(ཕྱིག་ སྲོད་སྤང་ནས་) ཕྱིན་ཆད་ཕྱིག་ལས་མ་བྱིས་ཤིག” 11 She replied, “No, Lord, there is no one.”

Then Jesus said, “Neither do I condemn you. Go and from now on (abandon your sinful behaviour) and do not sin anymore.”

ཡི་ཤུ་ཁོང་འཇིག་རྟེན་གྱི་འོད་ཟེངས། Jesus is 'the Light of the World'

12 ཡི་ཤུ་ཡིས་ཡང་བསྐྱར་མི་མང་ཚོ་ལ་གསུངས་པ། “ང་འཇིག་རྟེན་གྱི་འོད་ཡིན། ངའི་རྗེས་སུ་འབྲང་མཁན་མི་ སུ་ཡོད་ནས་དེ་སྐོར་པའི་[རྫོངས་པ་] རང་བཟོད་ཀྱི་མ་རེད། ཡིན་ན་ཡང་[མི་འཇིག་པའི་མཐའ་མེད་པའི་] ཚོ་ སྲོག་གི་འོད་དེ་འཛོལ་གྱི་རེད།” 12 When Jesus spoke to the people again, he said, “I am the Light of the World. Whoever follows me will not walk in darkness [of ignorance] but will have the light [that leads to indestructible eternal] life.”

13 མེ་རི་སི་པ་ཚོས་འགག་པ་བརྒྱབ་ནས་ཡི་ཤུ་ལ་ལབ་པ། “བྱེད་རང་གིས་སོ་སོ་རང་ཉིད་ཀྱི་སྐོར་ལ་འདི་ལབ་ཀྱི་ ཡོད་རེད། (ཡིན་ན་ཡང་) དཔང་པོ་མེད་ན་བྱེད་རང་གི་ཁྱེད་སྐྱེལ་དེ་ཁྱེད་སྐྱེལ་ལྟར་པ་མེད་པ་དང་། བྱེད་རང་ གིས་གང་ལབ་པ་དེ་ལ་ཆ་འཇོག་བྱེད་སྐྱབ་ཡག་ཡོད་མ་རེད།” 13 The Pharisees (objected) and said to Jesus, “This is what you yourself say about yourself. (But) without a witness your testimony is invalid, and your words cannot be relied upon.”

14 ཡི་ཤུ་ཡིས་ལན་བསྐྱེན་པ། “འདི་ཚོ་ངས་ང་རང་གི་སྐོར་ལ་ཤོད་ཀྱི་ཡོད་ན་ཡང་ངས་གང་ཤོད་ཀྱི་ཡོད་པ་དེ་ ཡིད་རྟོན་འཕེར་བ་ཡོད་རེད། གང་ཡིན་ཟེར་ན་ང་ག་ནས་བསྐྱེལ་པ་དང་། ག་པར་འགྲོ་གི་ཡོད་པ་དེ་ངས་ ཤེས་ཀྱི་ཡོད། ཡིན་ན་ཡང་ང་ག་ནས་སྐྱེལ་པ་དང་ཡང་ན་ང་ག་པར་འགྲོ་གི་ཡོད་པ་དེ་བྱེད་རང་ཚོས་ཉ་གོ་གི་ ཡོད་མ་རེད། 14 Jesus replied, “Even though I say these things about myself, my claims are

valid. For I know where I came from and where I am going. But you have no idea where I come from and where I am going. 15 བྱེད་རང་ཚོས་ངའི་ཕྱི་ལྗང་ལྟུང་ལ་བལྟས་ནས་ང་ལ་ཚོད་འཇིག་བྱེད་ཀྱི་ ཡོད་རེད། ངས་མི་སུ་ཞིག་ལ་འདི་འདྲ་པོ་ཚོད་འཇིག་བྱེད་ཀྱི་མེད།” 15 You are forming an opinion [of me] merely by looking at my outward appearance. I do not judge anyone like this.” 16 ཡིན་ན་

ཡང་ཐ་ན་ངས་གཞན་དག་ཚོ་ལ་ཚོད་འཇིག་བྱས་ནས་[མི་ཞིག་ཉེས་ཅན་ཡིན་པའི་སློབ་ཐག་བཅད་པ་ཡིན་ན།] ངའི་ཐག་གཅོད་དེ་ནོར་ཡོད་མ་རེད། འདི་གང་ཡིན་ཟེར་ན་ང་མངགས་གནང་མཁན་[དམ་པའི་ཞིང་ནང་ ཡོད་པའི་] ངའི་ཡབ་དང་ངས་མཉམ་ཁུབ་ཐོག་ནས་ཚོད་འཇིག་བྱེད་ཀྱི་ཡོད། དེ་འདྲ་སོང་ཅང་ངས་ཚོད་ འཇིག་བྱས་པ་དེ་ནོར་ཡོད་མ་རེད། 16 But even if I evaluate others [and determine someone is guilty] my decision would be right. This is because My [Heavenly] Father, who sent me and I make the decision together. Therefore, my evaluation is accurate.17 བྱེད་རང་ཚོ་རང་གི་བྲིམས་

གཞིར་བཟུང་བྱས་པ་ཡིན་ན། དཔང་པོ་གཉིས་ཀྱིས་སྐད་ཆ་གཅིག་པ་ཤོད་དུས། ཁོང་ཚོས་གང་ཤོད་ཀྱི་ཡོད་པ་དེ་བདེན་པ་ཡིན་པའི་ཁས་ལེན་བྱེད་དགོས་ཀྱི་ཡོད་རེད། 17 According to your own law, when two witnesses say the same thing, what they say must be accepted as true. 18 ང་རང་གི་སྐོར་ལ་ཁྱུངས་སྟེལ་ར་སྟོན་བྱེད་མཁན་དཔང་པོ་ཉིས་པོ་དེ་ཚོ་ནས་] གཅིག་ང་ཡིན། ང་མངགས་གནང་མཁན་ངའི་ཡབ་ཁོང་དཔང་པོ་གཞན་དག་དེ་རེད།” 18 I am one [of two witnesses] who testifies about myself. And my Father who has sent me is the other witness.”

19 “མེ་རི་སི་པ་ཚོས་ཁོང་དྲིས་པ། “བྱེད་རང་གི་པ་ཕ་ག་པར་ཡོད།” ཡེ་ཤུ་ཡིས་ལན་བསྟོན་པ། “བྱེད་རང་ཚོས་ང་སུ་ཡིན་པ་དེ་ཤེས་ཀྱི་མེད་ཅང་ངའི་ཡབ་སུ་ཡིན་པ་དེ་བྱེད་རང་ཚོས་ཤེས་ཀྱི་ཡོད་མ་རེད། གལ་སྲིད་བྱེད་རང་ཚོས་ང་སུ་ཡིན་པ་དེ་ཤེས་ཀྱི་ཡོད་ན། བྱེད་རང་ཚོས་ངའི་ཡབ་སུ་ཡིན་པ་དེ་ཡང་ཤེས་ཀྱི་རེད།”

19 “The Pharisees said to him, “Where is your father?” Jesus answered, “Since you do not know who I am, you do not know who my Father is. If you knew me, you would also know my Father.” 20 ཡེ་ཤུ་ཡིས་མཚོན་ཁང་གི་མཛོད་ཁང་ནང་ཚོས་གསུང་དུས་ཁོང་གིས་འདི་ཚོ་གསུངས་པ་རེད། ཡིན་ན་ཡང་ཁོང་འཛིན་བཟུང་བྱེད་སྐྱེའི་དུས་ལ་བབས་མེད་ཅང་སུ་ཞིག་གིས་ཁོང་འཛིན་བཟུང་བྱས་ཡོད་མ་རེད། 20 Jesus spoke these words while he was teaching in the Treasury of the Temple. But no one arrested him because his time had not yet come. 21 རྗེས་ལ་ཡེ་ཤུ་ཡིས་ཕ་རི་སི་པ་ཚོ་ལ་དེ་ལྟ་གང་གསུངས་པ་དེ་བསྐྱར་སྟོན་གནང་ནས་གསུངས་པ། “ང་འགོ་གི་ཡིན་པ་དང་། བྱེད་རང་ཚོས་ང་བཅོལ་གྱི་རེད། (ཡིན་ན་ཡང་བྱེད་རང་ཚོ་ལ་ང་རྟོན་གྱི་མ་རེད།) བྱེད་རང་ཚོ་རང་གི་སྲིག་པ་ལ་སྲིག་སེལ་མ་འཛོལ་བར་ཤི་གི་རེད། ང་ག་པར་འགོ་ས་དེར་བྱེད་རང་ཚོ་ཡོང་བྱུང་གི་མ་རེད།” 21 Later, Jesus repeated what he had said to the Pharisees earlier, “I am going away and you will search for me. (But you will not find me). You will die without having had your sins forgiven. You will not be able to come to where I am going.”

22 བྱས་ཅང་རྗེས་འགོ་བྱེད་པན་ཚུན་གཅིག་གིས་གཅིག་ལ་དྲིས་པ། “ཁོས་རང་སློབ་གཙང་གི་ཡིན་ནམ། ཁོས་ ‘ང་ག་པར་འགོ་ས་དེར་བྱེད་རང་ཚོ་འགོ་བྱུང་གི་མ་རེད’ ལབ་དགོས་པའི་སྐུ་མཚན་དེ་ཡིན་ནམ།” 22 So the Jewish leaders said to one another, “Is he/ going to take his own life? Is that why he said, ‘You cannot go where I am going.’”

23 དེ་ནས་ཡེ་ཤུ་ཡིས་ཁོང་ཚོ་ལ་གསུངས་པ། “བྱེད་རང་ཚོ་འོག་ནས་རེད། [དེའི་གོ་དོན་ནི་འཇིག་པའི་རང་བཞིན་ཡིན་པའི་རྒྱལ་པའི་འཇིག་རྟེན་ནས་རེད།] ང་སྟོང་ནས་ཡིན།” [དེའི་གོ་དོན་ནི་དམ་པའི་ཞིང་ཟེར་གི་ཡོད་རེད། “བྱེད་རང་ཚོ་ས་གཞི་འདི་ལ་བདག་གི་ཡོད་རེད། ཡིན་ན་ཡང་ང་[འཇིག་པའི་རང་བཞིན་ཡིན་པའི་] འཇིག་རྟེན་འདི་ནས་མིན།” 23 Then Jesus said to them, “You are from below.” [i.e. from the physical world that is subject to destruction.] I am from above” [i.e.from Heaven]. “You belong to this earth, but I am not from this [destructible] world.”

24 དེ་འདྲ་སོང་ཙང་ངས་བྱེད་རང་ཚོ་གི་[དུས་] བྱེད་རང་ཚོ་རང་གི་སྲིག་པ་ལ་སྲིག་སེལ་མ་འཕོབ་པར་གི་གི་
 རེད་ལབ་པ་ཡིན། གལ་སྲིད་ངས་ང་སྲུ་ཡིན་ལབ་པ་དེ་ལ་བྱེད་རང་ཚོས་ཡིད་ཆེས་བྱེད་གྱི་མེད་ན། བྱེད་རང་
 ཚོ་ཉན་ཉན་རང་གི་སྲིག་པ་ལ་སྲིག་སེལ་མ་ཕོབ་པར་གི་གི་རེད།” 24 That is why I said [when] you die,
 you will die without having had your sins forgiven. If you do not believe what I said about
 myself [concerning who I am], you will indeed die without having had your sins forgiven.”

25 [མེ་རི་སི་པ་ཚོས་] སྲིགས་ར་བཏང་ནས་ལབ་པ། “བྱེད་རང་སྲུ་ཡིན་པ་དེ་ང་ཚོ་ལ་ལོབ་ཅིག” ཡེ་ཤུ་ཡིས་
 ལན་བརྒྱུན་པ། “ངས་བྱེད་རང་ཚོ་ལ་ང་སྲུ་ཡིན་ལབ་པ་དེ་ཚང་མ་བདེན་པ་རེད། ང་དེ་ག་རང་ཡིན།
 ངས་བྱེད་རང་ཚོ་ལ་འདི་ཐོག་མ་ནས་ལབ་པ་ཡིན།” 25 [The Pharisees] spoke threateningly and said,
 “Tell us who you are.” Jesus replied, “Everything I have told you about who I am is true. That
 is exactly who I am. I have told you this from the beginning.”

26 ང་ལ་བྱེད་རང་ཚོའི་སྐོར་ལ་ལབ་ཡག་མང་པོ་དང་། བྱེད་རང་ཚོ་ལ་ཉེས་ཆད་འགོལ་ཡག་མང་པོ་ཡོད།
 ཡིན་ན་ཡང་ང་མངགས་གནང་མཁན་ཁོང་དང་པོ་དྲག་ཤག་ཡོད་པ་དང་། ངས་ཁོང་གི་སར་ནས་གང་ཐོས་པ་
 དེ་ངས་འཇིག་རྟེན་གྱི་མི་ཚོ་ལ་ཤོད་གྱི་ཡོད།” 26 I have a lot I could say about you and a lot I could
 condemn you for. But He who sent me is completely truthful, and what I have heard from him I
 tell the people of the world.” 27 ཡེ་ཤུ་ཡིས་[རང་གི་དམ་པའི་ཞིང་གི་] ཡབ་[དཀོན་མཚོག་] སྐོར་ལ་གསུང་
 བྱི་ཡོད་པ་དེ་ཁོང་ཚོས་རྟོགས་སྲུབ་ཡོད་མ་རེད། 27 They did not understand that Jesus was speaking
 about [God his Heavenly] Father.

28 བྱས་ཙང་ཡེ་ཤུ་ཡིས་གསུངས་པ། “བྱེད་རང་ཚོས་མིའི་བྱ་ཁོང་[རྒྱངས་ཤིང་ཐོག་ལ་] བརྒྱངས་ནས་དེ་ཡར་
 བསྐྱེངས་ཚར་དུས་བྱེད་རང་ཚོས་ང་དངོས་གནས་སྲུ་ཡིན་པ་དེ་ཤེས་གྱི་རེད། བྱེད་རང་ཚོས་‘ང་[དཀོན་མཚོག་]
 ཁོང་ཡིན་པ་’ དེ་ཤེས་རྟོགས་སྲུབ་གྱི་རེད། ངས་མ་བསྐྱེད་དང་སྐྱེས་ཀྱི་ཐོག་ནས་གང་ཡང་བྱེད་གྱི་མེད།
 ཡིན་ན་ཡང་ཡབ་ཁོང་གིས་ང་ལ་བཀའ་བཀོད་གང་གནང་བ་དེ་གཅིག་ཕུ་ངས་ཤོད་གྱི་ཡོད།” 28 So Jesus
 said, “When you have put the Son of Man [on a cross] and lifted it up, then you will understand
 who I really am. You will realize that ‘I Am He [God].’ I do nothing on my own [initiative] but
 only speak what my Father has instructed me. 29 ང་གཏོང་གནང་མཁན་ཁོང་འི་མཉམ་དུ་ཡོད་རེད།
 ཁོང་གིས་ང་གཡུག་བཞག་གནང་ཡོད་མ་རེད། གང་ཡིན་ཟེར་ན་ངས་ག་དུས་ཡིན་ནས་(དགའ་དགའ་སྐྱོ་སྐྱོའི་
 ངང་ནས་) ཁོང་གི་སྲུགས་མཉེས་པའི་བྱ་བ་གང་ཡིན་པ་དེ་སྐྱབ་གྱི་ཡོད།” 29 The One who sent me is with
 me. He has not forsaken me. For I always (gladly) do what pleases him.” 30 དེ་ནས་ཡེ་ཤུ་ཡིས་འདི་
 ཚོ་གསུང་བྱི་ཡོད་པ་དེ་ཐོས་མཁན་[མི་ཚོགས་དེ་ནང་ཡོད་པའི་] མི་མང་པོས་ཁོང་ལ་དད་པ་བྱས་པ་རེད། 30
 Then many people [in the crowd] who heard Jesus say these things put their faith in him.

31 ཡེ་ཤུ་ཡིས་རང་ལ་ཡིད་ཆེས་བྱེད་མཁན་རྒྱུ་མི་དེ་ཚོ་ལ་གསུངས་པ། “གལ་སྲིད་བྱེད་རང་ཚོས་སྲུ་མཐུད་
 རྒྱས་ངའི་སློབ་རྟོན་ལ་བརྟེན་བཀའ་བྱས་པ་ཡིན་ན། བྱེད་རང་ཚོ་དངོས་གནས་ངའི་ཉེ་གནས་རེད། 31 Then
 Jesus said to those Jewish people who had believed in him, “You are truly my disciples if you
 continue to obey my teachings. 32 བྱེད་རང་ཚོས་[དཀོན་མཚོག་སྐོར་གྱི་] བདེན་པ་དེ་ཤེས་རྟོགས་སྲུབ་པ་

དང་། བདེན་པ་འདི་ཡིས་ཁྱེད་རང་འཛིང་བ་ནས་བསྐྱལ་བ་བཟོ་གི་རེད།” 32 And you will understand the truth [about God] and this truth will cause you to be liberated from bondage.”

33 ཁོང་ཚོས་ལྟུང་བ། “ཡིན་ན་ཡང་ང་ཚོ་ཨིབ་ར་རྒྱལ་གྱི་རྒྱུད་པ་ཡིན། ང་ཚོ་སུ་ཞིག་གི་བློན་གཞན་གྱིས་མ་ ལྷོད་ཀྱི་ཁྱེད་རང་གིས་ང་ཚོ་ཐར་གྱི་རེད་གསུང་གི་ཡོད་པའི་དོན་དག་ག་རེ་རེད།” 33 They said, “But we are descendants of Abraham. We have never been slaves to anyone. What do you mean by saying we will be set free?”

34 ཡེ་ཤུ་ཡིས་ལན་བསྟོན་པ། “ངས་ཁྱེད་རང་ཚོ་ལ་བདེན་པ་ལས་གྱི་ཡོད། རྗེས་ལས་བྱེད་མཁན་མི་ཚང་མ་རྗེས་པའི་བློན་གཞན་རེད། 34 Jesus replied, “I tell you the truth, everyone who sins is a slave to sin. 35 བློན་གཞན་གྱིས་ཚང་གི་མི་གཏན་འཇགས་མ་རེད། ཡིན་ན་ཡང་ [བྱིས་ཚང་] གི་བྱ་དེ་བྱིས་ཚང་གི་མི་གཏན་འཇགས་རེད། 35 A slave is not a permanent family member, whereas a son of the [family] is a permanent family member. 36 བྱས་ཅང་གལ་སྲིད་གྲས་ ཁོང་གིས་ཁྱེད་རང་ཚོ་སློད་གྲོལ་བཏང་གནང་བ་ཡིན་ན། ཁྱེད་རང་ཚོ་དངོས་གནས་རང་དབང་འཛོལ་བ་ [དང་འཛིང་བ་ནས་བསྐྱལ་གྱི་རེད། 36 So, if the Son sets you free, you will be truly free [and released from bondage].

རྗེ་ཤུ་མི་ཚོ་ཨིབ་ར་རྒྱལ་གྱི་རྗེས་པ་རྒྱུད་རེད། The Jewish People are Abraham’s Descendants

37 ཁྱེད་རང་ཚོ་ཨིབ་ར་རྒྱལ་གྱི་རྒྱུད་པ་ཡིན་པ་དེ་ངས་ཉ་གོ་གི་ཡོད། ད་དུང་ཁྱེད་རང་ཚོ་ཁ་ཤས་གྱི་ང་གསོད་ ཅིས་བྱེད་གྱི་འདུག །གང་ཡིན་ཟེར་ན་ཁྱེད་རང་ཚོས་ངའི་སློབ་སྟོན་ལས་ལེན་བྱེད་གྱི་ཡོད་མ་རེད། 37 I know that you are descendants of Abraham, and yet some of you are trying to kill me because you do not accept my teaching. 38 ང་ [དམ་པའི་ཞིང་ནང་] ང་རང་གི་ཡབ་མཉམ་དུ་ཡོད་པའི་སྐབས་ ངས་གང་མཐོང་བ་དེ་ངས་ཁྱེད་རང་ཚོ་ལ་ཤོད་གྱི་ཡོད། ཡིན་ན་ཡང་ཁྱེད་རང་ཚོས་ང་གི་བ་པའི་བསྐྱབ་བྱ་ལ་ ཉན་གྱི་ཡོད་རེད།” 38 I am telling you what I saw when I was with my Father [in Heaven], but you are following the advice of your father.”

39 ཁོང་ཚོས་ལན་བརྒྱབ་ནས་ལྟུང་བ། “ང་ཚོའི་པུ་ལགས་ཨིབ་ར་རྒྱལ་ཡིན།” ཡེ་ཤུ་ཡིས་ནན་པོའི་ཐོག་ནས་ གསུངས་པ། “མ་རེད། གལ་སྲིད་ཁྱེད་རང་ཚོ་དངོས་གནས་ཨིབ་ར་རྒྱལ་གྱི་སྲུ་གུ་ཡིན་ན། ཁྱེད་རང་ཚོས་ཁོང་ གི་མིག་དཔེ་བཟང་པོ་དེ་ལ་བརྟེན་གྱི་རེད། 39 They answered and said, “Our father is Abraham!” Jesus replied, “No, if you were truly the children of Abraham, you would follow his good example. 40 ང་དགོན་མཚོག་ནས་ཐོས་པའི་བདེན་པ་དེ་ཁྱེད་རང་ཚོ་ལ་ཤོད་མཁན་ཞིག་ཡིན། ཡིན་ན་ཡང་ཁྱེད་རང་ཚོས་ ང་གསུང་འདོད་བྱེད་གྱི་འདུག །ཨིབ་ར་རྒྱལ་གྱིས་དེ་འདྲ་གང་ཡང་གནང་ཡོད་མ་རེད། 40 I am a person who has told you the truth that I heard from God. But now you want to kill me. Abraham would never have done that.

41 ཁྱེད་རང་ཚོས་བྱེད་སྟངས་[ངན་པ་] དེ་འདྲ་བྱེད་དུས་ཁྱེད་རང་ཚོས་ང་གི་བ་པ་དངོས་གནས་དེ་ལ་མིག་ དཔེ་རྟེན་གྱི་ཡོད་རེད།” ཁོང་ཚོས་ལན་བརྒྱབ་ནས་ལབ་པ། “ང་ཚོ་ཉ་ལེ་མིན། ང་ཚོའི་ཡབ་དངོས་གནས་དེ་

དགོན་མཚོག་ཁོང་རང་ཉིད་རེད།” 41 When you behave in such a [negative] way, you are imitating your actual father.” They replied, “We are not illegitimate children. God himself is our true Father.”

42 ཡེ་ཤུ་ཡིས་ཁོང་ཚོ་ལ་གསུངས་པ། “གལ་སྲིད་དགོན་མཚོག་བྱེད་རང་ཚོའི་ཡབ་ཡིན་ན། བྱེད་རང་ཚོས་ང་ལ་གཅེས་པོ་བྱེད་ཀྱི་རེད། གང་ཡིན་ཟེར་ན་དགོན་མཚོག་གིས་ང་བྱེད་རང་ཚོའི་སར་བཏང་གནང་བྱུང་། ང་འདི་ཅུ་ཁོང་གིས་བཏང་གནང་པ་རེད་མ་གཏོགས་མ་སྐྱུལ་དང་སྐྱེད་གིས་ཐོག་ནས་བསྐྱེད་པ་མེད།” 42 Jesus said to them, “If God were your Father, you would love me, because God sent me to you. I have not come here of my own initiative, but I was sent here by him.” 43 ངས་གང་ལབ་ཀྱི་ཡོད་པ་དེ་བྱེད་རང་ཚོས་ག་རེ་བྱས་ནས་ཉ་གོ་ཡོད་མ་རེད་པས། དེ་གང་ཡིན་ཟེར་ན་བྱེད་རང་ཚོས་ངས་གང་སློབ་ཀྱི་ཡོད་པ་དེ་ཉན་རྒྱུར་གཞོན་ལུབ་ཀྱི་ཡོད་མ་རེད། 43 Why do you not understand what I say? It is because you do not bear to listen to what I am teaching.

44 བྱེད་རང་ཚོ་རང་གི་པ་མ་སྤྱན་གྱི་སྤུ་གྲུ་ཡིན་པ་དང་། བྱེད་རང་ཚོས་ཁོ་འདྲ་པོ་དེ་པའི་ལས་བྱེད་རྒྱུར་དགའ་པོ་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་རེད། ཁོ་ག་དུས་ཡིན་ནས་མི་གསོད་སྦྱོར་བྱེད་མཁན་ཞིག་རེད། སྤྱན་ཁོ་ག་དུས་ཡིན་ནས་[དགོན་མཚོག་སྟོར་གྱི་] བདེན་པ་དེ་ལ་རྒྱབ་འགལ་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་རེད། གང་ཡིན་ཟེར་ན། ཁོ་ལ་བདེན་པ་ཡོད་མ་རེད། ཁོས་སྐྱུག་རྒྱུན་ཤོད་དུས་དེ་ཁོ་རང་གི་གཤེས་ཀ་དང་མཐུན་གྱི་ཡོད་རེད། གང་ཡིན་ཟེར་ན་སྤྱན་ཁོ་རྒྱུན་ཤོད་མཁན་ཞིག་ཡིན་པ་དང་ཁོ་རྒྱུན་གྱི་པ་མ་རེད། 44 You are the children of your father, Satan, and you love to do the evil things that he does. Satan has always been a murderer. He always has opposed the truth [about God] because there is no truth in him. When he lies, it is consistent with his character; for he is a liar, and he is the father of lies.

45 བྱས་ཚང་ངས་བདེན་པ་ལབ་དུས་བྱེད་རང་ཚོས་ང་ལ་ཡིད་ཆེས་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་མ་རེད། 45 So when I tell the truth, you do not believe me! 46 ང་ལ་སྲིག་ལས་བྱས་པའི་ཉེས་པ་ཡོད་པ་དེ་བྱེད་རང་ཚོ་སུ་ཞིག་གིས་འུངས་སྐྱེལ་སྐྱབ་ཀྱི་ཡོད་པས། གལ་སྲིད་ངས་བྱེད་རང་ཚོ་ལ་བདེན་པ་ལབ་ཀྱི་ཡོད་ན། བྱེད་རང་ཚོ་ག་རེ་བྱེད་ནས་ང་ལ་ཡིད་ཆེས་བྱེད་ཀྱི་མེད་པས། 46 Can any of you prove that I am guilty of sin? If I am telling you the truth, why do you not believe me? 47 དགོན་མཚོག་ལ་བདག་གི་ཡོད་པའི་མི་དེས་དགའ་པོ་པོའི་ཐོག་ནས་དགོན་མཚོག་གི་བཀའ་ལ་ཉན་གྱི་ཡོད་རེད། ཡིན་ན་ཡང་[པ་རི་སི་པ་] བྱེད་རང་ཚོས་ཉན་གྱི་མེད་ཚང་འདིས་བྱེད་རང་ཚོ་དགོན་མཚོག་གི་སྤུ་གྲུ་མིན་པ་དེ་འུངས་སྐྱེལ་གྱི་ཡོད་རེད།” 47 A person who belongs to God listens gladly to what God says. But because you [Pharisees] do not listen this proves that you are not God’s children.” 48 རྗེ་ཚོས་ལམ་སང་ཁོང་ཁྱོད་ཐོག་ནས་ལན་བརྒྱབ་པ། “ཁྱོད་སྤྱི་མེ་རི་པ་ཞིག་རེད། [བྱེད་རང་རིག་འདྲེས་མ་རེད།] བྱེད་རང་ལ་སེམས་ཉེད་དེ་པ་ལྷགས་འདུག །ང་ཚོས་ག་རེ་ལབ་ཀྱི་ཡོད་པ་དེ་བདེན་པ་མ་རེད་པས།” 48 The Jews retorted, “You are a Samaritan! [A half caste]. You are possessed by an evil spirit. Is not what we say true?”

49 ཡེ་ཤུ་ཡིས་གསུངས་པ། “དེ་འདྲ་མ་རེད། [བྱིད་རང་ཚོས་ག་རེ་ལ་བ་གྱི་ཡོད་པ་དེ་བདེན་པ་མ་རེད།] ང་ལ་
 སེམས་ཉིད་ངན་པ་ལྷགས་མེད། ངས་ང་རང་གི་ཡབ་ལ་ཆེ་མཐོང་ལྷག་གི་ཡོད། [ཡིན་ན་ཡང་] བྱིད་རང་ཚོས་
 ང་ལ་ཆེ་མཐོང་བྱེད་གྱི་ཡོད་མ་རེད། 49 Jesus said, “No, [What you say is not true]. I am not
 possessed by an evil spirit. I honour my Father. [But] you dishonour me. 50 ང་མི་ཚོ་ནས་བསྟོད་
 བསྐྱེད་འཕྲིན་ལུང་ལ་མེད། [ཡིན་ན་ཡང་] ང་ལ་ཆེ་མཐོང་འཕྲིན་ལུང་གནང་མཁན་ཞིག་
 ཡོད་རེད། དྲང་པོའི་ཐོག་ནས་ཞུ་བ་ཆེ་གཅོད་གནང་མཁན་དེ་ཁོང་རེད། 50 I have no wish to receive
 praise from people. [But] there is One who desires that I receive honour. And He is the One
 who judges correctly. 51 [དེ་ནས་ཡེ་ཤུ་ཡིས་གསུངས་པ།] ངས་བྱིད་རང་ཚོ་ལ་བདེན་པ་ལ་བ་གྱི་ཡོད།
 ངའི་སློབ་སྟོན་ལ་བརྟེན་བཞུགས་བྱེད་མཁན་སུ་ཡོད་ནས་དེ་ཤི་གི་མ་རེད། 51 [Then Jesus said], I tell you the
 truth, anyone who obeys my teaching will never die.

52 རྗེ་ཚོས་ལབ་པ། “བྱིད་རང་ལ་སེམས་ཉིད་ངན་པ་ལྷགས་ཡོད་པ་དེ་ད་ལྟ་ང་ཚོ་ངེས་པ་བརྟེན་སོང་། ཐ་
 ར་མཚན་རྣམས་དང་ལུང་སྟོན་པ་ཚོ་ཡང་གོངས་པ་རེད། ཡིན་ན་ཡང་བྱིད་རང་གིས་‘རང་གི་སློབ་སྟོན་ལ་བརྟེན་
 བཞུགས་བྱེད་མཁན་སུ་ཡོད་ནས་དེ་རྩ་བ་ནས་ཤི་གི་མ་རེད།’ ཟེར་གྱི་ཡོད་རེད། 52 The Jews said, “Now we
 are convinced that you are possessed by an evil spirit. Even Abraham and the prophets died, but
 you say, ‘Anyone who obeys your teaching will never die!’ 53 བྱིད་རང་ང་ཚོའི་ཡབ་འདས་གོངས་
 ཕྱིན་པ་མཚན་རྣམས་ཁོང་ལས་ཆེ་བ་ཡིན་པས། བྱིད་རང་ལུང་སྟོན་པ་འདས་གོངས་ཕྱིན་པ་དེ་ཚོ་ལས་ཆེ་བ་ཡིན་
 པས། བྱིད་རང་སུ་ཡིན་བསམ་གྱི་འདུག” 53 Are you greater than our father Abraham who died?
 Are you greater than the prophets who also died? Just who do you think you are?”

54 ཡེ་ཤུ་ཡིས་ལན་བསྟོན་ནས་གསུངས་པ། “གལ་སྲིད་ངས་ང་རང་རང་གི་ཐོག་ལ་ལུང་ཤོབ་བཤད་པ་ཅམ་བྱེད་
 གྱི་ཡོད་ན། དེ་ལ་ཆ་འཛོག་བྱེད་ཡག་ཡོད་མ་རེད། ཡིན་ན་ཡང་ང་ལ་ངའི་ཡབ་ཀྱིས་ཆེ་མཐོང་གནང་གི་རེད།
 ད་དུང་བྱིད་རང་ཚོས་ཁོང་རང་གི་དཀོན་མཚོག་ཡིན་ཟེར་གྱི་ཡོད་རེད། ཡིན་ན་ཡང་ངས་བྱིད་རང་ཚོ་ལ་ལབ་
 གྱི་ཡོད། བྱིད་རང་ཚོས་ཁོང་སུ་ཡིན་པ་དེ་ཡང་ཤེས་གྱི་མི་འདུག 54 Jesus replied, “If I only boast
 about myself, it means nothing. But the One who will honour me is my Father. Yet you claim
 that he is your God. But I say to you that you are not even acquainted with Him. 55 བྱིད་རང་ཚོས་
 དངོས་གནས་ཁོང་སུ་ཡིན་པ་དེ་ཤེས་གྱི་ཡོད་མ་རེད། ངས་ཁོང་སུ་ཡིན་པ་དེ་ཤེས་གྱི་ཡོད། གལ་སྲིད་ངས་
 ཁོང་སུ་ཡིན་པ་དེ་ཤེས་གྱི་མེད་ལ་བ་ཡོད་ན། ང་ཡང་བྱིད་རང་ཚོ་ནང་བཞིན་རྩོད་མཁན་ཞིག་ཆགས་ཡོད་
 རེད། ཡིན་ན་ཡང་ཁོང་སུ་ཡིན་པ་དེ་ངས་ཉན་ཉན་ཤེས་གྱི་ཡོད་པ་དང་། ཁོང་གིས་གང་གསུང་གི་ཡོད་པ་དེ་
 ལ་ངས་བརྟེན་བཞུགས་ལྷག་གི་ཡོད། 55 You do not know who he really is. I know who he is. If I said I
 do not know who he is, I too would be a liar just like you. But I do know who he is and what he
 says I obey.

56 བྱིད་རང་ཚོའི་མེས་པོ་མཚན་རྣམས་ཀྱིས་[ཉི་མ་གཅིག་] ང་[ས་གཞི་ཐོག་] ཡོང་གི་ཡིན་པའི་བསམ་སྒྲོ་འཁོར་
 པ་དེ་ལ་ཁོང་སློ་སྤང་བྱས་པ་རེད། ཁོང་གིས་དེ་མཐོང་དུས་ཁོང་སློ་སེམས་འཁོལ་བ་རེད།” 56 Your father

Abraham rejoiced at the thought that [one day] he would see me come [to earth]. When he saw it, he was overjoyed.”

57 རྗེ་མཚན་ཡེ་ཤུ་ལ་ལབ་པ། “བྱིད་རང་ལོ་ལྔ་བརྒྱ་ཡང་སྤོངས་ཡོད་མ་རེད། བྱིད་རང་གིས་ཨ་བ་ར་རྒྱུ་མཚོང་བྱུང་ཟེར་ནས་ག་འདྲ་ལབ་ཐུབ་ཀྱི་ཡོད།” [འདི་མི་སྤོང་བ་རེད།] 57 The Jews said to Jesus, “You are not even fifty years old! How can you say that you have seen Abraham?” [It is impossible].

58 ཡེ་ཤུ་ཡིས་ལན་བསྟོན་ནས་གསུངས་པ། “ངས་བྱིད་རང་ཚོ་ལ་བདེན་པ་ལབ་ཀྱི་ཡོད། ཨ་བ་ར་རྒྱུ་ཁོང་མ་སྤོངས་གོང་ནས་ང་ཡོད།” 58 Jesus answered, “I tell you the truth; before Abraham even existed I (already) existed ” 59 ཁོང་གིས་འདི་གསུངས་ཅང་། ཁོ་ཚོས་ཁོང་ལ་དོ་གཟུ་ནས་འགྲོང་རྒྱུ་ཆེད་དུ་དོ་བསྐྱུགས་པ་རེད། ཡིན་ན་ཡང་ཡེ་ཤུ་ཁོང་ཡིབས་གནང་ནས་མཚོང་ར་བཞག་ནས་ཕེབས་པ་རེད། 59 Because he said this, they picked up stones in order to stone him to death. But Jesus hid himself and left the Temple area.

ཡོ་ཏ་ནཱ། (John)
ལེའུ་དགུ་པ། (9)

ཡེ་ཤུ་ཡིས་སྐྱེ་དུས་ནས་ལོང་བ་ཡིན་པའི་མི་ཞིག་གི་མིག་གསོ་གནང་བ།
Jesus Heals a Man who was Blind from Birth

1 [ཉི་མ་གཅིག] ཡེ་ཤུ་ཞབས་ཐང་ཕེབས་དུས་ཁོང་གིས་སྐྱེ་དུས་ནས་ལོང་བ་ཡིན་པའི་མི་ཞིག་གཟིགས་པ་རེད།
1 [One day] as Jesus was walking along, he saw a man who had been blind from birth. 2 ཡེ་ཤུའི་
ཉེ་གནས་ཚོས་ཁོང་ལ་བཀའ་འདྲི་ལྷན་པ། “སྟོན་པ་ལགས། མི་འདི་སྐྱེ་དུས་ནས་ལོང་བ་ཡིན་པའི་རྒྱ་མཚན་
གང་ཡིན་ནམ། འདི་སྐྱེ་མེད་པའི་རྒྱ་གྲིས་བྱུང་ཡིན་ནམ། འདི་ཁོ་རང་རང་གི་སྐྱེ་མེད་པའི་རྒྱ་གྲིས་ཡིན་
ནམ། ཡང་ན་ཁོང་རང་གི་པ་མའི་སྐྱེ་མེད་པའི་རྒྱ་གྲིས་བྱུང་ཡིན་ནམ།” 2 Jesus’ disciples asked him,
“Teacher, why was this man born blind? Whose sin caused this? Was it because of his own sins
or because of his parents’ sins?”

3 ཡེ་ཤུ་ཡིས་ལན་བསྟོན་པ། “མི་འདི་ལོང་བ་ཡིན་པའི་རྒྱ་མཚན་དེ་ཁོང་རང་གི་སྐྱེ་མེད་པའི་རྒྱ་གྲིས་ལས་ལྟོན་དང་། ཡང་ན་
ཁོང་རང་གི་པ་མའི་སྐྱེ་མེད་པའི་རྒྱ་གྲིས་མ་རེད། མི་དེ་ལོང་བ་ཡིན་པ་དེའི་རྒྱ་མཚན་ནི་དཀོན་མཚན་གྱི་ཁོང་
གཅིག་ཤུས་གནང་ཐུབ་ཀྱི་ཡོད་པའི་ཡ་མཚན་གྱི་བའི་མཚན་པ་དེ་མི་ཚོས་མཚོང་བའི་ཆེད་དུ་རེད། 3 Jesus
answered, “The reason for this man being blind is neither because of his sins nor his parents’
sins. The fact that the man is blind will mean that people will see the kind of miracle that only
God can perform.

4 ཇི་མེད་ཉིན་མོ་ཡིན་པའི་རིང་ང་ཚོ་ང་རང་ཚོ་མངགས་གནང་མཁན་ཁོང་གི་ཕྱག་ལས་སྐྱབ་དགོས་ཀྱི་ཡོད་རེད།
 4 As long as it is day, we must do the
 work of him who sent me; night is coming when no one can work.” 5 [དེ་ནས་ཡེ་ཤུ་ཡིས་གསུངས་པ།]
 “ང་ས་གཞི་འདྲི་ཡོད་པའི་རིང་ང་འཇིག་རྟེན་གྱི་འོད་ཡིན།” 5 [Then Jesus said,] “While I remain here
 on earth, I am the light of the world.”

6 ཡེ་ཤུ་ཡིས་འདི་གསུངས་པའི་རྗེས་ཁོང་གིས་ས་ལ་ཞལ་ཆབ་བཤོས་གནང་ནས་འདམ་བག་ཏྟག་ཅམ་བཟོས་
 གནང་བ་དང་། དེ་མི་དེའི་མིག་ལ་བྱུགས་གནང་བ་རེད། 6 After Jesus said this, he spat on the
 ground, and made some mud with the saliva and applied it to the man’s eyes. 7 ཡེ་ཤུ་ཡིས་ཁོ་ལ་
 གསུངས་པ། “བྱིད་རང་ཕྱིན་ནས་སེ་ལྷོམ་རྗེས་བྱ་ནང་ [རང་གི་མིག་] བྱས་ཤིག” (སེ་ལྷོམ་ཟེར་བའི་དོན་
 “བྱང་བ་” ཟེར་གྱི་ཡོད་རེད།) བྱས་ཅང་མི་དེ་རྗེས་བྱ་ལ་ཕྱིན་ནས་[རང་གི་མིག་] བྱས་ནས་མིག་མཐོང་རྒྱ་
 ཡོད་པ་ཆགས་ནས་ཚུར་ལོག་ཡོང་བ་རེད། 7 Jesus said to him, “Go and wash [your eyes] in the pool
 of Siloam.” (Siloam means “Sent.”) So, the man went to the pool and washed [his eyes] and
 came back able to see.

8 དེ་ལྷན་ཁོས་སློང་མོ་སློང་གི་ཡོད་པ་མཐོང་མཁན་ཁོའི་བྱིམ་མཚོས་ཚོ་དང་མི་གཞན་དག་ཁ་ཤས་ཀྱིས་ལབ་པ།
 “ལྟོས་དང་། དེ་ལྷན་མར་བཟུང་ནས་སློང་མོ་སློང་མཁན་མི་དེ་འདི་མ་རེད་པས།” 8 His neighbours and
 some others who had formerly seen him begging said, “Look! Isn’t this the same man who used
 to sit and beg?”

9 མི་ཁ་ཤས་ཀྱིས་ལབ་པ། “རེད། མི་དེ་ཁོ་རང་རེད།” ཡིན་ན་ཡང་གཞན་དག་ཚོས་ལབ་པ། “མ་རེད། ཁོ་
 མི་དེ་ག་རང་ཡིན་སྲིད་ཀྱི་མ་རེད། ཁོ་སློང་མཁན་དེ་འདྲ་པོ་འདུག” གང་ལྟར་ཡང་མི་དེ་ཁོང་རང་རང་གིས་
 ཡང་ནས་ཡང་དུ་ལབ་པ། “མི་དེ་ང་རང་རང་ཡིན།” 9 Some people said, “Yes, he is the one.” But
 others said, “No, he cannot be the same person. He just looks like that beggar.” However, the
 man himself kept saying, “I am that man.”

10 ཁོང་ཚོས་དྲིས་པ། “ག་རེ་བྱས་སོང་། བྱིད་རང་མིག་མཐོང་རྒྱ་ཡོད་པ་ག་འདྲ་ཆགས་སོང་།” 10 They
 asked, “What happened? How were you able to see?” 11 ཁོས་ལན་བརྒྱབ་པ། “ཁོང་ཚོས་ཡེ་ཤུ་རེད་
 ཟེར་བའི་མི་དེས་འདམ་བག་ཏྟག་ཅམ་བཟོས་གནང་ནས་ངའི་མིག་ལ་བྱུགས་གནང་སོང་། དེ་ནས་ཁོང་གིས་ང་
 ལ་སེ་ལྷོམ་རྗེས་བྱ་ལ་ཕྱིན་ནས་བྱས་གསུངས་སོང་། བྱས་ཅང་ང་དེར་ཕྱིན་ནས་མིག་བྱས་པ་ཡིན། དེ་ནས་ང་
 མིག་མཐོང་རྒྱ་ཡོད་པ་ཆགས་སོང་།” 11 He answered, “The man they call Jesus made some mud and
 put it on my eyes. Then he told me to go to the pool of Siloam and wash. So, I went there and
 washed my eyes. Then I was able to see.” 12 ཁོ་ཚོས་ཁོ་ལ་དྲིས་པ། “མི་འདི་ག་པར་འདུག” ཁོས་ལན་
 བརྒྱབ་པ། “ངས་ཉ་གོ་གི་མེད།” 12 They asked him, “Where is this man?” He answered, “I don’t
 know.”

ཕ་རི་སེ་པ་ཁ་ཤས་ཀྱིས་མི་དེ་དང་དེའི་ཕ་མ་ཚོ་ལ་དྲི་བ་འདྲི་བ།
Some Pharisees Question the Man and his Parents

13 དེ་ནས་མི་དེ་ཚོས་སྐྱེ་དུས་ལོང་བ་ཡིན་པའི་མི་དེ་ཕ་རི་སེ་པ་ཚོའི་སར་འབྲིང་ཡོང་བ་རེད། 13 Then the people brought the man who had been born blind to the Pharisees. 14 ཡེ་ཤུ་ཡིས་འདམ་བག་བཟོས་གནང་ནས་མི་དེའི་མིག་གསོས་གནང་བའི་ཉིན་མོ་དེར་ངལ་གསོའི་ཉིན་མོ་ཡིན་པ་རེད། 14 It was on a Sabbath day when Jesus had made the mud and healed the man’s eyes. 15 བྱས་ཅང་ཕ་རི་སེ་པ་དེ་ཚོས་མི་དེ་ལ་དྲིས་པ། “བྱིད་རང་ག་འདྲ་བྱས་ནས་མིག་མཐོང་ཐུབ་པ་ཆགས་སོང་།” ཁོས་ལན་བརྒྱབ་ནས་ལབ་པ། “ཁོང་གིས་ངའི་མིག་ལ་འདམ་བག་བྱས་གནང་སོང་། ངས་དེ་བཀྲུས་པ་དང་ད་ལྟོ་ང་མཐོང་ཐུབ་ཀྱི་འདུག” 15 So the Pharisees asked the man, “How were you able to see?” He replied and said, “He put mud on my eyes. I washed it off and now I can see.”

16 ཕ་རི་སེ་པ་དེ་ཚོ་ཁ་ཤས་ཀྱིས་ལབ་པ། “འདི་བྱེད་མཁན་མི་དེ་དགོན་མཚོག་གིས་མངགས་གནང་བའི་མི་ཡིན་གྱི་མ་རེད། གང་ཡིན་ཟེར་ན་ཁོང་གིས་ངལ་གསོའི་ཉིན་མོའི་སྐྱིག་གཞི་ལ་བརྩེ་བཀྲར་བྱེད་ཀྱི་མི་འདུག །གང་ལྟར་ཡང་ཕ་རི་སེ་པ་གཞན་དག་ཚོས་ལབ་པ། “ཡིན་ན་ཡང་སྤྲིག་ཅན་ཡིན་པའི་མི་ཞིག་གིས་ཡ་མཚོན་འདི་ཚོ་འདྲ་པོ་ག་འདྲ་སྟོན་སྲིད་ཀྱི་རེད།” བྱས་ཅང་ཕ་རི་སེ་པ་ཚོ་ཕན་ཚུན་མོས་མཐུན་བྱུང་ཡོད་མ་རེད།

16 Some of the Pharisees said, “The man who did this cannot be from God, for he does not obey the Sabbath laws.” Others, however, said, “But how could a man who is a sinner perform miracles such as these?” So, the Pharisees could not agree with each other. 17 དེ་ནས་ཕ་རི་སེ་པ་ཚོས་ཡང་བསྐྱར་མི་ལོང་བ་དེ་ལ་དྲི་བ་དྲིས་ནས་ལབ་པ། “བྱིད་རང་གི་མིག་གསོ་མཁན་མི་དེའི་སྐོར་ལ་བྱིད་རང་གི་བསམ་ཚུལ་ག་རེ་ཡོད།” མི་དེས་ལན་བརྒྱབ་པ། “ངའི་བསམ་པར་ཁོང་ལྷུང་སྟོན་པ་ཞིག་ཡིན་གྱི་རེད།”

17 Then the Pharisees again questioned the man who had been blind and demanded, “What is your opinion about the man who healed you?” The man replied, “I think he must be a prophet.”

18 རྗེ་འཕྲུལ་ཚོས་ཀྱི་འགོ་བྲིད་ཚོས་ད་དུང་མི་དེ་སྐྱེ་དུས་ནས་ལོང་བ་ཡིན་པ་དང་། ད་ལྟོ་ཁོ་མིག་མཐོང་རྒྱུ་ཡོད་པ་ཆགས་པ་དེ་ལ་ཡིད་ཆེས་བྱས་ཡོད་མ་རེད། བྱས་ཅང་ཁོང་ཚོས་ཁོའི་ཕ་མ་ཚོ་བོས་པ་རེད། 18 The Jewish (religious) leaders still refused to believe the man had been born blind and was now able to see. So they called his parents. 19 ཁོང་ཚོས་ཕ་མ་ཚོ་ལ་དྲིས་པ། “འདི་བྱིད་རང་གི་བུ་རེད་པས། ཁོ་སྐྱེ་དུས་ནས་ལོང་བ་རེད་པས། གལ་སྲིད་དེ་འདྲ་ཡིན་ན་ཁོ་ད་ལྟོ་མིག་ག་འདྲ་མཐོང་ཐུབ་ཀྱི་ཡོད་རེད།” 19 They asked them, “Is this your son? Was he born blind? If so, how can he now see?”

20 ཁོའི་ཕ་མ་ཚོས་ལན་བརྒྱབ་པ། “འདི་ང་ཚོའི་བུ་ཡིན་པ་དེ་ང་ཚོས་ཤེས་ཀྱི་ཡོད། ཁོ་སྐྱེ་དུས་ནས་མིག་ཞར་བ་ཡིན་པ་དེ་ཡང་ང་ཚོས་ཤེས་ཀྱི་ཡོད། 20 His parents answered, “We know this is our son. We also know he was born blind. 21 ཡིན་ན་ཡང་ཁོ་ད་ལྟོ་མིག་མཐོང་རྒྱུ་ཡོད་པ་ག་འདྲ་ཆགས་པ་དེ་ང་ཚོས་ཤེས་ཀྱི་མེད། ཁོའི་མིག་སྲུས་གསོས་གནང་བ་དེ་ང་ཚོས་ཤེས་ཀྱི་མེད། ཁོ་རང་ལ་སྐད་ཆ་འདྲི་རོགས། ཁོ་ན་ཚོད་ལོངས་ཡོད་ཅང་ཁོང་རང་གིས་ལན་བརྒྱབ་ཐུབ་ཀྱི་རེད།” 21 But we don’t know how he is able to see now. We don’t know who healed his eyes. Ask him. He is old enough to answer for

himself.” 22 ཁོ་ཚོ་རྗེ་འཕྲུལ་ལོ་མོ་བྲིད་ཚོ་ལ་ཞེད་ཀྱི་ཡོད་ཅང་ཁོང་ཚོས་ལན་འདི་འདྲ་བརྒྱབ་པ་རེད།
 གང་ཡིན་ཟེར་ན་རྗེ་འཕྲུལ་ལོ་མོ་བྲིད་ཚོས་ཡེ་ཤུ་ཁོང་མ་ཤི་ཀ་ཡིན་པའི་ངོས་ལེན་བྱེད་མཁན་སུ་ཡིན་ནས་དེ་འདྲ་
 ཁང་ནས་ཕྱིར་འབྲུད་བྱེད་རྒྱུའི་དེ་ལྟ་ནས་མོས་མཐུན་བྱས་ཚར་ཡོད་པ་རེད། 22 His parents replied in
 this manner because they were afraid of the Jewish religious leaders. For these Jewish leaders
 had already agreed that anyone who confessed Jesus to be the Messiah would be expelled from
 the synagogue. 23 དེ་འདྲ་སོང་ཅང་ཁོའི་པ་མ་ཚོས་ལབ་པ། “ཁོ་ན་ཚོད་ལོངས་ཡོད་རེད། ཁོ་རང་ལ་སྐད་
 ཆ་འདྲི་རོགས།” 23 That is why his parents said, “He is old enough. Ask him.” 24 བྱས་ཅང་ལོ་
 བྲིད་ཚོས་མི་ལོང་བ་དེ་བེངས་གཉིས་པ་ཡང་བསྐྱར་སྐད་བཏང་ནས་ཁོ་ལ་ལབ་པ། “བྲིད་རང་གིས་བདེན་པ་
 ལབ་ཀྱི་ཡིན་ཟེར་ནས་དཀོན་མཚོག་གི་སྐུན་སྲར་ཁས་ལེན་བྱས་ཤིག། [ཡེ་ཤུ་ཟེར་བའི་] མི་འདི་སྲིག་ཅན་ཡིན་
 པ་དེ་ང་ཚོས་ཤེས་ཀྱི་ཡོད།” 24 So for the second time, the leaders called in the man who had been
 blind and said to him. “Make a promise before God that you will tell the truth. We know that this
 man [called Jesus] is a sinner.”

25 མི་དེས་ལན་བརྒྱབ་པ། “ཁོང་སྲིག་ཅན་ཡིན་མིན་ངས་ཤེས་ཀྱི་མེད། ཡིན་ན་ཡང་ངས་འདི་ཤེས་ཀྱི་ཡོད།
 ང་སྟོན་མ་མིག་ཞར་བ་ཡིན་པ་དང་། ད་ལྟ་ང་མིག་མཐོང་གི་འདུག།” 25 The man replied, “I do not
 know whether he is a sinner or not. But I know this. I was blind, and now I can see!” 26 དེ་ནས་
 ཁོ་ཚོས་ཡང་བསྐྱར་ཁོ་ལ་དྲིས་པ། “ཁོས་བྲིད་རང་ལ་ག་རེ་བྱས་སོང་། ཁོས་བྲིད་རང་གི་མིག་ག་འདྲ་བྱས་
 རྒྱས་གསོས་སོང་།” 26 Then they asked him again, “What did he do to you? How did he heal your
 eyes?”

27 མི་དེས་ལན་བརྒྱབ་པ། “ངས་བྲིད་རང་ལ་འདི་དེ་ལྟ་ནས་ལབ་པ་ཡིན། ཡིན་ན་ཡང་བྲིད་རང་ཚོ་ང་ལ་
 ཉན་མ་སོང་། བྲིད་རང་ཚོ་འདི་ཡང་བསྐྱར་ག་རེ་བྱས་ནས་ཉན་འདོད་འདུག། བྲིད་རང་ཚོ་ཡང་ཁོང་གི་
 རྗེས་འབྲང་བྱེད་འདོད་འདུག་གས།” 27 The man answered, “I have told you this already. But you
 did not listen to me. Why do you want to hear it again? Do you want to be become his followers
 too?”

28 ཁོས་འདི་ལབ་ཅང་ཕ་རི་སི་པ་ཚོས་ཁོ་ལ་སྐད་བརྒྱབ་ནས་དམའ་འབེབས་བཏང་ནས་ལབ་པ། “བྲིད་རང་
 ཁོའི་རྗེས་འབྲང་རེད་མ་གཏོགས་ང་ཚོ་མིན། ང་ཚོ་མྱ་བེའི་ཉེ་གནས་ཡིན།” 28 Because he said this,
 the Pharisees shouted insults at him and said, “You are his follower, but we are not! We are
 disciples of Moses. 29 དཀོན་མཚོག་གིས་མྱ་བེའི་ལ་བཀའ་བཀོད་གནང་བ་དེ་ང་ཚོས་ཤེས་ཀྱི་ཡོད་རེད།
 ཡིན་ན་ཡང་མི་འདི་ལ་ཆ་བཞག་པ་ཡིན་ན། ཁོ་ག་ནས་ཡོང་བ་དེ་ང་ཚོས་ཤེས་ཀྱི་ཡང་མེད།” 29 We know
 that God spoke to Moses, but as for this fellow [Jesus] we don’t even know where he comes
 from.”

30 མི་དེས་ལན་བརྒྱབ་པ། “དེ་དངོས་གནས་བྱུང་མཚར་པོ་རེད། ཁོང་གིས་ངའི་མིག་གསོས་གནང་སོང་།
 ཡིན་ན་ཡང་བྲིད་རང་ཚོས་ཁོང་གི་སྐོར་ལ་གང་ཡང་ཤེས་ཀྱི་མི་འདུག།” 30 The man replied, “That is really

strange! He healed my eyes, but you don't know where he comes from. 31 དཀོན་མཆོག་གིས་ཕྱི་གཞི་
 ཅན་ཚོ་ལ་གསལ་གནང་གི་མེད་པ་དེ་ང་ཚོ་ཚང་མས་ཤེས་ཀྱི་ཡོད་རེད། ཡིན་ན་ཡང་ཁོང་ལ་བསྐྱེན་བཀུར་ལྷན་
 ངང་ཁོང་གི་སྤྱད་པ་དགོངས་སྐྱབ་མཁན་སུ་ཡིན་ནས་ཁོང་གིས་དེ་ལ་གསལ་གནང་གི་རེད། 31 We all know
 that God does not listen to sinners. But he will listen to anyone who worships him and obeys his
 will. 32 རྒྱུ་དུས་ནས་ལོང་བ་ཡིན་པའི་མི་ཞིག་གི་མིག་མཐོང་སྐབས་པ་བཅོས་པའི་སྐོར་སུ་ཞིག་གིས་ཐོས་ཐྱོང་ཚུ་
 བ་ནས་ཡོད་མ་རེད། 32 Never before has anyone heard of someone causing a man born blind to
 see. 33 ངའི་མི་དྲག་སྐྱེད་བྱུང་བ་བཅོ་གནང་མཁན་དེ་དཀོན་མཆོག་གིས་མངགས་གནང་ཡིན་གྱི་རེད། [ཡེ་ཤུ་
]ཟེར་བའི་མི་འདི་དཀོན་མཆོག་གིས་མངགས་གནང་བ་ཡིན་གྱི་རེད། གལ་སྲིད་ཁོང་དཀོན་མཆོག་གིས་
 མངགས་གནང་མེད་ན། ཁོང་གིས་འདི་འདྲ་པོ་གང་ཡང་གནང་སྐབས་ཀྱི་མ་རེད།” 33 The man who healed
 me must have been sent by God. If he were not sent by God, he would not be able to do
 anything like this.”

34 རྒྱུ་འཇོག་མཚོས་ལན་བརྒྱབ་པ། “ཁྱེད་རང་རྒྱུ་དུས་ནས་ཕྱི་གཞི་པས་ཁོངས་ཡོད་རེད། ཁྱེད་རང་
 གིས་ང་ཚོ་ལ་སློབ་སྦྱོར་བྱེད་རྒྱུའི་ཐབས་ཤེས་ག་འདྲ་བྱེད་ཡོད་ཀྱི་འདུག” དེ་ནས་ཁོ་ཚོས་མི་དེ་ལ་འདུ་ཁང་ཕྱི་
 ལོགས་ལ་ཐོན་ནས་(ཚུར་ཚུ་བ་ནས་ལོག་མ་ཡོང་) ཟེར་ནས་བཀའ་བཏང་བ་རེད། 34 The Jewish leaders
 replied, “You were filled with sin from birth. How dare you try to teach us?” Then they ordered
 the man to get out of the synagogue (and never come back).

ཡེ་ཤུ་ཡིས་མི་དེ་ལ་གསུངས་པ། “ཁྱེད་རང་མིའི་བྱ་ཁོང་ལ་དད་པ་ཡོད་པས།”
Jesus says to the Man “Do you you believe in the Son of Man?”

35 ཁོ་ཚོས་མི་དེ་ལ་བཅོན་དབང་གིས་འདུ་ཁང་བཞག་ནས་འགྲོ་དགོས་པ་བཅོས་པ་དེ་ཡེ་ཤུ་ཡིས་གསལ་དུས།
 ཁོང་ལ་མི་དེ་རྗེད་གནང་ནས་ཁོ་ལ་བཀའ་འདྲི་གནང་བ། “ཁྱེད་རང་མིའི་བྱ་ཁོང་ལ་དད་པ་ཡོད་པས།” 35
 When Jesus heard they had forced him to leave the synagogue, he found the man and asked him,
 “Do you believe in the Son of Man?” 36 མི་དེས་ལན་ལྷན་པ། “སྐུ་ཐབས་ལགས། ཁོང་སུ་ཡིན་པ་དེ་ང་
 ལ་གསུང་རོགས་གནང་། ང་ཁོང་ལ་དད་པ་བྱེད་འདོད་འདུག” 36 The man replied, “Sir, please tell me
 who he is. I want to believe in him.”

37 ཡེ་ཤུ་ཡིས་ཁོ་ལ་གསུངས་པ། “ཁྱེད་རང་གིས་ཁོང་དེ་ལྟ་ནས་མཇུག་ཚར་བ་རེད། ཁྱེད་རང་ལ་ད་ལྟ་བུ་བཀའ་
 མོལ་གནང་མཁན་ཁོང་མིའི་བྱ་རེད།” 37 Jesus said to him, “You have already seen him. And the one
 who is speaking to you right now is the Son of Man.”

38 མི་དེས་ལན་བརྒྱབ་པ། “ལགས་འོང་། གཙོ་བོ། ང་ཡིད་ཆེས་བྱེད་ཀྱི་ཡོད།” དེ་ནས་ཁོས་ཕྱག་བཅོལ་
 བྱས་ཡེ་ཤུ་ལ་བསྐྱེན་བཀུར་ལྷན་པ་རེད། 38 The man answered, “Yes, Lord, I believe!” Then he
 prostrated and worshipped Jesus. 39 ཡེ་ཤུ་ཡིས་གསུངས་པ། “མི་ཚོའི་ཕྱི་གཞི་པ་ཕྱིར་མངོན་པའི་ཆེད་དུ་ང་
 འཇིག་རྟེན་འདི་ནང་ཡོང་བ་ཡིན། ཁོང་བ་ཚོས་མིག་མཐོང་སྐབས་པའི་ཆེད་དུ་[འཇིག་རྟེན་གྱི་འོད་] ང་ཡོང་བ་

3 ལུག་རའི་སློ་སྤང་མཁན་མི་དེས་ལུག་རྗེ་ཆེད་དུ་སློ་འབྱེད་གྱི་ཡོད་ཅིང་། ལུག་དེ་ཚོས་ལུག་རྗེ་དེའི་སྐད་གྱི་སློ་
 ཉན་གྱི་ཡོད་ཅིང་། ཁོས་རང་གི་ལུག་དེ་ཚོའི་མིང་ནས་འབོད་ནས་སྐད་གཏོང་བ་དང་། དེ་ཚོ་ཕྱི་ལོགས་ལ་
 འབྲིད་གྱི་ཡོད་ཅིང་། 3 The person who guards the gate of the sheepfold opens the gate for the
 shepherd. The sheep listen to the voice of the shepherd. He calls his sheep by name and leads
 them out. 4 ཁོས་རང་གི་ལུག་ཚང་མ་ཕྱི་ལོགས་ལ་བཏོན་ཚར་དུས་ཁོང་དེ་ཚོའི་མདུན་ལ་ཕྱིན་པ་དང་། ལུག་
 དེ་ཚོ་ཁོང་གི་རྗེས་སུ་འབྲང་གི་ཡོད་ཅིང་། གང་ཡིན་ཟེར་ན་དེ་ཚོས་ཁོང་གི་སྐད་གྱི་སློ་ངོ་ཤེས་གྱི་ཡོད་ཅིང་།
 4 When he has led out all of his sheep, he walks in front of them, and they follow, because they
 know his voice. 5 ཡིན་ན་ཡང་ལུག་དེ་ཚོ་རང་གིས་ངོ་ཤེས་པའི་མི་ཞིག་གི་རྗེས་སུ་ག་དུས་ཡིན་ནས་འབྲང་
 གི་མ་རེད། དེ་ཚོ་མི་དེ་ནས་བྲོས་འགོ་གི་རེད། གང་ཡིན་ཟེར་ན་དེ་ཚོས་ཁོང་གི་སྐད་གྱི་སློ་ངོ་ཤེས་གྱི་ཡོད་མ་
 རེད།” 5 But the sheep will never follow someone they do not know. They will run away from
 that person because they do not recognize his voice.”

6 ཡེ་ཤུ་ཡིས་མེ་ཚོ་ལ་སྐྱུང་གཏམ་འདི་གསུངས་པ་རེད། ཡིན་ན་ཡང་ཁོང་ཚོས་དེའི་དོན་དག་གང་ཡིན་པ་དེ་
 རྟོགས་ཡོད་མ་རེད། 6 Jesus told this parable to the people, but they did not understand what it
 meant.

ཡེ་ཤུ་ཡིས་གསུངས་པ། ‘སློ་དེ་ང་ཡིན།’ Jesus said, ‘I am the door.’

7 བྱས་ཅང་ཡེ་ཤུ་ཡིས་ཡང་བསྐྱར་ཁོང་ཚོ་ལ་གསུངས་པ། “ངས་བྱིད་རང་ཚོ་ལ་ང་ལུག་དེ་ཚོའི་ཆེད་དུ་རྒྱལ་[སློ་]
 ཡིན་ཟེར་དུས་ངས་བྱིད་རང་ཚོ་ལ་བདེན་པ་ལབ་གྱི་ཡོད། 7 So Jesus said to them again, “I am telling
 you the truth when I say, I am the gate [door] for the sheep.”

མཚན། [གནས་དབུག་པ་ཞིག་ལ་འཕམ་སེལ་གྱི་ལུག་ར་ཞིག་ཡོད་པའི་སྤང་བ་ལ་འཆར་དང་། དེ་ལ་དོའི་ཚིག་
 པ་མཐོ་པོ་ཡོད་པ་དང་། ཡིན་ན་ཡང་སློ་ཡོད་མ་རེད། བྱས་ཅང་ལུག་རྗེ་ཁོ་རང་རང་ཉིད་ལུག་དེ་ཚོ་སྤང་སྐྱོབ་
 བྱེད་རྒྱུའི་ཆེད་དུ་འཇུ་སློ་ལ་ཉལ་གྱི་རེད།]

NOTE [Imagine a temporary sheepfold in a remote place. It has stone walls but no door. So, the
 shepherd himself will lie across the entrance as a door in order to protect his sheep.]

8 [དེ་ནས་ཡེ་ཤུ་ཡིས་གསུངས་པ།] “ངའི་སློན་ལ་ཡོང་མཁན་[ལུང་སློན་པ་བརྗེས་མ་དེ་ཚོ་དང་། སོ་སོ་མ་གྱི་
 ཀ་ཡིན་ཟེར་མཁན་] མི་དེ་ཚོ་རྒྱན་ཇག་རེད། ཡིན་ན་ཡང་ལུག་དེ་ཚོས་ཁོ་ཚོ་ལ་དོ་སྣང་སྤྲད་ཡོད་མ་རེད། 8
 [Then Jesus said], “All who came before me [i.e. the false prophets and those who claimed to be
 the messiah] are thieves and robbers, but the sheep did not pay attention to them.” 9 [ཡང་བསྐྱར་
 ཡེ་ཤུ་ཡིས་གསུངས་པ།] “ང་སློ་དེ་ཡིན། ངའི་བརྒྱུད་ནས་སྤྲུག་ལ་ཡོང་མཁན་སུ་ཡོད་ནས་ཁོང་ཚོ་ [ཉེན་ཁ་
 རྒྱུ་] བསྐྱབ་གྱི་རེད། ཁོང་ཚོ་སྤྲུག་ལ་ཡོང་བ་དང་ཕྱི་ལ་ཐོན་ནས་རྩ་ཐང་རྟེན་གྱི་རེད། 9 [Again Jesus
 said,] “I am the door. Whoever enters through me will be saved [from danger]. And they will
 come in and out and find pasture. 10 རྒྱན་མ་ནི་རྒྱ་མ་རྒྱ་བ་དང་། གསལ་པ་དང་། རྩ་ཐང་བཟོ་རྒྱུའི་

ཆེད་དུ་གཅིག་ཕུ་ཡོང་གི་ཡོད་རེད། [ངའི་མི་] བྱེད་རང་ཚོ་ལ་མི་འཇིག་པའི་སྲོག་འཕྲོག་པ་དང་། དེ་ལ་
བརྟེན་ནས་བྱེད་རང་ཚོ་ལ་ཁེ་སྲན་མང་པོ་འཕྲོག་གི་ཡོད་པ་དེ་བྱེད་རང་ཚོས་ལོངས་སྤྱད་སྤུངས་ཀྱི་རེད། 10 A
thief comes only in order to steal, kill, and destroy. I have come in order that you [my people]
may have indestructible life and enjoy the many benefits it brings.

Jesus said ‘I am the Good Shepherd’

11 [ཡེ་ཤུ་ཡིས་གསུངས་པ།] “ལྷག་རྗེ་ཡག་པོ་དེ་ང་ཡིན། ལྷག་རྗེ་ཡག་པོ་དེས་རང་གི་ལྷག་གི་ཆེད་དུ་སོ་སོའི་
སྲོག་སྦྲོས་གཏོང་གི་ཡོད་རེད། 11 [Jesus said], “I am the good shepherd. The good shepherd
sacrifices his life for his sheep. 12 མི་སྐྱ་ཞིག་གིས་སྤྱང་གི་སྟེབ་གི་ཡོད་པ་མཐོང་དུས་ཁོ་བོས་ནས་འགྲོ་གི་
རེད། ལྷག་དེ་ཚོ་ཁོ་རང་གི་མིན་པ་དང་ཁོ་དེ་ཚོའི་ལྷག་རྗེ་མིན་ཅང་ཁོས་ལྷག་དེ་ཚོ་གཞུག་བཞག་གི་རེད།
བྱས་ཅང་སྤྱང་གི་དེས་ལྷག་དེ་ཚོ་ལ་ཕར་སྐོལ་བྱེད་ནས་ལྷག་ལྷུ་ལ་འཕྲོག་བའི་རྒྱུ་བྱེད་གི་ཡོད་རེད། 12 A
hired person will run away when he sees a wolf coming. Since the sheep are not his and he is not
their shepherd, he will abandon those sheep. And so, the wolf attacks the sheep and causes the
flock to scatter. 13 མི་སྐྱ་དེས་དངུལ་གཅིག་ཕུ་དོན་ལ་ལས་ཀ་བྱེད་གི་ཡོད་ཅང་ཁོ་ལྷག་དེ་ཚོ་ལ་དངོས་གནས་
སེམས་འཁྲུང་ཡོད་མ་རེད། 13 Because the hired person works only for money, he has no real
concern for the sheep.

14 “(ལྷག་ལ་གཅིག་སྐྱས་བྱེད་མཁན་) ལྷག་རྗེ་ཡག་པོ་དེ་ང་ཡིན། ངས་ང་རང་གི་ལྷག་ངོ་ཤེས་གི་ཡོད་པ་དང་།
ངའི་ལྷག་གིས་ང་ངོ་ཤེས་གི་ཡོད་རེད། 14 “I am the good shepherd (who cares for the sheep). I
know my sheep and my sheep know me. 15 ཡབ་ཁོང་གིས་ང་རྒྱས་མངའ་ཡག་པོ་ཞེ་དྲག་ཡོད་པ་ནང་
བཞིན་ངས་ཀྱང་ཡབ་ཁོང་རྒྱས་མངའ་ཡག་པོ་ཞེ་དྲག་ཡོད། ངས་ལྷག་གི་ཆེད་དུ་ང་རང་གི་སྲོག་སྦྲོས་གཏོང་གི་
ཡོད། 15 Just as the Father knows me, I also know the Father. I sacrifice my life for the sheep.

16 ང་ལ་ད་ལྟ་ལྷག་ར་འདི་ནང་མེད་པའི་ལྷག་གཞན་དག་ཀྱང་ཡོད། ངས་དེ་ཚོ་ཡང་སྡེ་འབྲིང་ནས་དེ་ཚོ་ཅུབ་
ཅུབ་བཟོ་དགོས་གི་ཡོད་པ་དང་། དེ་ཚོས་ངའི་སྐད་ཀྱི་སྒྲུ་ལ་ཉན་གི་རེད། དེ་ནས་ལྷག་ལྷུ་གཅིག་དང་ལྷག་རྗེ་
གཅིག་ཡོང་གི་རེད། 16 I have other sheep that are not yet in this sheepfold. I must also lead them
and gather them together and they will listen to my voice. Then there will be one flock and one
shepherd.

17 “ངས་རང་མོས་ཐོག་ནས་ང་རང་གི་སྲོག་འབྲུལ་གི་ཡོད་པ་དང་། ང་རང་འཛིན་བཟུང་བྱས་
ནས་) གསད་བཅུག་གི་ཡོད་ཅང་ཡབ་ཀྱིས་ང་ལ་བྱམས་བཅེ་གནང་གི་ཡོད་རེད། ང་ཡང་བསྐྱར་གསོན་པོ་
ཆགས་པའི་ཆེད་དུ་ངས་འདི་(དགའ་བཞིན་སྲོ་བཞིན་དུ་) འདི་བྱེད་གི་ཡོད། 17 The Father loves me
because I am willing to give up my life and let myself (be arrested) and killed. I (gladly) do this
in order that I may become alive again.

18 མི་སྐྱ་ཞིག་གིས་ངའི་སྲོག་ལེན་སྤུངས་ཀྱི་མ་རེད། ངས་དང་
སྤངས་ཀྱི་སྐྱ་ནས་ང་རང་གི་སྲོག་འབྲུལ་གི་ཡོད། ང་ལ་ང་རང་གི་འདོད་པ་ག་དུས་ཡོད་ནས་ང་རང་གི་སྲོག་
འབྲུལ་རྒྱུའི་དབང་ཆ་ཡོད་པ་དང་། དེ་ག་ནང་བཞིན་ང་རང་གི་སྲོག་ཚུར་ལེན་རྒྱུའི་དབང་ཆ་ཡོད། གང་
ཡིན་ཟེར་ན། [དམ་པའི་ཞིང་ནང་ཡོད་པའི་] ངའི་ཡབ་ཀྱིས་ང་ལ་[འདི་བྱེད་རྒྱུའི་] བཀའ་བསྐྲོས་གནང་བྱུང་།”

18 No one can take my life away from me. I give it up voluntarily. I have the authority to give

up my life whenever I want to, and similarly, I have the authority to take my life back again. For this is what my [Heavenly] Father has commanded me [to do].”

19 ཡེ་སྤྱུ་ཡིས་འདི་ཚོ་གསུང་དུས་རྗེས་དེ་ཚོ་ཡང་བསྐྱར་ཁོང་གི་ཐོག་ལ་རང་གི་བསམ་ཚུལ་མཐུན་ཡོད་མ་རེད།

19 When Jesus said these things, the Jews were again divided in their opinions about him.

20 ཁོ་ཚོ་མང་པོ་ཞིག་གིས་ལབ་པ། “ཁོ་ལ་སེམས་ཉིད་ངན་པ་ལྷགས་ཡོད་པ་དང་ཁོ་སེམས་པ་ཐང་པོ་མི་འདུག། མི་དེ་འདྲ་ལ་ག་རེ་བྱས་ནས་ཉན་དགོས་རེད།” 20 Many of them said, “He is possessed with an evil spirit and is insane. Why listen to a man like that?”

21 ཡིན་ན་ཡང་མི་གཞན་དག་ཚོས་ལབ་པ། “ཁོང་སེམས་ཉིད་ངན་པ་ལྷགས་པའི་མི་ཞིག་འདྲ་པོ་མི་འདུག། སེམས་ཉིད་ངན་པ་ཞིག་གིས་མི་ལོང་བ་ཚོ་མིག་མཐོང་བ་བཟོ་རྒྱུའི་རྒྱན་བྱེད་ཐུབ་ཀྱི་རེད་པས།” [ཐུབ་ཀྱི་མ་རེད།] 21 But others said, “He does not sound like someone who is possessed by an evil spirit. Can an evil spirit cause blind people to see?” [No, of course not!]

ཡེ་སྤྱུ་ཡིས་ ‘ང་དགོན་མཚོག་གི་སྲས་ཡིན་’ གསུངས་པ་རེད། Jesus said, ‘I am the Son of God’

22 དེ་ནས་[ཉན་རྒྱུ་ཁ་] ཟེར་བའི་བཟླ་བའི་དུས་ཚེན་སྲུང་བཅེ་བྱེད་རྒྱུའི་དུས་ཚོད་བསྐབས་པ་རེད། དེ་དུས་དགུན་ཁ་ཡིན་པ་རེད། 22 Then came the time to celebrate the Festival of Dedication [called Hannukah] in Jerusalem. It was winter. 23-24 ཡེ་སྤྱུ་ཁོང་སོ་ལོ་མོན་གྱི་གཡལ་རིང་ཟེར་བའི་མཚོད་ར་ནང་ལེབས་དུས་རྗེས་མི་ཁ་ཤས་ཀྱིས་ཁོང་ལ་མཐའ་བསྐྱར་ནས་དྲིས་པ། “བྱིད་རང་གིས་ག་དུས་བར་དུ་ང་ཚོ་དང་ངས་འཚབ་ནང་བཞག་གི་ཡིན་པས། གལ་སྲིད་བྱིད་རང་མ་ཤི་ཀ་ཡིན་ན་ཡིན་ཟེར་ནས་ང་ཚོ་ལ་ཁ་རེ་ཁར་ཐུག་གསུང་རོགས།” 23-24 As Jesus was walking in the Temple area known as Solomon’s Porch, some Jewish people surrounded him and asked, “How long will you keep us in suspense? If you are the Messiah, tell us plainly that you are.”

25 ཡེ་སྤྱུ་ཡིས་ལན་བསྟོན་ནས་གསུངས་པ། “ངས་བྱིད་རང་ཚོ་ལ་ལྷན་སྐྱོད་ནས་ལབ་པ་ཡིན། ཡིན་ན་ཡང་བྱིད་རང་ཚོས་ང་ལ་ཡིད་ཆེས་བྱེད་ཀྱི་མི་འདུག། །ངས་ང་རང་གི་ཡབ་ཀྱི་མཚན་ཐོག་ནས་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་པའི་བྱ་བ་དེ་ཚོ་(དང་། ངས་སྟོན་གྱི་ཡོད་པའི་རྟོགས་མཚན་དེ་ཚོས་) [ང་མ་ཤི་ཀ་ཡིན་པ་དེ་] ལུངས་སྐྱེལ་གྱི་ཡོད་རེད། 25 Jesus replied, “I have already told you, but you do not believe me. The actions I do (and signs I display) that I do, in the name of my Father, prove [that I am the Messiah]. 26 ཡིན་ན་ཡང་བྱིད་རང་ཚོ་ངའི་ལྷག་ལྷུའི་ཁོངས་ནས་མ་ཡིན་ཅང་བྱིད་རང་ཚོས་ང་ལ་ཡིད་ཆེས་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་མ་རེད། 26 But you do not believe me because you are not part of my flock. 27 ངའི་ལྷག་དེ་ཚོས་ངའི་སྐད་ངོ་ཤེས་ཀྱི་ཡོད་པ་དང་ངས་དེ་ཚོ་ངོ་ཤེས་ཀྱི་ཡོད་ཅང་དེ་ཚོ་ངའི་རྗེས་ལ་ཡོང་གི་ཡོད་རེད། 27 My sheep recognize my voice and I know them, and they follow me.

28 ངའི་རྗེས་སུ་འབྲང་མཁན་མི་དེ་ཚོ་ལ་ངས་ [མི་འཇིག་པའི་] མཐའ་མེད་སོག་སྟོན་གྱི་ཡོད། ཁོང་ཚོ་ནམ་ཡང་འཇིག་གི་མ་རེད། (ཁོང་ཚོ་ངའི་གཅེས་སྲས་འོག་ཡོད་ཅང་) ལྷ་ཞིག་གིས་ཁོང་ཚོ་ངའི་སར་ནས་འཕྲོག་

ཐུབ་ཀྱི་མ་རེད། 28 I give the people who follow me [indestructible] eternal life. And they will never perish. Because they are under my care no one can snatch them away from me. 29 [དམ་པའི་ཞིང་ནང་ཡོད་པའི་] ངའི་ཡབ་ཀྱིས་ཁོང་ཚོ་ང་ལ་གནང་ཡོད་པ་དང་། ངའི་ཡབ་ལས་སྟོབས་ཆེ་བ་སུ་ཞིག་ཡོད་མ་རེད། སུ་ཞིག་གིས་ཁོང་ཚོ་ངའི་ཡབ་ཀྱི་གཅེས་སྦྱོང་འོག་ནས་འཕྲོག་ཐུབ་ཀྱི་མ་རེད། 29 My [Heavenly] Father has given them to me, and there is no one who is more powerful than my Father. No one can snatch them away from my Father’s care. 30 ཡབ་དང་ང་གཅིག་རེད།” 30 The Father and I are one.” 31-32 ཡང་བསྐྱར་རྗེས་ཡེ་ཤུ་འགྲོང་རྒྱའི་ཆེད་དུ་དོ་བསྐྱབས་པ་རེད། ཡིན་ན་ཁོང་གིས་ཁོང་ཚོ་ལ་གསུངས་པ། “ངས་ང་རང་གི་ཡབ་ཀྱི་ལམ་སྟོན་འོག་ནས་མི་ཚོ་ལ་རོགས་པ་བྱེད་རྒྱུའི་ཆེད་དུ་བྱ་བ་བཟང་པོ་བསྐྱབས་པ་ཡིན། བྱ་བ་བཟང་པོ་འདི་ཚོའི་ནང་ནས་བྱ་བ་ག་གི་ཆེད་དུ་བྱེད་རང་ཚོས་ང་ལ་དོ་གཞུག་གི་ཡིན་པས།” 31-32 Once again the Jews picked up stones to kill Jesus, but he said to them, “Under the direction of my Father, I have done many good works in order to help people. For which one of these good deeds are you going to stone me?”

33 ཁོ་ཚོས་ལན་བརྒྱབ་པ། “བྱེད་རང་གིས་བྱ་བ་བཟང་པོ་བསྐྱབས་པ་དེ་ལ་ང་ཚོས་བྱེད་རང་ལ་དོ་གཞུག་གི་མིན། བྱེད་རང་གིས་སྐར་འདེབས་བྱས་པའི་རྒྱུ་ཀྱི་ང་ཚོ་བྱེད་རང་གསུང་གི་ཡིན། འདི་གང་ཡིན་ཟེར་ན། བྱེད་རང་མི་དཀྱུས་མ་ཞིག་གིས་སོ་སོ་དཀོན་མཚོག་ཡིན་ཟེར་གྱི་ཡོད་རེད།” 33 They replied, “We are not going to stone you because of your good deeds. We will kill you on account of your blasphemy! This is because you – an ordinary person – claim to be God.”

**མོ་ཤེ་ཡིས་བཀའ་ཁྲིམས་གནང་ས་རྗེས་མི་དཀྱུས་མ་ཚོ་ལ་སྟོ་ཟེར་ནས་འབོད་གྱི་ཡོད་རེད།
Ordinary Jewish People to whom Moses gave the Law are called gods**

34 ཡེ་ཤུ་ཡིས་ལན་བསྟོན་པ། “[ཟླ་མོ་] བྱེད་རང་ཚོའི་གསུང་རབ་ནང་ཚོག་སྐབས་འདི་བྲིས་ཡོད་མ་རེད། “ངས་བྱེད་རང་ཚོ་སྟོ་ཟེར་ནས་ལབ་པ་ཡིན།” 34 Jesus answered, “The sentence written in your religious writings [long ago] says this, ‘I said you are gods.’ 35 དཀོན་མཚོག་གི་བཀའ་ཁྲིམས་གནང་ས་[མོ་ཤེའི་སྐབས་ཀྱི་] མི་ཚོ་ལ་སྟོ་ཟེར་ནས་འབོད་གྱི་ཡོད་པ་རེད། (གསུང་རབ་དེ་འགྲུབ་བ་གཏོང་ཚོག་གི་མེད་པ་དེ་བྱེད་རང་ཚོས་ཤེས་གྱི་ཡོད་རེད།) ལུང་ཕེབས་པའི་མི་དེ་ཚོ་ལ་ ‘སྟོ་ཟེར་ནས་འབོད་གྱི་ཡོད་པ་(དང་། གསུང་རབ་དེ་བསྐྱར་དུ་འབྲི་ཐུབ་ཀྱི་མེད་ན།) དཀོན་མཚོག་གིས་བདམས་གནང་ནས་ས་གཞི་འདི་ནང་མངགས་གནང་པ་དེའི་སྐོར་ལ་བྱེད་རང་ཚོས་ག་རེ་ལབ་གྱི་ཡོད། ངས་ང་དཀོན་མཚོག་གི་སྐས་ཡིན་ལབ་པ་དེས་ངས་སྐར་འདེབས་བྱས་སོང་ཟེར་ནས་བྱེད་རང་ཚོས་ག་རེ་བྱས་ནས་ལབ་གྱི་ཡོད། 35 The people [in Moses’ time] to whom the Law of God Law was given were referred to as ‘gods’. (And you know that scripture cannot be changed). 36 གལ་སྲིད་དེ་འདྲ་ཡིན་ན། ཡབ་ཀྱིས་བདམས་གནང་ནས་འཛིག་རྟེན་འདི་ནང་མངགས་གནང་པ་ཁོང་གི་སྐོར་ལ་བྱེད་རང་ཚོས་ག་རེ་ལབ་གྱི་ཡོད། ངས་ང་དཀོན་མཚོག་གི་སྐས་ཡིན་ལབ་པ་དེ་ལ་བྱེད་རང་ཚོས་ངས་སྐར་འདེབས་བྱས་སོང་ཟེར་ནས་ཉེས་འཇུགས་ག་རེ་བྱས་ནས་བྱེད་གྱི་ཡོད། 36 If that is the case , what do you say about Him whom the Father chose and sent into the world? Why do you accuse me of blasphemy because I said that I am God’s Son. 37 གལ་སྲིད་

ངས་ང་རང་གི་ཡབ་[དཀོན་མཚོག་གཅིག་ལུས་སྐྱབ་གནང་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་པའི་ཡ་མཚན་གྱི་ཕྱག་ལས་དེ་] མ་
 བསྐྱབས་པ་ཡིན་ན། ང་(ང་སུ་ཡིན་པའི་སྐོར་ལ་) གང་བཤད་པ་དེ་ལ་ཡིད་ཆེས་མ་བྱས། 37 If I do not do
 the works of My Father [that is, the miracles that only God could perform], then do not believe
 what I say (about who I am). 38 ཡིན་ན་ཡང་གལ་སྲིད་ངས་དེ་ཚོ་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་ན། ངས་[ང་སུ་ཡིན་པའི་
 ཐོག་ལ་] གང་ཤོད་ཀྱི་ཡོད་པ་དེ་ལ་བྱེད་རང་ཚོས་ཡིད་ཆེས་བྱེད་ཀྱི་མེད་ན་ཡང་། མ་མཐར་ཡང་ངས་གང་
 སྐྱབ་ཀྱི་ཡོད་པའི་ཕྱག་ལས་དེ་དངོས་གནས་དཀོན་མཚོག་གི་ཕྱག་ལས་ཡིན་པ་དེ་བྱེད་རང་ཚོས་ངོས་ལེན་བྱེད་
 དགོས། དེ་ནས་ཡབ་དང་ང་གཅིག་འགྱུར་ཡིན་པ་དེ་བྱེད་རང་ཚོས་[ཐེ་ཚོམ་ཁྱོད་ནས་མེད་པའི་ཐོག་ནས་] ཤེས་
 ཀྱི་རེད།” ཁའོང་ངའི་ནང་ཡོད་པ་དང་ང་ཡབ་ཀྱི་ནང་ཡོད་པ་དེ་བྱེད་རང་ཚོས་ཡིད་ཆེས་བྱེད་ཀྱི་རེད།” 38
 But if I am doing them, even if you do not believe what I say [about who I am] , you should at
 last admit that what I do are indeed the works of God]. Then you will know [without any doubt]
 that the Father is in Me, and I am in the Father.” 39 དེ་ནས་ཡང་བསྐྱར་རྗེས་ཚོས་ཡེ་ཤུ་འཛོན་བཟུང་
 བྱེད་རྒྱུའི་ཐབས་ཤེས་བྱས་པ་རེད། ཡིན་ན་ཡང་ཁོང་ཁ་ཁུ་སེམ་པའི་ཐོག་ནས་བྱོས་པེབས་པ་རེད། 39 Then,
 once again the Jews tried to arrest Jesus, but he slipped away quietly. 40 དེ་ནས་ཡེ་ཤུ་ཡོར་རྒྱ་
 གཙང་པོ་ཕར་སྤོགས་ཡོ་རྒྱ་རྒྱ་གྱིས་ཐོག་མ་མི་ཚོ་ལ་ཁུས་གསོལ་གནང་ས་དེར་ལོག་པེབས་པ་རེད། དེར་ཡེ་ཤུ་
 ཁོང་གནས་སྐབས་རིང་བཞུགས་པ་རེད། 40 Then Jesus went back across the Jordan River to the
 place where John had first baptized people. There Jesus remained for some time. 41 ཡེ་ཤུ་ཁོང་
 དེར་ཡོད་པའི་རིང་མི་མང་པོ་ཁོང་གི་སར་སྐྱབས་པ་རེད། ཁོང་ཚོས་[གཅིག་གིས་གཅིག་ལ་ལབ་པ།] “[སུས་
 གསོལ་བ་] ཡོ་རྒྱ་རྒྱ་གྱིས་ཡ་མཚན་གྱི་ལྷས་གང་ཡང་བསྟན་གནང་མེད་ན་ཡང་། ཁོང་གིས་མི་འདིའི་[ཡེ་
 ཤུའི་] སྐོར་ལ་གང་གསུངས་པ་ཚང་མ་དངོས་གནས་བྱུང་སོང་།” 41 Many people came to Jesus while he
 was there. They said [to one another]. “Although John [the Baptist] did not do any miraculous
 signs, everything he said about this man [Jesus] has come true.” 42 དེ་ནས་དེར་ཡོད་པའི་མི་མང་
 པོས་ཡེ་ཤུ་ལ་དད་པ་བྱས་པ་རེད། 42 And many people that were there put their faith in Jesus.

ཡོ་རྒྱ་རྒྱ། (John)
ལེན་བཟུ་གཅིག་ (11)

མེ་རིའི་སྐྱུག་ཀྱག་ལུ་ལོ་ཇ་རས་གྲོངས་བ། Mary’s Brother Lazarus dies

1 ལོ་ཇ་རས་ཟེར་བའི་མི་ཞིག་ནད་པ་ཡིན་པ་རེད། ཁོང་སྐྱེལ་ནི་གྲོང་གསེབ་ནང་རང་གི་སྲིང་མོ་མེ་རི་དང་མུར་
 རྒྱ་མཉམ་དུ་སྡོད་ཀྱི་ཡོད་པ་རེད། 1 A man named Lazarus was sick. He lived in the village of
 Bethany with his sisters, Mary and Martha. 2 (དེ་སྐུ་གཙོ་བོའི་ཞབས་ལ་དྲི་ཞིམ་གནས་གོང་ཆེན་པོ་
 བཤོས་ནས་མོ་རང་གི་སྐྱ་ཡིས་འཕྱིད་མཁན་འདི་མེ་རི་ཁོང་མོ་ཡིན་པ་རེད། ལོ་ཇ་རས་ཞེས་པའི་མི་ནད་པ་དེ་
 ཁོང་མོའི་སྐྱུག་ཀྱག་ལུ་ཡིན་པ་རེད།) 2 (This was the Mary that had earlier poured expensive perfume
 on the Lord's feet and wiped them with her hair. It was her brother Lazarus who was sick.) 3

བྱས་ཅང་སྐྱུན་ཀྱི་གུ་མོ་གཉིས་པོ་དེ་ཚོས་ཡེ་ཤུ་ལ་ལན་ཞིག་བསྐྱར་ནས་ལྷུས་པ། “གཙོ་བོ། བྱིད་ཀྱིས་གཅེས་སྤྱོད་ཆེན་པོ་གནང་གི་ཡོད་པའི་མི་དེ་ནང་པ་རེད་འདུག” 3 So the two sisters sent a message to Jesus saying “Lord, the man you care about very deeply is sick.” 4 ཡེ་ཤུ་ཡིས་འདི་གསན་དུས་ཁོང་གིས་གསུངས་པ། “ལྷ་ཚོ་རྩམ་གྱི་ནད་གཞི་དེའི་རྒྱུ་གྱིས་ཁོང་གི་གི་མ་རེད། དེ་འདྲ་འབྱུང་རྒྱ་བཞག་ནས་དེ་དགོན་མཚོག་ཁོང་གཞི་བརྒྱུད་དང་ལུས་པ་ཆེན་པོ་ག་འདྲ་ཡིན་པ་དེ་མི་ཚོས་ཤེས་རྟོགས་ཡོང་བའི་ཆེད་དུ་འདི་འབྱུང་གི་ཡོད་རེད། རྒྱ་མཚོན་དེ་ལ་བརྟེན་ནས་དགོན་མཚོག་གི་སྤྱི་ལ་ཆེ་མཐོང་འཕྲོག་གི་རེད།” 4 When Jesus heard this he said, “Lazarus’ sickness will not lead to death. Rather this is happening in order that people will realize how great the magnificence and the power of God is. As a result God’s Son will be honoured. 5-6 བྱས་ཅང་ཡེ་ཤུ་ཡིས་རྣམ་ལྗོངས་ཀྱི་མ་ཚེ། ལྷ་ཚོ་རྩམ་བཅས་ལ་བྱམས་བརྟེན་གནང་གི་ཡོད་ན་ཡང་། ཁོང་རང་གི་བཞུགས་གནས་དེར་ཡང་བསྐྱར་ཉེ་མ་གཉིས་བཞུགས་[ནས་ཁོང་ཚོ་ལྷུག་གནང་ག་ཕེབས་ཡོད་མ་རེད།] 5-6 So although Jesus loved Martha, Mary, and Lazarus, he stayed where he was for the next two days [and did not go to visit them]. 7 དེ་ནས་ཉེ་མ་གཉིས་ཕྱིན་པའི་རྗེས་ལ་ཡེ་ཤུ་ཡིས་ཁོང་གི་ཉེ་གནས་ཚོ་ལ་གསུངས་པ། “ང་ཚོ་ཡ་རྫུ་དུ་ལ་ལོག་འགོ” 7 Then after two days had passed, Jesus said to his disciples, “Let us return to Judea.”

8 [ཡིན་ན་ཡང་ཁོང་གི་ཉེ་གནས་ཚོ་འདི་ལ་དགའ་པོ་བྱུང་ཡོད་མ་རེད།] ཁོང་ཚོས་ཁོང་ལ་ལྷུས་པ། “སྟོན་པ་ལགས། ཉེ་མ་གཉིས་སྟོན་རང་ལ་ཡ་རྫུ་དུ་ནང་ཡོད་པའི་རྗེས་ཚེས་བྱིད་རང་བཀོད་ཅིས་བྱས་པ་རེད། བྱིད་རང་ཡང་བསྐྱར་ག་རེ་བྱས་ནས་དེར་ཕྱིར་ཕེབས་གྱི་ཡིན་པས།” 8 [But his disciples were not happy about this.] They said to him, “Teacher, just two days ago, the Jews in Judea tried to kill you. Why are you going back there again? 9 ཡེ་ཤུ་ཡིས་ལན་བསྟོན་པ། “ཉེ་མ་རེ་ལ་ཉེན་མེད་དཀར་ཆ་རྒྱ་ཚོད་བརྟེན་གཉིས་ཡོད་རེད། མ་རེད་པས། དཀར་ཆ་ཡོད་པའི་རིང་མི་ཚོ་ཁ་བྱུང་མ་འགྲེལ་བ་དང་སྟོན་ཆག་མེད་པའི་ཐོག་ནས་ཕར་འགོ་རྒྱུར་འགོ་བྱེད་ཐུབ་གྱི་ཡོད་རེད། འདི་གང་ཡིན་ཟེར་ན། འཇམ་བུ་སྤྲིང་འདིའི་དཀར་ཆ་དེས་ཁོང་ཚོ་གང་པར་འགོ་ས་དེར་མཐོང་ཐུབ་པ་བཟོ་གི་ཡོད་རེད། 9 Jesus replied, “Every day has twelve hours of daylight. Isn't this so? While there is daylight people can go to and fro without stumbling and hurting themselves. This is because the light of this world enables them to see where they are going. 10 ཡིན་ན་ཡང་མཚན་མོ་དཀར་ཆ་མེད་ཅང་ཁ་བྱུང་མ་འགྲེལ་བའི་ཉེན་ཁ་ཡོད་རེད།” 10 But at night there is the danger of stumbling because there is no light. 11 ཡེ་ཤུ་ཡིས་འདི་གསུངས་པའི་རྗེས་ཁོང་གིས་རང་གི་ཉེ་གནས་ཚོ་ལ་གསུངས་པ། “ང་ཚོའི་གྲོགས་པོ་ལྷ་ཚོ་རྩམ་གཉིད་ཤོར་ཡོད་རེད། ཡིན་ན་ཡང་ང་ཁོང་གཉིད་སང་ག་འགོ་གི་ཡིན།” 11 After Jesus had said this, he said to his disciples, “Our friend Lazarus has fallen asleep; but I am going there to wake him up.” 12 ཉེ་གནས་དེ་ཚོས་ལན་བརྒྱབ་ནས་ལྷུས་པ། “ཡིན་ན་ཡང་གཙོ་བོ། གལ་སྲིད་ཁོ་གཉིད་ཉལ་ཡོད་ན། ཁོ་གཉིད་ནས་སང་ནས་དྲག་སྦྱིད་འབྱུང་གི་རེད།” 12 The disciples answered, “But Lord, if he is sleeping, he will wake up and get better.”

13 ཉེ་གནས་ཚོས་ཡེ་སྤྱིས་ལེ་ཚོ་རྒྱ་གཉིད་སྤྱོད་ཤོར་ཡོད་ཅེད་གསུང་གི་ཡོད་ཅེད་བསམས་པ་ཅེད། ཡིན་ན་
 ཡང་དངོས་གནས་བྱས་པ་ཡིན་ན། ཡེ་སྤྱིས་ལེ་ཚོ་རྒྱ་གཉིད་ཚར་བ་ཅེད་གསུང་གི་ཡོད་པ་ཅེད། 13 The
 disciples thought Jesus meant Lazarus was simply fast asleep. But in fact, Jesus was speaking
 about the death of Lazarus. 14-15 བྱས་ཚང་ཡེ་སྤྱིས་ཁོང་ཚོ་ལ་ཁ་རེ་ཁར་ཐུག་གསུངས་པ། “ལེ་ཚོ་རྒྱ་
 ཤི་བ་ཅེད།” ཡིན་ན་ཡང་(ཁོང་འགོང་དུས་) ང་ཁོང་མཉམ་དུ་མེད་པ་དེ་ཡག་པོ་བྱུང་འདུག། །འདི་ལ་བརྟེན་
 རས་བྱེད་རང་ཚོའི་དད་པ་བྱུགས་ཆེ་བུ་འགྲོ་གི་ཅེད། །འདི་ཚང་མ་བྱེད་རང་ཚོའི་ཁོ་ཕན་ཆེད་དུ་ཅེད། ཤོག
 །ང་ཚོ་ཁོ་བཏུ་ག་འགྲོ།” 14-15 So Jesus said to them plainly, “Lazarus has died, but I am glad that I
 was not there (when he died). Because of this your faith will be strengthened. All this is for your
 benefit. Come, let us go and see him.” 16 དེ་ནས་མཚོ་མ་ཞེས་མིང་འདོགས་ཐོགས་པའི་ཚོ་སྤྱོད་ཡིས་རང་གི་
 རོགས་པ་ཉེ་གནས་ཚོ་ལ་ལབ་པ། “ཤོག །ང་ཚོ་ཚང་མ་སྟོན་པ་ཁོང་མཉམ་དུ་བྱིན་ནས་ཁོང་མཉམ་དུ་ང་རང་
 ཚོའི་སོག་སྟོན་གཏང་དགོས་ཀྱི་ཅེད།” 16 Then Thomas, nicknamed the Twin, said to his fellow
 disciples, “Come on! We should all go along with the teacher and sacrifice our lives alongwith
 with him.” 17 ཡེ་སྤྱི་སྤྱོད་ཞེ་ལ་འབྱོར་དུས་ཁོང་ལ་མི་ཞིག་གིས་ལེ་ཚོ་རྒྱ་དུར་ཁུང་ནང་བཅུག་ནས་ཉེ་མ་བཞི་
 འགྲོ་གི་ཡོད་ཅེད་ཅེས་བྱས་པ་ཅེད། 17 When Jesus arrived at Bethany, someone told him that
 Lazarus had already been in the tomb for four days. 18-19 སྤྱོད་ཞེ་གོང་གསེབ་དེ་ཡེ་ཅུ་ཤ་ལེ་མ་གཤམ་
 རས་མེ་ལེ་གཉིས་ཚམ་གྱི་ལམ་ཁ་ལ་ཡོད་པ་དང་། སྤྱོད་ཞེ་དང་མེ་ཅེ་ལ་སེམས་གསོ་བྱེད་སྐྱེད་ཆེད་དུ་མི་མང་པོ་
 བསྐྱབས་ཡོད་པ་ཅེད། སྤྱོད་ཞེ་དང་མེ་ཅེ་འུ་མཚེད་གོངས་ཚང་ཁོང་ཚོ་ལ་སེམས་གསོ་བྱེད་མཁན་རྒྱུ་འུ་མི་
 མང་པོ་སྐྱབས་ཡོད་པ་ཅེད། 18-19 The village of Bethany was only about two miles down the road
 from Jerusalem and many Jewish people had come to console Martha and Mary on account of
 the death of their brother. 20 སྤྱོད་ཞེ་ཡིས་ཡེ་སྤྱི་བེབས་ཀྱི་ཡོད་པའི་གནས་ཚུལ་ཐོས་དུས་ཁོང་མོས་ཁོང་ལ་
 སྤྱོད་ལེན་བྱ་སྐྱེད་ཆེད་དུ་(ཡར་ལངས་ནས་ལམ་ཁ་དེ་ནས་བྱིན་པ་ཅེད།) ཡིན་ན་ཡང་མེ་ཅེ་ཁང་པའི་ནང་བསྐྱད་
 པ་ཅེད། 20 When Martha heard that Jesus was coming, she (got up and went along the road) to
 meet him, but Mary stayed in the house.

21 སྤྱོད་ཞེ་ཡིས་ཡེ་སྤྱི་ལ་བྱས་པ། “གཙོ་བོ། གལ་སྲིད་བྱེད་འདི་ཅུ་ཡོད་ན་ངའི་སྐུ་ཀྱག་དེ་ཤི་ཡོད་ཀྱི་མ་
 ཅེད།” 21 Martha said to Jesus, “Lord, if you had been here, my brother would not have died.”
 22 ཡིན་ན་ཡང་བྱེད་ཀྱིས་དཀོན་མཚོག་ལ་གང་གནང་རོགས་བྱས་པ་ཡིན་ནས་ཁོང་གིས་ད་ལྟའང་བྱེད་རང་ལ་
 གནང་གི་ཡིན་པ་དེ་ངས་ཤེས་ཀྱི་ཡོད།” 22 But I know that even now God will give you whatever you
 ask.” 23 ཡེ་སྤྱི་ཡིས་ཁོང་མོར་གསུངས་པ། “བྱེད་རང་གི་སྐུ་ཀྱག་ཡང་བསྐྱར་གསོན་པོ་ལང་གི་ཅེད།” 23
 Jesus said to her, “Your brother will rise again.” 24 སྤྱོད་ཞེ་ཡིས་ལན་བརྒྱབ་ནས་བྱས་པ། “ཅེད། ཉེ་
 མ་མཐའ་མའི་ཉིན་མོ་མི་ཚང་མ་གསོན་པོར་སྦྲོང་དུས་ཁོང་ཡང་གསོན་པོ་ལང་གི་ཅེད།” 24 Martha replied,
 “Yes, on the last day when everyone else will be resurrected, he also will rise to life.” 25 ཡེ་སྤྱི་
 ཡིས་ཁོང་མོར་གསུངས་པ། “མི་ཚོ་འཆི་བ་ནས་བསྐྱར་ནས་ཁོང་ཚོ་ཡང་བསྐྱར་གསོན་པོ་བཟོ་མཁན་དེ་ང་ཡིན།
 ང་ལ་དད་པ་དང་ཡིད་ཆེས་བྱེད་མཁན་སྤྱོད་ནས་དེ་ཚོ་[མི་གཞན་དག་ཚང་མ་ནང་བཞིན་] ཤི་བ་ཡིན་ནས་

ཁོང་ཚོ་ཡང་བསྐྱར་གསོན་གྱི་རེད། 25 Jesus said to her, “I am the One who raises people from the dead and causes them to live again. Those people who believe in me, even though they will die [like everyone else], they will rise again and live. 26 གསོན་པོར་གནས་པ་དང་ང་ལ་དད་པ་བྱེད་མཁན་མི་ཚང་མ་ཤི་གི་མ་རེད། ལྷན་ལྷ་བྱེད་རང་འདི་ལ་ཡིད་ཆེས་ཡོད་པས།” 26 And everyone who lives and believes in me will never die. Do you believe this, Martha?”

27 མོས་ལན་བརྒྱབ་ནས་ལྟུང་པ། “ལགས་འོང་། གཙོ་བོ། བྱེད་དཀོན་མཚོག་གིས་སྐྱེས་མ་ཤི་ཀ་ཡིན་པ་དེ་ལ་ངས་ཡིད་ཆེས་བྱེད་ཀྱི་ཡོད། དཀོན་མཚོག་གིས་འཇམ་བུ་སྤོང་ནང་མངགས་གནང་གི་ཡིན་པའི་ང་ཚོས་རེ་བ་བྱས་པ་དེ་བྱེད་རང་རེད།” 27 She replied and said, “Yes, Lord. I believe that you are the Messiah, the Son of God. You are the One we hoped that God would send into the world. 28 འདི་ལབ་པའི་རྗེས་མཇུག་ཁོང་མོ་མེ་ཏེ་སར་ལོག་ནས་ལྷ་དང་བྱེད་མཁན་མི་དེ་ཚོའི་ནང་ནས་ཁོང་མོ་ཟུར་དུ་བོས་ནས་ལབ་པ། “སྟོན་པ་ཁོང་འདེའི་ཡོད་པ་དང་། ཁོང་གིས་བྱེད་རང་ལྷག་འདོད་གནང་གི་འདུག” 28 Having said this, Martha returned to Mary and calling her aside from the mourners said, “The Teacher is here and he wants to see you.” 29 མེ་ཏེ་ཡིས་འདི་ཐོས་དུས་ཁོང་མོ་མགྲོགས་པོ་ཡར་ལངས་ནས་ཁོང་མཇུག་གི་ཕྱིན་པ་རེད། 29 When Mary heard this, she got up quickly and went to meet him.

30 ཡེ་ཤུ་ཁོང་གོང་གསེབ་ཕྱི་ལོགས་ལ་བཞུགས་ཡོད་པ་དང་། ཁོང་ད་དུང་དེ་སྐོར་ལྷན་ལྷ་ཡིས་ཁོང་རང་མཇུག་སའི་གནས་དེ་ག་རང་ལ་ཡོད་པ་རེད། 30 Jesus had remained outside the village and was still at the same place where Martha had met him. 31 མེ་ཏེ་ལ་སེམས་གསོ་བྱེད་མཁན་ཁོང་མོའི་ནང་ལ་ཡོད་པའི་མི་དེ་ཚོས་ཁོང་མོ་བེལ་བ་ཚུབ་ཚུབ་བྱས་ནས་ཕྱིན་པ་ཐོན་པ་མཐོང་དུས། ཁོང་ཚོ་ཁོང་མོའི་རྗེས་སུ་འབྲངས་པ་རེད། ཁོང་ཚོས་ཁོང་མོ་ལྷེ་རྩ་རྩ་གྱི་དུར་ཁུང་ལ་ལྷ་དང་བྱེད་ག་འགྲོ་གི་ཡོད་རེད་བསམས་པ་རེད། 31 When the people who were at the house consoling Mary saw her leave hurriedly, they followed her. They assumed she was going to mourn at Lazarus' grave. 32 མེ་ཏེ་ཁོང་མོ་ཡེ་ཤུ་ག་པར་ཡོད་ས་དེར་འབྱོར་དུས། ཁོང་མོས་ཁོང་གི་ཞབས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ནས་ལྟུང་པ། “གཙོ་བོ། གལ་སྲིད་བྱེད་འདེའི་ཡོད་ན་ངའི་སྐུན་ཀྱག་དེ་ཤི་ཡོད་ཀྱི་མ་རེད།” 32 When Mary arrived at the place where Jesus was, she fell at his feet and said, “Lord, if you had been here, my brother would not have died.”

33-34 ཡེ་ཤུ་ཡིས་ཁོང་མོ་དུ་གི་ཡོད་པ་དང་། ཁོང་མོ་མཉམ་དུ་སྐྱེབས་པའི་མི་གཞན་དག་ཚོ་ཡང་དུ་གི་ཡོད་པ་གཟིགས་དུས་ཁོང་ལྷགས་ཞེ་དྲག་འཁྲུགས་པ་རེད། [འཆི་བའི་རྐྱེན་བྱུང་བའི་སེམས་སྐྱུག་དེར་] ཁོང་ལྷགས་འཚེར་ནས་ཁོང་གིས་གསུངས་པ། “བྱེད་རང་ཚོས་ཁོང་ག་པར་བཞག་ཡིན་པས།” ཁོང་ཚོས་ལན་ལྟུང་པ། “གཙོ་བོ། བྱེད་གཟིགས་ག་སེབས་རོགས་གནང་།” 33-34 When Jesus saw her weeping and saw the other people who had come with her also weeping, he was greatly disturbed. He was vexed [at the sorrow caused by death] and he said, 34 “Where have you put him?” They replied, “Lord, come and see.” 35 ཡེ་ཤུ་བཤུམས་གནང་པ་རེད། 35 Jesus wept. 36 དེའི་ཉེ་འཁོར་དུ་ལངས་ཡོད་པའི་མི་དེ་ཚོས་གཅིག་གིས་གཅིག་ལ་ལབ་པ། “སྟོས་དང་། ཁོང་གིས་ལྷེ་རྩ་རྩ་ལ་བྱམས་བརྗེ་ག་འདྲ་གནང་གི་

འདུག” 36 The people who were standing nearby said to one another, “See how much he loved Lazarus!” 37 ཡིན་ན་ཡང་མི་དེ་ཚོ་ཁ་ཤས་ཀྱིས་ལབ་པ། “མི་ལོང་བ་དེའི་མིག་གསོས་གནང་མཁན་[ཡེ་ཤུ་ཟེར་བའི་] མི་འདིས་(ལེ་ཇ་རས་) མ་ཤི་བ་བཟོས་གནང་བ་མིན་ནམ།” 37 But some of the people said, “Could not this man [Jesus] who healed the blind man’s eyes have prevented (Lazarus) from dying?”

ཡེ་ཤུ་ཡིས་ལེ་ཇ་རས་འཆི་བ་ནས་གསོན་པོ་སྐྱོང་གནང་བ། Jesus Raises Lazarus from the Dead

38 དེ་ནས་ཡེ་ཤུ་ཁོང་ཡང་བསྐྱར་བྱུགས་ཞེ་དྲག་འཕྲུགས་ནས་དུར་ཁང་ལ་ཕེབས་པ་རེད། དུར་ཁང་དེ་བྲག་ཕྱག་ཅིག་ཡིན་པ་དང་། དེའི་འཕྲུལ་སྐོ་མདུན་ལ་དོ་ཆེན་པོ་ཞིག་བཞག་ཡོད་པ་རེད། 38 Then Jesus, again greatly disturbed, came to the tomb. The tomb was a cave, and a large stone was placed across its entrance. 39 ཡེ་ཤུ་ཡིས་ཉེ་འཁོར་ལ་ཡོད་པའི་མི་ཁ་ཤས་ལ་གསུངས་པ། “དོ་དེ་ཟུར་ལ་སྐྱེལ་ཞིག” ཡིན་ན་ཡང་གཤེན་པོ་དེའི་ཨ་ཕྱག་ཟུར་ལ་ཡིས་ལུས་པ། “གཙོ་བོ། ཁོང་ཤི་ནས་ཉེ་མ་བཞི་འགྲོ་གི་ཡོད་ཅང་ [གལ་སྲིད་ང་ཚོས་དུར་ཁང་དེ་ཁ་ཕྱེས་པ་ཡིན་ན་] དྲི་མ་སྲུག་ཅག་ཞེ་དྲག་ཁ་གི་རེད།” 39 Jesus said to some people nearby, “Roll the stone aside.” But Martha, the dead man's sister said, “Lord, he has been dead for four days and there will be a terrible smell [if we open the tomb].”

40 ཡེ་ཤུ་ཡིས་ལན་བསྐྱོན་པ། “གལ་སྲིད་བྱེད་རང་ཚོས་དད་པ་དང་ཡིད་ཆེས་བྱས་པ་ཡིན་ན། བྱེད་རང་ཚོས་དགོན་མཚོག་གི་དཔལ་དང་གཟེ་བརྗིད་མཇལ་གྱི་རེད་ཟེར་ནས་ངས་བྱེད་རང་ཚོ་ལ་ལབ་མ་སོང་ངས།” 40 Jesus replied, “Did I not tell you that if you believe, you will see God’s glory?” 41 བྱས་ཅང་ཁོང་ཚོས་དོ་དེ་ཟུར་ལ་བསྐྱེལ་པ་རེད། དེ་ནས་ཡེ་ཤུ་ཡིས་ཡར་ནམ་མཁའ་ལ་གཟིགས་ནས་གསུངས་པ། “ཡབ་བྱེད་ཀྱིས་ང་ལ་གསན་གནང་བ་དེ་ལ་ངས་བྱེད་ལ་གཏང་རག་འབྱུང་གྱི་ཡོད། 41 So they rolled the stone aside. Then Jesus looked up to Heaven and said, “I thank you, Father, for listening to me. 42 བྱེད་ཀྱིས་ག་དུས་ཡིན་ནས་ང་ལ་གསན་གནང་གི་ཡོད་རེད། ཡིན་ན་ཡང་འདྲི་ལང་ཡོད་པའི་མི་འདི་ཚོ་ཚང་མས་ང་[དངོས་གནས་] བྱེད་ཀྱིས་བཏང་གནང་བ་དེ་ལ་ཡིད་ཆེས་བྱེད་པའི་ཆེད་དུ་ངས་སྐད་གསང་མཐོ་པོའི་སྐོ་ནས་བཤད་པ་ཡིན།” 42 You always hear me, but I spoke out loudly so that all these people who are standing here will believe that you sent me.” 43 དེ་ནས་ཡེ་ཤུ་ཡིས་གསུང་སྐད་བསྐྱོན་ནས་གསུངས་པ། “ལེ་ཇ་རས་ཕྱི་ལ་ཐོན་ཤོག” 43 Then Jesus shouted, “Lazarus, come out!” 44 དེ་ནས་གཤེན་པོ་དེས་དུར་ཁང་ནས་རང་གི་ལུས་པོ་དཀྲུག་དཀྲུག་གིན་ཕྱི་ལ་ཐོན་པ་རེད། ཁོང་གི་ལག་པ་དང་རྐང་པ་དེ་ཚོ་རས་ཀྱིས་བསྐྱམས་ཡོད་པ་དང་། ཁོང་གི་གདོང་པ་མགོ་རས་ཀྱི་བཏུམས་ཡོད་པ་རེད། ཡེ་ཤུ་ཡིས་ཁོང་ཚོ་ལ་གསུངས་པ། “ཁོའི་ལུས་ལ་ཡོད་པའི་[དུར་] གོས་དེ་ཚོ་བཤུ་ནས་ཁོང་སྐྱོད་ཅིག” 44 And the dead man came shuffling out of the tomb. His hands and feet were bound with long strips of cloth and his face was wrapped with a headcloth. Jesus said to them, “Remove the [grave] clothes from his body and set him free!”

ཡེ་ཤུའི་སྐྱོ་སྐྱོག་དགོང་རྒྱུའི་བྱས་ངན། The Plot to Kill Jesus

45 མི་རྩི་མཉམ་དུ་ཡོད་པའི་མི་དེ་ཚོ་མང་པོས་ཡེ་ཤུ་ཡིས་གང་གནང་བ་དེ་མཐོང་དུས་ཁོང་ཚོས་ཁོང་ལ་དད་པ་
བྱས་པ་རེད། 45 When many of the people who were with Mary saw what Jesus had done, they
put their faith in him.

46 ཡིན་ན་ཡང་ཁོང་ཚོ་ཁ་ཤས་མེ་རི་སི་པ་ཚོའི་རྩེ་བྱོན་ནས་ཡེ་ཤུ་ཡིས་གང་གནང་བ་
དེ་ཁོང་ཚོ་ལ་བཤད་པ་རེད། 46 But some of them went to the Pharisees and told them what Jesus
had done.

47 དེ་ནས་སློལ་ཆེན་ཆེ་ལག་ཚོ་དང་མེ་རི་སི་པ་ཚོས་གནས་ཚུལ་གང་བྱུང་བ་དེ་གོས་བསྐྱར་བྱེད་སྐྱའི་
ཆེད་དུ་སློན་ཚོགས་བསྐོངས་པ་རེད། ཁོང་ཚོས་གཅིག་གིས་གཅིག་ལ་ལབ་པ། “ང་ཚོ་ག་རེ་བྱེད་དགོས་རེད།
མི་འདིས་དངོས་གནས་ཡ་མཚན་གྱི་ལྷས་མང་པོ་སྟོན་གྱི་འདུག།” 47 Then the leading priests and the
Pharisees called the council together to discuss what had happened. They said to one another,

“What are we going to do? This man is certainly performing many miraculous signs. 48 གལ་
སྲིད་ད་ལྟངས་ཚོས་ཁོ་ལ་བཀག་འགོག་མ་བྱས་པ་ཡིན་ན། གང་འཚམས་ནས་རྒྱལ་ཁབ་ཡོངས་རྫོགས་ཀྱིས་ཁོ་ལ་
དད་པ་བྱེད་གྱི་རེད། དེ་ནས་རྩིས་པའི་དམག་མི་ཚོ་ཡོང་ནས་ང་ཚོའི་མཚན་ཁང་དང་ང་ཚོའི་རྒྱལ་ཁབ་གཉིས་
ཀར་རྩ་གཏོར་གཏང་གི་རེད།” 48 If we do not stop him now it won't be long before the whole
nation will put their faith in him. Then the Roman soldiers will come and destroy both our
Temple and our nation.”

49 ཡིན་ན་ཡང་དུས་ཚོད་དེ་སྐབས་སློལ་ཆེན་མཐོན་པོ་དང་(སློན་ཚོགས་ཀྱི་ཚོགས་མི་ཡིན་པ་) ཀླ་ཡུ་ཕམས་ཀྱིས་ལབ་
པ། “བྱིད་རང་ཚོ་ལ་བསམ་ཤེས་མི་འདུག། བྱིད་རང་ཚོས་གང་འབྱུང་གི་ཡོད་པ་དེ་ཤེས་གྱི་མི་འདུག།” 49
But Caiaphas, who was the high priest at that time (and a member of the council) spoke up and
said, “You people have no sense! You don't realize what is happening.

50 རྒྱལ་ཁབ་ཡོངས་རྫོགས་
རྩ་མེད་ཆགས་པ་ལས་མི་མང་ཚོའི་ཆེད་དུ་མི་གཅིག་[ཁོ་ན་] ཤི་བ་ཡིན་ན། དེ་ཡག་གི་ཡིན་པ་དེ་བྱིད་རང་ཚོ་
ཤེས་གྱི་མི་འདུག་གས།” 50 Don't you know it is better for one person to die for the people than for
the whole nation to be destroyed?”

51-52 རྩ་མེད་ཆགས་ཀྱིས་ཁོང་རང་རང་གིས་དང་དུ་སྐྱབས་ནས་འདི་ལབ་ཡོད་མ་རེད། ཁོང་ལོ་དེའི་སློལ་ཆེན་མཐོན་
པོ་ཡིན་པའི་ཆ་ནས་ཡེ་ཤུ་ཁོང་རྩིས་རྒྱལ་ཁབ་ཆེད་དུ་རང་གི་སྐུ་སྲོག་སློབ་གཏང་གནང་གི་ཡིན་པའི་ཁོང་གིས་
ལུང་བསྟན་རྒྱག་གི་ཡོད་པ་རེད། ཁོང་གིས་རྩིས་རྒྱལ་ཁབ་གཅིག་ཤུ་མ་ཡིན་པར་ས་གཞི་སྤྱོད་མཐའ་གང་སར་
ཁ་འཐོར་ཡོད་པའི་དཀོན་མཚན་གི་མི་ཚོའི་དོན་ལ་ཡེ་ཤུ་ཡིས་སྐུ་སྲོག་སློབ་གཏང་གནང་གི་རེད། ཁོང་གིས་
ཁོང་ཚོ་རུབ་རུབ་བསྐྱུ་གནང་ནས་རུས་རྒྱུད་གཅིག་བཟོ་གནང་གི་རེད། 51-52 Caiaphas himself did not say
this on his own initiative. As high priest that year, he was prophesying that Jesus would sacrifice
his life for the Jewish nation. And not only for the Jewish nation, but Jesus would also give his
life for the benefit of all of God's people who are scattered throughout the earth. And He would
gather them into one family.

53 བྱས་ཚང་དུས་ཚོད་དེ་ནས་བཟུང་རྩིས་འགོ་བྱེད་དེ་ཚོས་ཡེ་ཤུ་བཀོད་སྐྱའི་
འཆར་གཞི་བཟོས་པ་རེད། 53 So from that time on, the Jewish leaders planned to put Jesus to
death.

54 བྱས་ཚང་ཡེ་ཤུ་ཁོང་རྩིས་མི་ཚོའི་ཁྲོད་ལ་མངོན་གསལ་དོད་པོའི་ཐོག་ནས་པར་འགོ་འཇུག་འོང་
གནང་རྒྱ་མཚམས་འཛོག་གནང་པ་རེད། ཁོང་རྩིས་ཚོ་སྤོང་ས་ས་ཁུལ་དེ་བཞག་ནས་ཨིམ་ཅ་ཨིམ་ཟེར་བའི་གོང་
གནང་རྒྱ་མཚམས་འཛོག་གནང་པ་རེད། ཁོང་རྩིས་ཚོ་སྤོང་ས་ས་ཁུལ་དེ་བཞག་ནས་ཨིམ་ཅ་ཨིམ་ཟེར་བའི་གོང་

དུལ་ཞིག་ལ་ཕེབས་པ་རེད། གྲོང་དུལ་འདི་འགྲོག་སྟོང་འབྲིས་ལ་ཡོད་པ་དང་། ཡེ་ཤུ་ཁོང་རང་གི་ཉེ་གནས་
ཚོ་མཉམ་དུ་བཞུགས་པ་རེད། 54 Thus Jesus no longer moved around publicly among the Jewish
people. He left the region where they lived and settled in a town called Ephraim. This town was
close to the wilderness and Jesus remained there along with his disciples.

ཡུལ་ཚོ་ལྗང་ལེ་བའི་རྒྱུ་ཉེ་དུས་ཚེན། The Jewish Festival called Passover

55 རྒྱུ་ཉེ་དུས་ཚེན་ལྗང་ལེ་བའི་ལྗང་ལེ་ལ་ཕྱི་རུ་ཤ་ལེམ་ལ་] ཕྱིན་
པ་རེད། ཁོང་ཚོ་གཙང་ལྷན་གྱི་ཚོག་གཞི་རྒྱུ་ཚེད་དུ་དུས་ཚེན་གྱི་མཇུག་སྟོན་འགོ་མ་ཚུགས་གོང་གི་ཉེ་མ་
འགའ་ཤས་སྟོན་ལ་སྐབས་པ་རེད། 55 The time for the Jewish Passover festival was approaching and
many people from the countryside went [to Jerusalem]. They arrived a few days early to
undergo the ritual cleansing ceremony prior to the start of the festival. 56 མཚོན་རེའི་ནང་ཡོད་པའི་
མི་དེ་ཚོས་ཡེ་ཤུ་ཁོང་ཕེབས་ཡོད་མེད་བཞགས་ནས་བཟུང་པ་རེད། ཁོང་ཚོས་གཅིག་གིས་གཅིག་ལ་དྲིས་པ།
“ཁྱེད་རང་ག་རེ་བསམ་གྱི་འདུག ཁོང་དུས་ཚེན་ལ་ཕེབས་གྱི་མ་རེད། ཕེབས་གྱི་རེད་པས།” 56 The people
in the Temple area kept looking to see if Jesus had come. They asked one another, “What do
you think? Surely, he will not come to the festival, will he?” 57 [ཁོང་ཚོས་འདི་ལའང་དགོས་པའི་རྒྱ་
མཚན་གང་ཡིན་ཟེར་ན།] སྐྱ་ཚེན་ཚེ་ལག་ཚོ་དང་ཕྱེ་རི་སི་པ་ཚོས་མི་སྲུ་ཞིག་གིས་ཡེ་ཤུ་ཁོང་མཇོང་པ་ཡིན་ན།
ཁོང་ཚོས་ཁོང་འཇུ་བཟུང་བྱེད་ཐུབ་པའི་ཚེད་དུ་ལམ་སང་ཡར་ལྷུ་བྱེད་དགོས་ཀྱི་ཡོད་པའི་མི་དམངས་ལ་གསལ་
བསྐྱགས་བྱས་ཡོད་པ་རེད། 57 [They said this because] the leading priests and the Pharisees had
announced to the public that if anyone saw Jesus, they must report it immediately so that they
could arrest him.

**ཡོ་ཏ་ནན། (John)
ལེའུ་བཟུ་གཉིས། (12)**

**ཡེ་ཤུ་དང་ཁོང་གི་ཉེ་གནས་ཚོ་སྐྱེལ་ནི་གྲོང་གསེབ་ལ་འབྱོར་བ།
Jesus and his Disciples Arrive at the Village of Bethany**

1 ཡུལ་ཚོ་ལྗང་ལེ་བའི་དུས་ཚེན་གྱི་ཉེ་མ་དུག་སྟོན་ལ་ཡེ་ཤུ་ཁོང་སྐྱེལ་ནི་གྲོང་གསེབ་ལ་ཕེབས་པ་རེད། ཡེ་ཤུ་ཡིས་འཚེ་
བ་ནས་བསྐངས་གནང་པའི་ལེ་ཇ་རྩམ་དེར་སྟོན་གྱི་ཡོད་རེད། 1 Six days before the Passover
festival, Jesus went to the village of Bethany. Lazarus, whom Jesus raised from the dead,
was living there. 2 ཡེ་ཤུ་ལ་ཚེ་མཇོང་འབུལ་རྒྱུ་ཚེད་དུ་དགོང་ཟས་ག་སྐྱིག་བྱས་པ་རེད། ལྷན་ལྷུ་ཡིས་ཞལ་
ལག་སྲུལ་པ་དང་། ཡེ་ཤུ་མཉམ་དུ་ཞལ་ལག་མཚོན་མཁན་དེ་ཚོའི་ནང་ནས་གཅིག་ལེ་ཇ་རྩམ་ཡིན་པ་རེད། 2
A dinner was prepared in Jesus' honour. Martha served the food and Lazarus was one of
those who ate with Jesus. 3 མེ་རི་ཡིས་སྐང་སྐྱོད་དག་ནས་བཅོས་པའི་དྲི་ཞིམ་གནས་གོང་ཚེན་པོ་རྒྱ་མ་
གང་ཅམ་བྱེད་ཡོད་ནས་ཁོང་ཚོས་དེ་ཡེ་ཤུའི་ཞལས་ལ་བསྐྱུ་མཉེ་བྱས་པ་རེད། དེ་ནས་ཁོང་ཚོས་ཁོང་གི་ཞལས་

མོ་རང་གི་སྐྱ་ཡིས་བྱིས་པ་དང་། ཁང་པ་ཡོངས་རྫོགས་སྤོང་ཆུང་གི་ཞིམ་གྱིས་ཁེངས་པ་རེད། 3 Mary took half a kilo of a very expensive perfume made of pure nard and she anointed Jesus’ feet with it. Then she wiped his feet with her hair and the whole house was filled with the fragrance of the perfume.

4-5 ཡིན་ན་ཡང་ཡེ་ཤུ་(ཁོང་རང་གི་དགའ་ལ་ཚེས་སྤྱད་གྲུབས་བྱེད་མཁན་) ཁོང་གི་ཉེ་གནས་ཚོའི་ནང་ནས་གཅིག་ཡིན་པ་ཡུ་རྫ་ཞིམ་ཀར་ཡོད་དེར་ཡོད་པ་རེད། ཡུ་རྫ་ཡིས་ལབ་པ། “དྲི་ཞིམ་དེ་ལོ་གཅིག་གི་སྐྱ་ཚའི་རིན་ཐང་གནས་གྱི་ཡོད་པ་རེད། དེ་གཙོ་ནས་དེ་ཚོ་དབུལ་པོ་ཚོ་ལ་སྤྱད་ན་འགྲིག་གི་ཡོད་རེད།” 4-5 But one of Jesus’ disciples, Judas Iscariot, (who was about to betray him,) was there. Judas said, “That perfume was worth a year’s wages. It should have been sold and the money given to the poor.”

6 ཡིན་ན་ཡང་ཡུ་རྫ་ཁོ་དངོས་གནས་དབུལ་པོ་ཚོ་ལ་སེམས་འཁུར་ཡོད་པ་མ་རེད། ཁོ་རྒྱན་མ་ཡིན་ཅང་ཁོས་འདི་ལབ་པ་རེད། ཉེ་གནས་ཚོའི་དབུལ་སྤོང་མོ་ཉར་མཁན་དེ་ཁོ་ཡིན་པ་དང་། ཁོས་དེ་ནས་ཡང་སེ་རྒྱ་མ་རྒྱ་གི་ཡོད་པ་རེད། 6 But Judas did not really care about the poor. He only said this because he was a thief. He was the one in charge of the disciples’ money, and he often stole from it.

7 ཡིན་ན་ཡང་ཡེ་ཤུ་ཡིས་ཡུ་རྫ་ལ་གསུངས་པ། “མོ་ལ་བརྟམས་བཅོས་མ་ཤོད། མོས་དྲི་ཞིམ་འདི་ད་ལྟ་བར་དུ་ཉར་ནས་ཡག་པོ་བྱས་པ་རེད། ང་དུར་ཁུང་ནང་བཅུག་པའི་ཉིན་མོ་དེ་ག་སྐྱིག་བྱེད་རྒྱུའི་ཆེད་དུ་ཁོང་མོས་འདི་བྱས་པ་རེད། 7 But Jesus said to Judas, “Do not harass her. She has done well for saving this perfume until today. She has done this to prepare me for the day (when) I will be placed in a tomb. 8 མི་སྤོང་པོ་ཚོ་ག་དུས་ཡིན་ནས་བྱེད་རང་ཚོའི་ཁྲོད་ལ་ཡོང་གི་རེད། ཡིན་ན་ཡང་ང་འདའི་བྱེད་རང་ཚོ་མཉམ་དུ་བསྐྱེད་རྒྱུའི་དུས་ཚོད་དེ་མགོ་གསུམ་པོ་མཚམས་ཆད་གྱི་རེད།” 8 The poor will always be among you, but the time for me to stay with you here will soon come to an end.”

ལེ་ཇ་རས་གསང་རྒྱུའི་ངན་བྱུས། The Plot to Kill Lazarus

9 རྒྱུ་དེ་ཚོ་མང་པོ་ཞིག་གིས་ཡེ་ཤུ་སྤྱི་ཐོན་ནང་འབྱོར་བའི་གནས་ཚུལ་ཐོས་པ་རེད། བྱས་ཅང་ཁོང་ཚོ་དེར་ཡེ་ཤུ་མཇུག་ག་སྐྱིན་པ་རེད། ཁོང་ཚོ་དེར་ཡེ་ཤུ་ཡིས་དེ་ལྟ་འཆི་བ་ནས་གསོན་པོར་བསྐྱེད་པའི་ལེ་ཇ་རས་བཟང་ག་ཡང་སྐྱིན་པ་རེད། 9 Many of the Jews heard of Jesus’ arrival in Bethany. So, they went to see him there. They also went there to see Lazarus whom Jesus had raised from the dead. 10-11 བྱས་ཅང་སྤྱི་ཐོན་ཆེན་ཆེ་ལག་ཚོས་ལེ་ཇ་རས་ཡང་གསང་རྒྱུའི་འཆར་གཞི་བཏོངས་པ་རེད། རྒྱུ་མི་མང་པོ་ཞིག་གིས་ཡེ་ཤུ་ལ་དད་པ་བྱས་དགོས་པའི་རྒྱ་མཚན་ནི་ལེ་ཇ་རས་ཡིན་པ་དང་། ད་ལྟ་ཁོང་ཚོས་རྒྱུའི་འགོ་བྲིད་ཚོའི་སློབ་སྟོན་གྱི་རྗེས་སུ་འཇུག་གི་ཡོད་མ་རེད། 10-11 So the leading priests made plans to kill Lazarus too. Lazarus was the reason why many Jewish people had put their faith in Jesus and were no longer following the teachings of the Jewish leaders.

མིའི་ཁྲོམ་ཚོགས་མང་པོས་སྐད་བརྒྱབ་ནས་ལབ་པ། “ཞིཇ་ར་ཞེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ལ་འཚོམས་འདྲི་བྱས།” Crowds of People Shout, “Hail to the King of Israel!”

12 ཉེན་རྗེས་མ་དེར་ཕྱུག་མོ་ལྔ་ལྔ་གྱི་དུས་སྟོན་སྤང་བཅི་བྱེད་རྒྱུ་ཆེད་དུ་འཛོམས་ཡོད་པའི་མི་ཚོགས་ཆེན་པོ་
 དེས་ཡེ་ཤུ་ཁོང་ཡེ་རྩུ་ཤ་ལེམ་ལ་ཕེབས་ཀྱི་ཡོད་པའི་གནས་ཚུལ་ཐོས་པ་རེད། 12 The next day the great
 crowd that had gathered to attend the Passover festival heard the news that Jesus was on his way
 to Jerusalem. 13 བྱས་ཅང་ཁྲོམ་ཚོགས་ཆེན་པོ་ཞེག་གིས་ཉ་ལའི་ཡལ་ག་ཁྱེར་ཡོང་ནས་ཁོང་ལ་བསྟུ་བ་ལྷན་རྒྱུ་
 ཆེད་དུ་ལམ་ཁ་དེའི་གཤམ་ལ་སྤྱོན་པ་རེད། ཁོང་ཚོས་ “ཉོ་རྩོན་རྒྱ། དཀོན་མཚོག་ལ་བསྟོད་པ་ལུལ།
 དཀོན་མཚོག་ལ་བསྟོད་པ་ལུལ། གཙོ་བོའི་སྐྱེ་ཚབ་གནང་ནས་ཕེབས་མཁན་ཁོང་ལ་དཀོན་མཚོག་གིས་བྱིན་
 གྱིས་བརྒྱབ་པར་ཤོག །ཨིཛ་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ལ་འཚམས་འདྲི་ལུལ།” ཟེར་ནས་ལྷ་མཐུད་ནས་སྐད་བརྒྱབ་པ་
 རེད། 13 So bringing palm branches with them the large crowd went down the road to meet him.
 They kept shouting, “Hosanna! Praise God! Praise God! May God bless the One who comes as
 his representative. Hail to the King of Israel!”

14-15 ཡེ་ཤུ་ཡིས་བོང་ཕྱུག་ཅིག་གཡར་པོ་གནང་ནས་ཁོང་དེའི་ཐོག་ཆེབས་གནང་ནས་[ཡེ་རྩུ་ཤ་ལེམ་ནང་]
 ཕེབས་པ་རེད། དེ་འདྲ་བྱས་ནས་ལྷང་བསྟན་དེ་དངོས་སུ་བྱུང་པ་རེད། ལྷང་བསྟན་དེ་ནང་གསུངས་ཡོད་རེད།
 “ཨིཛ་ར་ཨེལ་གྱི་མི་ཚོ་ཞེད་སྐྱེད་མ་བྱས་ཨ། ལྟོས་དང་། རྱུང་རང་ཚོའི་རྒྱལ་པོ་ཁོང་ཕེབས་ཀྱི་ཡོད་པ་དང་།
 ཁོང་བོང་ཕྱུག་ཅིག་གི་ཐོག་ལ་ཆེབས་ནས་འདུག” 14-15 Jesus, having borrowed a young donkey, sat on
 it and rode [into Jerusalem]. Thus the prophecy was fulfilled that said: “People of Israel, do not
 be afraid. Look! Your King is coming, and he is sitting on a young donkey.”

16 ཡེ་ཤུའི་ཉེ་གནས་ཚོས་དུས་ཚོད་དེ་སྐབས་ལྷང་བསྟན་བྱེ་བྲག་པ་འདི་དངོས་སུ་བྱུང་པ་དེ་ཉ་གོ་ཡོད་མ་རེད།
 [དཀོན་མཚོག་གིས་] ཡེ་ཤུའི་འདུས་བྱས་ཀྱི་ལུང་པོ་དེ་རྣམ་པ་བསྐྱར་གནང་ནས་ཁོང་ཡང་བསྐྱར་སྐྱེ་གསོན་པོ་
 བསྐྱངས་གནང་པའི་རྗེས་ལ་མ་གཏོགས་གསུང་རབ་ནང་བྲིས་ཡོད་པའི་ལྷང་བསྟན་དེ་ཚོ་ཁོང་རང་ཚོའི་མིག་གི་
 མདུན་ལ་མངོན་སུམ་དུ་བྱུང་པ་དེ་ཉེ་གནས་དེ་ཚོས་ཉ་གོ་ཡོད་མ་རེད། 16 Jesus’ disciples did not realize
 at the time that this particular prophecy was being fulfilled. It was only after [God] had
 transformed Jesus’ [earthly] body and raised him to life again that the disciples realized the
 prophecies written in the Scriptures had been fulfilled in front of their very eyes.

17 ཡེ་ཤུ་ཡིས་ཨེ་རྩོ་རྣམ་དུར་ཁྱང་བྱི་ལོགས་ལ་བོས་གནང་ནས་ཁོང་འཆི་བ་ནས་གསོན་པོ་སྤོང་གནང་དུས་མི་
 ཚོགས་དེའི་ནང་གི་མི་མང་པོ་ཡེ་ཤུ་མཉམ་དུ་ཡོད་པ་རེད། [ད་ལྟ་] ཁོང་ཚོས་རང་གིས་གང་མཐོང་པ་ཚང་མ་
 མི་གཞན་དག་ཚོ་ལ་ཤོད་ཀྱིན་ཡོད་པ་རེད། 17 Many people in the crowd had been with Jesus when
 he called Lazarus out of the tomb and raised him from the dead. [Now] they were telling the
 other people all about what they had seen. 18 ཡེ་ཤུ་ཁོང་ལ་བསྟུ་བ་ལྷན་རྒྱུ་ཆེད་དུ་མི་མང་པོ་ཞེ་དྲག་བྱིན་
 པའི་རྒྱ་མཚན་ལྟེ་བ་དེ་གང་ཡིན་ཟེར་ན། ཁོང་ཚོས་ཡ་མཚན་མདུ་བྱུང་བའི་ལྷན་འདྲིའི་སྐོར་ལ་ཐོས་ཡོད་པ་
 རེད། 18 The main reason why so many people went out to meet Jesus was because they had
 heard about this miraculous sign. 19 དེ་ནས་ཕྱི་རི་སི་པ་དེ་ཚོས་གཅིག་གིས་གཅིག་ལ་ལབ་པ། “ང་ཚོའི་
 འོན་དག་ཤད་དེ་རྒྱག་སོང་། [ང་ཚོའི་འཆར་གཞི་དེ་བསྐྱབས་མ་སོང་།] ལྟོས་དང་། མི་ཚང་མ་ཁོའི་རྗེས་

ལ་འབྲངས་སོང་།” 19 Then the Pharisees said to one another, “We have completely failed. [Our plan has not worked.] Look, everyone has gone after him!”

ཡེ་ཤུ་ཡིས་རང་ཉིད་སྐྱེ་གཤེགས་ཀྱི་ཡིན་པའི་ལུང་བསྟན་གནང་བ། Jesus Predicts His Own Death

20-21 རྗེ་རིག་མི་ཁ་ཤས་ཡེ་ཤུ་ཤ་ལེན་ལ་དུས་ཚོ་ལྷན་གྱི་དུས་སྟོན་ལ་མཉམ་ཞུགས་བྱེད་རྒྱུའི་ཚེད་དུ་སླེབས་ཡོད་པ་རེད། ཁོང་ཚོ་སླེ་ལི་ལི་ནང་ཡོད་པའི་སླེབས་མི་དྲུག་གི་འཕྲིད་གསེབ་ནས་ཡིན་པའི་མི་ལྷན་གྱི་ཕྱིན་པ་རེད། ཁོང་ཚོས་ཁོང་ལ་ལབ་པ། “སྐྱེ་ཞབས་ལགས། ང་ཚོ་ཡེ་ཤུ་མངལ་འདོད་འདུག” 20-21 Some Greeks had come to Jerusalem to participate in the Passover festival. They paid a visit to Philip who was from the village of Bethsaida in Galilee. They said to him, “Sir, we want to meet Jesus.” 22 མི་ལྷན་གྱིས་མེ་ཤུ་རྩེ་ལ་སླླིག་གི་མི་དེ་ཚོས་རེ་འདུན་ག་རེ་བྱས་པའི་སྐོར་ལ་བཤད་པ་དང་། དེ་ནས་ཁོང་ཚོ་གཉིས་ཀར་མཉམ་དུ་བྱིན་ནས་ཡེ་ཤུ་འདིའི་སྐོར་ཞུས་པ་རེད། 22 Philip told Andrew what the Greeks had requested and then they both went together and told Jesus about this.

23 ཡེ་ཤུ་ཡིས་ཁོང་ཚོ་ལ་ལན་བསྟོན་པ། “མིའི་བྱ་ཁོང་གི་དཔལ་དང་གཟེ་བཟེད་དེ་གསལ་སྟོན་བྱེད་རྒྱུའི་དུས་ཚོ་དེ་སླེབས་འདུག” 23 Jesus answered them, “The time has now come for the Son of Man’s glory to be revealed.

[མཚན། ཡེ་ཤུ་ཡིས་ཁོང་རང་ཉིད་ཀྱི་སྐོར་ལ་བཀའ་ཚལ་གནང་དུས་ཁོང་གིས་ ‘མིའི་བྱ’ ཞེས་པའི་ཐ་སྟངས་དེ་ཡང་ཡང་བེད་སྟོད་གནང་གི་ཡོད་པ་རེད།] [Note: When Jesus spoke about himself, he frequently used the term ‘The Son of Man.’]

24 [དེ་ནས་ཡེ་ཤུ་ཡིས་གསུངས་པ།] ངས་ཁྱེད་རང་ཚོ་ལ་དངོས་གནས་ལབ་ཀྱི་ཡོད། སྒོའི་འབྲུ་ཞིག་ས་ལ་འདེབས་ནས་དེ་མ་གྱི་བར་དུ་དེ་ལ་ལྷང་བ་སྐྱེ་གི་ཡོད་མ་རེད། གལ་སྲིད་དེ་མ་གྱི་བ་ཡིན་ན། དེ་སོན་རྒྱུ་པ་རང་གནས་ཀྱི་རེད། ཡིན་ན་ཡང་གལ་སྲིད་དེ་གྱི་བ་ཡིན་ན། དེ་ལ་སོན་མང་པོ་ཞེ་དྲག་སྐྱེ་ནས་སྟོན་ཐོག་ཐོན་ཆེན་པོ་ཐོན་སྐྱེད་བྱེད་ཀྱི་རེད། 24 [Then Jesus said,] I assure you, a single grain of wheat does not produce anything unless it is planted in the soil and dies. However, if it does not die, it remains a solitary seed. But if it dies, it will produce many more seeds and yield an abundant crop. 25 འཇིག་རྟེན་འདི་ནང་རང་གི་སློབ་ལ་ཞེན་ཆགས་ཆེ་དྲགས་པའི་མི་ཚོ་རང་གི་སློབ་ཤོར་གྱི་རེད། ཡིན་ན་ཡང་འཇིག་རྟེན་འདི་ནང་རང་གི་སློབ་ལ་ཞེན་ཆགས་ཆེན་པོ་མེད་པའི་མི་ཚོ་ལ་མཐའ་མེད་པའི་སློབ་འཐོབ་ཀྱི་རེད། 25 People who are overly attached to their life in this world will lose their life. But those who have little attachment to their life in this world will have eternal life. 26 གལ་སྲིད་ང་ཁྱེད་རང་ཚོ་ང་རང་གི་སློབ་དཔོན་ལ་འདོད་ཀྱི་ཡོད་ན། ཁྱེད་རང་ཚོ་ངའི་རྗེས་སུ་འབྲང་དགོས། དེ་ནས་ཁྱེད་རང་ཚོ་ངའི་ཞབས་ཕྱི་ཡིན་པའི་ཆ་ནས་ང་ག་པར་ཡོད་ནས་དེར་ཁྱེད་རང་ཚོ་ཡོང་གི་རེད། ང་ལ་རོགས་བྱེད་མཁན་ཚང་མ་ལ་ངའི་ལབ་ཀྱིས་ཆེ་མཐོང་གནང་གི་རེད།” 26 If you want me to be your Master you must follow me.

Then you, as my servants, will be with me wherever I am. And my Father will honour all those who help me.”

ཡེ་སྲུ་ཡིས་ཁོང་གི་དམ་པའི་ཞིང་གི་ཡབ་དཀོན་མཆོག་ལ་སྨོན་ལམ་ལྟུང་བ།
Jesus Prays to God His Heavenly Father

27 “ད་ལྟོ་ང་སེམས་སྐྱུག་ཞེ་དྲག་འདུག། །ངས་ག་རེ་ལྷ་དགོ་རེད། ‘ཡབ་ཁྱེད་ཀྱིས་ང་སྐྱུག་བཟུལ་གྱི་དུས་ཚོད་འདི་མ་འབྱུང་བ་གནང་རོགས་ལྷ་དགོ་རེད་པས།’ མ་རེད། ང་རེ་འདུན་དེ་འདྲ་ལྷ་གི་མིན། གང་ཡིན་ཟེར་ན། ང་འཇིག་རྟེན་འདི་ནང་ཡོང་དགོས་པའི་རྒྱ་མཚན་ལྟེ་བ་དེ་ག་རང་རེད།” 27 “Now I am deep in sorrow. What shall I say, ‘Father, please keep me from this time of suffering?’ No! I will not request that because it was for this very reason I came into the world.” 28 [ཡེ་སྲུ་ཡིས་ཡང་བསྐྱར་སྨོན་ལམ་ལྟུང་ནས་གསུངས་པ།] “ཡབ་ཁྱེད་མཐུ་དང་རྒྱས་པ་ཆེན་པོ་ག་འདྲ་ཡོད་པ་དེ་མི་ཚོ་ལ་བཞུན་གནང་རོགས།” དེ་ནས་ནམ་མཁའ་ནས་སྐྱ་ཞིག་བྱུང་པ་དང་། དེས་གསུངས་པ། “ངས་ང་རང་གི་མིང་ལ་ཆེ་མཐོང་ཐོབ་པ་བྱས་པ་ཡིན། ང་དེ་ལ་ཡང་བསྐྱར་ཆེ་མཐོང་འཐོབ་པ་བྱེད་ཀྱི་ཡིན།” 28 [Jesus prayed again and said,] “Father, please show the people how powerful you are.” Then a voice spoke from Heaven. It said, “I have already caused my name to be honoured and I will cause it to be honoured again.”

29 མི་ཚོ་གསལ་དེས་སྐྱ་དེ་ཐོས་དུས་ཁོང་ཚོ་ཁ་ཤས་ཀྱིས་དེ་འབྲུག་སྐད་རེད་བསམས་པ་དང་། གཞན་དག་ཚོས་ཕོ་ཉ་ཞིག་གིས་ཡེ་སྲུ་ལ་བཀའ་ལོལ་གནང་པ་རེད་ལའང་བརྟེན། 29 When the crowd heard the voice, some of them thought it was thunder, and others said an angel had spoken to Jesus.

30 དེ་ནས་ཡེ་སྲུ་ཡིས་མི་ཚོ་གསལ་དེ་ལ་གསུངས་པ། “ཁྱེད་རང་ཚོས་(ད་ལྟོ་རང་) ཐོས་པའི་གསུང་གི་སྐྱ་དེ་ཁྱེད་རང་ཚོའི་ཁེ་ཕན་ཆེད་དུ་རེད་མ་གཏོགས་ངའི་ཁེ་ཕན་ཆེད་དུ་མ་རེད། 30 Then Jesus said to the crowd, “The voice you (have just) heard was for your benefit, not mine.

31 ད་ལྟོ་དཀོན་མཆོག་གིས་འཇིག་རྟེན་འདིའི་དབང་སྐྱུར་བ་(ངན་པ་) དེ་ལ་ཉེས་ཆད་གཙོད་རྒྱུའི་དུས་ཚོད་ཡིན་པ་དང་། [དཀོན་མཆོག་] ཁོང་གིས་[སེམས་ཉིད་ངན་པའི་དཔོན་པོ་ཟེར་བ་] དེ་བསྐྱེད་གནང་གི་རེད། 31 Now it is the time for [God] to pass a sentence of condemnation on the (evil) ruler of this world, and he [God] will overthrow the one [who is called Satan].

ཡེ་སྲུ་ཡིས་ཁོང་རྒྱུང་ཤིང་ཐོག་དགོང་གི་ཡིན་པའི་ལྷུས་བཞུན་གནང་བ།
Jesus Predicted His Death Would Die on a Cross

32 [དེ་ནས་ཡེ་སྲུ་ཡིས་གསུངས་པ།] “ང་ས་གཞི་འདི་ནས་ཡར་སྐྱེད་དུས་ངས་ང་སྐྱུ་ཡིན་པ་དེ་[མི་རིགས་ཡོད་དོ་ཚོགས་ནས་ཡིན་པའི་] མི་ཚང་མས་ཤེས་པར་བཟོ་གི་ཡིན།” 32 [Then Jesus said,] “And when I am lifted up from the earth, I will enable people [from all races] to know who I am.” 33 ཡེ་སྲུ་ཡིས་ཁོང་རང་ག་འདྲ་བྱས་ནས་སྐྱ་གཤེགས་ཀྱི་ཡིན་པ་དེ་བརྟེན་མཚོན་སྟོན་གནང་རྒྱུའི་ཆེད་དུ་འདི་གསུངས་པ་རེད། 33 Jesus said this to indicate the manner in which he was going to die.

34 མི་ཚོ་གསུམ་དེས་འདི་ཐོས་དུས་ཁོང་ཚོས་ཡེ་ཤུལ་བྱས་པ། “ང་ཚོས་མ་གཞི་ཀ་ཁོང་གཏན་དུ་བཞུགས་ཀྱི་རེད་
 ཟེར་ནས་གསུང་རབ་ནས་ཤེས་སོང་། བྱས་ཚང་བྱིད་རང་གིས་མིའི་བྱ་ཁོང་ཡར་བསྐྱེད་ནས་[དགྲོང་དགོས་ཀྱི་
 རེད་] ཟེར་ནས་ག་རེ་བྱས་ནས་གསུང་གི་ཡོད། བྱིད་རང་གིས་གསུང་གི་ཡོད་པའི་‘མིའི་བྱ’འདི་སྲུ་རེད།” 34

When the crowd heard this they said to Jesus, “We have learned from the Scriptures that the Messiah will live forever. So why do you say the ‘Son of Man’ must be lifted up [and die]? Who is this ‘Son of Man’ that you are talking about?”

ཡེ་ཤུལ་ཁོང་འཛིན་ཉེན་གྱི་འོད་རེད། *Jesus said. ‘I am the Light of the Word’*

35 ཡེ་ཤུལ་ཡིས་ལན་བསྟོན་པ། “འོད་དེ་བྱིད་རང་ཚོའི་ཚེད་དུ་གནས་སྐབས་རིང་གཅིག་ཕྱི་ཤར་གྱི་རེད། (དེ་
 འདྲ་སོང་ཚང་) ཇི་སྲིད་འོད་ཡོད་པ་དེ་སྲིད་དུ་མཐུན་ནས་མཐུན་པ་ནང་སྡོད་ཅིག གལ་སྲིད་བྱིད་རང་ཚོས་
 འདི་བྱས་པ་ཡིན་ན། བྱིད་རང་ཚོ་མཐུན་པས་ཟེལ་གྱིས་མནན་བྱུང་གི་མ་རེད། འགོས་མཐན་ཚོས་ཁོང་རང་ཚོ་
 ག་པར་འགྲོ་གི་ཡོད་པ་དེ་མཐོང་གི་ཡོད་མ་རེད། 35 Jesus replied, “The Light will shine for you for

only a little longer. (Therefore,) continue to live in the Light as long as there is Light. If you do this, you will not be overpowered by the darkness. Those who walk in darkness cannot see where they are going.

36 འོད་དེ་བྱིད་རང་ཚོ་མཉམ་དུ་ཡོད་པའི་རིང་འོད་དེ་ལ་དད་པ་བྱས། དེ་འདྲ་བྱས་པ་ཡིན་
 བྱིད་རང་ཚོ་འོད་དེའི་སྲུ་གུ་ཚགས་ཀྱི་རེད། ཡེ་ཤུལ་ཡིས་འདི་ཚོ་གསུངས་ཚར་བའི་རྗེས་ཁོང་མི་ཚོས་མིག་མ་
 མཐོང་སར་ཐེབས་པ་རེད།” 36 While the Light is with you, trust in [Him who is the Light]. Then
 you will become children of the Light. After Jesus had said these things, he went away
 where people could not find him.”

མི་ཚང་མས་ཡེ་ཤུལ་དད་པ་བྱས་ཡོད་མ་རེད། *Not Everyone Believed in Jesus*

37 ཡེ་ཤུལ་ཡིས་བསྟན་གནང་པའི་ཡ་མཚན་གྱི་ལྷན་མང་པོ་དེ་ཚོ་མཐོང་མཐན་རྗེས་ཁོ་ཤར་གྱིས་ད་དུང་ཡིད་ཆེས་
 བྱས་ཡོད་མ་རེད། 37 Some Jews who saw the many miraculous signs that Jesus had done still
 did not believe in him.

38 [ལུང་སྟོན་པ་ཡེ་ཤུལ་ཡིས་སྲུ་མོ་ནས་གསུངས་ཡོད་རེད།] ‘གཙོ་བོ། ང་ཚོས་
 ཡར་ལྷ་བྱས་པ་དེ་ལ་སྲུ་ཡིད་ཆེས་བྱས་ཡོད་རེད། བྱིད་ཀྱི་དབང་དང་རྣམས་པ་དེ་སྲུ་ཞིག་གིས་ངོས་འཛིན་བྱེད་ཀྱི་
 མེད་པའི་བཟོ་འདྲ་པོ་འདུག’ [ཡེ་ཤུལ་ཡི་ 53:1] 38 [Isaiah the prophet had said long ago], ‘Lord,
 who has believed our report? No one seems to recognize your power.’

39-40 འདི་འདྲ་སོང་ཚང་མི་
 ཚོ་ཡིད་ཆེས་བྱུང་ཡོད་མ་རེད། ཡེ་ཤུལ་ཡིས་འདི་ཡང་གསུངས་པ་རེད། “གཙོ་བོ་དགོན་མཚོག་གིས་ཁོང་ཚོའི་
 མིག་ལོང་བ་བཟོས་གནང་བ་དང་། ཁོང་ཚོའི་སེམས་མཐུགས་པོ་བཟོས་གནང་བ་རེད། [དེའི་འབྲས་བུ་ལ་
 ཁོང་རང་ཚོའི་གཙོ་བོ་] ངས་གང་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་པ་དང་ཡང་ན་གང་ལབ་ཀྱི་ཡོད་པའི་གནད་དོན་དེ་ཁོང་ཚོས་
 མཐོང་གི་མ་རེད། ཁོང་ཚོས་འགྲོད་པ་བྱེད་པ་དང་རང་གི་ཉེས་སྦྱོད་སྦྱོང་སྦྱུང་འདོད་པ་མ་བྱེད་པ་དང་།
 ཁོང་ཚོས་ང་ལ་སྲིག་སེལ་གནང་རོགས་ལབ་པ་དང་། རང་གི་ཚོངས་པ་སེལ་རོགས་ཟེར་ནས་ལབ་ཀྱི་མ་རེད།”

(ཡེ་ཤུལ་ཡི། (6:10) 39-40 This is why the people could not believe. Isaiah also said, ‘The Lord God

has blinded their eyes and hardened their hearts. (The result is) they will not see the significance of what I [their God] do or say. They will not [repent and abandon] their evil behaviour and they never turn to me for forgiveness and removing their ignorance!’ (Isaiah 6:10).

[NOTE: A comment on Verse 40 [མཚན། ཚིག་རྒྱུ་40 པའི་འགྲེལ་བ།
དཀོན་མཚོག་གི་མི་ཡིན་པ་(རྗེ་ལྷ་ཚོས་) ངན་གོམ་གྱིས་ཁོང་ལ་བརྩེ་བཀའ་མ་བྱས་པའི་རྒྱུ་གྱིས་
ཁོང་ཚོའི་སེམས་མཐེགས་པོ་ཆགས་ཡོད་རེད། དེ་འདྲ་སོང་ཅང་མི་ཚོས་རང་གིས་བྱས་པའི་ལས་ཀ་དེའི་རྗེས་
འབྲས་གང་འབྱུང་གི་ཡིན་པ་དེ་ལ་དཀོན་མཚོག་གིས་ཐེ་བྱས་གནང་གི་མ་རེད།] དེའི་རྗེས་འབྲས་ལ་ཁོང་ཚོའི་
སེམས་གྱུང་པོ་ཆགས་ཡོད་རེད། ཁོང་ཚོའི་སེམས་བསྐྱབས་ཡོད་རེད། དེ་ནི་ཁོང་ཚོ་མིག་བཙུམས་ཡོད་པ་འདྲ་
པོ་རེད། ཁོང་ཚོས་དཀོན་མཚོག་ལ་དད་པ་བྱེད་རྒྱུའི་འདོད་པ་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་མ་རེད། མི་ཚོ་དད་ལོག་སྐྱེས་པ་
དང་འགྲོད་སེམས་བྱེད་རྒྱུའི་འདོད་པ་བྱེད་ཀྱི་མེད་པའི་གོ་དོན་ནི་དཀོན་མཚོག་གིས་ཁོང་ཚོ་ལ་ཕྱིག་སེལ་གནང་
ནས་ཁོང་ཚོའི་དད་པ་དེ་སྐར་གསོ་གནང་བྱུང་གི་ཡོད་མ་རེད་ཟེར་གྱི་ཡོད་རེད། God’s people, (the Jews)
have hardened their hearts as a consequence of their habitual disobedience. Therefore, God will not
interfere in the outcome of the people’s own actions. As a consequence, their hearts have become
hard. Their minds are obscured. It is as if their eyes are closed. And they are not willing to put
their faith in God. The unbelief of the people and their refusal to repent means that God cannot
forgive them and restore them.

41 ཡེ་ཤ་ཨ་ཡས་འདི་[verse 40] གསུང་དུས་ཁོང་གིས་ཡེ་ཤུ་སྐོར་ལ་གསུང་གི་ཡོད་པ་རེད། གང་ཡིན་ཟེར་ན་
ཁོང་གིས་མ་འོངས་པ་གང་འབྱུང་གི་ཡིན་པ་དེ་གཟེགས་ནས་མ་ཤི་ཀའི་དཔལ་དང་གཟེ་བརྗིད་སྐོར་ལ་འགྲེལ་
བཤད་བསྟོན་པ་རེད། 41 Isaiah was referring to Jesus who he said this, because he saw the future
and he spoke of the Messiah’s glory. 42 ཡིན་ན་ཡང་རྗེ་ལྷའི་འགོ་བྱེད་འགའ་ཐེ་བའི་མི་མང་པོས་ཡེ་ཤུ་
ཁོང་དངོས་གནས་མ་ཤི་ཀ་ཡིན་པའི་ཡིད་ཆེས་བྱས་པ་རེད། ཡིན་ན་ཡང་ཕྱི་རི་སི་པ་ཚོས་ཁོང་རང་ཚོའི་འདྲེ་
ཁང་ནས་བྱིར་འབུང་བྱེད་པའི་ཞེད་སྐྱང་གིས་དེ་མི་སུ་ཞིག་ལ་དེ་ངོས་ལེན་བྱས་ཡོད་མ་རེད། 42 Many
people, including some some Jewish leaders, believed that Jesus was indeed the Messiah. But
they did not admit it to anyone because they were afraid that the Pharisees would expel them
from their synagogue. 43 གང་ཡིན་ཁོང་ཚོས་དཀོན་མཚོག་ནས་ངོས་ལེན་འཕྲོ་རྒྱུ་ལས་སྐྱེག་བ་མི་ཚོ་ནས་
བསྟོན་བསྐྱབས་འཕྲོ་རྒྱུ་དེ་གལ་ཆེ་བ་བརྩིས་པ་རེད། 43 For they attached more importance to
receiving human praise than they did to receiving God’s approval.

ཡེ་ཤུ་ཡིས་གསུངས་པ། ‘ང་ལ་དད་པ་བྱེད་མཁན་སུ་ཡིན་ནས་དེས་ང་མངགས་གནང་མཁན་ན་ཁོང་ལ་ཡང་
དད་པ་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་རེད། Jesus said, ‘Whoever believes in me also believes in the One who sent
Him.’

44 [དེ་ནས་] ཡེ་ཤུ་ཡིས་མི་ཚོགས་དེ་ཚོ་ལ་གསུང་སྐད་མཐོན་པོའི་ཕྱོག་ནས་གསུངས་པ། ‘ང་ལ་དད་པ་བྱེད་
མཁན་སུ་ཡིན་ནས་དེས་ང་ལ་དད་པ་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་པ་གཅིག་ལུ་མ་ཡིན་པར་ང་(འདེའི་) གཏོང་གནང་མཁན་
(དཀོན་མཚོག་) ཁོང་ལ་ཡང་དད་པ་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་རེད། 44 [Then] Jesus called out to the crowds and

said, “Whoever puts his faith in me, not only believes in me but he also believes in (God) who sent me (here). 45 ང་ལ་བལྟས་[ནས་ང་སུ་ཡིན་པ་དེ་ལ་བསམ་སྒོ་ནན་པོ་གཏོང་མཁན་] མི་དེས་ང་མངགས་གནང་མཁན་ཁོང་མཐོང་གི་ཡོད་རེད། 45 The person who looks at me [and contemplates who I am] is seeing the One who sent me. 46 ང་ལ་དང་པ་བྱེད་མཁན་མི་ཚང་མ་ཕྱིན་ཆད་སྐྱབ་པ་ནང་མ་ལུས་པའི་ཆེད་དུ་འོང་ང་འཇིག་རྟེན་འདི་ནང་ཡོང་བ་ཡིན།” 46 I, the Light, have come into the world so that everyone who believes in me will no longer remain in darkness.”

[མཚན། NOTE འཇིག་རྟེན་འདི་ནང་ཡོད་པའི་མི་ཡོད་ཚད་ཚང་མ་ཉོན་མོངས་པའི་བཙོན་པ་རེད། ཡེ་ཤུ་ཡིས་ཁོང་ཚོ་བཙོན་དེ་ནས་སྐྱལ་བའི་ཆེད་དུ་ཁོང་ཕེབས་པ་རེད། དེ་འདྲ་སོང་ཅང་། ཡེ་ཤུ་ལ་དང་པ་བྱེད་མཁན་སུ་ཡོད་ནས་དེ་རང་གི་ཉོན་མོངས་པའི་སྐྱིབ་བ་ནས་ཐར་གྱི་རེད། All people without exception in this world are prisoners of delusion. Jesus came to free them. Therefore, whoever puts their faith in Jesus will be released from the obscurating of his or her conflicting emotions.]

47 “ང་འཇིག་རྟེན་འདིའི་མི་ཚོ་ལ་ཉེས་ཆད་གཅད་རྒྱུའི་ཆེད་དུ་བསྐྱབས་མེད། ང་མི་ཚོ་སྐྱབ་པའི་ཆེད་དུ་འཇིག་རྟེན་འདི་ནང་ཡོང་བ་ཡིན། ངའི་སློབ་སྟོན་ཉན་ནས་དེ་ཚོའི་རྗེས་སུ་མ་འཇུག་མཁན་ཚོ་ལ་ཞལ་ཆེ་གཙོད་མཁན་དེ་ང་མ་རེད། 47 “I did not come into the world to condemn its people. I have come into the world to save people. I am not the one who will judge those who listen to my teachings and do not follow them. 48 [གང་ལྟར་ཡང་] ང་དང་ངས་[དཀོན་མཚོ་གསོལ་ལ་] གང་བསྐྱབས་པ་དེ་ངོས་ལེན་མ་བྱེད་མཁན་ཚོ་ཚང་མ་ལ་ཞལ་ཆེ་གཙོད་དགོས་པ་བྱེད་གྱི་རེད། (ངས་བདེན་པ་རེད་ཟེར་བ་དེ་ལ་ཡིད་ཆེས་བྱེད་རྒྱུའི་འདོད་པ་མ་བྱེད་མཁན་ཚོ་ལ་) ཉེན་མཐའ་མའི་ཉེན་མོ་(ངས་བཤད་པའི་བཀའ་དེས་) ཞལ་ཆེ་གཙོད་གནང་གི་རེད། 48 [However] all who reject me and what I have taught them [about God] will necessarily be judged. (Those who refused to believe what I said was true) will be judged on the last day (by the words that I spoke). 49 གང་ཡིན་ཟེར་ན། ངས་ང་རང་རང་གི་དབང་ཆ་ཐོག་ནས་སློབ་སྟོན་བྱས་མེད། ང་གཏོང་གནང་མཁན་ཡབ་[དཀོན་མཚོ་གསོལ་] ཁོང་གིས་ང་ལ་ངས་གང་ལབ་དགོས་གྱི་ཡོད་པ་དང་། གང་སློབ་དགོས་གྱི་ཡོད་པ་དང་། ངས་ག་འདྲ་ལབ་དགོས་གྱི་ཡོད་པ་དེ་ང་ལ་བཀའ་གནང་བྱུང་།” 49 For I have not spoken on my own authority. [God] the Father who sent me has commanded me what I must say and teach and how I should say it.” 50 ཁོང་གིས་བཀའ་གནང་གང་ལ་(བརྗེ་བཀའ་ལྟར་པ་ཡིན་) མཐའ་མེད་པའི་སློབ་འཛོལ་གྱི་ཡོད་པ་དེ་ངས་ཤེས་གྱི་ཡོད། འདི་འདྲ་སོང་ཅང་ཡབ་གྱིས་ང་ལ་གང་ལོབ་གསུངས་པ་དེ་ག་རང་ངས་བྱེད་རང་ཚོ་ལ་ལབ་གྱི་ཡོད།” 50 And I know that (obedience to) what He commands brings eternal life. This is why I tell you exactly what the Father tells me to say.

ཡོ་ཏ་ནན། (John)
ལེའུ་བཟུ་གསུམ་པ། (13)

ཡེ་ཤུ་ཡིས་ཁོང་རང་གི་ཉེ་གནས་ཚོའི་རྐང་པ་འཕུང་གནང་བ། Jesus Washes His Disciples' Feet

1 དུས་མོ་གྲམ་གྱི་དགོང་ཟས་མ་བཞེས་ཅོམ་གོང་ལ་ཡེ་ཤུ་ཁོང་ས་གནི་འདི་བཞག་ནས་ཡབ་གྱི་སྐྱེ་མདུན་ལ་
 བེབས་རྒྱུའི་དུས་ཚོད་པལ་ཆེར་སྐྱེབས་ཡོད་པ་དེ་ཁོང་གིས་མཐུན་པ་རེད། ཡེ་ཤུ་ཡིས་ས་གནི་ཐོག་ཡོད་པའི་
 ཁོང་རང་ཉིད་ཀྱི་རྗེས་འབྲངས་ཡིན་པ་ཚོ་ལ་ག་དུས་ཡིན་ནས་བྱམས་བརྗེ་གནང་བ་དང་། ཁོང་གིས་རང་གི་སྐྱེ་
 ཚེ་མཐའ་མ་བར་དུའང་ཁོང་ཚོ་ལ་བྱམས་བརྗེ་གནང་བ་རེད། 1 Just before the Passover meal, Jesus

knew that it was almost the time for him to leave this world and go to the Father. Jesus had
 always loved those in the world who were his followers, and he loved them even to the end of his
 life.

2 ཡེ་ཤུ་དང་ཁོང་གི་ཉེ་གནས་ཚོ་དགོང་ཟས་མཉམ་དུ་མཚོད་བཞགས་ཡོད་པ་རེད། ད་གཟོད་སེམས་ཉིད་ངན་
 བོ་དཔོན་པོ་[ས་ཏན་] གྱིས་སི་ཙོན་ཨིས་ཀར་ཡོད་ལ་ཡེ་ཤུ་ཁོང་རང་གི་དགྲ་ཚོ་ལ་རྗེས་སྤོང་རྒྱུའི་སྐྱེལ་སྐྱོང་དེ་ལྟ་
 རྒྱས་བྱས་ཚར་ཡོད་པ་རེད། 2 Jesus and his disciples were eating the evening meal together. By this

time the chief of the evil spirits [Satan] had already persuaded Simon Iscariot's son - Judas - to
 betray Jesus to his enemies. 3 ཡབ་གྱིས་ཡེ་ཤུ་ལ་ཚང་མའི་ཐོག་དབང་དང་ལྷུས་པ་གནང་ཡོད་པ་དང་།
 ཁོང་དཀོན་མཚོག་ནས་བྱང་བ་དང་། ཁོང་དཀོན་མཚོག་གི་རྩེ་བེབས་ཀྱི་ཡིན་པ་དེ་ཡེ་ཤུ་ཡིས་མཐུན་གྱི་ཡོད་
 པ་རེད། 3 Jesus knew that the Father had given him authority over everything and that he had

come from God, and that he would return to God. 4 དེ་ནས་ཡེ་ཤུ་ཞལ་ལག་མཚོད་ས་ནས་ཡར་བཞེངས་
 རྒྱས་ཁོང་གི་ཕྱུ་པ་དེ་ཕུང་གནང་བ་དང་། སྐྱེསྐྱོང་ལ་ཨ་ཙེར་ཞིག་དཀྱིས་གནང་བ་རེད། 4 Then Jesus
 stood up from the table, took off his outer robe and tied a towel around his waist. 5 ཁོང་གིས་དུང་
 བན་ཞིག་གི་ནང་ལ་ཆུ་སྐྱེགས་གནང་བ་དང་རང་གི་ཉེ་གནས་ཚོའི་རྐང་པ་རེ་རེ་བྱས་ནས་བུམ་གནང་རྒྱ་དཔུ་
 འཕྲུགས་གནང་བ་དང་། ཁོང་གིས་རང་གི་སྐྱེསྐྱོང་ལ་དཀྱིས་གནང་བའི་ཨ་ཙེར་དེས་བྱིས་གནང་བ་རེད། 5

He poured water into a basin and began to wash the feet of his disciples one by one, and he
 wiped them dry with the towel that he had around his waist. 6 ཡེ་ཤུ་ཁོང་ཕྱི་མ་ཙོན་པེ་ཏན་གྱི་རྩེ་
 བེབས་དུས་ཕྱི་རྒྱུ་གྱིས་ཁོང་ལ་ཞུས་པ། “གཙོ་བོ། བྱིད་ཀྱིས་ངའི་རྐང་པ་བུམ་གནང་གི་ཡིན་པས།” [བྱིད་
 ཀྱིས་འདི་འདྲ་གནང་རྒྱ་ཡོད་མ་རེད།]

6 When Jesus came to Simon Peter, Peter said to him, “Lord,
 are you going to wash my feet? [You must not do this].”

7 ཡེ་ཤུ་ཡིས་ལན་བསྐྱོན་པ། “ངས་ད་ལྟོ་གང་བྱེད་གྱི་ཡོད་པ་དེའི་གནད་དོན་བྱིད་རང་ཚོས་ཉོགས་ཀྱི་མི་
 འདུག དྲིན་ན་ཡང་བྱིས་སུ་བྱིད་རང་ཚོས་ཉོག་གི་རེད།” 7 Jesus replied, “You do not understand the
 significance of what I am doing now. But later you will understand.” 8 ཡིན་ན་ཡང་ཕྱི་རྒྱུ་གྱིས་
 ཞུས་པ། “འདི་འགྲིག་གི་མ་རེད། བྱིད་ཀྱིས་ངའི་རྐང་པ་རྩ་བ་ནས་བུམ་གནང་རྒྱ་ཡོད་མ་རེད།” [གང་ཡིན་
 ཟེར་ན། ང་འོས་པ་མེད། ཡེ་ཤུ་ཡིས་ལན་བསྐྱོན་པ། “གལ་སྲིད་ངས་བྱིད་རང་གི་རྐང་པ་མ་བུམ་གནང་བ་ཡིན་ན།
 བྱིན་ཚད་བྱིད་རང་ངའི་མི་ཉེ་གནས་ཡོང་གི་མ་རེད།” [ང་གཉིས་དབར་ལ་ཡོད་པའི་འབྲེལ་བ་ཉེ་བོ་དེ་ཚད་གྱི་
 རེད།]

8 But Peter said, “No! You must never wash my feet,” [because I am not worthy.”] Jesus

replied, “If I do not wash your feet, you will no longer be my disciple.” [The close relationship between us will be severed].

9 བློ་མཁོན་པོ་ཉམ་གྱིས་ལན་ལྷན་པ། “དེ་འདྲ་ཡིན་ན་གཙོ་བོ་བྱིད་ཀྱིས་ངའི་རྒྱུ་པ་གཅིག་ཕུ་མ་ཡིན་པར་
ངའི་ལག་པ་དང་མགོ་ཡང་བུུ་རྩོགས་གནང་།” 9 Simon Peter replied, “Then please wash my hands
and my head as well, not just my feet, Lord!”

10 ཡེ་ཤུ་ཡིས་ལན་བསྟོན་པ། “(ཕྱ་རོལ་ནས་) གཟུགས་པོ་ཆ་ཚང་བུུས་པའི་མི་ཞིག་གིས་རང་གི་ལྷན་ཆ་ཚང་
གཙང་མ་ཡོང་བའི་ཚེ་དུ་རྒྱུ་པ་གཅིག་ཕུ་བུུས་ན་འགྲིག་གི་ཡོད་རེད། བྱིད་རང་ཚོའི་ནང་ནས་མི་གཅིག་
མ་གཏོགས་ཉེ་གནས་གཞན་དག་ཚང་མ་གཙང་མ་རེད།” 10 Jesus replied, “Someone who has
(previously) washed his whole body only needs to wash his feet to be completely clean. And
you disciples are clean except for one of you.” 11 (ཡེ་ཤུ་ཡིས་ཁོང་ལ་སྲུས་རྒྱབ་གཏོང་བྱེད་ཀྱི་ཡིན་པ་དེ་
ཁོང་གིས་དེ་ཕྱ་ནས་མཐུན་གྱི་ཡོད་པ་དང་། རྒྱ་མཚན་འདི་ལ་བརྟེན་ནས་ཁོང་གིས་ “བྱིད་རང་ཚོ་ཚང་མ་
གཙང་མ་མ་རེད།” ཟེར་ནས་གསུངས་པ་རེད།) 11 (Jesus already knew who was going to betray him
and it was for this reason he said, “You are not all clean.”)

12 ཡེ་ཤུ་ཡིས་ཁོང་ཚོའི་རྒྱུ་པ་བུུས་ཐུབ་པའི་རྗེས་ལ་ཁོང་གིས་ཡང་བསྐྱར་རང་གི་ཕྱུ་པ་མཚོད་ནས་མར་
བཞུགས་ནས་ཁོང་ཚོ་ལ་དྲིས་གནང་པ། “ངས་ད་ལྟ་རང་གང་བྱས་པ་དེའི་གནད་དོན་དེ་བྱིད་རང་ཚོས་ཉ་གོ་གི་
འདུག་གས།” 12 After Jesus had washed their feet, he put on his robe again, sat down and asked
them, “Do you understand what I have just done?” 13 བྱིད་རང་ཚོས་ང་ལ་‘སྟོན་པ’ ཟེར་ནས་འབོད་
གྱི་ཡོད་པ་དེ་འགྲིག་གི་ཡོད་རེད། དེ་ག་ནང་བཞིན་བྱིད་རང་ཚོས་ང་ལ་‘གཙོ་བོ’ ཟེར་ནས་འབོད་གྱི་ཡོད་རེད།
འདི་འགྲིག་གི་ཡོད་རེད། གང་ཡིན་ཟེར་ན་ང་དེ་ག་རང་ཡིན། 13 You correctly call me ‘Teacher.’
And you call me ‘Lord.’ You are right because that is what I am. 14 ད་ལྟ་བྱིད་རང་ཚོའི་གཙོ་བོ་
དང་སྟོན་པ་ངས་བྱིད་རང་ཚོའི་རྒྱུ་པ་བུུས་ཙང་། བྱིད་རང་ཚོས་ཀྱང་གཅིག་གི་རྒྱུ་པ་གཅིག་གིས་བུུ་
དགོས། 14 Now that I your Lord and Teacher, have washed your feet, you also ought to wash
one another’s feet.

15 ངས་བྱིད་རང་ཚོ་ལ་མིག་དཔེ་ཞིག་བསྟན་ཡོད་པ་དང་། (བྱིད་རང་ཚོས་དེའི་རྗེས་སུ་འཇུག་དགོས།) ངས་
བྱིད་རང་ཚོ་ལ་གང་བྱས་པ་ནང་བཞིན་བྱིད་རང་ཚོས་(ཀྱང་) ཕན་ཚུན་གཅིག་གིས་གཅིག་ལ་དེ་འདྲ་བྱེད་དགོས།
15 I have set an example for you (to follow). Just as I have done to you, you (also) should do to
one another. 16 ངས་བྱིད་རང་ཚོ་ལ་དངོས་གནས་ལབ་གྱི་ཡོད། གཞོན་པོ་ཞིག་རང་གི་སྤྱིན་བདག་ལས་ཆེ་བ་
མ་རེད། དེ་ག་ནང་བཞིན་བང་ཆེན་དེ་ཁོང་རང་གཏོང་མཁན་དེ་ལས་ཆེ་བ་མ་རེད། 16 I assure you, a
servant is not greater than his master. And a messenger is not greater than the one who sent
him. 17 ངས་གང་བཤད་པ་དེ་བདེན་པ་ཡིན་པ་དེ་ད་ལྟ་བྱིད་རང་ཚོས་ཤེས་ཙང་། གལ་སྲིད་བྱིད་རང་ཚོས་
འདི་ཚོ་བྱས་པ་ཡིན་ན་བྱིད་རང་ཚོ་དགའ་ཚོར་ག་འདྲ་འབྱུང་གི་རེད་ཨང་། 17 Now that you realize what
I have said is true, how happy you will be if you do these things.

18 ངས་འདི་ཁྱེད་རང་ཚོ་ཚང་མ་ལ་ལབ་གྱི་མེད། ངས་[ཞབས་ཕྱི་ཚེད་དུ་] བདམས་པའི་མི་ཁྱེད་རང་ཚོ་མི་རེ་ ངོ་རེ་ཡག་པོ་ཞེ་དྲག་ངོ་ཤེས་གྱི་ཡོད། ཡིན་ན་ཡང་གསུང་རབ་ནང་ལ་ ‘[ངའི་གྲོགས་པོ་ཡིན་པའི་ཁྱུ་ལྷན་ རྒྱུ་ལ་མཉམ་དུ་] ཁ་ཟས་ཟ་མཁན་མི་དེས་ང་ལ་རྒྱབ་གཏོད་གྱི་རེད།’ ཅེས་པའི་ལུང་བསྟན་དེ་དངོས་སུ་འབྱུང་ བྱི་རེད།” 18 I am not addressing this to all of you; I know [the hearts of] each one of you whom I have chosen [to be apostles]. But the prophecy in the Scripture will be fulfilled which says, ‘The man who [joins me as if he were my close friend and] eats food with me will betray me.’”

ཡེ་སྤུ་ཁོང་དགོན་མཚོག་སྐྱབ་གསོན་པོ་རེད། Jesus is the Living God

19 མ་འོངས་པར་གང་འབྱུང་གི་ཡིན་པ་དེ་ངས་ཁྱེད་རང་ཚོ་ལ་ད་ལྟ་ལབ་གྱི་ཡོད། དེ་ནས་འདི་འབྱུང་དུས་ང་ རོག་མ་དང་མཐའ་མ་མེད་པ་ནས་ཡོད་པ་དེ་ལ་ཁྱེད་རང་ཚོ་དེས་བརྟེན་གྱི་རེད། 19 I am telling you now what is going to happen in the future. Then when it happens you will be convinced that I AM THE ETERNALLY EXISTENT ONE.” 20 [དེ་ནས་ཡེ་སྤུ་ཡིས་གསུངས་པ།] “ངས་ཁྱེད་རང་ཚོ་ལ་དུང་ པོ་ལབ་གྱི་ཡོད། ངས་མངགས་གྱི་ཡོད་པའི་བང་ཚེན་དེ་སྲུས་བསུ་བ་བྱས་པ་ཡིན་ནས་དེས་ང་ལ་བསུ་བ་བྱེད་གྱི་ ཡོད་པ་[དང་གཅིག་པ་རེད།] ང་ངོས་ལེན་བྱེད་མཁན་སུ་ཡིན་ནས་དེས་ང་[ས་གཞི་འདིར་] མངགས་གནང་ མཁན་ངའི་ཡབ་ཁོང་ཡང་ངོས་ལེན་བྱ་གི་ཡོད་རེད།” 20 [Then Jesus said,] “I am telling you the truth, whoever welcomes a messenger that I send [it is as though] the person who receives that messenger is also receiving me. And, whoever accepts me is (also) accepting my Father who sent me [here to earth]. 21 ཡེ་སྤུ་ཡིས་འདི་གསུངས་པའི་རྗེས་ལ་ཁོང་སྤྲུགས་སེམས་སྐྱོ་པོ་ཞེ་དྲག་བྱུང་ནས་ཁོང་ གིས་གསུང་སྐད་བསྟོན་པ། “བདེན་པ་བྱས་པ་ཡིན་ན། ཁྱེད་རང་ཚོའི་ནང་ནས་མི་གཅིག་གིས་ང་ལ་རྒྱབ་ གཏོད་བྱེད་གྱི་རེད།” 21 After Jesus had said this, he became deeply distraught and exclaimed, “The truth is that one of you is going to betray me.”

ཡེ་སྤུ་ཡིས་ཁོང་རང་ལ་སྲུས་རྒྱབ་གཏོད་བྱེད་གྱི་ཡིན་པ་དེ་ཁོང་གིས་མཁྱེན་གྱི་ཡོད་རེད། Jesus Knows Who is going to Betray Him

22 ཉེ་གནས་དེ་ཚོས་གཅིག་གིས་གཅིག་ལ་མིག་ལྗིང་ནས་ཁོང་གིས་འདི་སུ་ལ་གསུང་གི་ཡོད་ནམ་བསམས་པ་རེད། 22 The disciples stared at each other and wondered to whom he was referring. 23 ཡེ་སྤུ་ཡིས་ བརྗེ་ མཚོང་ཆེན་པོ་གནང་གི་ཡོད་པའི་ཉེ་གནས་དེ་ཚོའི་ནང་ནས་གཅིག་ཞེས་ལ་མཚོན་སར་ཁོང་གི་འགྲམ་ལ་བསྐྱལ་ རྒྱུ་བཟུང་ཡོད་པ་རེད། 23 One of the disciples, the one whom Jesus greatly esteemed, was reclining next to him at the table. 24 ཤིམ་ཨོན་པི་ཀྲཱ་གྱིས་ཉེ་གནས་འདི་ལ་ལག་བརྒྱ་བྱས་ནས་ལབ་པ། “ཁོང་གིས་སུ་གསུང་གི་ཡོད་པ་དེ་ཁོང་ལ་བཀའ་འདྲི་བྱས།” 24 Simon Peter made a hand gesture to this disciple and said, “Ask him which one he means.” 25 ཉེ་གནས་དེས་ཡེ་སྤུ་ལ་བསྐྱེས་ནས་ཁོང་ལ་བྱས་པ། “གཙོ་བོ། དེ་སུ་རེད།” 25 Leaning back against Jesus the disciple said to him, “Lord, who is it?”

26 ཡེ་སྤྱུ་ཡིས་ལན་བསྐྱོན་པ། “[ང་ལ་རྒྱུ་གཏོང་བྱེད་མཁན་] མི་དེ་ངས་[སྤྱུ་བའི་] རོར་པ་ནང་བག་ལེབ་དུམ་
 བྱ་འདི་དམོག་ནས་སྤྲད་ཀྱི་ཡིན་པའི་མི་དེ་རེད།” དེ་ནས་ཡེ་སྤྱུ་ཡིས་བག་ལེབ་དེ་སྤྱུ་བ་ནང་དམོགས་གནང་ནས་
 དེ་གིས་ཨོན་ཨེས་ཀར་ཡོད་ཀྱི་སྤྱུ་ཡུ་རྫུ་ལ་གནང་པ་རེད། 26 Jesus replied, “The man [who will betray
 me] is the one to whom I will give this piece of bread after I have dipped it into the [soup] bowl.”
 Then Jesus dipped the bread into the bowl and gave it to Judas, the son of Simon Iscariot. 27 ཡུ་
 རྫུ་ཡིས་བག་ལེབ་དུམ་བྱ་དེ་སྤྲངས་བ་དང་ལམ་སང་ཁོ་ལ་སེམས་ཉིད་ངན་པའི་སྤྱི་དཔོན་སྲ་ཏན་ལྷགས་ནས་དེས་
 ཁོ་ལ་སྤྲངས་འཛིན་བྱས་པ་རེད། དེ་ནས་ཡེ་སྤྱུ་ཡིས་ཡུ་རྫུ་ལ་གསུངས་པ། “བྱིད་རང་གིས་གང་བྱེད་གྲབས་
 ཡོད་པ་དེ་ཕྱིར་འགྲངས་མ་བྱས་པར་བྱས་ཤིག” 27 As soon as Judas took the piece of bread, Satan
 possessed him and took control of him. Then Jesus said to Judas, “What you are about to do, do
 it without delay.” 28 ཡིན་ན་ཡང་ཉེ་གནས་གཞན་དག་སྤྱི་ཞིག་གིས་ཡེ་སྤྱུ་ཡིས་ཁོ་ལ་འདི་ག་རེ་བྱས་ནས་
 གསུངས་ཡིན་པ་དེ་ཤེས་རྟོགས་བྱུང་ཡོད་མ་རེད། 28 But none of the other disciples understood why
 Jesus had said this to him. 29 ཡུ་རྫུ་ཁོང་ཚོའི་དདུལ་གཉེར་ཡིན་ཅང་ཁོང་ཚོ་ཁ་ཤས་ཀྱིས་ཡེ་སྤྱུ་ཡིས་ཁོ་ལ་
 ལ་ལག་གི་རེན་པ་སྤྲད་ག་རྒྱལས་གསུང་གི་ཡོད་པ་དང་། ཡང་ན་མི་སྐྱོ་ལོ་ཚོ་ལ་དདུལ་སྤྲད་ག་རྒྱལས་གསུང་གི་
 ཡོད་རེད་བསམས་པ་རེད། 29 Since Judas was their treasurer, some of them thought that Jesus was
 telling him to go and pay for the food, or to give some money to the poor. 30 ཡུ་རྫུས་བག་ལེབ་དུམ་
 བྱ་དེ་སྤྲངས་ནས་ལམ་སང་དེ་ནས་བྱིན་པ་རེད། ཁོ་མཚན་མོ་ཕྱི་ལོགས་ནག་ཁུང་ནང་བྱིན་པ་རེད། 30 Judas
 took the piece of bread and left immediately. He went out into the darkness of the night.

**ཡེ་སྤྱུ་ཡིས་ཁོང་གི་ཉེ་གནས་ཚོ་ལ་པན་རྒྱུན་གཅིག་གིས་གཅིག་ལ་བྱམས་བརྩེ་བྱེད་རོགས་གསུང་པ།
 Jesus Tells his Disciples to Love One Another**

31 ཡུ་རྫུ་ཁང་མིག་དེ་བཞག་ནས་བྱིན་པ་དང་ལམ་སང་ཡེ་སྤྱུ་ཡིས་གསུངས་པ། “མིའི་བྱ་(ང་ལ་) ཆེ་མཐོང་
 འཛོལ་པའི་[དུས་ཚོད་དེ་བསྐྱེད་ཡོད་པ་] དང་། [ང་ལ་] གང་འབྱུང་གི་ཡིན་པ་དེ་ཚང་མ་ལ་བརྟེན་ནས་
 དཀོན་མཚན་ལ་ཆེ་མཐོང་འཛོལ་གྱི་རེད། 31 As soon as Judas left the room, Jesus said, “[The time
 for (me), the Son of Man to be honoured has come] and God will receive honour because of all
 that will happen [to me].

32 གལ་སྲིད་མིའི་བྱ་ལ་བརྟེན་ནས་དཀོན་མཚན་ལ་ཆེ་མཐོང་འཛོལ་གྱི་ཡོད་ན། (དཀོན་མཚན་) ཁོང་གིས་ཀྱང་
 མིའི་བྱ་ལ་ཆེ་མཐོང་འཛོལ་པ་བཟོ་གནང་གི་རེད། ཁོང་གིས་དེ་ལམ་སང་གནང་གི་རེད། 32 And if God
 receives honour on account of the Son of Man, he (God) will also cause the Son of Man to be
 honoured. And he will do so immediately! 33 ངའི་བརྩེ་བའི་གྲོགས་པོ་ཚོ། ང་ད་དུང་བྱིད་རང་ཚོ་
 མཉམ་དུ་རྒྱ་ཚོད་འགའ་ཤས་མ་གཏོགས་བསྤང་གྱི་མ་རེད། དེ་ནས་ང་བྱིད་རང་ཚོ་བཞག་ནས་འགྲོ་དགོས་པ་
 བྱེད་ཀྱི་རེད། བྱིད་རང་ཚོས་ང་འཚོལ་གྱི་རེད། ཡིན་ན་ཡང་ངས་རྗེས་འཛིན་པ་ཚོ་ལ་གང་ལབ་པ་དེ་
 ངས་ད་ལྟ་བུ་བྱིད་རང་ཚོ་ལ་ལབ་གྱི་ཡོད། ‘ང་ག་པར་འགྲོ་ས་དེར་བྱིད་རང་ཚོ་ཡོང་བྱུང་གྱི་མ་རེད།’ 33 My
 dear friends, I shall be with you only a few more hours, then I must leave you. You will look for
 me but I tell you now what I told the Jewish authorities, ‘You cannot come where I am going.’

34 ངས་ཁྱེད་རང་ཚོ་ལ་བཀའ་བྲིམས་གསར་པ་ཞིག་སྤྲོད་ཀྱི་ཡོད། བན་ཚུན་གཅིག་གིས་གཅིག་ལ་བྱམས་བརྩེ་བྱིས། ངས་ཁྱེད་རང་ཚོ་ལ་བྱམས་བརྩེ་བྱས་པ་ནང་བཞིན་ཁྱེད་རང་ཚོ་ཡང་བན་ཚུན་གཅིག་གིས་གཅིག་ལ་བྱམས་བརྩེ་བྱེད་དགོས། 34 I am giving you a new commandment: Love one another. Just as I have loved you, you should love one another. 35 གལ་སྲིད་ཁྱེད་རང་ཚོ་བན་ཚུན་གཅིག་གིས་གཅིག་ལ་བྱམས་བརྩེ་ཡོད་ན། ཁྱེད་རང་ཚོ་ངའི་ཉེ་གནས་ཡིན་པ་དེ་མི་ཚང་མས་ཤེས་ཀྱི་རེད།” 35 If you have love for one another, everyone will know that you are my disciples.

ཡེ་ཤུ་ཡིས་བི་ཀྲར་གྱིས་ཁོང་ལ་འདྲི་ཞུས་ཀྱི་མེད་ལའང་ཁྱེད་ཟེར་ནས་ལྷང་སྟོན་པ།
Jesus Prophecies that Peter will Deny Him

36 བྱིམ་ཚོན་བི་ཀྲར་གྱིས་ཡེ་ཤུ་ལ་བཀའ་འདྲི་ཞུས་པ། “གཙོ་བོ། ཁྱེད་རང་ག་པར་ཕེབས་ཀྱི་ཡིན་པས།” ཡེ་ཤུ་ཡིས་ལན་བསྟོན་པ། “ང་ག་པར་འགོ་ས་དེར་ད་ལྟ་ཁྱེད་རང་ངའི་རྗེས་སུ་འབྲང་ཐུབ་ཀྱི་མ་རེད། ཡིན་ན་ཡང་རྗེས་ལ་ཁྱེད་རང་གིས་རྗེས་སུ་འབྲང་གི་རེད།” 36 Simon Peter asked Jesus, “Lord, where are you going?” Jesus answered, “Where I go, you cannot follow me now, but you will follow later.”

37 བི་ཀྲར་གྱིས་བཀའ་འདྲི་ཞུས་པ། “གཙོ་བོ། ང་ད་ལྟ་ག་རེ་བྱས་ནས་ཁྱེད་རང་རྗེས་སུ་འབྲང་ཐུབ་ཀྱི་མ་རེད་པས། ང་ཁྱེད་རང་གི་དོན་ལ་ཤི་རྒྱུར་གྲ་སྒྲིག་ཡོད།” 37 Peter asked, “Lord, why can’t I follow you now? I am ready to die for your sake!” 38 ཡེ་ཤུ་ཡིས་ལན་བསྟོན་པ། “ཁྱེད་རང་དངོས་གནས་ངའི་དོན་ལ་རང་གི་སྲོག་ཚེས་ཀྱི་ཡིན་པས། ངས་བི་ཀྲར་ཁྱེད་རང་ལ་བདེན་པ་ལའང་ཁྱེད་ཡོད། བྱ་ཕོས་བྱ་སྐད་མ་རྒྱག་གོང་ཁྱེད་རང་གིས་ང་ལ་འདྲི་ཞུས་ཀྱི་མེད་ཟེར་ནས་ཐེངས་མ་གསུམ་ལའང་ཁྱེད་རེད།” 38 Jesus answered, “Will you really lay down your life for me? I tell you the truth, Peter, before the rooster crows, you will say three times that you do not know me.”

ཡོ་ཏ་ནན། (John)
ལེའུ་བཙུ་བཞི། (14)

ཡེ་ཤུ་ཡིས་རང་གི་ཉེ་གནས་ཚོ་ལ་སེམས་གསོ་གནང་བ། Jesus Comforts His Disciples

1 “སེམས་སྐྱུག་མ་བྱིས། ཁྱེད་རང་ཚོ་དགོན་མཚོག་ལ་དད་པ་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་རེད། ང་ལ་ཡང་དད་པ་བྱིས། 1 “Do not let your mind be troubled. You believe in God. Believe also in me. 2 ངའི་[དམ་པའི་ཞིང་གི་] ཡའ་ཀྱི་གཟིམ་ཁང་ནང་ཁང་མིག་མང་པོ་ཡོད་པ་དང་། ང་ཁྱེད་རང་ཚོའི་ཆེད་དུ་དེར་ས་ཆ་གྲ་སྒྲིག་བྱེད་ག་འགྲོ་གི་ཡིན། གལ་སྲིད་འདི་དངོས་གནས་མིན་པ་ཡིན་ན། ང་ཁྱེད་རང་ཚོའི་ཆེད་དུ་[དེར་] ས་ཆ་གྲ་སྒྲིག་བྱེད་ག་འགྲོ་གི་ཡིན་ཟེར་ནས་ངས་ལའང་ཁྱེད་རེད་པས། 2 In my [Heavenly] Father’s dwelling place, there are many rooms, and I am going there to prepare a place for you. If this were not the case,

would I have said to you that I am going to prepare a place for you [there]? 3 ང་ཁྱེད་རང་ཚོ་འི་ཆེད་ ཏུ་ས་ཆ་ག་སྐྱིད་བྱེད་ག་ཕྱིན་པའི་རྗེས་ལ་ཁྱེད་རང་ཚོ་ཡང་ང་ཡོད་སར་བསྐྱབ་པའི་ [ཆེད་ཏུ་] ང་ལོག་ཡོང་ནས་ ཁྱེད་རང་ཚོ་ལེན་ག་ཡོང་གི་ཡིན། 3 After I have gone to prepare a place for you, I will come back to take you to be with me [so that] where I am, you also will be. 4 ང་ག་པར་འགོ་གི་ཡིན་པའི་ལམ་ དེ་ཁྱེད་རང་ཚོས་ཤེས་ཀྱི་ཡོད་རེད།” 4 You know the way to where I am going.”

5 རྗེ་སྤྲེལ་ཡིས་ཁོང་ལ་ཞུས་པ། “གཙོ་བོ། ཁྱེད་རང་ག་པར་ཕེབས་ཀྱི་ཡོད་པ་དེ་ང་ཚོས་ཤེས་ཀྱི་མེད། བྱས་ ཅང་ང་ཚོས་(དེར་འགོ་སའི་) ལམ་ག་འདྲ་ཏུ་གོ་གི་རེད།” 5 Thomas said to him, “Lord, we do not know where you are going, so how can we know the way (there)?”

6 ཡེ་ཤུ་ཡིས་ལན་བསྟོན་པ། “ལམ་དང་ བདེན་པ་དང་སློབ་དེ་ལ་ཡིན། ངའི་བརྒྱུད་ནས་མ་གཏོགས་སུ་ཞིག་ཡབ་ཁོང་གི་དྲུང་དུ་སྐྱེབ་ཐུབ་ཀྱི་མ་རེད།” 6 Jesus replied, “I am the way, the truth, and the life. No one can come to the Father, except through me.”

7 གལ་སྲིད་ཁྱེད་རང་ཚོས་དངོས་གནས་ང་སུ་ཡིན་པ་དེ་ཤེས་ཡོད་ན། ཁྱེད་རང་ཚོས་ངའི་ ཡབ་ཁོང་སུ་ཡིན་པ་དེ་ཡང་ཤེས་ཡོད་ཀྱི་རེད། ཡིན་ན་ཡང་ད་ནས་བཟུང་ཁྱེད་རང་ཚོས་ཁོང་སུ་ཡིན་པ་དེ་ དངོས་གནས་ཤེས་ཀྱི་ཡོད་པ་དང་། (ཁྱེད་རང་ཚོས་ང་ལ་བཞུས་ཏུས་) ཁྱེད་རང་ཚོས་ཁོང་མཐོང་གི་ཡོད་རེད།” 7 If you had known who I really am you would also have known my Father. From now on you do know him and have seen him [in me].”

8 ཕི་ལིབ་ཀྱིས་ཞུས་པ། “གཙོ་བོ། ང་ཚོ་ལ་ཡབ་བསྟན་གནང་པ་ ཡིན་ན་ང་ཚོ་འདྲོད་པ་ཁེངས་བ་འདུག” 8 Philip said, “Lord, show us the Father and we will be satisfied.”

9 ཡེ་ཤུ་ཡིས་ལན་བསྟོན་པ། “ང་ཕི་ལིབ་ཁྱེད་རང་མཉམ་དུ་རྒྱན་རིང་པོ་དེ་འདྲ་བསྟན་ན་ཡང་ད་ ཏུང་ཁྱེད་རང་གིས་ང་སུ་ཡིན་པ་དེ་ཤེས་ཀྱི་མི་འདུག་གས། ང་མཐོང་མཐའ་སུ་ཡོད་ནས་དེས་ཡབ་ཁོང་མཇལ་ ཡོད་རེད། བྱས་ཅང་ཁྱེད་རང་གིས་ང་ལ་ཁོང་སྟོན་རོགས་ཟེར་ནས་ག་རེ་བྱས་ནས་ལབ་ཀྱི་ཡོད།” 9 Jesus replied, “I have been with you for such a long time Philip, and yet you still do not know who I am? Anyone who has seen me, has seen the Father. So why do you ask me to show him to you?”

10 ང་ཡབ་ཁོང་དང་གཅིག་འགྱུར་ཡིན་པ་དང་། ཡབ་དང་ང་གཅིག་འགྱུར་ཡིན་པ་དེ་ལ་ཕི་ལིབ་ཁྱེད་རང་གིས་ ཡིད་ཆེས་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་པས། ངས་ཁྱེད་རང་ཚོ་ལ་སྟོན་ཀྱི་ཡོད་པའི་སྟོབ་སྟོན་དེ་ཚོ་ང་ནས་འབྱུང་གི་ཡོད་མ་རེད། ཡིན་ན་ཡང་ང་དང་གཅིག་འགྱུར་ཡིན་པའི་ཡབ་ཁོང་གིས་[ངའི་བརྒྱུད་ནས་] ཡ་མཚན་གྱི་མཚན་པ་མཚན་ གནང་གི་ཡོད་རེད། 10 Do you believe Philip, that I am one with the Father and the Father is one with me? The teachings that I give you do not come from me, but the Father who is united me is doing his miraculous deeds [through me].

11 ངས་ང་རང་དང་ཡབ་གཉིས་རྣམ་པ་མི་འདྲ་བ་ཡིན་ན་ཡང་ ངོ་བོ་གཅིག་རེད་ཟེར་ཏུས་ང་ལ་ཡིད་ཆེས་བྱས་ཤིག། ཡིན་ན་ཡང་གལ་སྲིད་ཁྱེད་རང་ང་ལ་ཡིད་ཆེས་མེད་ན། ཡབ་ཀྱིས་ངའི་བརྒྱུད་ནས་ཡ་མཚན་གྱི་མཚན་པ་སྟོན་གནང་གི་ཡོད་པ་དེ་ལ་བརྟེན་ནས་ཡིད་ཆེས་བྱས་ཤིག། 11 Believe me when I say the Father and I are united as one entity. But if you do not believe me, then believe because of the miraculous deeds you have seen the Father doing through me.

12 ང་ ལ་ཡིད་ཆེས་བྱེད་མཐའ་ཚོས་ངས་བྱ་བ་གང་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་པ་དེ་དང་གཅིག་པ་བྱེད་ཀྱི་ཡིན་པ་དེ་ངས་ཁྱེད་རང་ཚོ་

ལ་དངོས་གནས་ལབ་ཐུབ་ཀྱི་ཡོད། [བདེན་པ་བྱས་པ་ཡིན་ན་] ང་[དམ་པའི་ཞིང་ནང་ཡོད་པའི་] ང་རང་གི་
ཡབ་ཀྱི་སར་ཕྱིར་ལོག་གྲབས་ཡོད་ཅང་། ཁོང་ཚོས་བྱ་བ་དེ་བས་ཀྱང་མང་བ་བྱེད་ཀྱི་རེད། 12 I assure you
that those people who believe in me will do the same kind of deeds that I am doing. [In fact] they
will do [many] more deeds because I am returning to my Father [who is in Heaven].

13 སྲས་ཁོང་གི་བརྗོད་ནས་ཡབ་ཀྱི་གཟི་བརྗིད་མངོན་པའི་ཚེད་དུ་བྱེད་རང་གིས་ངའི་མིང་ཐོག་ནས་གང་ལྟས་པ་
དེ་ངས་བསྐྱབ་ཀྱི་ཡིན། 13 And I will do whatever you ask for in my name, so that the Father's
glory will be manifested through the Son. 14 གལ་སྲིད་བྱེད་རང་ཚོས་ངའི་མིང་ཐོག་ནས་ང་ལ་རེ་སྐྱལ་
གང་བྱས་པ་ཡིན་ནས་ངས་དེ་བསྐྱབ་ཀྱི་ཡིན། 14 If you ask me for anything in my name, I will do it.

**དམ་པའི་ཕྱགས་ཉིད་ཁོང་ནི་སྤོངས་ཤོགས་དང་། སེམས་གསོ་གནང་མཁན། སློབ་སྟོན་པ། གཞན་གྱི་ཚེད་
དུ་གསོལ་བ་འདེབས་མཁན་དང་། སྟོབས་ཤུགས་གནང་མཁན་ཞིག་རེད། The Holy Spirit is a Helper, a
Comforter, a Counsellor, an Intercessor and who imparts strength.**

15 [ཡེ་ཤུ་ཡིས་གསུངས་པ།] “གལ་སྲིད་བྱེད་རང་ཚོས་ང་ལ་གཅེས་པོ་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་ན། བྱེད་རང་ཚོས་ངའི་
བཀའ་བྲིམས་དེ་ཚོ་ལ་བརྗེ་བཀའ་བྱེད་ཀྱི་རེད། 15 [Jesus said,] “If you love me, you will keep my
commandments. 16 ངས་[དམ་པའི་ཞིང་གི་] ཡབ་ལ་ཁྱུ་ནས་ཁོང་གིས་བྱེད་རང་ཚོ་མཉམ་དུ་གཏན་དུ་
བཞུགས་མཁན་རོགས་པ་[སློབ་སྟོན་པ་] གཞན་དག་གཅིག་གནང་གི་རེད། 16 And I will ask the Father,
and he will give you another Helper [a Counselor] who will be with you forever. 17 ཁོང་དམ་པའི་
ཕྱགས་ཉིད་ཡིན་པ་དང་། ཁོང་གིས་བྱེད་རང་ཚོ་ལ་ [དཀོན་མཚོག་སྟོར་གྱི་] བདེན་པ་རྟོགས་ཐུབ་པ་བཟོ་
གནང་གི་རེད། [ངའི་རྗེས་འབྲང་མ་ཡིན་པའི་] འཇིག་རྟེན་གྱི་མི་ཚོས་ཁོང་[རང་གི་རོགས་པའི་ཚུལ་དུ་] ངོས་
ལེན་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་མ་རེད། གང་ཡིན་ཟེར་ན་ཁོང་ཚོས་ཁོང་མཇལ་གྱི་མེད་པ་དང་། ཁོང་ཚོས་ཁོང་སྲུ་ཡིན་པ་
དེ་ངོ་ཤེས་ཀྱི་ཡོད་མ་རེད། ཡིན་ན་ཡང་བྱེད་རང་ཚོས་ཁོང་སྲུ་ཡིན་པ་དེ་ངོ་ཤེས་ཀྱི་ཡོད་རེད། གང་ཡིན་ཟེར་
ན་[དམ་པའི་ཕྱགས་ཉིད་] ཁོང་བྱེད་རང་ཚོ་མཉམ་དུ་ཡོད་པ་དང་། [མ་འོངས་པར་] ཁོང་ཕེབས་ནས་བྱེད་
རང་ཚོའི་[སེམས་]ནང་བཞུགས་ཀྱི་རེད། 17 He is the Holy Spirit and he will enable you to
understand the truth [about God]. The people of the world [who are not my followers] do not
accept him [as their helper] because they cannot see him, and they do not know him. But you
know who he is, because he [the Holy Spirit] is with you and [in the future] he will come and
abide within you.

18 “ངས་བྱེད་རང་ཚོ་[ལ་རོགས་བྱེད་མཁན་སྲུ་ཞིག་མེད་པར་] དུ་ཕྱག་ནང་བཞིན་གཞག་གི་མིན། ང་བྱེད་
རང་ཚོའི་རྩར་[ལོག་] ཡོང་གི་ཡིན། 18 “I will not leave you like orphans [without anyone to help
you]. I will come [back] to you. 19 དུས་ཚོད་ཞེ་དྲག་ཐུང་ཐུང་ཞིག་གི་ནང་འཇིག་རྟེན་འདིའི་མི་ཚོས་ང་
ཡང་བསྐྱར་མཐོང་གི་མ་རེད། ཡིན་ན་ཡང་བྱེད་རང་ཚོས་ང་མཐོང་གི་རེད། ང་(ཡང་བསྐྱར་) གསོན་པོ་
གནས་(ཀྱི་ཡིན་) ཅང་བྱེད་རང་ཚོ་ཡང་གསོན་པོ་གནས་ཀྱི་རེད། 19 In a very short time, the people of
this world will not see me anymore, but you will see me. Because I (will) live (again), you also

will live. 20 ང་ཡང་བསྐྱར་གསོན་པོར་སློང་དུས། ང་ང་རང་གི་[དམ་པའི་ཞིང་གི་] ཡབ་དང་འབྲེལ་མེད་གཅིག་ཏུ་གྱུར་ཡོད་པ་དེ་བྱེད་རང་ཚོས་ཤེས་ཀྱི་རེད། བྱེད་རང་ང་དང་འབྲེལ་བ་ཉེ་པོ་ཞིང་དུ་གསོན་གཅིག་ཏུ་གྱུར་ཡོད་པ་དང་། (དེ་ནང་བཞིན་) ང་བྱེད་རང་ཚོ་མཉམ་དུ་གཅིག་ཏུ་གྱུར་ཡོད་པ་དེ་[ཡང་] བྱེད་རང་ཚོས་ཤེས་རྟོགས་འབྱུང་གི་རེད། 20 When I am raised to life again, you will know that I am inseparably united with my [Heavenly] Father. You will [also] realize you are united with me (in a very close relationship), and (similarly) I am united with you. 21 ངའི་བཀའ་བྲིམས་དེ་ཚོ་ཁས་ལེན་བྱས་པ་དང་། དེ་ཚོ་ལ་བརྟེན་བཀའ་བྱེད་མཁན་ཚོ་ནི་ང་ལ་གཅེས་པོ་བྱེད་མཁན་མི་དེ་ཚོ་རེད། ང་ལ་གཅེས་པོ་བྱེད་མཁན་མི་ཚང་མ་ལ་ [དམ་པའི་ཞིང་ནང་ཡོད་པའི་] ངའི་ཡབ་ཀྱིས་བྱམས་བརྟེན་གནང་བ་དང་། ངས་ཀྱང་ཁོང་ཚོ་ལ་བྱམས་བརྟེན་བྱེད་ཀྱི་ཡིན། [དེ་མ་ཟད།] ངས་ཁོང་ཚོ་ལ་ང་རང་རང་ཉིད་མངོན་དུ་འགྱུར་བ་བཟོ་གི་ཡིན།” 21 Those who accept my commandments and obey them are the ones who love me. And all those who love me will be loved by my [Heavenly] Father, and I too will love them. [Moreover] I will manifest myself to them.”

22 དེ་ནས་ཡུ་ཏུ་ཡིས་ (ཡུ་ཏུ་ཡིས་ཀར་ཡོང་མ་ཡིན་པར་ཡུ་ཏུ་ཟེར་བའི་ཉེ་གནས་གཞན་དག་ཅིག་གིས་) ཡེ་ཤུ་ལ་ཞུས་པ། “གཙོ་བོ་བྱེད་ཀྱིས་འཛིན་ཉེན་གྱི་མི་ཡོངས་རྫོགས་ལ་མངོན་དུ་མ་གྱུར་བར་ང་ཚོ་གཅིག་ཟུ་ལ་ག་རེ་བྱས་ནས་མངོན་དུ་འགྱུར་གནང་གི་ཡིན་པས།” 22 Then Judas (not Judas Iscariot, but the other disciple called Judas) said to Jesus, “Lord, why are you going to manifest yourself only to us and not to the world as a whole?” 23 ཡེ་ཤུ་ཡིས་ལན་བསྒྲུབ་པ། “ང་ལ་གཅེས་པོ་བྱེད་མཁན་མི་ཚང་མས་ [དགའ་པོའི་ཐོག་ནས་] ངའི་སློབ་སྟོན་ལ་བརྟེན་བཀའ་བྱེད་པ་དང་། ངས་གང་ལབ་པ་དེ་ཚོ་བྱེད་ཀྱི་རེད། ངའི་ཡབ་ཀྱིས་ཁོང་ཚོ་ལ་བྱམས་བརྟེན་གནང་བ་དང་། ང་ཚོ་ [ཡབ་དང་ང་] ཡོང་ནས་ཁོང་ཚོའི་[སེམས་] ནང་གནས་ཁང་བཟོ་གི་ཡིན། 23 Jesus replied, “All who love me will [gladly] obey my teaching and do what say. My Father will love them and we [the Father and I] will come and abide in them. 24 ང་ལ་གཅེས་པོ་མ་བྱེད་མཁན་མི་དེ་ཚོས་ངའི་སློབ་སྟོན་ལ་བརྟེན་གྱི་ཡོད་མ་རེད། བྱེད་རང་ཚོས་ངའི་སེམས་ནས་ཐོས་པའི་སློབ་སྟོན་དེ་ངའི་བསམ་སློལ་གཞི་བཙུགས་ཡོད་མ་རེད། ཡིན་ན་ཡང་དེ་ང་མངགས་གནང་མཁན་ཡབ་ཁོང་ནས་ཕེབས་ཀྱི་ཡོད་རེད། 24 Those who do not love me do not obey my teaching. And the teaching I give you is not based on my own thoughts (or ideas), but comes from the Father, who sent me. [He tells me what to say].

25 ད་ལྟོ་ང་བྱེད་རང་ཚོ་མཉམ་དུ་ཡོད་པའི་རིང་ལ་ངས་བྱེད་རང་ཚོ་ལ་འདི་ཚོ་ལབ་ཀྱི་ཡོད། 25 I am telling you these things now while I am still with you. 26 ཡིན་ན་ཡང་ཡབ་ཀྱིས་ངའི་སྐྱེ་ཚབ་ཆེད་དུ་ཕྱག་རོགས་གནང་མཁན་ཁོང་མངགས་གནང་དུས་ [དམ་པའི་ཕྱགས་ཉིད་] ཁོང་གིས་ངས་བྱེད་རང་ཚོ་ལ་གང་བསྐབས་པ་ཚང་མ་དུ་གསོ་བྱེད་རྒྱུ་ཕྱག་རོགས་གནང་གི་རེད། 26 But when the Father sends the Helper as my representative, He [the Holy Spirit] will help you to remember all that I have taught you.

ཡེ་སྤྱི་ལོ་ལོ་གི་མི་ཚོ་ལ་ཞེ་བདེ་གནང་རྒྱུ་ལོ་ལོ་བཞེས་གནང་བ།
Jesus Promises to give his People Peace

27 “ངས་བྱེད་རང་ཚོ་ལ་ཞེ་བདེ་སྤྲོད་ཀྱི་ཡོད། ངས་བྱེད་རང་ཚོ་ལ་སྤྲོད་ཀྱི་ཡོད་པའི་ཞེ་བདེ་དེ་ང་རང་རང་གི་
རེད། ངའི་ཞེ་བདེ་དེ་འཇིག་རྟེན་གྱི་མི་ཚོས་སྤྲོད་ཚུང་ཚུང་འབྱུང་གི་ཡོད་པའི་ཞེ་བདེ་དེ་དང་འདྲ་གི་ཡོད་མ་རེད།
བྱས་ཚང་སེམས་ཚབ་དང་ཞེད་སྐྱང་མ་བྱས། 27 “I give you peace. The peace that I give you is my
own. My peace is different from the peace that the people of the world experience. So do not let
your hearts be troubled and do not be afraid. 28 ངས་ང་བྱེད་རང་ཚོ་བཞག་ནས་འགོ་གི་ཡིན། ཡིན་ན་
ཡང་ང་ཡང་བསྐྱར་བྱེད་རང་ཚོའི་རྩེ་ལོག་ཡོད་གི་ཡིན་ཟེར་བ་དེ་དྲན་པར་བྱས། གལ་སྲིད་བྱེད་རང་ཚོ་ང་ལ་
དངོས་གནས་གཅེས་པོ་ཡོད་ན། ང་ལས་ཀྱང་གལ་ཆེ་བ་ཡིན་པའི་ཡབ་ལོང་གི་རྩེ་ལོག་འགོ་གི་ཡིན་པ་དེ་ལ་
བྱེད་རང་ཚོ་དགའ་པོ་བྱེད་ཀྱི་རེད། 28 You heard me say, ‘I am going away, but I will come back to
you again. If you truly love me, you would be happy that I am returning to the Father, who is
more important than I am. 29 ངས་བྱེད་རང་ཚོ་ལ་འདི་མ་འབྱུང་གོང་ནས་ད་ལྟ་འདི་ལ་བ་བ་ཡིན། དེ་
ནས་འདི་དངོས་སུ་འབྱུང་དུས་ངས་[ང་རང་གི་སྐོར་ལ་] གང་ལ་བ་བ་དེ་བདེན་པ་ཡིན་པ་དེ་བྱེད་རང་ཚོས་ཡིད་
ཆེས་བྱེད་ཀྱི་རེད། 29 I have told you this now before it happens. Then when it happens, you will
believe what I have said [about myself] is true.

30 འཇིག་རྟེན་འདིའི་རྒྱལ་སྐབས་[ས་ཏན་] ཡོད་གི་ཡོད་ཚང་ང་ལ་བྱེད་རང་ཚོར་སྐད་ཆ་ཤོད་རྒྱུའི་དུས་ཚོད་མང་
པོ་མེད། ཡིན་ན་ཡང་ཁོས་ངའི་ཐོག་དབང་བྱེད་ཐུབ་ཀྱི་མ་རེད། 30 I do not have much time left to talk
to you now because the prince of this world [Satan] is coming. But he has no power over me. 31
དེ་ལས་སྤྲོད་ལྟོ་ང་[དམ་པའི་ཞིང་ནང་ཡོད་པའི་] ངའི་ཡབ་ཀྱིས་ང་ལ་བཀའ་གནང་གནང་བ་ཇི་མ་ཇི་བཞིན་
བསྐྱབ་ཀྱི་ཡིན། འདི་ལ་བཞེན་ནས་ང་ང་རང་གི་ཡབ་ལ་གཅེས་པོ་ཡོད་པ་དེ་འཇིག་རྟེན་གྱི་མི་ཚོས་ཤེས་ཀྱི་རེད།
ད་ལྟ་ཡར་ལང་ནས་ང་ཚོ་ས་ཆ་འདི་གཞག་ནས་འགོ།” 31 On the contrary I will do exactly what my
[Heavenly] Father has commanded me to do. Because of this the people of the world will know
that I love my Father. Now arise, let us leave this place.”

ཡོ་ཏ་ནན། (John)
ལེའུ་བཙུ་ལ། (15)

ཡེ་སྤྱི་ལོ་ལོ་རྒྱན་འབྲུག་གི་འབྲི་ཤིང་(འདྲ་པོ་) ཡིན་པ་དང་། ལོང་གི་རྗེས་འབྲང་བ་ཚོ་དེའི་ཡན་ལག་ རེད།
Jesus is (like) a Vine and His Followers are its Branches

1 [དེ་ནས་ཡེ་སྤྱི་ལོ་ལོ་གི་ཉེ་གནས་ཚོ་ལ་གསུངས་པ།] “འབྲི་ཤིང་དངོས་གནས་དེ་ང་ཡིན་པ་དང་།
[དམ་པའི་ཞིང་ནང་ཡོད་པའི་] ངའི་ཡབ་ལོང་གིས་ང་ལ་གཞིག་གནང་མཐུན་དེ་རེད། 1 [Then Jesus said to
his disciples,] “I am the true vine and my [Heavenly] Father is the gardener. 2 ལོང་གིས་འབྲས་བུ་

མ་སྐྱེ་པའི་ཡལ་ཡོད་ཚད་ཚང་མ་གཅོད་གནང་གི་ཡོད་པ་དང་། ཁོང་གིས་འབྲས་བུ་སྐྱེ་གི་ཡོད་པའི་ཡག་ག་དེ་
ཚོ་ཚང་མ་གཅོད་གནང་གི་ཡོད་རེད། ཁོང་གིས་འབྲས་བུ་སྐྱེ་པའི་ཡལ་ག་དེ་ཚོ་ལ་འབྲས་བུ་དེ་བས་ཀྱང་མང་
བ་སྐྱེ་པའི་ཆེད་དུ་དེ་ཚོའི་ཚེ་མོ་འབྲེག་(བ་དང་གཅོད་མ་བཟོ་) གནང་གི་ཡོད་རེད། 2 He cuts off every

branch that does not produce fruit, and he prunes (and cleans) the branches that do bear fruit so
that they will produce even more fruit. 3 ངས་བྱེད་རང་ཚོ་ལ་སྤྱད་པའི་སློབ་སྟོན་དེ་ལ་བརྟེན་ནས་བྱེད་
རང་(གི་སེམས་) དེ་སྤྲོད་ནས་གཅོད་མ་ཆགས་ཚར་ཡོད་རེད། 3 You (i.e. your hearts and minds) have

already been cleansed because of the teaching that I have spoken to you. 4 ང་དང་མཐུན་ནས་སྤྲོད་
ཅིག །ང་ཡང་བྱེད་རང་ཚོ་མཉམ་དུ་མཐུན་ནས་བསྐྱེད་གྱི་ཡིན། གལ་སྲིད་ཡལ་ག་ཞིག་འབྲི་ཤིང་ནས་བཞོག་
ཡོད་ན། དེ་ལ་རང་གར་འབྲས་བུ་སྐྱེ་མི་སྲིད་པ་རེད། དེ་ག་ནང་བཞིན། གལ་སྲིད་བྱེད་རང་ཚོ་རྒྱན་མཐུན་
ནས་ང་དང་འབྲེལ་བ་ཉེ་པོ་མ་བཞག་པ་ཡིན་ན། བྱེད་རང་ཚོ་ལ་[དམ་པའི་ཕྱགས་ཉིད་ནས་འབྱུང་གི་ཡོད་
པའི་] འབྲས་བུ་དེ་ཐོན་སྐྱེད་བྱེད་བྱུབ་གྱི་མ་རེད། 4 Remain connected to me and I will remain

connected to you. If a branch is severed from the vine, it cannot produce fruit by itself. Similarly,
if you do not maintain a close relationship with me, you will not be able to produce the fruit
[which comes from the Holy Spirit].

5 ང་རྒྱན་འབྲུམ་སྤོང་པའི་འབྲི་ཤིང་ཡིན་པ་དང་། བྱེད་རང་ཚོ་དེའི་ཡལ་ག་རེད། གལ་སྲིད་བྱེད་རང་ཚོ་ང་
དང་མཐུན་ནས་བསྐྱེད་པ་དང་། ང་བྱེད་རང་ཚོ་དང་མཐུན་ནས་བསྐྱེད་པ་ཡིན་ན། བྱེད་རང་ཚོས་འབྲས་བུ་
མང་པོ་ཐོན་སྐྱེད་བྱེད་བྱུབ་གྱི་རེད། ཡིན་ན་ཡང་ང་དང་བྲལ་བ་ཡིན་ན། བྱེད་རང་ཚོ་[ངའི་རོགས་པ་མེད་
པར་] གང་ཡང་བྱེད་བྱུབ་གྱི་མ་རེད། 5 I am the vine and you are its branches. If you stay joined to

me, and I stay joined to you, you will be able to produce much fruit. But if you stay apart from
me, you can do nothing [without my help]. 6 གལ་སྲིད་བྱེད་རང་ཚོ་ང་དང་མཐུན་ནས་མ་བསྐྱེད་པ་ཡིན་
ན། བྱེད་རང་ཚོ་ཡལ་ག་གཡུགས་ནས་སྐྱེ་པོ་ཆགས་པ་ཞིག་དང་འདྲ་པོ་རེད། ཡན་ལག་ཤི་བ་དེ་ཚོ་འདྲ་པོ་
ཚང་མ་རྩལ་རྩལ་བཟོ་བ་དང་། མེ་ནང་གཡུག་ནས་བསྐྱེག་གི་ཡོད་རེད། 6 If you do not stay joined to

me, you are like a branch that has been thrown away and dried up. All such dead branches will
be gathered up and thrown into a fire and burned. 7 གལ་སྲིད་བྱེད་རང་ཚོ་ང་དང་མཐུན་ནས་སྤྱོད་པ་སྤྱད་པ་ཡིན་ན། བྱེད་རང་
ཚོས་(རང་ལ་དགོས་མཁོ་) གང་ཡོད་པ་དེ་ཡབ་ལ་གནང་རོགས་ཞུས་པ་ཡིན་ནས་ཁོང་གིས་དེ་བྱེད་རང་ཚོ་ལ་
གནང་གི་རེད། 7 If you remain joined to me, and you continue to behave according to what I

have taught you, you may ask the Father for anything (you need) and he will give it to you. 8
བྱེད་རང་ཚོས་འབྲས་བུ་མང་པོ་ཐོན་སྐྱེད་བྱེད་དུས་འདི་ཡིས་བྱེད་རང་ཚོ་ངའི་ཉེ་གནས་དངོས་གནས་ཡིན་པ་དེ་
སྟོན་གྱི་ཡོད་པ་དང་། འདི་ལ་བརྟེན་ནས་ངའི་ཡབ་ལ་ཆེ་མཐོང་ཆེན་པོ་འཐོབ་གྱི་ཡོད་རེད། 8 When you
produce much fruit this shows that you are my true disciples, and because of this my Father

receives great honour. 9 ཡབ་ཀྱིས་ང་ལ་གཅེས་པོ་གནང་བ་ནང་བཞིན། ངས་ཀྱང་བྱེད་རང་ཚོ་ལ་བྱམས་
སྤོང་རྗེ་བྱས་པ་ཡིན། (བྱེད་རང་ཚོ་ལ་ཡོད་པའི་) ངའི་བྱམས་བརྗེ་དེ་བྱེད་རང་ཚོས་སྤྱོད་པ་སྤྱད་ནས་སྤོང་ཚར་
འབྱུང་བའི་ཆེད་དུ་ང་དང་འབྲེལ་བ་ཉེ་པོ་བྱས་ནས་སྤྲོད་ཅིག 9 Just as the Father has cherished me, I

cherish you as I have cherished you. 10 བྱེད་རང་ཚོས་འབྲས་བུ་མང་པོ་ཐོན་སྐྱེད་བྱེད་དུས་འདི་ཡིས་བྱེད་རང་ཚོ་ངའི་ཉེ་གནས་དངོས་གནས་ཡིན་པ་དེ་
སྟོན་གྱི་ཡོད་པ་དང་། འདི་ལ་བརྟེན་ནས་ངའི་ཡབ་ལ་ཆེ་མཐོང་ཆེན་པོ་འཐོབ་གྱི་ཡོད་རེད། 10 When you
produce much fruit this shows that you are my true disciples, and because of this my Father

have also loved you. Remain in a close relationship with Me so that you continue to experience my love (for you). 10 གལ་སྲིད་ཀྱི་རྒྱུ་རྐྱེན་དང་ཚོས་ངས་ལ་བཤམ་པ་ནང་བཞིན་བྱས་པ་ཡིན་ན། རྒྱུ་རྐྱེན་དང་ཚོས་བྱམས་བརྩེ་ལྡན་པའི་སློབ་མཁན་དང་འབྲེལ་བ་ཉེ་པོ་གནས་ཀྱི་རེད། ངས་ང་རང་གི་ཡབ་ཀྱིས་ང་ལ་བཀའ་གང་གནང་པ་དེ་བསྟུན་པ་དང་། ང་བྱམས་བརྩེ་ལྡན་པའི་ཐོག་ནས་ཁོང་དང་འབྲེལ་བ་ཉེ་པོ་གནས་ཀྱི་ཡོད། 10 If you do what I have told you (to do) you will remain in a close loving relationship with me. I have done whatever my Father has commanded me (to do) and I remain in his love. 11 ང་ལ་ཡོད་པའི་དགའ་སྲོལ་དང་སྐྱོད་པའི་གནས་དེ་རྒྱུ་རྐྱེན་དང་ཚོས་ལ་ཡང་འཕྲོག་པའི་ཚེད་དུ་ངས་རྒྱུ་རྐྱེན་དང་ཚོས་འདི་ཚོས་ལ་བཤམ་པ་ཡིན། རྒྱུ་རྐྱེན་དང་ཚོས་སློབ་མཁན་འཁོལ་གྱི་རེད། 11 I have told you all this so that you will have the same kind of joy that I have. Your joy will overflow. 12 འདི་ངའི་བཀའ་རེད། ངས་རྒྱུ་རྐྱེན་དང་ཚོས་ལ་བྱམས་སྤྱོད་རྗེ་བརྩེ་བྱས་པ་ནང་བཞིན་རྒྱུ་རྐྱེན་དང་ཚོས་ཡང་ཕན་ཚུན་གཅིག་གིས་གཅིག་ལ་བྱམས་སྤྱོད་རྗེ་བྱེད་དགོས། 12 This is my command: Love one another in the same way that I have loved you.

13 མི་ཞིག་གིས་ང་གི་གོགས་པོ་ཚོའི་ཚེད་དུ་སློག་སློབ་གཏོང་རྒྱུ་དེ་བྱམས་བརྩེ་ཚད་མཐོ་ཤོས་དེ་རེད། 13 The greatest (kind of) love a person can show is to lay down one's life for one's friends. 14 གལ་སྲིད་ཀྱི་རྒྱུ་རྐྱེན་དང་ཚོས་ངས་གང་ལ་བཤམ་པ་དེ་བྱས་པ་ཡིན་ན་རྒྱུ་རྐྱེན་དང་ཚོ་ངའི་གོགས་པོ་རེད།” 14 You are my friends if you do whatever I tell you (to do).”

15 ད་ནས་བརྒྱུད་པའི་རྒྱུ་རྐྱེན་དང་ཚོས་གཞིག་པོ་ཟེར་ནས་འབོད་ཀྱི་མེད། གང་ཡིན་ཟེར་ན། གཞིག་པོས་ང་གི་སྤྱིན་བདག་གི་དགོས་དོན་གང་ཡིན་པ་དེ་ཤེས་ཀྱི་ཡོད་མ་རེད། དེ་འདྲ་འབོད་རྒྱུ་བཞག་ནས་ངས་རྒྱུ་རྐྱེན་དང་ཚོས་གོགས་པོ་ཟེར་ནས་འབོད་ཀྱི་ཡོད། གང་ཡིན་ཟེར་ན། ངའི་ཡབ་ཀྱིས་རྒྱུ་རྐྱེན་དང་ཚོས་ལ་གང་ལོ་བཤམ་གསུངས་པ་ཚང་མ་ངས་རྒྱུ་རྐྱེན་དང་ཚོས་ལ་བཤམ་པ་ཡིན། 15 Henceforth, I no longer call you servants, because a servant does not know what his master's intentions are. Instead, I call you friends, because I have told you everything my Father told me to say to you.

16 རྒྱུ་རྐྱེན་དང་ཚོས་ང་བདམས་ཡོད་མ་རེད། ངས་རྒྱུ་རྐྱེན་དང་ཚོས་བདམས་པ་དང་། གཏན་དུ་གནས་པའི་འབྲས་བུ་ཐོན་སྐྱེད་བྱེད་ཀྱི་འགོ་རྒྱུའི་ལས་འགན་བསྐྱར་བ་ཡིན། གལ་སྲིད་ཀྱི་རྒྱུ་རྐྱེན་དང་ཚོས་དེ་འདྲ་བྱས་པ་ཡིན་ན། རྒྱུ་རྐྱེན་དང་ཚོ་ངའི་རྗེས་འབྲང་ཡིན་ཅང་། རྒྱུ་རྐྱེན་དང་ཚོས་ངའི་མིང་ཐོག་ནས་གང་ལུས་པ་ཡིན་ནས་ཡབ་ཁོང་གིས་རྒྱུ་རྐྱེན་དང་ཚོས་གནང་གི་རེད། 16 You did not choose me; I chose you and appointed you to go and bear fruit, the kind of fruit that endures. If you do that, then the Father will give you whatever you ask for because you are my followers.” 17 རྒྱུ་རྐྱེན་དང་ཚོའི་ཚེད་དུ་ངའི་བཀའ་དེ་[འདི་རེད།] གཅིག་གིས་གཅིག་ལ་བྱམས་བརྩེ་བྱས། [དེའི་གོ་དོན་གང་ཡིན་ཟེར་ན། སློབ་མཁན་སྤྱོད་པའི་གནས་དོན་གལ་གནད་ཆེ་བ་བརྩེ་དགོས།] 17 My command to you [is this]. Love one another. [i.e. unselfishly putting others need ahead of your own wants.]

18 “གལ་སྲིད་འཇམ་བུ་སྒྲིབ་གི་མི་ཚོས་བྱེད་རང་ཚོ་ལ་སྤང་བོ་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་ན། ཁོང་ཚོས་བྱེད་རང་ཚོ་ལ་སྤང་བོ་མ་བྱེད་གོང་ང་ལ་སྤང་བོ་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་པ་དེ་དྲན་པ་བྱས་ཤིག། 18 “If the people of the world hate you, remember that they hated me before they hated you. 19 གལ་སྲིད་བྱེད་རང་ཚོ་འཇིག་རྟེན་འདི་ལ་བདག་གི་ཡོད་ན། དེའི་མི་ཚོས་[བྱེད་རང་ཚོ་ལ་] སོ་སོ་རང་ཉིད་ཀྱི་མི་ཡིན་པ་ནང་བཞིན་བརྟེན་བྱས་པ་དང་། བྱེད་རང་ཚོ་ལ་བྱམས་བརྟེན་བསྐྱེད་གི་རེད། ཡིན་ན་ཡང་ད་ལྟ་བུ་བྱེད་རང་ཚོ་འཇིག་རྟེན་འདི་ལ་བདག་གི་ཡོད་མ་རེད། གང་ཡིན་ཟེར་ན། ངས་བྱེད་རང་ཚོ་འཇིག་རྟེན་འདིའི་ཁོངས་ནས་བདམས་པ་ཡིན། རྩུ་མཚན་འདི་ལ་བརྟེན་ནས་འཇིག་རྟེན་གྱི་མི་ཚོས་བྱེད་རང་ཚོ་ལ་སྤང་བོ་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་རེད།” 19 If you belonged to the world, its people would love [you as] their own and would treat you with affection. But you are not of the world [you no longer belong to it], because I have chosen you out of the world. And because of this the world hates you.

**མི་ཚོས་རྩུ་མཚན་གང་ཡང་མེད་པར་ཡེ་སྤུ་ལ་སྤང་བེམས་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་རེད།
 People Hate Jesus for no Reason at All**

20 “ངས་བྱེད་རང་ཚོ་ལ་གང་ལའང་པ་དེའི་ཐོག་ལབས་མ་སྒོ་བཏང་། ‘གཞོན་ནོ་སུ་ཞིག་རང་གི་སྤྱིན་བདག་ལས་ཆེ་བ་མ་རེད།’ གལ་སྲིད་མི་ཚོས་ང་ལ་གདུག་རྩུབ་ཡོད་ན་བྱེད་རང་ཚོ་ལ་ཡང་གདུག་རྩུབ་གཏང་གི་རེད། ཡིན་ན་ཡང་ངས་གང་ལའང་པ་དེ་ལ་བརྟེན་བཀུར་བྱེད་མཁན་ཚོས་བྱེད་རང་ཚོ་ལ་ཉན་པ་དང་། བྱེད་རང་ཚོས་གང་ལའང་པ་དེ་ལ་བརྟེན་བཀུར་བྱེད་ཀྱི་རེད། 20 “Consider what I told you earlier. ‘No servant is of more importance than his master.’ If people have persecuted me, you too will be persecuted. But the people who obeyed what I said will also listen to you and will obey what you say. 21 བྱེད་རང་ཚོ་ལ་གདུག་རྩུབ་གཏོང་མཁན་མི་དེ་ཚོས་བྱེད་རང་ཚོ་ངའི་རྗེས་འབྲང་ཡིན་པའི་རྩུ་མཚན་ལ་བལྟས་ནས་དེ་འདྲ་བྱེད་ཀྱི་རེད། ཁོ་ཚོ་ང་མངགས་གནང་མཁན་ངའི་[ངས་པའི་ཞིང་གི་] ཡབ་དང་འབྲེལ་བ་མེད་ཅང་ཁོ་ཚོས་འདི་བྱེད་ཀྱི་རེད། 21 The people who will persecute you, will do so because you are my followers. They will do this because they do not a relationship with my [Heavenly] Father who sent me. 22 གལ་སྲིད་ང་བསྐྱེད་མེད་པ་དང་། (དཀོན་མཚན་གིས་གང་ལའང་དགོས་ཀྱི་ཡོད་གསུངས་ནས་ང་ལ་བཀའ་གནང་པ་དེ་) ངས་ཁོང་ཚོ་ལ་ལབ་མེད་ན། ཁོང་ཚོས་(ཁོང་གི་བཀའ་དང་འགལ་བའི་ལས་ཀ་བྱས་པའི་ནག་ཉེས་ཡོད་ཀྱི་མ་རེད། ཡིན་ན་ཡང་ད་ལྟ་བུ་ངས་(ཁོང་ཚོ་ལ་འདི་ལའང་ཅང་) [ངས་ཁོང་ཚོ་ལ་གང་ལའང་པ་དེ་] ལས་ལེན་བྱེད་རྩུའི་འདོད་པ་མ་བྱེད་པའི་རྩུ་མཚན་ཡང་དག་པ་ཡོད་མ་རེད། 22 If I hadn't come and told them (what God commanded me to say), they would not be guilty of sinning (against Him). But, now because (I did them) they do not have a valid reason for their refusal to accept as true [what I told them].

23 ང་ལ་དག་སྤང་བོ་བྱེད་མཁན་མི་སུ་ཡོད་ནས་དེས་ངའི་ཡབ་ལ་ཡང་དག་སྤང་བོ་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་རེད། 23 Whoever hates me, also hates my Father. 24 གལ་སྲིད་ངས་ཁོང་ཚོའི་ཁྱོད་ལ་སུ་ཞིག་གིས་དེ་སྤྱིན་བསྐྱེད་མེད་པའི་[ཡ་མཚན་གྱི་རྟགས་དང་མཚན་མ་] བསྐྱེད་མེད་པ་ཡིན་ན། ཁོང་ཚོ་ལ་སྤྲིག་ལས་བྱས་པའི་ཉེས་པ་ཡོད་ཀྱི་མ་རེད། ཡིན་ན་ཡང་ངས་འདི་ཚོ་བྱས་པ་དེ་ཁོང་ཚོས་ཉན་ཉན་མཐོང་ཡོད་པ་དང་། ད་དུང་ཁོང་

ཚོས་ང་དང་ངའི་ཡབ་ལ་སྤང་བོ་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་རེད། 24 If I had not done among them the [the signs and wonders] that no one else has ever done, they would not have been guilty of sin. But they did see me do these things, and they still hate both me and my Father. 25 [གང་ལྟར་ཡང་ཁོ་ཚོས་བྱ་སྤྱོད་ངན་པ་ཞེ་དྲག་བྱས་པའི་སྐོར་ནས་] ཁོ་ཚོས་ཁོ་རང་ཚོ་རང་ཉིད་ཀྱི་ [རྗེ་འཁྲུག་] གསུང་རབ་ནང་བཀོད་ཡོད་པའི་ལུང་བཟན་དེ་དངོས་སུ་བྱུང་བ་བཟོས་པ་རེད། དེ་ནང་ཁོ་ཚོས་རྒྱ་མཚན་མེད་པར་ང་ལ་སྤང་བོ་བྱས་སོང་། ཟེར་ནས་ཡོད་རེད། 25 [However by behaving so badly,] they have fulfilled the prophecy which is written in their own [Jewish] Scriptures which says, ‘They hated me for no reason at all.’

ཡེ་ཤུ་ཡིས་མངགས་གནང་གི་ཡིན་པའི་རོགས་པ་ཁོང་དམ་པའི་སྤྱགས་ཉིད་རེད།
The Helper, who Jesus will send, is the Holy Spirit

26 ཡིན་ན་ཡང་ངས་བྱིད་རང་ཚོ་ལ་རོགས་པ་ཞིག་གཏང་གི་ཡིན། ཁོང་ལ་(བདེན་པའི་སྤྱགས་ཉིད་ཟེར་ནས་འབོད་ཀྱི་ཡོད་རེད།) ཁོང་ཡབ་ཀྱི་སར་ནས་བྱིད་རང་ཚོའི་སར་ཕེབས་པ་དང་། ཁོང་གིས་ངའི་དབང་པོ་གནང་གི་རེད། 26 But I will send you a Helper. He is (called) the Spirit of truth. He will come to you from the Father. And he will bear witness about me. 27 བྱིད་རང་ཚོས་ཀྱང་མི་ཚོ་ལ་ངའི་སྐོར་ལུངས་སྐྱེལ་ར་སྤོད་བྱེད་དགོས། གང་ཡིན་ཟེར་ན། ངས་ཐོག་མ་སྐོབ་སྟོན་བྱེད་རྒྱུ་འགོ་བཙུགས་དུས་ནས་བྱིད་རང་ཚོ་ང་མཉམ་དུ་ཡོད་རེད།” 27 And you too must testify to other people about me, because you have been with me from the time I first began to teach.”

ཡོ་ཏ་ན་ན། (John)
ལེའུ་བཙུ་བྱུག (16)

1 “བྱིད་རང་ཚོའི་དད་པ་མ་ཉམས་པར་བརྟན་པོ་གནས་པའི་ཆེད་དུ་ངས་བྱིད་རང་ཚོ་ལ་འདི་ལབ་ཀྱི་ཡོད།
 1 “I am telling you this so that your faith will remain firm and not be shaken. 2 ཁོ་ཚོས་བྱིད་རང་ཚོ་ཁོ་རང་ཚོའི་འདུ་ཁང་ནས་ཕྱིར་འབྱུང་བྱེད་ཀྱི་རེད། བྱིད་རང་ཚོ་གསོད་མཁན་མི་སུ་ཡིན་ནས་དེ་ཚོས་ཐ་ན་ཁོ་རང་ཚོས་[ངན་པའི་] ལས་དེ་འདྲ་བྱེད་པའི་སྐོར་ནས་དཀོན་མཚན་གྱི་སྤྱགས་མཉམས་པོ་བཟོ་གི་ཡོད་བསམ་པའི་དུས་ཚོད་མགྲོགས་པོ་བསྐྱབ་ཀྱི་རེད། 2 They will expel you from their synagogues. And the time will soon come when anyone who kills you will even think he is pleasing God by doing such an (evil) action. 3 མི་ཚོས་ཡབ་ཁོང་དང་ཡང་ན་ང་སུ་ཡིན་པ་དེ་ཤེས་ཀྱི་མེད་ཅང་། ཁོང་ཚོས་འདི་ཚོ་བྱེད་ཀྱི་རེད།
 3 People will do these things to you because they have not known either the Father or me.
 4 དེ་དངོས་སུ་འབྱུང་དུས་ངས་བྱིད་རང་ཚོ་ལ་གང་ལབ་པ་དེ་བྱིད་རང་ཚོས་དྲན་གསོ་བའི་ཆེད་དུ་ངས་བྱིད་རང་ཚོ་ལ་འདི་ལབ་པ་ཡིན། ངས་འདི་བྱིད་རང་ཚོ་ལ་དེ་སྤྲོ་ལབ་མེད། གང་ཡིན་ཟེར་ན་ང་བྱིད་རང་ཚོ་མཉམ་དུ་

ཡོད་བཞིན་པ་རེད། 4 But I have told you this so that when it happens you will remember what I have told you. I didn't tell you this earlier because I was still with you.

དམ་པའི་སྤྲུག་ཉིད་ཀྱི་ཕྱག་ལས། The Holy Spirit's Work

5 “ཡིན་ན་ཡང་ད་ལྟོ་ང་རང་གཏོང་གནང་མཁན་ཁོང་གི་རྩེ་ལོག་འགོ་གི་ཡོད། བྱེད་རང་ཚོ་སུ་ཞིག་གིས་
ང་ག་པར་འགོ་གི་ཡིན་ཟེར་ནས་སྐད་ཆ་འདྲི་གི་མི་འདུག། 5 “But now I am returning to the One who
sent me. Not one of you is asking where I am going. 6 ཡིན་ན་ཡང་ངས་བྱེད་རང་ཚོ་ལ་འདྲི་ལབ་ཅང་།
བྱེད་རང་ཚོ་སེམས་སྤྲུག་གིས་ཁེངས་ཡོད་རེད། 6 But because I have told you this, you are overcome
with grief. 7 ཡིན་ན་ཡང་ངས་བྱེད་རང་ཚོ་ལ་དངོས་གནས་ལབ་གྱི་ཡོད། གལ་སྲིད་ང་ཕྱིན་པ་ཡིན་ན་བྱེད་
རང་ཚོ་ལ་ཁེ་ཕན་ཡོང་གི་རེད། གང་ཡིན་ཟེར་ན། གལ་སྲིད་ང་མ་ཕྱིན་པ་ཡིན་ན། རོགས་གནང་མཁན་
[དམ་པའི་སྤྲུག་ཉིད་ཁོང་] བྱེད་རང་ཚོའི་རྩེ་ལོག་སེབས་གྱི་མ་རེད། ཡིན་ན་ཡང་གལ་སྲིད་ང་ཕྱིན་པ་ཡིན་ན་
ཁོང་སེབས་གྱི་རེད། གང་ཡིན་ཟེར་ན། ངས་ཁོང་བྱེད་རང་ཚོའི་རྩེ་ལོག་གཏོང་གི་ཡིན། 7 But I assure you it
will be for your benefit if I go away. For if I do not go, the Helper [the Holy Spirit] will not
come to you. But if I go away, he will come, because I will send him to you.

8 དེ་ནས་[རོགས་པ་] ཁོང་སེབས་དུས། ཁོང་གིས་འཇིག་རྟེན་གྱི་མི་ཚོས་སྲིག་པ་དང་། བྱང་བདེན་དང་།
ཁྲིམས་གཅོད་ཟེར་ན་ག་རེ་ཟེར་གྱི་ཡོད་པའི་ལོག་རྟོགས་དེ་སེལ་གནང་གི་རེད།” 8 And when he [The
Helper] comes, he will correct the people of the world’s wrong understanding concerning sin,
and concerning righteousness, and concerning judgment.”

[NOTE= an expanded description of verse 8 [རོགས་པ་] ཁོང་སེབས་དུས་ཁོང་གིས་འཇིག་རྟེན་གྱི་མི་ཚོ་
ལ་ཁོང་ཚོས་སྲིག་པ་ཟེར་ན་ག་རེ་ཟེར་གྱི་ཡོད་པའི་གོ་དོན་ལོག་པ་རྟོགས་གྱི་ཡོད་པ་དེ་ཁོང་གིས་བཟུན་གནང་གི་
རེད། ཁོང་གིས་ཁོང་ཚོ་དངོས་གནས་སྲིག་ཅན་ཡིན་པ་དེ་ཁོང་ཚོ་ལ་ངེས་པ་རྟེན་པ་བཟོ་གནང་གི་རེད། [དེ་
གཅིག་ཕུ་མ་ཚང་] ཁོང་གིས་འཇིག་རྟེན་གྱི་མི་ཚོ་ལ་དགོན་མཚོག་གིས་ཞལ་ཆེ་ག་འདྲ་གཅོད་གནང་གི་ཡོད་པའི་
གོ་རྟོགས་དེ་ནོར་བ་ཡིན་པ་དེ་ཁོང་ཚོ་ལ་ངེས་པ་རྟེན་པ་བཟོ་གནང་གི་རེད། དགོན་མཚོག་གིས་ཞལ་ཆེ་གཅོད་
གནང་དུས། ཁོང་གིས་ཐག་གཅོད་གང་གནང་གི་ཡོད་པ་དེ་ག་དུས་ཡིན་ནས་བྱང་བྱེད་པ་དང་ལེ་ཉེ་རིང་ཡོད་
མ་རེད། 8 When he [the helper] comes, he will show the people of this world that they have an
incorrect idea about what sin is. He will convince them that they are indeed sinners. [Not only
that] He will convince the people of the world that their understanding of how God judges is
incorrect. When God judges what he decides is always completely fair and impartial.

9 འཇིག་རྟེན་གྱི་མི་ཚོའི་སྲིག་པ་དེ་གང་ཡིན་ཟེར་ན། ཁོང་ཚོས་ང་ལ་ཡིད་ཆེས་སློ་གཏང་བྱེད་སྐྱེའི་འདོད་པ་
བྱེད་གྱི་ཡོད་མ་རེད། 9 The sin of world’s people is that they refuse to believe in me. 10 བྱང་བདེན་
ཟེར་ན་ག་འདྲ་ཞིག་ལ་ཟེར་གྱི་ཡོད་པའི་མི་ཚོའི་གོ་རྟོགས་དེ་ནོར་བ་རེད། [ང་ལ་བྱང་བདེན་ཡོད་ཅང་] ཡུན་
རིང་མ་འགོར་བར་ང་ལབ་གྱི་སར་ཕྱིན་པ་དང་། ཕྱིན་ཆད་བྱེད་རང་ཚོས་ང་མཐོང་གི་མ་རེད། 10 The
people’s understanding concerning righteousness is incorrect. [Because I am righteous] I will

soon go to the Father and you will not see me no longer. 11 འཇིག་རྟེན་འདིའི་རྒྱལ་ཁྲིམས་ངན་པ་[ས་
ཏན་ལ་] དགོན་མཚོག་གིས་(དེ་སྤྱོད་ནས་) ཞལ་ཆེ་བཅད་གནང་ཚར་ཡོད་ཅང་། འགྲོ་བ་མིའི་རིགས་ལ་(དགོན་
མཚོག་གིས་) ཞལ་ཆེ་གཅད་གནང་གི་རེད། 11 The judgment of mankind (by God) will come
because the evil prince of this world [Satan] has (already) been condemned by God.

**དམ་པའི་སྤྲུགས་ཉིད་ལ་བདེན་པའི་སྤྲུགས་ཉིད་ཀྱི་སྤྲུགས་ཀྱང་ཞུ་གི་ཡོད་རེད།
The Holy Spirit is also called the Spirit of Truth**

12 [དེ་ནས་ཡེ་ཤུ་ཡིས་རང་གུ་ཉེས་གནས་ཚོ་ལ་གསུངས་པ།] “ངས་བྱུང་རང་ཚོ་ལ་དེ་བས་ཀྱང་ཞུ་བྱས་ཀྱིས་
མང་བ་ལབ་ཡག་ཡོད། ཡིན་ན་ཡང་ད་ལྟ་བུའི་རང་ཚོ་[དེ་ཉན་རྒྱུ་] གཞོན་སྤྲུག་གི་མ་རེད། 12 [Then Jesus
said to his disciples,] “I have so much more to tell you, but you cannot bear [to hear it] right now.

13 བདེན་པ་ཉིད་ཀྱི་ [དམ་པའི་] སྤྲུགས་ཉིད་ཁོང་ཕེབས་དུས་ཁོང་གིས་བྱུང་རང་ཚོ་ལ་ [དགོན་མཚོག་སྐོར་གྱི་]
བདེན་པ་ཆ་ཚང་རྟོགས་སྤྲུག་པའི་སྤྲུག་རོགས་གནང་གི་རེད། ཁོང་གིས་རང་ཉིད་ཀྱི་དབང་ཆ་ཐོག་ནས་གང་
ཡང་གསུང་གི་མ་རེད། ཡིན་ན་ཡང་ཁོང་གིས་རང་གིས་གང་ཐོས་པ་དེ་གཅིག་སྤྱི་བུ་བྱུང་རང་ཚོ་ལ་གསུང་གི་རེད།
དེ་ག་ནང་བཞིན་ཁོང་གིས་མ་འོངས་པར་གང་འབྱུང་གི་ཡིན་པའི་དོན་རྒྱུན་དེ་ཚོའི་སྐོར་བྱུང་རང་ཚོ་ལ་བརྟེན་
ལན་གནང་གི་རེད། 13 When the [Holy] Spirit of Truth comes he will help you to understand the
full truth [about God]. He will not speak on his own authority, but he will only tell you what he
hears. He will also inform you about events that will happen in the future. 14 ངས་ཁོང་ལ་ག་རེ་
[ལབ་] ཟེར་བ་ཚང་མ་ཁོང་གིས་བྱུང་རང་ཚོ་ལ་གསུང་པ་དང་། འདི་གནང་པའི་སྐོར་ནས་ཁོང་གིས་ང་ལ་ཆེ་
མཚོང་ཆེན་པོ་འཛོལ་བ་བཟོ་གནང་གི་རེད། 14 He will tell you everything I tell him (to say) and by
doing this, he will bring me great honour. 15 ངའི་ཡབ་ལ་ག་རེ་བདག་གི་ཡོད་པ་ཚང་མ་ང་ལ་བདག་གི་
ཡོད་རེད། [ཡབ་ཁོང་གིས་ག་རེ་གསུང་གི་ཡོད་པ་དེ་ཚང་མ་ངས་ཀྱང་དེ་ག་རང་ལབ་གྱི་ཡོད།] འདི་འདྲ་སོང་
ཅང་ངས་[དམ་པའི་] སྤྲུགས་ལ་ག་རེ་ཞུས་པ་དེ་ཁོང་གིས་གསན་གནང་པ་དང་། ཁོང་གིས་དེ་བྱུང་རང་ཚོ་ལ་
བརྒྱུད་སྤོང་གནང་གི་རེད། 15 All that belongs to my Father belongs to me. [And everything the
Father says is also what I say]. This is why I said the [Holy] Spirit will listen to what I tell him,
and he will pass it onto you.

16 དུས་ཚོད་ལྔ་ལྔ་ཞིག་གི་རྗེས་བྱུང་རང་ཚོས་ང་མཚོང་གི་མ་རེད། ཡིན་ན་ཡང་ཉེ་མ་ཁ་ཤས་རྗེས་ལ་བྱུང་
རང་ཚོས་ང་ཡང་བསྐྱར་མཚོང་གི་རེད།” 16 In a little while you won’t see me anymore. But a few
days later, you will see me again.”

སེམས་སྐྱུག་དེ་དགའ་ཚོར་ལ་འགྱུར་གྱི་རེད། Sadness Will Turn into Happiness

17 ཉེ་གནས་དེ་ཚོ་ཁ་ཤས་ཀྱིས་པན་རྒྱུན་གཅིག་གིས་གཅིག་ལ་ལབ་པ། “ཁོང་གིས་དུས་ཚོད་ལྔ་ལྔ་ཞིག་གི་
རྗེས་བྱུང་རང་ཚོས་ང་མཚོང་གི་མ་རེད། ཡིན་ན་ཡང་དེ་ནས་བྱུང་རང་ཚོས་ང་མཚོང་གི་རེད།” དང་། ཁོང་

གིས་ ‘ང་ཡབ་གྱི་སར་ཕེབས་གྱི་ཡིན་ཅང་ང་ཚོས་ཁོང་མཇུག་གི་མ་རེད་’ གསུང་གི་ཡོད་པའི་དོན་དག་ག་རེ་ཡིན་ རྟེན།” 17 Some of the disciples said to one another, “What does he mean when he says, ‘In a little while you won’t see me, but then, after a little while you will see me.’ (What does he mean by saying that) ‘we will not see him because he is going to the Father?’” 18 ཉེ་གནས་པམ་ཚུན་གཅིག་གིས་གཅིག་ལ་འདྲི་རྒྱུ་ནས་ལབ་པ། ཁོང་གིས་ ‘དུས་ཚོད་ལྷང་ལྷང་’ གསུང་གི་ཡོད་པའི་དོན་དག་གང་ཡིན་ རྟེན། ཁོང་གིས་གང་གསུང་གི་ཡོད་པའི་དོན་དག་དེ་ང་ཚོས་མགོ་ཚུབ་ཀྱི་མེད་ལུགས།” 18 The disciples kept asking one another, “What does he mean by ‘a little while’? We don’t understand what he is talking about.”

19 ཡི་ཤུ་ཡིས་ཉེ་གནས་ཚོས་ཁོང་ལ་འདྲི་འདྲི་སྐོར་འདྲི་འདྲི་ཡོད་པ་དེ་ཁོང་གིས་མཆོག་རྟོགས་བྱུང་པ་རེད། བྱས་ཅང་ཁོང་གིས་གསུངས་པ། “ངས་ ‘དུས་ཚོད་ལྷང་ལྷང་’ ཞེས་བྱུང་རང་ཚོས་ང་མཐོང་གི་མ་རེད། ཡིན་ན་ཡང་དེ་ནས་ཡང་བསྐྱར་དུས་ཚོད་ལྷང་ལྷང་’ ཞེས་བྱུང་རང་ཚོས་ང་མཐོང་གི་རེད།’ ཟེར་གྱི་ཡོད་ པའི་དོན་དག་ག་རེ་རེད་ཟེར་གྱི་ཡོད་པ་དེ་བྱུང་རང་ཚོས་པམ་ཚུན་གཅིག་གིས་གཅིག་ལ་སྐད་ཆ་འདྲི་གི་ཡོད་ པས། 19 Jesus saw they wanted to ask him about this, so he said, “Are you asking one another why I said, ‘In a little while you will not see Me, and then after a little while you will see Me’?”

20 ངས་བྱུང་རང་ཚོ་ལ་བདེན་པ་ལབ་གྱི་ཡོད། [ང་ལ་གང་འབྱུང་གི་ཡིན་པ་དེ་བྱུང་རང་ཚོས་མཐོང་དུས་] བྱུང་རང་ཚོ་དུ་ནས་ཚོ་དེ་གདབ་གྱི་རེད། ཡིན་ན་ཡང་འཛིན་ཉེན་གྱི་མི་ཚོ་དགའ་ཚོར་བྱེད་གྱི་རེད། བྱུང་ རང་ཚོ་སེམས་སྤྲུག་བྱེད་གྱི་རེད། ཡིན་ན་ཡང་བྱུང་རང་ཚོའི་སེམས་སྤྲུག་དེ་དགའ་ཚོར་ལ་འགྱུར་གྱི་རེད། 20 I tell you the truth, you will weep and lament [when you see what is going to happen to me. But the people of the world will rejoice. You will be sorrowful, but your sorrow will turn into joy.

21 བུད་མེད་ཅིག་ལ་ཕྱུ་གུ་སྐྱེ་བའི་ཡོད་དུས་མོ་ལ་སྐྱེ་བའི་ཕྱུ་གུ་ཆེན་པོ་རྒྱུག་གི་ཡོད་རེད། ཡིན་ན་ཡང་ཕྱུ་གུ་སྐྱེས་ ཚར་དུས་མོས་ནད་ཕྱུག་དེ་བརྗེས་ནས་དགའ་པོ་འབྱུང་གི་ཡོད་རེད། གང་ཡིན་ཟེར་ན་མོ་ལ་ཕྱུ་གུ་ཞིག་སྐྱེས་པ་ རེད། 21 When a woman is about to give birth, she is in great pain. But after it is all over, she forgets the pain and is happy, because she has brought a child into the world.

22 དེ་ག་ནང་བཞིན་ ད་ལྟོ་བྱུང་རང་ཚོ་ལ་སེམས་སྤྲུག་ཡོད་རེད། ཡིན་ན་ཡང་ངས་བྱུང་རང་ཚོ་ཡང་བསྐྱར་མཐོང་དུས་བྱུང་རང་ཚོ་ སྤོ་སེམས་འཁོལ་བ་དང་། མི་སྲུ་ཞིག་གིས་བྱུང་རང་ཚོའི་དགའ་ཚོར་དེ་མེད་པ་བཟོ་བྱུང་གི་མ་རེད། 22 In the same way you have sorrow now, but when I see you again later, you will rejoice greatly, and no one can rob you of that joy.

23 ཉེན་མོ་དེ་སྐབས་དུས་བྱུང་རང་ཚོས་ང་ལ་དྲི་བ་ཡང་བསྐྱར་འདྲི་གི་མ་ རེད། བྱུང་རང་ཚོས་ངའི་མིང་ཐོག་ནས་ངའི་ཡབ་དཀོན་མཆོག་ལ་ག་རེ་གནང་རོགས་ཞུས་པ་ཡིན་ནས་ཁོང་ གིས་དེ་བྱུང་རང་ཚོ་དངོས་གནང་གནང་གི་རེད། 23 When that day comes, you will not ask me any more questions. I assure you that whatever you ask, God my Father for, in my name, he will give it to you.

24 བྱུང་རང་ཚོས་ད་ལྟོ་བར་དུ་ངའི་མིང་ཐོག་ནས་གང་ཡང་གནང་རོགས་ཞུས་ཡོད་མ་རེད། [ངའི་ཡབ་དཀོན་མཆོག་ལ་] གནང་རོགས་ཞུས་པ་ཡིན་ན་བྱུང་རང་ཚོ་ལ་འཕྲོག་པ་དང་། བྱུང་རང་ཚོ་སྤོ་

སེམས་འཁོལ་གྱི་རེད། 24 Until now you have not asked for anything in my name. Ask [God my Father] and you will receive, and your heart will be filled with joy.

འཇིག་རྟེན་གྱི་ཐོག་རྒྱལ་ཁ་འཕོབ་པ། Victory Over the World

25 ངས་ཁྱེད་རང་ཚོ་ལ་ཚོག་རྒྱན་ཐོག་ནས་འདི་ཚོ་བཤད་པ་ཡིན། ཡིན་ན་ཡང་ངས་ཁྱེད་རང་ཚོ་ལ་ཡབ་ཀྱི་སྐོར་ཚོག་རྒྱན་སྐོར་ནས་མ་བཤད་པར་ཁ་རེ་ཁར་ཐུག་བཤད་གྱི་ཡིན་པའི་དུས་ཚོད་སླེབ་གྱི་འདུག 25 I have said these things to you in figures of speech. The time is coming when I will no longer speak to you in figures of speech, but I will tell you plainly about the Father. 26 དེ་དུས་ཁྱེད་རང་ཚོས་སློན་ལམ་ལྟ་བུས། ཁྱེད་རང་ཚོས་ངའི་མིང་ཐོག་ནས་ཡབ་ལ་རེ་འདུན་བྱ་གི་རེད། ངས་ཁྱེད་རང་ཚོའི་ངོས་ནས་ཡབ་ལ་རེ་འདུན་བྱ་དགོས་པ་བྱེད་གྱི་མ་རེད། [གང་ཡིན་ཟེར་ན། ཁྱེད་རང་ཚོ་རང་ཉིད་ངའི་རྗེས་འབྲངས་པ་ཡིན་པའི་ཆ་ནས་རང་ལ་དགོས་མཁོ་གང་ཡོད་པ་དེ་ཁོང་ལ་ཐད་ཀར་བྱ་གི་རེད།] 26 At that time when you pray, you will make requests to the Father in My name. I will not need to ask the Father on your behalf [because you yourselves, as my followers, will ask him directly for what you need].

སེམས་སྐྱུག་དེ་དགའ་ཚོར་ལ་འགྱུར་གྱི་རེད། Sadness will Turn to Joy

27 “ཁྱེད་རང་ཚོས་ང་ལ་གཅེས་པོ་བྱས་པ་དང་། ང་དཀོན་མཚོག་ནས་ཡོང་བ་དེ་ལ་ཡིད་ཆེས་བྱས་ཅང་ཡབ་ཁོང་རང་ཉིད་ཀྱིས་ཁྱེད་རང་ཚོ་ལ་བྱམས་སྤྱིང་རྗེ་ཆེན་པོ་གནང་གི་ཡོད་རེད། 27 “Because you have loved me and have believed that I came from God, the Father himself loves you dearly. 28 ང་ཡབ་ཁོང་གི་སར་ནས་འཇིག་རྟེན་འདི་ནང་ལྷགས་པ་ཡིན། ད་ལྟ་ངས་གཞི་འདི་བཞག་ནས་ཡབ་ཁོང་གི་སར་སྐྱར་ལོག་འགོ་གི་ཡོད།” 28 I came from the Father and entered the world. And now I am leaving the world and going back to the Father.”

29 དེ་ནས་ཁོང་གི་ཉེ་གནས་ཚོས་ལྟས་པ། “མཐར་ཁྱེད་རང་གིས་རྟོགས་དཀའ་བའི་ཚོག་རྒྱན་ཐོག་ནས་མ་ཡིན་པར་བཀའ་མོལ་གསལ་པོ་གསུང་གི་འདུག 29 Then his disciples said, “At last, you are speaking plainly and not in obscure figures of speech! 30 ཁྱེད་ཀྱིས་ཚང་མ་མཁྱེན་གྱི་ཡོད་པ་དེ་ད་ལྟ་ང་ཚོས་ཉ་གོ་གི་འདུག [ང་ཚོས་བསམ་སློབ་ག་རེ་གཏོང་གི་ཡོད་པ་དེ་ཡང་ཁྱེད་ཀྱིས་མཁྱེན་གྱི་ཡོད་པ་དང་། གཞན་དག་ཚོས་ཀྱང་བསམ་སློབ་ག་རེ་གཏོང་གི་ཡོད་པ་དེ་ཡང་ཁྱེད་ཀྱིས་མཁྱེན་གྱི་ཡོད་རེད།] དེ་འདྲ་སོང་ཅང་སུ་ཞིག་གིས་ཁྱེད་ལ་དྲི་བ་འདྲི་དགོས་ཡག་ཡོད་མ་རེད། འདི་འདྲ་སོང་ཅང་ཁྱེད་དཀོན་མཚོག་ནས་བྱུང་བ་དེ་ང་ཚོ་ངེས་པ་རྟོག་བྱུང་།” 30 Now we understand that you know everything. [You even know what we are thinking, and you also know what others are thinking.] Therefore, you do not need anyone to ask you questions. Because of this is we are convinced that you have come from God.” 31 ཡི་ཤུ་ཡིས་ཁོང་ཚོ་དྲིས་གནང་པ། “ད་ལྟ་ཁྱེད་རང་ཚོ་ང་ལ་སློབ་གཏང་ཆ་ཚང་བཅོལ་གྱི་ཡོད་པས། 31 Jesus asked them, “Do you have complete confidence in me now? 32 ཉོན་ཞིག་ཁྱེད་ཀྱིས་ཁྱེད་རང་ཚོ་ཚང་མ་ཁ་འཕོབ་

གྱི་ཡིན་པའི་དུས་ཚོད་མགྲོགས་པོ་ཞེ་དྲག་སྐྱེ་བ་ཀྱི་འདུག །ཁྱེད་རང་ཚོས་ང་གཡུག་བཞག་པ་དང་། ཁྱེད་རང་ཚོ་མི་རེ་ངོ་རེ་སོ་སོའི་བྱིས་ཁང་ལ་ལོག་གི་རེད། ང་གཅིག་སྤར་ལྷས་ཀྱི་རེད། ཡིན་ན་ཡང་ང་དངོས་གནས་ཁེར་རྒྱུ་ཡོད་མ་རེད། གང་ཡིན་ཟེར་ན། ངའི་ཡབ་ཁོང་ང་མཉམ་དུ་ཡོད་རེད། 32 Listen, a time is coming very soon when you will all be scattered. You will abandon me and each one of you will return to his own home. I will be left alone. But I am not really alone because my Father is with me. 33 ངས་[ང་རང་དང་འབྲེལ་བ་ཉེ་པོ་ཡོད་པའི་མི་དེ་ཚོ་ལ་སྤྱོད་ཀྱི་ཡོད་པའི་] ཞི་བདེ་དེ་ཁྱེད་རང་ཚོའི་སེམས་ནང་ཡོངས་སུ་བྱུང་བའི་ཚེད་དུ་ངས་ཁྱེད་རང་ཚོ་ལ་འདི་ཚོ་ལ་བ་པ་ཡིན། ས་གཞི་འདིའི་ཐོག་ཁྱེད་རང་ཚོ་ལ་སྐྱུག་དཀའ་ལས་མང་པོ་དང་སེམས་སྐྱུག་ཚེན་པོ་འབྱུང་གི་རེད། ཡིན་ན་ཡང་སློ་ཁོག་བྱིས། ང་ལ་འཛིག་རྟེན་ཐོག་རྒྱལ་ཁ་ཐོབ་ཡོད་རེད།” 33 I have told you these things so that my peace [which I give to those who have a close relationship with me] will pervade you. Here on this earth, you will encounter many trials and sorrows. But take heart! I have overcome the world.”

ཡོ་ཏ་ན་ཀླ། (John)
ལེན་བཟུ་བདུན། (17)

ཡེ་ཤུ་ཡིས་དམ་པའི་ཞིང་ནང་ཡོད་པའི་ཁོང་གི་ཡབ་ལ་སློན་ལམ་བྱ་བ།
Jesus Prays to His Heavenly Father

1 ཡེ་ཤུ་ཡིས་འདི་ཚོ་ཚང་མ་གསུངས་ཀྱུང་བའི་རྗེས་ཁོང་གིས་ཡར་ནམ་མཁའ་ལ་གཟིགས་ནས་གསུངས་པ།
“ཡབ། དུས་ཚོད་དེ་སྐྱེ་བས་འདུག །སྤྱ[ངས་] ཁྱེད་ལ་ཆེ་མཐོང་འབྲུལ་བ་དང་[ཁྱེད་དཔལ་དང་གཟི་བརྗིད་ཅན་གཤམ་ཡིན་པ་དེ་མི་ཚོ་ལ་སྟོན་རྒྱུའི་ཚེད་དུ་] ཁྱེད་ཀྱི་སྤྱ[ང་] ལ་ཆེ་མཐོང་གནང་རོགས། 1 After Jesus had said all these things, he looked up toward the sky and said, “Father, the time has come. Please honour [me] your Son so that [I] the Son may honour you [and show people how glorious you are]. 2 ཁྱེད་ཀྱིས་ང་གི་སྐྱས་ཁོང་ལ་ས་གཞི་ཐོག་ཡོད་པའི་མི་ཚང་མའི་ཐོག་དབང་ཆ་གནང་ཡོད་རེད། དཀོན་མཆོག་ཁྱེད་ཀྱིས་སྐྱས་ཁོང་ལ་གཉེར་གཏད་གནང་བའི་མི་རེ་ངོ་རེ་ལ་(སྐྱས་) ཁོང་གིས་མི་འཛིག་པའི་མཐའ་མེད་པའི་སློག་གནང་ཐུབ་པའི་ཚེད་དུ་[ཁྱེད་ཀྱིས་འདི་གནང་བ་རེད།] 2 You have given your Son authority over all people on earth. [You did this] so that the Son may impart [indestructible] eternal life to each person you have entrusted to him. 3 མཐའ་མེད་པའི་སློག་གི་དོན་དག་འདི་རེད། དེ་ནི་བདེན་པའི་དཀོན་མཆོག་གཅིག་སྤྱེད་ཀྱི་སྐྱེ་བ་དེ་གིས་པའི་ཚེད་དུ་རེད། དེ་ག་ནང་བཞིན་ཁྱེད་ཀྱིས་(ས་གཞི་འདིར་) མངགས་གནང་བའི་(ཡེ་ཤུ་མ་ཤི་ཀ་) ང་སྐྱེ་བ་དེ་གིས་པའི་ཚེད་དུ་རེད། 3 This is the meaning of eternal life: It is to know you, the only true God. And that people know me (Jesus Christ,) whom you have sent (here to earth).

མཆོག་། མི་ཚོས་[ཡབ་] དཀོན་མཆོག་ཁོང་དང་། [ཁོང་གི་སྐྱས་] ཡེ་ཤུ་མ་ཤི་ཀ་ཁོང་སྐྱེ་བ་དེ་གིས་པ་ཅམ་མ་ཡིན་པར་ཁོང་ཚོས་དཀོན་མཆོག་དང་ཁོང་གི་སྐྱས་ཡེ་ཤུ་མ་ཤི་ཀ་མཉམ་དུ་འབྲེལ་བ་ཡོད་པ་དགོས་ཀྱི་རེད།

Note: The people should not only know who God [the Father] and Jesus Christ [His Son] are. They must also have a relationship with God and with His Son Jesus Christ.

4 [དམ་པའི་ཞིང་གི་ཡལ་] བྱིས་པ་ལ་གནང་པའི་ལས་དོན་དེ་བསྐྱབས་པའི་སློན་ལས་ས་གཞི་འདི་ཐོག་
བྱིས་པ་ཆེ་མཐོང་ཐོབ་པ་བྱས་པ་ཡིན། 4 [Heavenly Father] I have brought honour to you here on
earth by finishing the task that you gave me to do. 5 ད་ལྟ་ཡབ་བྱིས་པ་རྟེན་ཅིང་འབྲེལ་བར་འབྱུང་
བའི་ཚོས་དེ་ཚོ་མ་བསྐྱུན་གོང་ངས་བྱིད་དང་མཉམ་སྦྱོད་བྱས་པའི་སློན་ལས་མེད་པའི་གཞི་བརྒྱུད་དེ་ང་ལ་རང་
འཇགས་གནང་རོགས། 5 And now, Father, (please) restore to me the unsurpassable glory I had
with you before dependent phenomena are even created.

**ཡེ་སྤྱི་ཡིས་རང་གི་ཉེ་གནས་ཚོའི་ཚེད་དུ་ཁོང་གི་དམ་པའི་ཞིང་གི་ཡལ་དཀོན་མཆོག་ལ་སློན་ལམ་ལྷུ་བ།
Jesus Prays to God His Heavenly Father for His Disciples**

6 བྱིས་པ་ལ་གཉེར་གཏང་གནང་པའི་མི་ཚོ་ལ་བྱིད་ག་འདྲ་ཡོད་པ་དེ་ངས་ཁོང་ཚོ་ལ་བསྐྱུན་པ་ཡིན། ཁོང་
ཚོ་འཇོམ་བྱ་སྤོང་འདི་ནས་རེད། [དངོས་གནས་བྱས་པ་ཡིན་ན།] ཁོང་ཚོ་ག་དུས་ཡིན་ནས་བྱིད་གི་མི་ཡིན་པ་
དང་། ངས་ཁོང་ཚོ་ལ་གཅེས་སྤྲོད་བའི་ཚེད་དུ་བྱིད་གིས་ཁོང་ཚོ་ང་ལ་གནང་པ་རེད། ངས་ཁོང་ཚོ་ལ་
སྤྲད་པའི་བྱིད་གི་སློན་ལས་དེ་ལ་ཁོང་ཚོས་བརྩེ་སྦྱང་བྱས་སོང་། 6 I have taught the people you entrusted
to me what you are like. They are from this world. [Actually] they were always yours and you
gave them to me to take care of. And they have obeyed your teaching which I gave them. 7 ད་ལྟ་
ངའི་[ཡབ་དཀོན་མཆོག་] བྱིས་པ་ལ་གང་གནང་པ་ཚང་མ་བྱིད་ནས་འབྱུང་གི་ཡོད་པ་དེ་ཁོང་ཚོས་ཤེས་གྱི་
འདུག། 7 Now they understand that everything that you [Father God] have given me comes
from you. 8 བྱིས་པ་ལ་ཁོང་ཚོ་ལོབ་གསུངས་པ་དེ་ངས་ཁོང་ཚོ་ལ་རྒྱུད་སློན་བྱས་པ་དང་། ངས་གང་ལལ་
པ་དེ་ལ་ཁོང་ཚོ་ཡིད་ཆེས་བྱས་སོང་། དེ་འདྲ་སོང་ཅང་ང་བྱིད་གིས་ར་ནས་ཡོང་བ་དེ་ཁོང་ཚོས་ངོས་ལེན་བྱས་
པ་དང་། བྱིས་པ་(ས་གཞི་འདིར་) མངགས་གནང་པ་དེ་ལ་ཁོང་ཚོས་ཡིད་ཆེས་བྱེད་གྱི་འདུག། 8 I have
passed on to them that which you told me to tell them, and they believed what I said. Therefore,
they have accepted it is true that I came from you and they believe that you sent Me (here to
earth). 9 ངས་ང་རང་གི་ཉེ་གནས་] ཁོང་ཚོའི་ཚེད་དུ་སློན་ལམ་ལྷུ་གི་ཡོད། ངས་འཇིག་རྟེན་གྱི་མི་ཚོའི་ཚེད་
དུ་སློན་ལམ་ལྷུ་གི་མེད། ངས་བྱིས་པ་ལ་གཉེར་གཏང་གནང་པའི་མི་དེ་ཚོའི་ཚེད་དུ་སློན་ལམ་ལྷུ་གི་ཡོད།
གང་ཡིན་ཟེར་ན། ཁོང་ཚོ་བྱིད་ལ་བདག་གི་ཡོད་རེད། 9 I pray for them [my disciples]. I am not
praying for the people of the world. I am praying for those you have entrusted to me, because
they belong to you. 10 “བྱིས་པ་ལ་གཉེར་གཏང་གནང་པའི་མི་ཚོ་མ་བྱིད་ལ་བདག་གི་ཡོད་པ་དང་།
བྱིད་ལ་བདག་གི་ཡོད་པའི་མི་ཚོ་མ་ང་ལ་བདག་གི་ཡོད་རེད།” ངའི་གཞི་བརྒྱུད་དེ་ཁོང་ཚོའི་བརྒྱུད་ནས་
མངོན་གྱི་ཡོད་རེད། 10 All those people who you entrusted to me belong to you, and all who
belong to you belong to me.” And my glory is seen through them. 11 ད་ལྟ་ངས་གཞི་འདི་བཞག་
ནས་བྱིད་གིས་ར་ལོག་གཞུགས་ཡོད། ཡིན་ན་ཡང་ཁོང་ཚོ་ས་གཞི་འདིའི་རང་འཇགས་བསྐྱུད་གྱི་རེད། སློན་གྱིས་
མ་འགོས་པའི་ངའི་ཡབ་བྱིས་པ་ལ་གནང་པའི་ལས་དོན་ལ་ཁོང་ཚོ་སྦྱང་སྦྱོབ་གནང་རོགས། ཁོང་

ཚོའི་ཚིག་སྒྲིལ་དེ་ང་ཚོ་ལ་ཡོད་པའི་ཚིག་སྒྲིལ་དེ་ནང་བཞིན་ཡོང་བའི་ཚེད་དུ་[ཁོང་ཚོ་བདེ་འཇགས་ངང་གནས་པ་བཟོ་གནང་རོགས།] 11 Now I am about to leave this earth and return to you. But they will remain here on earth. My Father, you who are holy, (please) protect them by the power which you gave to me. [Keep them safe] so that their unity may be like the unity we have. 12 ང་ཁོང་ཚོ་མཉམ་དུ་ཡོད་པའི་རིང་ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ལ་གནང་པའི་དབང་དང་རྣམ་པ་དེས་ངས་ཁོང་ཚོ་བདེ་འཇགས་ངང་གནས་པ་བཟོས་པ་ཡིན། ངས་ཁོང་ཚོ་ལ་ལྷ་སྤྲུང་བྱས་པ་ཡིན། ཁོང་ཚོའི་ནང་ནས་འཇིག་རླུང་ངེས་པའི་མི་དེ་གཅིག་མ་གཏོགས་གཞན་དག་སྲུ་ཞིག་འཇིག་མ་སོང་། འདི་འབྱུང་གི་ཡིན་པ་དེ་གསུང་རབ་ཀྱིས་ལྷ་ས་ནས་གསུངས་ཡོད་རེད། 12 While I was with them, I kept them safe by the power which you gave to me. I watched over them. None of them perished except for the man who was destined for destruction. And the Scriptures foretold that this would happen.

13 ད་ལྟ་ང་ཁྱེད་ཀྱི་སར་ཡོང་གི་ཡོད། ཡིན་ན་ཡང་ང་འདེའི་ས་གཞི་ཐོག་ཡོད་བཞིན་པའི་སྐབས་ངས་སྒྲོན་ལམ་འདི་ཚོ་ལྷ་གི་ཡོད། ངའི་ཉེ་གནས་འདི་ཚོས་ང་ལ་ཡོད་པའི་འཇོན་དུ་མེད་པའི་དགའ་བ་ཚད་མེད་དེ་ཁོང་ཚོས་སྤྱོད་ཚོར་སྐྱབ་པའི་ཚེད་དུ་ངས་འདི་ལ་བ་ཀྱི་ཡོད། 13 Now I am coming to you. But I offer these prayers while I am still here on earth. I say all this so that these my disciples may experience in their hearts the abundant joy that I have. 14 ངས་ཁོང་ཚོ་ལ་ཁྱེད་ཀྱི་སློབ་སྟོན་སྤྲུང་ནས་ངས་ཁོང་ཚོ་ལ་གང་ལ་བ་དེ་ཁོང་ཚོས་ཡིད་ཆེས་བྱས་སོང་། རྒྱ་མཚན་དེ་ལ་བརྟེན་(ངའི་རྗེས་འབྲངས་པ་མ་ཡིན་པའི་མི་ཚོས་) ཁོང་ཚོ་ལ་སྤང་སེམས་བྱས་པ་རེད། འདི་གང་ཡིན་ཟེར་ན། ད་ལྟ་ངའི་ཉེ་གནས་ཚོས་འཇིག་རྟེན་གྱི་མི་ཚོ་(ནང་བཞིན་) བསམ་སྒྲོག་གཏོང་གི་ཡོད་མ་རེད། ངས་ཀྱང་འཇིག་རྟེན་གྱི་མི་ཚོ་ནང་བཞིན་བསམ་སྒྲོག་གཏོང་གི་མེད། 14 I gave them your teaching and they believe what I told them. As a result, the (people in) the world (who are not my followers) have hated them. This is because my disciples no longer think (in the same way) the people of the world think. I too do not think as the people of the world think.

15 ངས་ཁྱེད་ལ་ཁོང་ཚོ་ས་གཞི་འདི་ནས་ཕྱིར་འདོན་གནང་རོགས་ལྷ་གི་མེད། ཡིན་ན་ཡང་ཁྱེད་ཁོང་ཚོའི་སྐབས་གནས་གནང་ནས་ཁོང་ཚོ་[ས་ཉན་] ངན་པ་དེའི་ཉེན་ལ་མེད་པ་གནང་རོགས་ལྷ་གི་ཡོད། 15 I am not asking you to remove them from the earth but I ask that you be their Refuge and keep them safe from the one who is evil [Satan]. 16 (ངས་ལ་བ་དེ་ནང་བཞིན་) ཁོང་ཚོ་འཇིག་རྟེན་འདི་ལ་བདག་གི་མེད་པ་ནང་བཞིན་ང་ཡང་འདི་ལ་བདག་གི་ཡོད་མ་རེད། 16 (As I said,) they don't belong to this world, and neither do I. 17 ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་བདེན་པ་དེའི་སློབ་ནས་ཁོང་ཚོ་ཡང་དག་པ་དང་དམ་པ་བཟོ་གནང་རོགས། [དམ་པའི་ཞིང་གི་ཡབ་] ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་དེས་[མི་ཚོ་ལ་] ཁྱེད་སྲུ་ཡིན་པའི་བདེན་པ་དེའི་སློབ་སློབ་ཀྱི་ཡོད་རེད།] 17 Make them pure and holy by means of your Words which are true. [Heavenly Father,] your Word teaches (people) the truth about who you are. 18 ཁྱེད་ཀྱིས་ང་འཇོམ་བྱ་སྤོང་འདི་ནང་བཏང་གནང་པ་ནང་བཞིན་ངས་ཀྱང་ཁོང་ཚོ་འཇོམ་བྱ་སྤོང་འདི་ནང་བཏང་པ་ཡིན། 18 As you sent me into the world, I have also sent them into the world. 19 ངས་ཁོང་ཚོའི་དོན་ལ་ཁྱེད་ལ་ང་རང་ཆ་ཚང་སློབ་བཏང་

བ་ཡིན། ངས་འདི་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་པའི་རྒྱ་མཚན་ནི་ཁོང་ཚོས་ཀྱང་དངོས་གནས་སྤོང་ཐག་པ་ནས་བྱེད་ཀྱི་ཐུགས་
དགོངས་སྐྱབ་རྒྱུ་རང་སློབ་བཏང་བྱེད་པའི་ཚེད་དུ་རེད། 19 I have abandoned myself completely to
you for their sake. The reason I do this is so that they too will truly dedicate themselves to doing
your will.

ཡི་ཤུ་ཡིས་ཁོང་གི་རྗེས་འབྲངས་པ་ཚོའི་དོན་ལ་མུ་མཐུད་ནས་སློན་ལམ་ལྷུ་བ།
Jesus Continues to Pray for His Followers

20 ངས་(ང་རང་གི་ཉེ་གནས་ཚོའི་) ངོས་ནས་གཅིག་ཤུ་སློན་ལམ་ལྷུ་གི་མེད། ཉེ་གནས་ཚོས་ངའི་སློབ་ལ་ཁུངས་
སྐྱེལ་ར་སློན་བྱེད་ཀྱི་ཡིན་པ་དེ་ཐོས་པ་ལ་བརྟེན་ནས་ང་ལ་ཡིད་ཆེས་བྱེད་མཁན་མི་དེ་ཚོ་(ཚང་མའི་) ཚེད་དུ་འང་
ངས་སློན་ལམ་ལྷུ་གི་ཡོད། 20 I am praying not only on behalf of (my disciples), I am also praying
for (all) for all who will believe in me as a result of hearing their testimony about me. 21 ཁོང་ཚོ་
ཚང་མ་མི་གཅིག་(ཡིན་པ་ནང་བཞིན་) གཅིག་སྐྱེལ་འབྲུང་བའི་ངས་སློན་ལམ་ལྷུ་གི་ཡོད། བྱེད་རང་དང་ང་
གཉིས་པན་ཚུན་གཅིག་སྐྱེལ་བྱུང་བ་ནང་བཞིན་ཁོང་ཚོ་ཡང་ང་ཚོ་དང་གཅིག་སྐྱེལ་ཡོང་བར་ཤོག །དེ་ནས་ང་
མངགས་གནང་མཁན་[དངོས་གནས་] དེ་བྱེད་ཡིན་པ་དེ་འཇམ་བུ་སྤོང་གི་མི་ཚོས་ཡིད་ཆེས་བྱེད་ཀྱི་རེད། 21 I
pray that they all may be united (as if) they are one person. May they be united with us, just as
you and I are united to each other. Then the people of the world will believe that it [really] was
you who sent me. 22 བྱེད་དང་ང་གཅིག་སྐྱེལ་ཡིན་པ་ནང་བཞིན། ཁོང་ཚོ་ཡང་གཅིག་སྐྱེལ་ཡོང་བའི་ཚེད་
དུ་བྱེད་ཀྱིས་ང་ལ་གནང་བའི་གཟི་བརྗིད་དེ་ངས་ཁོང་ཚོ་སྤྲད་པ་ཡིན། 22 I have given them the glory
which You gave to me, so that they will be united just as you and I (are) united.

23 ང་ཁོང་ཚོ་དང་གཅིག་ཏུ་བསྐྱེལ་ཡོད་པ་དང་། [ངའི་ཡབ་] ཡིན་པ་བྱེད་(ཆ་ཤས་སུ་དབྱེ་མི་ཐུབ་པར་) ང་
དང་གཅིག་ཏུ་བསྐྱེལ་ཡོད་རེད། [ངའི་རྗེས་འབྲངས་པ་] ཁོང་ཚོ་ཅེད་དེ་པན་ཚུན་གཅིག་ཏུ་བསྐྱེལ་བར་
ཤོག །དེ་འདྲ་བྱུང་བ་ཡིན་ན། ང་(ས་གཞི་འདིར་) བྱེད་ཀྱིས་མངགས་གནང་བ་དེ་ས་གཞི་འདིར་སྤང་གི་མི་
ཚོས་ཡིད་ཆེས་བྱེད་པ་དང་། བྱེད་ཀྱིས་ང་ལ་བྱམས་བརྩེ་གནང་བ་ནང་བཞིན་བྱེད་ཀྱིས་ཁོང་ཚོ་ལ་ཡང་བྱམས་
བརྩེ་གནང་གི་ཡོད་པ་དེ་ཁོང་ཚོས་ཤེས་ཀྱི་རེད། 23 I am united with them, and you, [my Father,] are
united (indivisibly) with me. May they [my followers] be completely united with one another.
That way, the people on earth will know that you sent me (here to earth) and will understand that
you love them in the same way that you have loved me.

24 ང་ག་པར་ཡོད་ནས་ཡབ་བྱེད་ཀྱིས་ང་ལ་གཉེར་གཏང་གནང་བའི་(ངའི་རྗེས་འབྲངས་པ་ཚོ་) ག་དུས་ཡིན་
ནས་ང་མཉམ་དུ་ཡོང་བར་ཤོག །དེ་འདྲ་བྱུང་བ་ཡིན་ན་བྱེད་ཀྱིས་ང་ལ་བྱམས་བརྩེ་གནང་བ་ལ་བརྟེན་ནས་ང་
ལ་གནང་བའི་དཔལ་དང་གཟི་བརྗིད་དེ་ཁོང་ཚོ་མཐོང་གི་རེད། བྱེད་ཀྱིས་ཉེན་འབྲེལ་གྱི་ཚོས་མ་བསྐྱུན་གོང་
ནས་བྱེད་ཀྱིས་ང་ལ་[རང་གི་] ལྷ་ན་མེད་པའི་གཟི་བརྗིད་དེ་ལྷ་ས་ནས་གནང་ཡོད་རེད། 24 Father,
wherever I am, may (my followers) who you entrusted to me, be always with me. Then they will
see the glory which you gave me because you loved me. Even before you created dependent

phenomena you had already given me [your] glory. 25 གྲུབ་པ་བདེན་གྱི་ཡབ། འཇིག་རྟེན་གྱི་མི་ཚོ་
 བྱིད་དང་འབྲེལ་བ་མེད་ན་ཡང་། ངས་བྱིད་སུ་ཡིན་པ་དེ་ཤེས་གྱི་ཡོད་པ་དང་། ང་བྱིད་དང་འབྲེལ་བ་ཉེ་པོ་
 ཡོད། ང་ལ་ཡིད་ཚེས་བྱིད་མཁན་ངའི་རྗེས་འབྲང་པ་དེ་ཚོས་ང་(ས་གཞི) འདྲིའི་མངགས་གནང་མཁན་དེ་
 བྱིད་ཡིན་པ་དེ་ཁོང་ཚོས་ཤེས་གྱི་ཡོད་རེད། 25 O Righteous Father, although the people of the world
 do not have a relationship with you, I know you and I have an intimate relation with you. My
 followers who believe in me know that it was you who sent me here (to earth). 26 བྱིད་སུ་ཡིན་པ་
 དེ་ངས་ཁོང་ཚོ་ལ་ཤེས་བསུག་པ་དང་། ངས་རྒྱན་མཐུན་ནས་འདི་འདྲ་བྱེད་གྱི་ཡིན། བྱིད་ཀྱིས་ང་ལ་ཡིད་
 པའི་གཅེས་སེམས་དེ་ཁོང་ཚོ་ལ་ཡང་གནང་བར་ཤོག [དེ་འདྲ་བྱུང་པ་ཡིན་ན་] བྱིད་ཀྱིས་ང་ལ་གཅེས་པོ་
 གནང་གི་ཡོད་པ་ནང་བཞིན་ཁོང་ཚོས་ཀྱང་གཞན་དག་ཚོ་ལ་བྱམས་སྤོང་རྗེ་བྱེད་པ་དང་། ང་ཁོང་ཚོ་མཉམ་དུ་
 (གནས་གྱི་རེད།)” 26 I made known to them who you are and I will continue to do this. May the
 love which you have for me also be in them. [Then] they will love others in the same way that
 you love me, and I will (abide) with them.”

ཡོ་ཏ་ན་ན། (John)
ལུ་བཅོ་བརྒྱད། (18)

ཡེ་ཤུ་འཛིན་བསྐྱབས་བྱེད་པ། Jesus is Arrested

1 ཡེ་ཤུ་ཡིས་སློན་ལམ་ལུས་གྲུབ་པའི་རྗེས་ལ་ཁོང་རང་གི་ཉེ་གནས་ཚོ་མཉམ་དུ་གྲོ་ཚོན་ལྷང་གཤོངས་བཞུགས་
 རྒྱུ་ཁོང་ཚོ་ཨོ་ལི་སྤོང་རྒྱུད་ཚོལ་ཞིག་གི་ནང་ཕེབས་པ་རེད། 1 When Jesus had finished praying,
 he crossed the Kidron Valley alongwith his disciples and they entered a grove of olive trees.
 2 ཡེ་ཤུ་ལ་རྒྱབ་གཏོད་བྱེད་མཁན་ཡུ་དུ་ལ་ས་ཚ་འདི་རྒྱས་མངའ་ཡོད་པ་རེད། གང་ཡིན་ཟེར་ན། ཡེ་ཤུ་
 ཡིས་དེར་ཁོང་གི་ཉེ་གནས་ཚོ་མཉམ་དུ་ཡང་སེ་སྤྱུག་གནང་གི་ཡོད་པ་རེད། 2 Judas the betrayer was
 familiar with this place because Jesus had often met there with his disciples. 3 བྱས་ཚང་ཡུ་དུ་ཡིས་
 སྤྲོ་ཚེན་ཆེ་ལག་ཚོ་དང་ཕྱེ་རྩི་སྤྲོ་ཚེན་ཆེ་ལག་ཚོ་དང་ལྷན་འཇོག་བྱས་པའི་མཚོད་ཁང་གི་སྤོང་སྤྱང་བ་ལ་ཤས་
 མཉམ་དུ་དམག་མི་ཚོ་ལག་ཅིག་བྲིད་པ་རེད། ཁོང་ཚོ་སྤྱེད་ཚོལ་ནང་དཔལ་འབར་དང་། ལྷ་མར་དང་།
 ལག་ཆ་སྤར་ནས་བསྐྱབས་པ་རེད། 3 So Judas led a group of soldiers along with some temple guards
 that the leading priests and Pharisees had allocated to him. They arrived at the grove carrying
 torches, lanterns, and weapons. 4 ཡེ་ཤུ་ཡིས་ཁོང་རང་ལ་གང་འབྱུང་གི་ཡིན་པ་ཚང་མ་དེ་སྤྲོ་ཚེན་ཆེ་ལག་ཚོ་
 ཡོད་པ་རེད། བྱས་ཚང་ཁོང་མི་ཚོ་གསལ་དེ་སྤྱུག་རྒྱུའི་ཚེད་དུ་མཐུན་ལ་ཕེབས་ནས་བཀའ་འདྲི་གནང་བ། “བྱིད་
 རང་ཚོ་སུ་འཚོལ་གྱི་ཡོད།” 4 Jesus already knew everything that would happen to him. So, he
 stepped forward to meet them and ask, “Who are you looking for?”

5 ཁོ་ཚོས་ལན་བརྒྱབ་པ། “ང་ཚོ་རྗེ་རྗེ་རེ་ཐ་ནས་ཡིན་པའི་ཡེ་ཤུ་འཚོལ་གྱི་ཡོད།” ཡེ་ཤུ་ཡིས་ལན་བརྒྱུན་ནས་གསུངས་པ། “ང་ཁོང་ཡིན།” (རྒྱབ་གཏོང་བྱེད་མཁན་ལྷ་རྒྱལ་ཁོ་དེར་ཚོ་ཁག་ནང་ལངས་ནས་བསྐྱོད་ཡོད་པ་རེད།) 5 They answered, “We are looking for Jesus from Nazareth.” Jesus replied and said, “I Am he.” (Judas, the betrayer, was standing there in the group.) 6 ཡེ་ཤུ་ཡིས་ “ང་ཁོང་ཡིན།” གསུང་དུས། མི་དེ་ཚོ་རྒྱབ་སྐྱོགས་ལ་ས་ལ་འགྲེལ་བ་རེད། 6 When Jesus said, “I Am he,” the men retreated and fell backward on the ground. 7 ཡེ་ཤུ་ཡིས་ཡང་བསྐྱར་ཁོང་ཚོ་ལ་བཀའ་འདྲི་གནང་བ། “བྱིད་རང་ཚོ་སུ་འཚོལ་གྱི་ཡོད།” ཁོ་ཚོས་ལབ་པ། “ང་ཚོ་རྗེ་རྗེ་རེ་ཐ་ནས་ཡིན་པའི་ཡེ་ཤུ་འཚོལ་གྱི་ཡོད།” 7 Jesus asked them again, “Who are you looking for?” They said, “We are looking for Jesus of Nazareth.”

8 ཡེ་ཤུ་ཡིས་གསུངས་པ། “ངས་བྱིད་རང་ཚོ་ལ་ང་ཁོང་ཡིན་ཟེར་ནས་ལབ་པ་ཡིན། བྱས་ཚང་གལ་སྲིད་བྱིད་རང་ཚོ་ང་འཚོལ་གྱི་ཡོད་ན། མི་གཞན་དག་འདི་ཚོ་འགོ་ལྷོག” 8 Jesus said, “I told you that I Am he. So, if you are looking for me, let these other men go.” 9 འདི་འདྲ་བྱས་ནས་ཡེ་ཤུ་ཡིས་དེ་ལྟ་གང་གསུངས་པ་དེ་དངོས་སུ་བྱུང་བ་རེད། ཁོང་གིས་གསུངས་ཡོད་རེད། “བྱིད་ཀྱིས་ང་ལ་གཉེར་གཏང་གནང་པའི་མི་གཅིག་ཀྱང་བརྟུགས་མེད།” 9 In this way what Jesus had said earlier was fulfilled: “I have not lost even one of those you entrusted to me.” 10 དེ་ནས་ཤེས་ཚོན་པི་ཀྲ་ལ་རིང་གི་ཞིག་ཡོད་པ་དང་། ཁོང་གིས་དེ་བཏོན་པ་རེད། ཁོང་གིས་སྤྲོད་མཚན་པོ་དེའི་གཡོག་པོ་ལ་གི་བརྒྱབ་ནས་ཁོའི་ཨམ་ཙེག་གཡམས་པ་དེ་བཏུབས་པ་རེད། (གཡོག་པོ་དེའི་མིང་ལ་མེལ་ལས་ཡིན་པ་རེད།) 10 Then Simon Peter who had a sword pulled it out. He struck the high priest’s servant and cut off his right ear. (The servant’s name was Malchus.) 11 ཡིན་ན་ཡང་ཡེ་ཤུ་ཡིས་པི་ཀྲ་ལ་གསུངས་པ། “བྱིད་རང་གི་གི་དེ་ཤུབས་ནང་རང་འཇགས་ལྷོག། །ཡབ་ཀྱིས་ང་ལ་གནང་པའི་(སྐྱུག་བསྐྱེད་ཀྱི་) ཕོར་པ་དེ་ནས་ངས་བཏུང་དགོས་གྱི་ཡོད་པ་དེ་(བྱིད་རང་ཚོ་ཤེས་གྱི་མེད་པས།)” 11 But Jesus said to Peter, “Put your sword back into its sheath! (Don’t you know that) I must drink from the cup (of suffering) that the Father has given to me.”

**ཡེ་ཤུ་འཛིན་བཟུང་བྱས་ནས་ཨན་རྣ་མདུན་ལ་འབྲིད་པ།
Jesus is Arrested and Brought Before Annas**

12 དེ་ནས་དམག་མི་དེ་ཚོ་དང་མཉམ་དུ་ཁོ་ཚོའི་དམག་དཔོན་དེ་དང་། རྗེ་ལྷོ་མཚོད་ཁང་གི་སྐོར་སྲུང་བ་ཚོས་ཡེ་ཤུ་བཟུང་ནས་བཀྲིགས་པ་རེད། 12 Then the soldiers, along with their commanding officer and the Jewish Temple guards, took hold of Jesus and tied him up. 13 དང་པོ་ཐོག་མ་ཁོ་ཚོས་ཁོང་ [དེ་སྔ་སྤྲོད་ཚེན་མཚན་པོ་ཡིན་པ་དང་། ད་ལྟ་རང་གི་གོ་གནས་ནས་སྤུངས་པའི་] ཨོན་རྣ་ཙེར་བྱིད་བྱིན་པ་རེད། ཨོན་རྣ་ཁོང་གྲ་ཡ་ཕས་ཀྱི་སྐྱེས་དམན་གྱི་པ་པ་ཡིན་པ་དང་། གྲ་ཡ་ཕས་ཁོང་ད་ལྟའི་ལས་ཐོག་གི་སྤྲོད་མཚན་པོ་ཡིན་པ་རེད། 13 First of all they took him to Annas [who previously had been the high priest but was deposed]. Annas was the father-in-law of Caiaphas and Caiaphas was the current high priest. 14 རྗེ་ལྷོ་འགོ་བྱིད་ཚོ་ལ་བསྐྱབ་བྱ་བརྒྱབ་ནས་ “མི་ཚང་མའི་ཚབ་ལ་མི་གཅིག་ཤི་བ་ཡིན་ན། དེ་དགོ་མཚན་ཆེ་བ་

ཡོད་རེད་” ཟེར་མཁན་མི་དེ་ཀླ་ཡ་ཕམ་ཡིན་པ་རེད། 14 Caiaphas was the person who had advised the Jewish leaders and said, “It would be advantageous if one man died on behalf of all the people.”

ཡེ་ཤུ་འཛོན་བཟུང་བྱས་པའི་རྗེས་སུ་གྲུ་དང་ཡོ་ཏྲ་ནན་གྱིས་རྒྱུང་ཐག་རིང་ཅམ་བཞག་ནས་ཡེ་ཤུའི་རྗེས་སུ་འབྲང་བ། After Jesus is Arrested Peter and John Follow at a Safe Distance

15 ཤིམ་ཚོན་ཕི་གྲུ་དང་ཡེ་ཤུའི་ཉེ་གནས་གཞན་དག་ [ཡོ་ཏྲ་ནན་] རྒྱུང་ཐག་རིང་ཅམ་བཞག་ནས་ཡེ་ཤུའི་རྗེས་ ལ་ཕྱིན་པ་རེད། ཉེ་གནས་གཞན་དག་འདིས་སླ་ཆེན་མཐོན་པོ་དེ་དོ་ཤེས་ཀྱི་ཡོད་ཅང་། ཁོང་ཡེ་ཤུ་འཛོན་བཟུང་ བཀག་ཉར་བྱས་ཡོད་པའི་སློ་ར་དེའི་ནང་ལ་ཞུགས་བརྟུག་པ་རེད། 15 Simon Peter and another one of Jesus’ disciples [John] followed Jesus at a distance. Because this other disciple was acquainted with the high priest, he was permitted to enter the courtyard where Jesus was held captive. 16 ཡིན་ན་ཡང་ཕི་གྲུ་རྒྱལ་སློའི་ཕྱི་ལོགས་ལ་ལང་དགོས་པ་བྱུང་བ་རེད། དེ་ནས་སླ་ཆེན་མཐོན་པོ་དེས་རྒྱུས་ མངའ་ཡོད་པའི་ཉེ་གནས་གཞན་དག་འདི་ཚུར་ལོག་ནས་རྒྱལ་སློ་སྲུང་མཁན་གཡོག་མོ་དེ་ལ་སྐད་ཆ་བཤད་པ་ རེད། དེ་ནས་མོས་ཕི་གྲུ་སློ་རའི་ནང་ཡོང་བརྟུག་པ་རེད། 16 But Peter had to stand outside the gate. Then this other disciple who was known to the high priest returned and talked to the servant girl who was the gatekeeper. And she let Peter into the courtyard. 17 གཡོག་མོ་དེས་ཕི་གྲུ་ལ་ལབ་པ། “ཁྱེད་རང་ཡང་མི་དེའི་ཉེ་གནས་དེ་ཚོའི་ནང་ནས་གཅིག་མིན་པས།” ཕི་གྲུ་གྱིས་ལན་བརྒྱུན་ནས་གསུངས་པ། “མིན། ང་ (ཁོང་གི་ཉེ་གནས་) མིན།” 17 The servant girl said to Peter, “Aren’t you also one of the disciples of that man? Peter replied and said, “No, I am not (his disciple).”

18 དེ་སྐབས་(མཚན་མོ་) གན་མ་གཤིས་གང་མོ་ཡོད་ཅང་སློར་སྲུང་བ་ཚོ་དང་ཁྱིམ་ཚང་དེའི་གཡོག་པོ་ཚོ་སོལ་ བའི་མེའི་མཐའ་སློར་ལ་ལངས་ནས་མེ་སྲོ་བཞིན་ཡོད་པ་རེད། ཕི་གྲུ་ཁོང་ཚོ་མཉམ་དུ་བཞེངས་ནས་མེ་བསྐོས་ གནང་བ་རེད། 18 Because it was a cold (night), the guards and the servants of the household were standing around a charcoal fire and warming themselves. Peter stood with them and warmed himself.

(དེ་ལྗང་སླ་ཆེན་མཐོན་པོ་ཡིན་པ་) ཨན་རླ་གིས་ཡེ་ཤུ་ལ་དྲི་བ་འདྲི་བ། Annas (the previous high priest) Questions Jesus

19 འདི་འབྲུང་བཞིན་པའི་སྐབས། སླ་ཆེན་མཐོན་པོ་དེས་ཡེ་ཤུ་ལ་ཁོང་གི་རྗེས་འབྲང་བ་ཚོ་དང་། ཁོང་གིས་ ཁོང་ཚོ་ལ་གང་བསྐབས་ཀྱི་ཡོད་པའི་སློར་དྲི་བ་དྲིས་པ་རེད། 19 While this was happening, the high priest questioned Jesus about his followers and what he had been teaching them. 20 ཡེ་ཤུ་ཡིས་ ལན་བརྒྱུན་པ། “ངས་ག་རེ་སློབ་ཀྱི་ཡོད་པ་དེ་མི་ཚང་མས་ཤེས་ཀྱི་ཡོད་རེད། གང་ཡིན་ཟེར་ན་ངས་འདྲུ་ཁང་ ནང་དང་(རྗེ་འུའི་) མཚན་ར་ནང་འཆར་ཅན་ཚོས་བཤད་པ་ཡིན། དེར་འདྲུ་འཛོམས་བྱས་པའི་མི་དེ་ཚོས་ངས་ ག་རེ་བསྐབས་པ་དེ་ཐོས་ཡོད་རེད། ངས་སྤྱོད་གསང་བྱས་ནས་གང་ཡང་བཤད་མེད། 20 Jesus replied, “Everyone knows what I teach, because I have taught regularly in the synagogues and in the

(Jewish) Temple courtyard. The people who gathered there heard what I taught. I have said nothing in secret. 21 བྱིད་རང་གིས་ང་ལ་ངྱི་བ་འདྲི་ག་རེ་བྱས་ནས་འདྲི་གི་ཡོད། ངས་ག་རེ་བཤད་པ་དེ་ མོས་མཁན་མི་དེ་ཚོ་ལ་བྱིད་རང་གིས་ག་རེ་བྱས་ནས་སྐད་ཆ་འདྲི་གི་མེད་པས། ངས་གང་བསྐབས་པ་དེ་ཉན་ ཉན་ཁོང་ཚོས་ཤེས་གྱི་ཡོད་རེད།” 21 Why do you ask me this question? Why don't you ask the people who heard what I said. They certainly know what I taught.”

22 ཡེ་ཤུ་ཡིས་འདྲི་གསུང་དུས་ཁོང་གི་ཉེ་འབྲེས་སུ་ཡང་ཡོད་པའི་མཚོན་ཁང་གི་སྐོར་སུང་བ་གཅིག་གིས་ཡེ་ཤུའི་ ཞལ་ལ་གཞུས་ནས་ལབ་པ། “སླ་ཚེན་མཚོན་པོ་ལ་ལན་རྒྱག་སྤངས་དེ་འདྲ་མ་རེད།” 22 When Jesus said this, one of the Temple guards standing nearby slapped Jesus’ face and said, “That is no way to answer the high priest!”

23 ཡེ་ཤུ་ཡིས་ལན་བསྟོན་པ། “གལ་སྲིད་ངས་སྐད་ཆ་ཚོར་འབྲུལ་ཞིག་བཤད་ཡོད་ན། བྱིད་རང་གིས་འདྲི་ཚོར་ འབྲུལ་ཡིན་པའི་ཁྱེད་སྐྱེལ་དགོས་གྱི་ཡོད། ཡིན་ན་ཡང་གལ་སྲིད་ངས་བདེན་པ་ལབ་ཡོད་ན། བྱིད་རང་ གིས་ང་ལ་ག་རེ་བྱས་ནས་གཞུས་ཡིན་པས།” 23 Jesus replied, “If I said something that was wrong, you must prove it was wrong by providing evidence. But if I have spoken correctly, why did you hit me? 24 དེ་ནས་ཨན་ལ་སྐོར་སུང་བ་དེ་ཚོ་ལ་ཡེ་ཤུ་[ཡང་བསྐྱར་] བཀྲིག་ནས་ཁོང་ད་ལྟའི་ལས་ཐོག་གི་སླ་ ཚེན་མཚོན་པོ་ཀླ་ཡ་མས་རྩར་འབྲིད་དགོས་པའི་བཀའ་བཏང་པ་རེད། 24 Then Annas ordered the guards to tie Jesus up [again] and take him to Caiaphas, the current high priest.

**བི་ཀྲ་གྱིས་ཡེ་ཤུ་ཁོང་སུ་ཡིན་པ་དེ་ཤེས་གྱི་མེད་ཟེར་ནས་ཡང་བསྐྱར་ལབ་པ།
Peter Declares for the Second Time He does not know Jesus**

25 དེའི་རིང་ཕྱི་མ་ཨན་ལ་བི་ཀྲ་ཁོང་ད་དུང་མེ་འགམ་ལ་ལངས་ནས་མེ་བསྐྱོས་ནས་བསྐྱད་ཡོད་པ་རེད། དེར་ ལངས་ཡོད་པའི་མི་གཞན་དག་ཁ་ཤས་གྱིས་བི་ཀྲ་ལ་ལབ་པ། “བྱིད་རང་ཡང་མི་དེའི་ཉེ་གནས་དེ་ཚོའི་ནང་ རྒྱས་གཅིག་མ་རེད་པས།” བི་ཀྲ་གྱིས་དེ་ངོས་ལེན་མ་བྱས་ནས་ལབ་པ། “མིན། ང་མིན།” 25 Meanwhile, Simon Peter was still standing near the fire and was warming himself. Some of the others who were standing there said to Peter, “Aren’t you also one of that man’s disciples?” Peter denied it and said, “No, I am not.”

26 སླ་ཚེན་མཚོན་པོ་དེའི་གཞུག་པོ་གཅིག་དེར་ཡོད་པ་རེད། ཁོ་བི་ཀྲ་གྱིས་ཨམ་ཚོག་བཅད་པའི་མི་དེའི་གཉེན་ ཚན་ཡིན་པ་རེད། གཞུག་པོ་དེས་བི་ཀྲ་ངོ་ཤེས་ནས་ལབ་པ། “ངས་བྱིད་རང་ཁོའི་མཉམ་དུ་སྐྱུ་རའི་ནང་ མཚོང་མ་རེད་པས།” 26 But one of the servants of the high priest was there. He was a relative of that man whose ear Peter had cut off. The servant recognized Peter and said, “Didn’t I see you with him in the garden?” 27 ཡང་བསྐྱར་བི་ཀྲ་གྱིས་དེ་ངོས་ལེན་བྱས་ཡོད་མ་རེད། དེ་མ་ཐག་བྱ་པོ་ཞིག་ གིས་བྱ་སྐད་བརྒྱབ་པ་རེད། 27 Again Peter denied it. And immediately a rooster crowed.

**ཡེ་ཤུ་ཁོང་རོམ་པའི་མངའ་སྡེའི་སྤྱི་ཁྱབ་པའི་བི་ལ་ཉིའི་མདུན་ལ་བྲིད་པ།
Jesus Is Brought Before the Roman Governor Pilate**

28 དེ་ནས་རྗེ་འཕྲིན་ལོ་མེད་ཚོས་སྐྱོད་པ་ཚོ་ལ་ཡེ་ཤུ་ཁོང་ཀྱ་ཡ་ཕས་ཀྱི་ནང་ནས་རྩོམ་པའི་སྤྱི་ཁྲབ་གཙོ་འཛིན་གྱི་ཕོ་བྲང་ལ་བྲིད་དགོས་པའི་བཀའ་བཏང་བ་རེད། དེ་དུས་ཞོགས་པ་ལྔ་པོ་ཡིན་པ་རེད། ཕོ་བྲང་དེ་རྗེ་འཕྲིན་ལོ་མེད་པའི་གནས་ཡིན་ཅང་རྗེ་འཕྲིན་ལོ་མེད་ཚོ་སྤྲུག་ལ་འགོ་འདོད་བྱས་ཡོད་མ་རེད། ཁོང་ཚོ་(ཚོ་གའི་སྐོ་ནས་) མི་གཙང་བ་ཆགས་སྐྱེའི་འདོད་པ་ཡོད་པ་མ་རེད། དེ་འདྲ་བྱུང་བ་ཡིན་ན། ཁོང་ཚོ་ལྷན་ཚུན་གྱི་དགོང་ཟས་བཟུབ་ཀྱི་ཡོད་པ་མ་རེད།

28 Then the Jewish leaders commanded the guards to take Jesus from Caiaphas' house to the Roman governor's palace. It was early morning. Because the palace was a Gentile place, the Jewish leaders did not want to go inside. They wanted to avoid being

(ceremonially) unclean and thus unable to eat the Passover meal 29 བྱས་ཅང་པ་ལ་ཉི་ཤུ་ལྷགས་ཁོང་ཚོའི་སར་ཕྱིན་ནས་དྲིས་པ། “བྲིད་རང་ཚོས་[ཡེ་ཤུ་ཟེར་བའི་] མི་འདིས་ནག་ཉེས་ག་རེ་བྱས་སོང་བེད་གྱི་ཡོད།”

29 So Pilate went outside to them and asked, “What wrongdoing do you say this man [Jesus] has done?”

30 ཁོ་ཚོས་ལན་བརྒྱབ་པ། “གཤམ་བྲིད་ཁོས་ནག་ཉེས་བྱས་མེད་ན་ང་ཚོས་ཁོ་བྲིད་རང་གི་མདུན་ལ་བྲིད་ཡོང་གི་མ་རེད།”

30 Their answered, “We would not have brought him to you if he had not committed a crime.”

31 དེ་ལ་ཉི་ཡིས་ཁོང་ཚོ་ལ་ལབ་པ། “དེ་འདྲ་ཡིན་ན། བྲིད་རང་གིས་ཁོ་འབྲིད་ནས་སོ་སོ་རང་གི་བྲིམས་གཞིར་བཟུང་བྲིམས་གཙོད་བྱས་ཤིག”

31 Pilate said to them, “Then take him away and judge him according to your own law.”

The Jewish leaders answered, “But according to your [Roman] law, (we Jews) are not allowed to execute anyone.”

32 (འདིས་ཡེ་ཤུ་ཡིས་ཁོང་ག་འདྲ་བྱས་ནས་འགོང་གི་ཡིན་པའི་ལུང་བརྟན་དེ་དངོས་སུ་གྲུབ་པ་རེད།)

32 (This fulfilled Jesus' prediction about the way he would die.)

33 དེ་ནས་ཡེ་ཤུ་ཕོ་བྲང་ནང་ལ་ཕྱིན་པ་རེད། ཁོས་ཡེ་ཤུ་འབོད་འགྲུགས་བྱས་ནས་ཁོང་ལ་དྲིས་པ། “བྲིད་རང་རྗེ་འཕྲིན་ལོ་མེད་པའི་ཡིན་པས།”

33 Then Pilate went back inside the palace. He summoned Jesus and asked him, “Are you the King of the Jews?”

34 ཡེ་ཤུ་ཡིས་ལན་བརྒྱུན་པ། “བྲིད་རང་གིས་འདི་སོ་སོ་རང་གིས་ལབ་ཀྱི་ཡོད་པས། ཡང་ན་གཞན་དག་ཚོས་བྲིད་རང་ལ་ངའི་སྐོར་བཤད་རེད་པས།”

34 Jesus replied, “Are you saying this on your own initiative, or did others tell you about me?”

35 དེ་ལ་ཉི་ཡིས་ལབ་པ། “ང་རྗེ་མིན། བྲིད་རང་ངའི་མདུན་ལ་བྲིམས་གཙོད་བྱེད་ག་བྲིད་ཡོང་མཁན་བྲིད་རང་གི་ལུ་མི་ཚོ་དང་ཁོ་ཚོའི་སློབ་ཚུན་ཚོ་རེད། བྲིད་རང་གིས་ནག་ཉེས་ག་རེ་བྱས་ཡིན་པས།”

35 Pilate said, “I am not a Jew, am I? The ones who brought you before me to be tried are your countrymen and their leading priests. What crime have you committed?”

36 ཡེ་ཤུ་ཡིས་ལན་བརྒྱུན་པ། “ངའི་རྒྱལ་ཁམས་དེ་ས་གཞི་འདིའི་རྒྱལ་ཁམས་མ་རེད། གཤམ་བྲིད་དེ་འདྲ་ཡིན་པ་ཡིན་ན། ངའི་རྗེས་འབྲངས་པ་ཚོས་ང་ང་རང་ཚོའི་རྗེ་འཕྲིན་ལོ་མེད་ཚོ་ལ་ཅིས་སྤོང་མ་བྱས་པའི་ཚེད་དུ་

འཛིངས་ཡོད་ཀྱི་རེད། ངའི་རྒྱལ་ཁབ་ས་དེ་ས་སྤོང་གི་རྒྱལ་ཁབ་ས་མ་རེད།” 36 Jesus answered, “My Kingdom is not an earthly kingdom. If it was, my followers would have fought to keep me from being handed over to our Jewish leaders. My Kingdom does not originate from this earth.”

37 བྱི་ལ་ཏྱི་ཡིས་ལབ་པ། “བྱས་ན་བྱེད་རང་རྒྱལ་པོ་ཞིག་རེད།” ཡེ་ཤུ་ཡིས་གསུངས་པ། “བྱེད་རང་གིས་ང་རྒྱལ་པོ་ཞིག་རེད་ཟེར་གྱི་ཡོད་པ་ [དང་འདྲི་བྱེད་རང་བདེན་པ་རེད།] དངོས་གནས་བྱས་པ་ཡིན་ན། ང་སྐྱེས་ནས་འཛིངས་བྱ་སྤོང་ནང་ཡོད་དགོས་པའི་རྒྱ་མཚན་ནི་(དགོན་མཚན་སྐོར་གྱི་) བདེན་པ་དེ་ར་སྤོང་བྱེད་རྒྱ་དེ་རེད། བདེན་པ་ལ་དགའ་ཞེན་ཡོད་པའི་མི་ཚང་མས་ངས་གང་ལབ་ཀྱི་ཡོད་པ་དེ་བདེན་པ་ཡིན་པར་ངོས་འཛིན་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་རེད།” 37 “You are a king, then!” said Pilate. Jesus answered, “You say that I am a king [and you are right about this]. In fact, the reason I was born and came into the world is to testify to the truth [about God]. All who love the truth recognize that what I say is true.”

38 བྱི་ལ་ཏྱི་ཡིས་ཁོང་ཁྲིའི་ཐོག་ནས་ལབ་པ། “བདེན་པ་ག་རེ་རེད།” དེ་ནས་བེ་ལ་ཏུ་དེར་འཛོམས་ཡོད་པའི་རྗེ་ཏུ་ཚོལ་སྐད་ཆ་བཤད་རྒྱུའི་ཚེད་དུ་ཡང་བསྐྱར་བྱེད་ལོགས་ལ་ཕྱིན་པ་རེད། ཁོང་གིས་ཁོང་ཚོ་ལ་ལབ་པ། “(ཡེ་ཤུ་ཟེར་བའི་) མི་འདི་ལ་ནག་ཉེས་གང་ཡང་མི་འདུག” 38 “Truth!” retorted Pilate, “What is truth?”

Then Pilate went outside again to talk with the Jews who were gathered there. He said to them, “This man (Jesus) is not guilty of any crime.” 39 ཡིན་ན་ཡང་[རྗེ་ཏུ་] བྱེད་རང་ཚོ་རང་གི་ལུགས་སློལ་བྱས་པ་ཡིན་ན། སྤྱི་ཚེ་སྤྱི་ཚེ་དུས་ཚོན་སྐབས་བྱེད་རང་ཚོས་ག་དུས་ཡིན་ནས་ང་ལ་བྱེད་རང་ཚོའི་ཚེད་དུ་བཅོན་པ་གཅིག་སྤོང་དགོས་གཏང་རོགས་ཟེར་གྱི་ཡོད་རེད། ངས་བྱེད་རང་ཚོའི་ཚེད་དུ་རྗེ་ཏུའི་རྒྱལ་པོ་འདི་སྤོང་དགོས་གཏང་དགོས་ཀྱི་འདུག་གས།” 39 But according to your own custom you [Jews] always

ask me to set one prisoner free for you during the Passover Festival. Do you want me to set free for you this King of the Jews?” 40 ཁོ་ཚོ་ཚང་མས་སྐད་བརྒྱབ་ནས་ལབ་པ། “མི་འདུག ཁོ་སྤོང་དགོས་མ་བཤང་། སྤྱི་ཚེ་སྤྱི་ཚེ་སྤོང་དགོས་བཤང་།” (སྤྱི་ཚེ་སྤྱི་ཚེ་སྤོང་དགོས་པ་ཞིག་རེད།) 40 They all shouted back and said, “No, not him! Set Barabbas free!” (Barabbas was an insurrectionist.)

ཡི་ཏ་ན་ན། (John)
ལེའུ་བཅུ་དགུ (19)

རོམ་པའི་དམག་མི་ཚོས་ཡེ་ཤུ་ལ་སྐྱུག་སྤོང་གཏོང་བ། The Roman Soldiers Torture Jesus

1 དེ་ནས་བྱི་ལ་ཏྱི་གིས་ཡེ་ཤུ་པར་འབྲིད་ནས་ཁོང་ལ་རྟ་སྐྱུག་གཞུང་དགོས་པའི་བཀའ་བཏང་པ་རེད། 1 Then Pilate ordered Jesus to be taken away and whipped. 2 དམག་མི་དེ་ཚོས་ཚོར་མའི་ཡལ་ག་ནས་རྒྱལ་ལྷ་ཞིག་བཟོས་ནས་དེ་ཁོང་གི་དབུ་ལ་མར་བསྐྱར་བ་རེད། དེ་ནས་ཁོ་ཚོས་ཁོང་ལ་ན་བཟའ་སྐྱ་མེན་ཞིག་གཡོགས་པ་རེད། 2 The soldiers made a crown from thorny branches and pressed it down on his head. Then they put a purple robe on him. 3 ཁོ་ཚོས་ “གྱེ་རྗེ་ཏུའི་རྒྱལ་པོ་” ཟེར་ནས་འབོད་ནས་ཁོང་གི་མདུན་

ལ་བསྐྱབས་པ་རེད། དེ་ནས་ཁོ་ཚོས་ཁོང་ལ་འགྲམ་ལྷག་གཞུང་བྱས་པ་རེད། 3 They came before him saying, “Hail, King of the Jews!” Then they began to slap him on the face.

4 བྲི་ལ་རྟེ་ཡང་བསྐྱར་ཐེངས་མ་གཅིག་སྟེ་ལོགས་ལ་ཐོན་ནས་རྗེ་ལྷོ་མེ་མང་ཚོ་ལ་ལབ་པ། “སྟོན་དང་། ད་ ལྷ་ངས་ཁོང་བྲིད་རང་ཚོའི་མདུན་ལ་འབྲིད་ཡོང་གི་ཡིན། མི་འདི་[ཡེ་ཤུ] ལ་བྲིད་རང་ཚོས་ཉེས་འཇུགས་བྱས་ པ་ནང་བཞིན་ཁོང་ལ་ནག་ཉེས་མེད་པ་དེ་བྲིད་རང་ཚོས་ཤེས་པ་བྲིད་དགོས་ཀྱི་འདུག །ངས་ཁོང་ལ་ནག་ཉེས་ མཐོང་གི་མི་འདུག” 4 Once more Pilate came outside again and said to the Jewish people, “Look!

I am going to bring him out in front of you now. I want you to know that this man [Jesus] is innocent of the charge you have levelled against him. I find him not guilty.” 5 དེ་ནས་ཡེ་ཤུ་ཁོང་ ཚོར་མའི་རྒྱལ་ལྷ་དང་ན་བཟའ་སྟེ་མཚོན་ནས་སྟེ་ལོགས་ལ་ཐོན་པ་རེད། བྲི་ལ་རྟེ་ཡིས་མི་མང་ཚོ་ལབ་པ། “སྟོན་དང་། མི་དེ་འདི་རྩ་ཡོད།” 5 Then Jesus came out wearing the crown of thorns and the purple robe. Pilate said to the people, “Look! Here is the man.”

6 ལྷ་ཚེན་ཚེ་ཁག་ཚོ་དང་མཚོན་ཁང་གི་སྐྱར་སྤྱང་བ་དེ་ཚོས་ཡེ་ཤུ་མཐོང་བ་དང་ལམ་སང་ཁོང་ཚོས་ “ཁོ་རྒྱངས་ ཤིང་ལ་རྒྱབ་ཅིག །ཁོ་རྒྱངས་ཤིང་ཐོག་ལ་རྒྱབ་ཅིག” ཟེར་ནས་སྐད་ཅོར་རྒྱག་རྒྱ་འགོ་བཅུགས་པ་རེད། ཡིན་ ན་ཡང་བྲི་ལ་རྟེ་ཡིས་ལན་བརྒྱབ་ནས་ལབ་པ། “བྲིད་རང་ཚོ་ཁོང་འབྲིད་ནས་རྒྱངས་ཤིང་ལ་རྒྱབ་ཅིག །ངས་ ཁོང་ལ་ནག་ཉེས་མཐོང་མ་སོང་། [བྲིད་རང་ཚོས་ཁོང་ལ་ནག་ཉེས་བཅུགས་པ་དེར་གཞི་རྟེན་མི་འདུག]” 6 As soon as the leading priests and the Temple guards saw Jesus, they began to shout, “Crucify him! Crucify him!” But Pilate replied and said, “You take him and crucify him. I do not find him guilty. [There is no basis for your charge against him.]”

7 རྗེ་ལྷོ་མེ་འགོ་བྲིད་དེ་ཚོས་ལན་བརྒྱབ་པ། “ང་ཚོའི་བྲིམས་གཞིར་བཟུང་བྱས་པ་ཡིན་ན། ཁོས་ཁོ་རང་དཀོན་ མཚོག་གི་སྐས་ཡིན་ལབ་ཅང་ཁོ་ལ་སྲོག་ཐོག་གི་ཉེས་ཆད་འགལ་དགོས་ཀྱི་ཡོད་རེད།” 7 The Jewish leaders replied, “According to our law, he must be put to death for claiming to be the Son of God.” 8 བྲི་ ལ་རྟེ་གིས་འདི་ཐོས་དུས་ཁོང་དེ་བས་ཀྱང་ཞེད་སྐྱང་ཆེ་རུ་སྐྱེས་པ་རེད། 8 When Pilate heard this, he became more frightened than ever. 9 བྲི་ལ་རྟེ་ཡིས་ཡེ་ཤུ་ཡང་བསྐྱར་ཕོ་བྲང་ནང་ལ་བྲིད་ནས་ཁོང་ལ་དྲིས་ པ། “བྲིད་རང་ག་ནས་ཕེབས་ཡིན་པས།” ཡིན་ན་ཡང་ཡེ་ཤུ་ཡིས་ལན་གང་ཡང་བསྟོན་ཡོད་མ་རེད། 9

Pilate took Jesus back into the palace again and asked him, “Where do you come from?” But Jesus gave no answer. 10 བྲི་ལ་རྟེ་ཡིས་ལབ་པ། “བྲིད་རང་ང་ལ་སྐད་ཆ་བཤད་འདོད་བྲིད་ཀྱི་མེད་པ་དེ་ གང་ཡིན་ནམ། ངས་བྲིད་རང་སྟོན་བཀོལ་གཏོང་བ་དང་ཡང་ན་རྒྱངས་ཤིང་ཐོག་རྒྱག་རྒྱུའི་དབང་ཆ་ཡོད་པ་ དེ་བྲིད་རང་གིས་ཉ་གོ་གི་མེད་པས།” 10 Pilate said, “Why do you refuse to talk to me? Don’t you know that I have power to release you or to crucify you?”

11 ཡེ་ཤུ་ཡིས་ལན་བསྟོན་པ། “བྲིད་རང་ལ་སྟེང་ནས་[དཀོན་མཚོག་གིས་] དབང་ཆ་མ་གནང་པ་ཡིན་ན། བྲིད་རང་ལ་ངའི་ཐོག་ལ་དབང་ཆ་གང་ཡང་ཡོད་མ་རེད། དེ་འདྲ་སོང་ཅང་ང་བྲིད་རང་ལ་རྗེས་སྟོན་མཐུན་མི་ དེས་ (བྲིད་རང་ལས་ལྷག་པ་) སྟོག་པ་ཚབས་ཆེ་བ་བྱས་པའི་ནག་ཉེས་ཡོད་རེད།” 11 Jesus replied, “You

would have no power over me unless it were given from above [by God]. That is why the person who handed me over to you is guilty of a greater sin (than you are).

12 དུས་ཚོད་དེ་ནས་བརྒྱུད་པའི་ལྷན་གྱིས་ཡེ་ཤུ་སྒོད་བཀོལ་གཏོང་རྒྱུ་འབད་བཅོམ་གང་ཐུབ་བྱས་པ་རེད། ཡིན་ན་ཡང་རྗེ་ལྷན་གྱི་འགོ་བློན་དེ་ཚོས་ལྷན་སྐད་ཅོར་བརྒྱབ་ནས་ལབ་པ། “གལ་སྲིད་ཀྱི་རང་གིས་མི་འདི་སྒོད་བཀོལ་བཏང་པ་ཡིན་ན། བྱི་རང་སྲི་ཚུ་གྱི་གྲོགས་པོ་མ་རེད། སོ་སོ་རྒྱལ་པོ་ཡིན་ཟེར་མཁན་མི་སུ་ཡོད་ནས་དེས་ [རོམ་པའི་གོང་མའི་རྒྱལ་པོ་] སྲི་ཚུ་ལ་རྒྱབ་འགལ་བྱེད་གྱི་ཡོད་རེད།” 12 From that moment on, Pilate made every effort to release Jesus. But the Jewish leaders kept shouting, “If you release this man, you are not a friend of Caesar. Anyone who declares himself to be a king is against [the Roman Emperor] Caesar.” 13 བྲི་ལ་ཏི་ཡིས་འདི་ཐོས་དུས་ཁོང་གིས་(རང་གི་དམག་མི་ཚོ་ལ་) ཡེ་ཤུ་ཡང་བསྐྱར་བྱེ་ལོགས་ལ་བློད་བརྒྱུག་པ་རེད། དེ་ནས་བྲི་ལ་ཏི་ཁོང་རྡོ་ཅལ་གྱི་རྒྱུ་ལམ་ཟེར་བའི་བློན་མས་དཔོན་སྒོད་སར་བསྐད་པ་རེད། (ཁྱིམ་རྒྱུ་རྒྱུ་ལ་དེར་རྒྱབ་རྩ་ཟེར་གྱི་ཡོད་པ་རེད།) 13 When Pilate heard this, he (had his soldiers) bring Jesus outside again. Then Pilate sat down on the judge's seat at a place called the Stone Pavement. (In Hebrew the word is called Gabbatha).

14 དེ་དུས་དུས་ཚོ་ལྷན་དུས་སྟོན་གྱི་ལྷན་གོན་གྱི་ཉིན་མོ་ཉིན་གུང་གི་དུས་ཚོད་ཅམ་ལ་ཡིན་པ་རེད། བྲི་ལ་ཏི་ཡིས་དེར་འཇོམས་ཡོད་པའི་རྗེ་ལྷན་མི་ཚོ་ལ་ལབ་པ། “སྟོན་དང་། བྱི་རང་ཚོའི་རྒྱལ་པོ་འདི་ཡིད།” 14 It was about noon on the day of Preparation for the Passover Festival. Pilate said to the Jewish people gathered there, “Look, here is your King!”

15 ཡིན་ན་ཡང་ཁོང་ཚོས་སྐད་བརྒྱབ་ནས་ལབ་པ། “ཁོ་པར་བློད་ཅིག ཁོ་པར་བློད་ཅིག ཁོ་རྒྱུངས་ཤིང་ལ་རྒྱབ་ཅིག” བྲི་ལ་ཏི་ཡིས་ཁོང་ཚོ་ལ་ལབ་པ། “བྱི་རང་ཚོས་ག་རེ་ལབ་གྱི་ཡོད། བྱི་རང་ཚོས་[ང་ལ་] རང་གི་རྒྱལ་པོ་རྒྱུངས་ཤིང་ལ་རྒྱབ་ཟེར་གྱི་ཡོད་པས།” ལྷ་ཚེན་ཚེ་ལག་ཚོས་སྐད་བརྒྱབ་ནས་ལན་བསྐོགས་པ། “ང་ཚོ་ལ་རྒྱལ་པོ་གཅིག་མ་གཏོགས་མེད་པ་དེ་སྲི་ཚུ་ཁོང་རེད།” 15 But they shouted, “Take him away! Take him away! Crucify him!” Pilate said to them, “What are you saying? Are you telling [me] to crucify your King?” The leading priests shouted back, “Caesar is the only king we have.”

16 མཐའ་གཞུག་བྲི་ལ་ཏི་ཡིས་ཡེ་ཤུ་རྒྱུངས་ཤིང་ལ་རྒྱག་རྒྱུ་ཚེད་དུ་ཁོ་ཚོ་ལ་ཚེས་སྤྱད་པ་དང་། དམག་མི་ཚོས་ཁོང་བློད་བྱེན་པ་རེད། 16 Finally, Pilate handed Jesus over to them to be crucified and the soldiers took him away.

ཡེ་ཤུ་རྒྱུངས་ཤིང་ལ་གཟེར་བརྒྱབ་པ། Jesus is Nailed to a Cross

17 ཡེ་ཤུ་ཡིས་ཁོང་རང་ཉིད་ཀྱི་རྒྱུངས་ཤིང་དེ་ “ག་ལའི་གནས་” ཟེར་བའི་ས་ཆ་ཞིག་ལ་བསྐྱམས་པེབས་པ་རེད། (རྗེ་ལྷན་སྐད་ལ་ས་ཆ་འདི་འི་མིང་ལ་ “གོ་ལ་རྒྱ་ལྷ” ཟེར་གྱི་ཡོད་རེད།) 17 Jesus carried his own cross to a place called “The Place of the Skull.” (In Hebrew, the name of this place is called “Golgotha.”) 18 དེར་ཁོ་ཚོས་ཡེ་ཤུ་རྒྱུངས་ཤིང་ལ་གཟེར་བརྒྱབ་པ་རེད། ཁོ་ཚོས་མི་གཞན་དག་གཉིས་ཀྱང་རྒྱུངས་ཤིང་ལ་གཟེར་བརྒྱབ་པ་རེད། ཁོ་ཚོས་གཟེར་བརྒྱབ་པ་རེད། ཁོང་མཉམ་དུ་མི་གཞན་དག་གཉིས་ཀྱང་རྒྱུངས་ཤིང་ལ་གཟེར་བརྒྱབ་པ་རེད། ཁོ་ཚོས་

མི་དེ་ཚོ་ཡི་ཤུའི་གཞོགས་རེ་རེ་ལ་བཞག་པ་རེད། 18 There they nailed Jesus to the cross. Two other men were crucified with him. They placed them one either side with Jesus between them. 19 བྱི་ལ་ཏེ་ཡིས་བད་ལྷན་ཅིག་ག་སྒྲིག་བྱས་ཡོད་པ་དང་། དེ་ཡི་ཤུའི་དབུའི་ཐོག་རྒྱུངས་ཤིང་ཐོག་སྐྱར་བ་རེད། དེ་ལ་ “རྗེ་ཚོ་རེས་ནས་ཡིན་པའི་རྗེ་ཏུའི་རྒྱལ་པོ་ཡི་ཤུ” ཞེས་བྲིས་ཡོད་པ་རེད། 19 Pilate had a notice prepared which was fastened to the cross above Jesus' head. It read, “Jesus of Nazareth, the King of the Jews.” 20 ཡི་ཤུ་རྒྱུངས་ཤིང་ཐོག་རྒྱུང་སའི་ས་ཆ་དེ་(ཡི་རྩ་ཤ་ལམ་) སྤོང་ཁྱེར་དང་ཐག་ཉེ་པོ་ཡོད་པ་རེད། སྐྱར་ཡིག་དེ་ཉི་ཤ་རྩ་དང་། ལེ་གྲིན། ལྷོ་རྒྱ་བཅས་སྐད་ཡིག་གསུམ་གྱི་ཐོག་བྲིས་ཡོད་ཅང་འདི་མི་མང་པོས་དེ་སྒྲིག་བྱ་བ་ཡོད་པ་རེད། 20 The place where Jesus was crucified was near the city (of Jerusalem). Because the sign was written in Hebrew, Latin, and Greek, many people could read it. 21 དེ་ནས་སླ་ཚེན་ཆེ་ལག་ཚོས་བྱི་ལ་ཏེ་ལ་ངོ་རྒྱལ་བྱས་ནས་ལབ་པ། “རྗེ་ཏུའི་རྒྱལ་པོ་” ཞེས་མ་འབྲི་བར་ ‘མི་འདི་ཡིས་ང་རྗེ་ཏུའི་རྒྱལ་པོ་ཡིན་ལབ་པ་རེད་’ ཟེར་ནས་བྲིས་ཤིག། 21 Then the leading priests protested and said to Pilate, “Do not write ‘The King of the Jews’, but write ‘This man said I am the king of the Jews.’” 22 བྱི་ལ་ཏེ་ཡིས་ལན་བརྒྱབ་ལབ་པ། “མ་རེད། ངས་གང་བྲིས་པ་དེ་བྲིས་པ་རེད། [དེ་འགྱུར་བ་གཏོང་ཚོག་གི་མ་རེད།]” 22 Pilate replied, “No, what I have written, I have written. [It cannot be altered].” 23 དམག་མི་དེ་ཚོས་ཡི་ཤུ་རྒྱུངས་ཤིང་ཐོག་བརྒྱུངས་ཚར་དུས་ཁོ་ཚོས་ཁོང་གི་ན་བཟའ་དེ་ཚོ་ཁོ་རང་ཚོ་བཞི་པོ་དེ་ཚོ་ནང་འཁུལ་བཞོ་བཤའ་བརྒྱབ་པ་རེད། ཁོ་ཚོས་ཁོང་གི་སྐྱ་གམ་ཚེམས་སྐབས་མེད་པ་དེ་ཡང་འཕྲོགས་པ་རེད། དེ་སྟོང་ནས་སྐད་བར་ཆ་ཚང་གཅིག་བྱས་ནས་འཐགས་ཡོད་པ་རེད། 23 When the soldiers crucified Jesus, they divided his clothes among the four of them. They also took his robe, which was seamless. It was woven in one-piece from the top to the bottom. 24 ཁོ་ཚོས་གཅིག་གིས་གཅིག་ལ་ལབ་པ། “ང་ཚོ་སྐྱ་གམ་(གནས་གོང་ཚེན་པོ་) འདི་ཅག་གཤག་གཏང་ནས་འཕྲོ་བརྒྱག་གཏང་གི་མིན། ཡིན་ན་ཡང་ང་ཚོ་དེ་སྐུ་ལ་འཐོབ་ཀྱི་ཡོད་མེད་ཤོ་གཡུག་གི་ཡིན།” [ཁོང་ཚོས་ཁོང་གི་སྐྱ་གམ་དེ་ཅག་གཤག་མ་བཏང་ཅང་] གསུང་རབ་ནང་ “ཁོ་ཚོས་ངའི་དུག་སྐྱོག་དེ་ཚོ་ཁོ་རང་ཚོའི་ནང་འཁུལ་བཞོ་བ་དང་། ངའི་སྐྱ་གམ་དེ་སྐུ་ལ་འཐོབ་ཀྱི་ཡོད་མེད་ཤོ་གཡུག་གི་རེད།” ཟེར་ནས་བྲིས་པའི་ལུང་བརྒྱན་གྱི་ཚིག་དེ་ཚོ་དངོས་སུ་བྱུང་བ་རེད། དམག་མི་དེ་ཚོས་ཇི་མ་ཇི་བཞེན་འདི་འདྲ་རང་བྱས་པ་རེད།” 24 They said to one another, “Let's not spoil this (expensive) robe by tearing it apart, but let us cast lots to see who will get it.” [Because they did not tear] his robe the prophetic words that are written in the Scriptures came true: “They divided my clothes among themselves and cast lots to see who would get my garment [robe].” And this is exactly what the soldiers did.”

25 ཁོང་གི་ཨ་མ་ལགས་དང་། ཁོང་གི་ཨ་མ་ལགས་ཀྱི་སྲིང་མོ་མེ་རི་(སྐྱོ་སྤྲེལ་ལི་སྐྱེས་དམག་) དང་། མེ་རི་མག་དམ་ལེན་ཁོང་ཚོ་ཚང་མ་རྒྱུང་ཤིང་དེའི་འགམ་ལ་བཞེངས་ཡོད་པ་རེད། 25 Jesus' mother, his mother's sister Mary (who was the wife of Clopas), and Mary Magdalene were all standing near the cross. 26 ཡི་ཤུའི་ཐུགས་སུ་བྱོན་པའི་(ཐུགས་མཉེས་པའི་) ཉེ་གནས་དེའི་འགམ་ལ་ཁོང་རང་གི་ཨ་མ་ལགས་བཞེང་ཡོད་པ་གཟིགས་དུས་ཁོང་གིས་ཁོང་མོར་གསུངས་པ། “གཅེས་པའི་བུ་དེ་ཁྱེད་རང་མི་འདི་ཁྱེད་རང་རང་ཉེད་ཀྱི་བུ་ཡིན་པར་ཆ་འཇོག་བྱེད་རོགས།” 26 When Jesus saw his mother, and the disciple whom he

loved standing nearby, he said to her, “Dear woman, consider this man as if he were your own son.” 27 དེ་ནས་ཡེ་ཤུ་ཡིས་ཉེ་གནས་དེ་ལ་གསུངས་པ། “ངའི་ཨ་མ་ལགས་ཁོང་ཁྱེད་རང་སོ་སོ་རང་ཉིད་ཀྱི་ཨ་མ་ལགས་(ཡིན་པ་ནང་བཞིན་) ཁོང་མོར་གཅེས་སྐྱེས་བྱེད་རོགས།” ཏུས་ཚོད་དེ་ནས་བཟུང་ཡེ་ཤུ་ཡིས་ཨ་མ་ལགས་ཁོང་ཉེ་གནས་དེའི་མཉམ་དུ་ཁོང་རང་གི་ནང་ལ་གནས་སྡོད་བྱས་པ་རེད། 27 Then Jesus said to that disciple, “Take care of my mother as (if she were) your own mother.” From that time on Mary, the mother of Jesus, lived with that disciple in his home.

28 འདིའི་རྗེས་ཡེ་ཤུ་ཡིས་ [དཀོན་མཚོག་གིས་] ཁོང་རང་ལ་གཉེར་གཏང་གནང་པའི་ཕྱག་ལས་ཚང་མ་བསྐྱབས་ཚར་བ་དེ་ཁོང་གིས་མཐེན་པ་རེད། གསུང་རབ་ནང་གང་བྲིས་པ་དེ་དངོས་སུ་འགྲུབ་པའི་ཚེད་དུ་ཡེ་ཤུ་ཡིས་ “ང་ཁ་སྐློམ་གྱི་འདུག” གསུངས་པ་རེད། 28 After this, Jesus knew that he had completed everything that [God] had entrusted to him to do. And in order to fulfill that which was written in the Scriptures, Jesus said, “I am thirsty.” 29 དེར་རྒྱན་ཆང་སྐྱར་མོས་བཀང་པའི་བྲུམ་པ་ཞིག་ཡོད་པ་རེད། བྲུས་ཚང་དམག་མི་དེ་ཚོས་དེ་ནང་འགྲིག་སོབ་ཞིག་སྐྱངས་པ་རེད། ཁོང་ཚོས་འགྲིག་སོབ་དེ་ཉི་སོབ་སྐྱང་པའི་ཡལ་ག་ཞིག་གི་ཐོག་ལ་བསྐློན་ནས་འདི་ཡེ་ཤུའི་ཞལ་མཚུ་ལ་ཡར་བཏེག་པ་རེད། 29 A jar of sour wine was placed there. So, the soldiers soaked a sponge in it. They put the sponge on a branch of hyssop plant and lifted it up to Jesus’ lips. 30 ཁོང་གིས་རྒྱན་ཆང་དེའི་བྲོ་བ་མུང་གནང་དུས་ཁོང་གིས་གསུངས་པ། “[ངའི་ལས་ཀ་] བསྐྱབས་སོང་།” དེ་ནས་ཡེ་ཤུ་ཡིས་རང་གི་དབུ་གྲུག་གནང་བ་དང་། [དཀོན་མཚོག་ལ་] རང་གི་ཕྱགས་ཉིད་ཕུལ་ནས་སྐྱ་གཤེགས་པ་རེད། 30 When he had tasted the wine, he said, “[My work] is completed.” Then Jesus bowed his head , gave up his spirit [to God] and died.

31 རྗེས་འགོ་བྱིད་ཚོས་རྒྱུངས་ཤིང་དེ་ཚོའི་ཐོག་ཕུང་པོ་འཛོག་རྒྱུའི་འདོད་པ་ཡོད་པ་མ་རེད། གང་ཡིན་ཟེར་ན། དེའི་ཉེ་མ་རྗེས་མ་དེར་ཕྲས་ཨོ་ཕྲར་དུས་སྟོན་ཡིན་པ་ལ་བརྟེན་ནས་དམིགས་བསལ་གྱི་ངལ་གསའི་ཉིན་མོ་(འཕར་མ་) ཡིན་པ་རེད། དེ་འདྲ་སོང་ཚང་ཁོ་ཚོས་ཕྱི་ལ་རྒྱུ་ལ་ཁོ་རང་གི་དམག་མི་ཚོ་ལ་མི་གསུམ་པོ་དེ་ཚོ་མགྲོགས་པོ་ཤི་བའི་ཚེད་དུ་ཁོང་ཚོའི་རྐང་པ་གཙོག་དགོས་པའི་བཀའ་གཏང་རོགས་ལབ་པ་རེད། 31 The Jewish leaders did not want to leave the bodies hanging on the crosses because the next day would be a special (additional) Sabbath day on account of the Passover Festival. Therefore, they asked Pilate to order his soldiers to break the legs of the three men so that they would die more quickly. 32 བྲུས་ཚང་དམག་མི་དེ་ཚོ་སྐབས་ནས་ཡེ་ཤུའི་འབྲིས་ཀྱི་རྒྱུངས་ཤིང་ཐོག་བརྒྱུངས་ཡོད་པའི་མི་གཉིས་པོ་དེ་ཚོའི་རྐང་པ་བཅག་པ་རེད། 32 So the soldiers came and broke the legs of the two men hanging on the crosses next to Jesus. 33 ཡིན་ན་ཡང་ཁོ་ཚོ་ཡེ་ཤུ་འགྲམ་ལ་སྐྱེབ་དུས་ཁོ་ཚོས་ཁོང་ལྷ་ས་ནས་སྐྱ་གཤེགས་ཚར་ཡོད་པ་མཐོང་བ་རེད། བྲུས་ཚང་ཁོ་ཚོས་ཁོང་གི་ཞལ་སྐྱེབ་ཡོད་མ་རེད། 33 But when they came to Jesus, they found that he was already dead and so they did not break his legs. 34 གང་ལྟར་དམག་མི་དེ་ཚོའི་ནང་ནས་གཅིག་གིས་ཁོང་གི་གཞོགས་ལ་མཐུང་གཙུགས་པ་དང་། ལམ་སང་ཁྲག་དང་ཚུ་ཐོན་པ་རེད། 34 However, one of the soldiers pierced his side with a spear and immediately blood and water came out. 35 འདི་གནས་ཚུལ་དངོས་སུ་མིག་མཐོང་མཐུན་དཔང་པོ་ཞིག་གིས་བཤད་པའི་སྐད་ཆ་རེད། གནས་ཚུལ་འདི་བྱུང་བ་དེ་ལ་ཁྱེད་རང་ཚོས་ཀྱང་ཡིད་ཆེས་བྱེད་པའི་ཚེད་དུ་

ཁོང་གིས་གནས་ཚུལ་ཇི་མ་ཇི་བཞིན་བཤད་པ་རེད། 35 This account was reported by an eyewitness who saw it happen. He gave this accurate account so that you too can believe that this is what happened.

36-37 གསུང་རབ་ནང་གི་ལུང་བསྟན་དེ་ནང་གསུངས་པ་ནང་བཞིན་འདི་ཚང་མ་ཇི་མ་ཇི་བཞིན་བྱུང་པ་རེད། [གསུང་མགུར་ 34 v20] ལུང་བསྟན་འདི་ནང་དེ་འདྲ་གསུང་གི་ཡོད་རེད། “ཁོང་གི་རུས་པ་གཅིག་ཀྱང་གཅག་གི་མ་རེད།” གསུང་རབ་ནང་གི་ལུང་བསྟན་གཞན་དག་ཅིག་ཀྱང་དངོས་སུ་བྱུང་པ་རེད། [ཇི་ལ་རྩ་ཡུ་ 12 v 10]. ལུང་བསྟན་འདི་ནང་དེ་འདྲ་གསུང་གི་ཡོད་རེད། “ཁོ་ཚོས་(མདུང་) བཅུགས་ས་མི་དེ་ལ་མིག་ཏུ་རེར་བསྟོན་གི་རེད།” 36-37 All this happened exactly as the prophecies in the Scriptures foretold it would.

[Psalm 34 v 20.] This prophecy states, “None of his bones will be broken.” Another prophecy in the Scriptures also came true. [Zechariah 12 v 10.] In this prophecy it says, “The people will gaze upon the one whom they pierced (with a spear).”

38 ཇིས་ལ་མེ་རི་མེ་ཐེ་ཡུ་ནས་ཡིན་པའི་ཡོ་སེམ་ཟེར་བའི་མི་ཞིག་གིས་ཐི་ལ་ཏི་ལ་ཡེ་ཤུའི་སྐྱ་ལུང་སྤྱད་རོགས་ལ་བ་བ་རེད། (ཡོ་སེམ་ཁོང་ཡེ་ཤུའི་ཉེ་གནས་ཤིག་ཡིན་པ་རེད། ཡིན་ན་ཡང་ཁོང་རྗེས་འགོ་བཟོ་བའི་ཚེ་ལ་ཞེད་ཀྱི་ཡོད་ཅང་། ཁོང་གིས་གསང་བ་དེ་སུ་ཞིག་ལ་བཤད་ཡོད་མ་རེད།) ཐི་ལ་ཏི་ཡིས་ཡོ་སེམ་ལ་ཡེ་ཤུའི་སྐྱ་ལུང་འབྲེར་རྒྱུའི་ཚོག་མཚན་སྤྱོད་དུས། ཡོ་སེམ་བསྐྱེད་ནས་སྐྱ་ལུང་ཁྲུང་ཕྱིན་པ་རེད། 38 Later, a man named Joseph from Arimathea asked Pilate for Jesus’ body. (Joseph was one of Jesus’ disciples, but because he was afraid of the Jewish leaders, he kept it secret from everyone.) When Pilate gave Joseph permission to take Jesus’ body, Joseph came and took the body away.

ཡོ་སེམ་གི་དུར་ཁྱུང་། Joseph’s Tomb

39 དེ་སྔ་མཚན་མོ་ཡེ་ཤུ་རྩེ་ཡོང་མཁན་ནི་གོ་ཤི་མས་ཟེར་བའི་མི་དེ་ཡོ་སེམ་མཉམ་དུ་ཕྱིན་པ་རེད། ཁོང་གིས་རང་གི་མཉམ་དུ་གུ་གུལ་དང་ཨ་ག་རུ་བསེས་ནས་བཟོ་སྦྱར་བྱས་པའི་དྲི་ཞིམ་གྱི་བྲུག་རྗེས་གི་ལོ་གསུམ་བར་ཅམ་ཁྲུང་ཡོད་པ་རེད། 39 The man named Nicodemus, who had previously come to Jesus at night, accompanied Joseph. He brought with him about 30 kilo of perfumed ointment that had been prepared from a mixture of myrrh and aloes.

40 མི་གཉིས་པོ་དེ་ཚོས་ཡེ་ཤུའི་སྐྱ་ལུང་སྤངས་ནས་དེ་རྗེས་དུར་འཇུག་བྱེད་སྐབས་ཀྱི་ལྷགས་སོལ་ནང་བཞིན་སྟེན་སྦྱ་ཡོད་པའི་རས་རྒྱག་རིང་པོ་ནང་བཏུམས་པ་རེད། 40 Taking Jesus’ body, the two men wrapped it, alongwith the spices, in strips of linen cloth. This was in accordance with Jewish burial customs.

41 ཁོང་རྒྱུངས་ཤིང་ལ་རྒྱུང་སའི་ས་ཆ་དེ་སྐྱུམ་ར་ཞིག་གི་འགྲམ་ལ་ཡོད་པ་དང་། དེར་དེ་སྔ་བཤད་སྦྱོར་ཅ་བ་ནས་བྱས་སྤོང་མེད་པའི་དུར་ཁྱུང་གསར་པ་ཞིག་ཡོད་པ་རེད། 41 The place where Jesus was crucified was near to a garden in which there was a new tomb that had never been used before.

42 དེའི་ཉེན་མོ་རྗེས་ལྷན་ལྷན་གྱི་སྟོན་གོན་ཡིན་པ་དང་། དུར་ཁྱུང་དེ་ཉེ་འཁོར་ལ་ཡོད་ཅང་ཁོང་ཚོས་ཡེ་ཤུའི་སྐྱ་ལུང་དེར་བཞག་པ་རེད། 42 Because it was the day of Preparation for the Jewish Passover, and because the tomb was nearby, they laid Jesus’ body there.

ཡོ་ཏྲ་ན་མཱ། (John)
ལུ་ཉེ་གྲ། (20)

མེ་རི་མག་ད་ལིན་གྲིས་ཉེ་གནས་ཚོ་ལ་དུར་ཁུང་སྤོང་པ་དེའི་སྐོར་བཤད་པ།
Mary Magdelene Tells the Disciples about the Empty Tomb

1 བདུན་ཕྱག་གི་ཉེན་དང་པོ་ཉེ་མ་མ་ཤར་གོང་གི་ཞོགས་པ་ལྷ་པོ་མེ་རི་མག་ད་ལིན་[དང་མེ་རི་གཞན་དག་དེ་]
དུར་ཁུང་ཡོད་སར་སླེབས་པ་རེད། ཁོང་ཚོས་དེའི་འཇུལ་སྐོལ་བཀའ་ཡོད་པའི་དོ་དེ་བྱུར་གཅིག་ལ་བསྐྱེལ་
ཡོད་པ་མཐོང་བ་རེད། 1 Very early on the first day of the week, before the sun had risen, Mary
Magdelene [and the other Mary] arrived at the tomb. She found the stone that had covered its
entrance had been rolled to one side.

2 དེ་ནས་ཁོང་ཚོ་བརྒྱུགས་ཕྱིན་ནས་ཕྱི་མ་ཚོན་པེ་ཏར་དང་། ཡེ་ཤུའི་ཕྱགས་སུ་བྱོན་པའི་(ཕྱགས་མཉེས་པའི་)
ཉེ་གནས་གཞན་དག་དེ་འཚོལ་ག་ཕྱིན་པ་རེད། ཁོང་ཚོས་ཁོང་ཚོ་ལ་ལབ་པ། “ཁོང་ཚོས་གཙོ་བོའི་སྐུ་ཕུང་
དུར་ཁུང་ནང་ནས་བཏོན་པ་དང་། ཁོང་ཚོས་ཁོང་ག་པར་བཞག་ཡིན་ནམ་ང་ཚོ་ཏྲ་གོ་གི་མེད།” 2 Then she
ran to look for Simon Peter and ‘the other disciple’ whom Jesus loved. She said to them, “They
have taken the Lord’s body out of the tomb, and we don’t know where they have put him.” 3

གྲས་ཅང་ཕྱི་གྲར་དང་ ‘ཉེ་གནས་གཞན་དག་དེ་’ [ཡོ་ཏྲ་ན་མཱ།] དུར་ཁུང་ཡོད་སར་ཕྱིན་པ་རེད། 3 So Peter
and ‘the other disciple’ [John] headed for the tomb. 4 ཁོང་གཉིས་ཀར་བརྒྱུགས་ཕྱིན་པ་རེད། ཡིན་ན་
ཡང་ཉེ་གནས་གཞན་དག་དེ་ཕྱི་གྲར་གྱི་སྤོན་ལ་དུར་ཁུང་ཡོད་སར་འབྱོར་བ་རེད། 4 They both ran but ‘the
other disciple’ arrived at the tomb ahead of Peter. 5 ཁོང་གིས་སྐུར་སྐུར་གྲས་ནས་སྐྱུག་ལ་བལྟས་པ་དང་།
དེར་ཀ་ཤི་ཀའི་དུར་རས་དེ་མཐོང་བ་རེད། ཡིན་ན་ཡང་ཁོང་དུར་ཁུང་ནང་འཇུལ་ཡོད་མ་རེད། 5 He bent
down to look inside and saw the linen grave cloths lying there, but he did not go inside the tomb.

6 དེ་ནས་ཕྱི་མ་ཚོན་པེ་ཏར་དེར་འབྱོར་ནས་ཁོང་དུར་ཁུང་སྐྱུག་ལ་འཇུལ་བ་རེད། ཁོང་གིས་ཀྱང་དེར་ཀ་ཤི་
ཀའི་དུར་རས་དེ་མཐོང་བ་རེད། 6 Then Simon Peter arrived, and he went inside the tomb. He also
saw the linen grave cloths lying there. 7 དེ་ལྷ་ཡེ་ཤུའི་དབུ་ལ་བཏུམས་ཡོད་པའི་རས་དེ་ལྷབ་རིལ་བརྒྱབ་
ནས་དུར་རས་གཞན་དག་དེ་ཚོ་ནས་ལོགས་སུ་བཞག་ཡོད་པ་རེད། 7 The cloth that had covered Jesus’
head was rolled up and was lying separately from the other burial cloths. 8 དེ་ནས་དུར་ཁུང་ཡོད་
སར་སྤོན་ལ་འབྱོར་བའི་ཉེ་གནས་གཞན་དག་དེ་ཡང་སྐྱུག་ལ་ཕྱིན་པ་རེད། ཁོང་གིས་ཉེ་འཁོར་ལ་བལྟས་ནས་
(ཡེ་ཤུ་ཁོང་འཚེ་བ་ནས་སྐུ་གསོན་པོ་བཞེངས་ཡིན་པ་དེ་) ལ་ཡིད་ཆེས་བྱུང་བ་རེད། 8 Then ‘the other
disciple’, who had reached the tomb first, also went inside. He looked around and he believed
[that Jesus had risen from the dead]. 9 དུས་ཚོད་དེ་སྐབས་ཕྱི་གྲར་དང་ཉེ་གནས་གཞན་དག་ཚོས་ཡེ་ཤུ་
ཁོང་འཚེ་བ་ནས་སྐུ་གསོན་པོ་བཞེང་དགོས་ཀྱི་རེད་ཟེར་བའི་གསུང་རབ་དེ་རྟོགས་ཐུབ་ཡོད་མ་རེད། 9 At that
time Peter and the other disciple did not understand the Scripture which said Jesus must rise from

9 At that time Peter and the other disciple did not understand the Scripture which said Jesus must rise from

the dead. 10 དེ་ནས་ཉེ་གནས་དེ་ཚོ་ཁོང་རང་ཚོའི་སྡོད་གནས་དེར་ལོག་སྐྱིན་པ་རེད། 10 Then the disciples went back to the place where they were staying.

ཡེ་ཤུ་ཡིས་མེ་རི་མག་ད་ལེན་ལ་ཞལ་མཇལ་གནང་བ Jesus Appears to Mary Magdelene

11 [དུར་ཁུང་ཡོད་སར་ལོག་པའི་རྗེས་] མེ་རི་ཕྱི་ལོགས་ལ་ལངས་ནས་དུས་པ་རེད། ཁོང་མོས་དུ་གིན་ཏུ་གིན་སྐྱར་སྐྱར་བྱས་ནས་དུར་ཁུང་སྐྱག་ལ་བཞུགས་པ་རེད། 11 [Having returned to the tomb], Mary stood outside weeping. As she wept, she bent down and looked inside the tomb. 12 ཁོང་མོས་དེ་སྡོད་ཡེ་ཤུའི་སྐུ་ལུང་ཡོད་ས་དེར་ཕོ་ཉ་ན་བཟའ་དཀར་པོ་མཚོན་པ་གཉིས་བཞུགས་ཡོད་པ་མཇལ་པ་རེད། ཕོ་ཉ་གཅིག་དེ་སྡོད་ཡེ་ཤུའི་དབུ་ཡོད་སའི་ས་ཚ་དེར་བཞུགས་ཡོད་པ་དང་། གཞན་དག་དེ་ཁོང་གི་ཞབས་ཡོད་སའི་ས་ཚ་དེར་བཞུགས་ཡོད་པ་རེད། 12 She saw two angels there dressed in white where Jesus' body had been before. One angel was sitting where Jesus' head had been, and the other was sitting where his feet had been.

13 ཕོ་ཉ་དེ་ཚོས་མེ་རི་ལ་བཀའ་འདྲི་གནང་བ། “བུད་མེད་ཁྱེད་རང་ག་རེ་བྱས་ནས་དུ་གི་ཡོད།” མེ་རི་ཡིས་ལན་ཞུས་པ། “ཁོ་ཚོས་ངའི་གཙོ་བོའི་སྐུ་ལུང་ཁྱེད་ནས་ཁོང་ག་པར་བཞག་ཡོད་པ་ངས་ཤེས་ཀྱི་མེད།” 13 The angels asked Mary, “Woman, why are you crying?” Mary answered, “They took away my Lord's body and I do not know where they put him.”

14 ཁོང་མོས་འདི་ལ་བ་ནས་དུར་ཁུང་བཞག་ནས་སྐྱིན་པ་དང་། ཁོང་མོས་ཁ་ཕྱིར་འཁོར་དུས་ཁོང་མོས་ཕྱི་ལོགས་ལ་མེ་ཞིག་ལངས་ཡོད་པ་མཐོང་པ་རེད། ཁོང་ཡེ་ཤུ་ཡིན་པ་རེད། ཡིན་ན་ཡང་ཁོང་མོས་ཁོང་སྐུ་ཡིན་པ་དེ་ཤེས་རྟོགས་མ་བྱུང་པ་རེད། 14 Having said this, she left the tomb, and as she turned around, she saw someone standing outside. It was Jesus, but she did not realize it was him.

15 ཡེ་ཤུ་ཡིས་ཁོང་མོར་དྲིས་གནང་བ། “གཅེས་པའི་བུད་མེད་ཁྱེད་རང་ག་རེ་བྱས་ནས་དུ་གི་ཡོད། ཁྱེད་རང་སྐུ་འཚོལ་གྱི་ཡོད།” མེ་རི་ཡིས་ཁོང་ལྷུ་ར་གཞུག་གིས་ཁུར་ཅིང་བསམས་ནས་ལབ་པ། “སྐུ་ཞབས་ལགས། གལ་སྲིད་ཁྱེད་རང་གིས་ཁོང་གི་སྐུ་ལུང་ཁྱེད་ཡོད་ན། ཁྱེད་རང་གིས་ཁོང་ག་པར་བཞག་ཡིན་པ་དེ་ང་ལ་གསུང་རོགས་གནང་། ང་ཁོང་ལེན་ག་འགོ་གི་ཡིན།” 15 Jesus asked her, “Dear woman, why are you crying? Who are you looking for?” Mary thought he was the gardener and said, “Sir, if you have taken his body away, please tell me where you have placed it and I will go and get him.”

16 ཡེ་ཤུ་ཡིས་ཁོང་མོར་“མེ་རི།” གསུངས་པ་རེད། ཁོང་མོས་ཁོང་གི་སྐྱོགས་ལ་ཁ་བསྐྱོར་ནས་ཉང་སངས་ནས་ཞུས་པ། “སྟོན་པ་ལགས།” (རྟིབ་རྩའི་སྐད་ལ་དེའི་དོན་དག་“སྟོན་པ་” ཟེར་གྱི་ཡོད་རེད། 16 Jesus said to her, “Mary!” She turned towards him and cried out, “Rabboni!” (which is Hebrew for “Teacher”). 17 ཡེ་ཤུ་ཡིས་ཁོང་མོར་གསུངས་པ། “ང་ལ་འཐམ་ནས་མ་སྡོད་ཅིག །གང་ཡིན་ཟེར་ན་ང་ད་ལྟ་ཡབ་ཁོང་གི་རྩར་འགོ་རྒྱ་ཡིན། ཡིན་ན་ཡང་ཁྱེད་རང་ངའི་ཚོས་གོགས་ཚའི་སར་སྐྱིན་ནས་ང་[དམ་པའི་ཞིང་ནང་ཡོད་པའི་]ང་རང་གི་ཡབ་དང་ཁྱེད་རང་ཚོའི་ཡབ་གྱི་རྩར་དང་། ངའི་དཀོན་མཚོག་དང་། ཁྱེད་རང་

ཚོའི་དགོན་མཚོག་ཁོང་གི་རྩུབ་ཡར་མགྲོགས་པོ་འགྲོ་བྱེད་ལོང་ལོང་ལོང་།” 17 Jesus said to her, “Do not cling to me, for I have not yet ascended to the Father. But go and tell my brothers [and sisters in the faith] that I am about to ascend to my Father, and your Father; to my God, and your God [who is in Heaven].” 18 མེ་རེ་མག་ད་ལིན་ཉེ་གནས་ཚོའི་སར་བྱིན་ནས་ཁོང་ཚོ་ལ་བསྒྲགས་པ། “ངས་གཙོ་བོ་མཇུག་བྱུང་།” ཡེ་ཤུ་ཡིས་ཁོང་མོར་གང་གསུངས་པ་དེ་ཁོང་མོས་ཁོང་ཚོ་ལ་བཤད་པ་རེད། 18 Mary Magdalene went to the disciples and announced to them, “I have seen the Lord!” She told them what Jesus had said to her.

ཡེ་ཤུ་ཡིས་ཁོང་གི་ཉེ་གནས་ཚོ་ལ་ཞུས་མཇུག་གནང་བ། Jesus Appears to His Disciples

19 བདུན་ཕྱག་གི་ཉེན་དང་པོའི་དགོང་དྲོ་དེ་ག་རང་ལ་ཉེ་གནས་ཚོ་མཉམ་དུ་འཛོམས་ཡོད་པ་རེད། ཁོང་ཚོ་རྗེའི་འགོ་བློང་ཚོ་ལ་ཞེད་ཀྱི་ཡོད་ཅང་། ཁོང་ཚོས་སྒོ་ལ་སྒོ་སྒྲགས་བརྒྱབ་ཡོད་པ་རེད། ཐོག་ཀྱི་གོ་བྱུག་ཡེ་ཤུ་ཡེ་བས་ནས་ཁོང་ཚོའི་ཁོད་ལ་བཞེངས་པ་རེད། ཁོང་གིས་གསུངས་པ། “བྱིད་རང་ཚོ་ལ་ཞེ་བདེ་འཛོམས་པར་ཤོག” 19 On the evening of that day, which was the first day of the week, disciples were gathered together. They had locked the doors because they were afraid of the Jewish leaders. Suddenly, Jesus came and stood among them. He said, “Peace be with you!” 20 ཡེ་ཤུ་ཡིས་འདི་གསུངས་པའི་རྗེས། ཁོང་གིས་ཁོང་ཚོ་ལ་རང་གི་ཕྱག་དང་གཞུགས་ལ་ཡོད་པའི་རྩ་དེ་ཚོ་བསྟན་གནང་པ་རེད། ཉེ་གནས་དེ་ཚོས་ཡེ་ཤུ་མཇུག་དུས་ཁོང་ཚོ་སྒྲོ་སེམས་འཁོལ་བ་རེད། 20 After Jesus had said this, he showed them the wounds in his hands and side. The disciples were overjoyed when they saw Jesus.

21 དེ་ནས་ཡེ་ཤུ་ཡིས་ཡང་བསྐྱར་ཁོང་ཚོ་ལ་གསུངས་པ། “བྱིད་རང་ཚོ་ལ་ཞེ་བདེ་འཛོམས་པར་ཤོག [དམ་པའི་ཞེང་ནང་ཡོད་པའི་] ངའི་ཡབ་ཀྱིས་ང་མངགས་གནང་པ་ནང་བཞིན། ངས་ཀྱང་[ད་ལྟ་] བྱིད་རང་ཚོ་མངགས་ཀྱི་ཡོད།” 21 Then Jesus said to them again, “Peace be with you. Just as my [Heavenly] Father has sent me, so [now] I am sending you.” 22 ཁོང་གིས་འདི་གསུངས་པའི་རྗེས་ཁོང་གིས་ཁོང་ཚོའི་ཐོག་ལ་སྒྲགས་ཕུ་བསྟོན་ནས་གསུངས་པ། “རང་གི་སེམས་རྒྱུད་ལ་དམ་པའི་སྐུ་ཉེད་ཀྱི་བྱེད་བཅུག་པ་ཡིན་ན། [ཁོང་གིས་བྱིད་རང་ཚོ་ལ་དབང་བསྐྱར་གནང་ནས་ལམ་སྐུ་དང་གནང་གི་རེད།]” 22 After saying this, he breathed on them and said to them, “Allow the Holy Spirit to pervade you and [he will empower and guide you].” 23 གལ་སྲིད་བྱིད་རང་ཚོས་མི་སུ་ཞིག་གི་སྲིག་པ་ལ་དགོངས་ཡངས་བཏང་པ་ཡིན་ན། ཁོང་ཚོ་ལ་དགོངས་ཡངས་ཐོབ་ཡོད་རེད། ཡིན་ན་ཡང་གལ་སྲིད་བྱིད་རང་ཚོས་ཁོང་ཚོའི་སྲིག་པ་ལ་དགོངས་ཡངས་མ་བཏང་པ་ཡིན་ན། ཁོང་ཚོ་ལ་དགོངས་ཡངས་ཐོབ་ཀྱི་མ་རེད། 23 If you forgive anyone’s sins, they are forgiven. But if you do not forgive their sins, they will not be forgiven.

[NOTE: Forgive those that God has forgiven. And do not forgive those that God has not forgiven.] [མཚན། དགོན་མཚོག་གིས་སྲིག་སེལ་གནང་པའི་མི་ཚོ་ལ་དགོངས་ཡངས་གཏང་བ་དང་། དགོན་མཚོག་གིས་སྲིག་སེལ་མ་གནང་པའི་མི་ཚོ་ལ་དགོངས་ཡངས་མ་ཐོབ་སྲིད།]

ཡེ་ཤུ་ཡིས་ཐོ་སྒྲུ་ལ་ཞལ་མཇལ་གནང་བ། Jesus Appears to Thomas

24 ཡེ་ཤུ་ཡིས་ཉེ་གནས་དེ་ཚོ་ལ་ཞལ་མཇལ་གནང་དུས་ (ཉེ་གནས་) བཅུ་གཉིས་དེ་ཚོའི་ནང་ནས་གཅིག་ཡིན་པ་
ཐོ་སྒྲུ་ཁོང་ཚོ་མཉམ་དུ་ཡོད་པ་མ་རེད། (ཐོ་སྒྲུ་ལ་མིང་འདོགས་ ‘མཚོ་མ་’ཡང་འབོད་གྱི་ཡོད་པ་རེད།)

24 When Jesus appeared to the disciples, Thomas who was one of the twelve (disciples) was not
with them. (Thomas was also nicknamed ‘the Twin.’) 25 [རྗེས་ལ་] ཉེ་གནས་དེ་ཚོས་ཐོ་སྒྲུ་ལ་ཁོང་ཚོས་
གཙོ་བོ་མཇལ་བྱུང་ཞེས་ལབ་དུས་ཁོང་གིས་ལན་བརྒྱབ་པ། “ངས་ཁོང་གི་ཕྱག་ལ་གཟེར་གྱི་རྗེས་མཐོང་པ་དང་།
དེ་ཚོའི་ནང་མཚུ་བ་མོ་མ་བཅུ་གས་བར་དུ་ང་འདི་ལ་ཡིད་ཆེས་རྩ་བ་ནས་བྱེད་གྱི་མིན། ཁོང་གི་གཞོགས་ལ་
མདུང་བཅུ་གས་ས་དེར་ང་ལག་པ་མ་བཞག་དགོས་གྱི་འདུག ངས་འདི་མ་བྱེད་བར་དུ་[ཡེ་ཤུ་ཁོང་སྐྱུ་གསོན་པོ་
ཡིན་པ་དེ་ལ་] ང་ཡིད་ཆེས་བྱེད་གྱི་མིན།” 25 [Later] when the disciples told Thomas they had seen
the Lord, he replied, “I will never believe this unless I see the nail marks in his hands and put my
finger into them. I must put my hand where the spear went into his side. I won’t believe [Jesus is
alive] unless I do this!”

26 ཉེན་བརྒྱུད་རྗེས་ཁོང་གི་ཉེ་གནས་ཚོ་ཡང་བསྐྱར་ཁང་པའི་ནང་འཛོམས་ཡོད་པ་དང་། ད་ལན་ཐོ་སྒྲུ་ཁོང་ཚོ་
མཉམ་དུ་ཡོད་པ་རེད། སྒོ་དེ་ཚོ་ལ་སྒོ་གཏན་བརྒྱབ་ཡོད་ན་ཡང་། [སྒོ་བྱུང་དུ་] ཡེ་ཤུ་ཕེབས་ནས་ཁོང་ཚོའི་
ཁྲིམ་ལ་བཞེངས་པ་རེད། ཁོང་གིས་གསུངས་པ། “བྱིད་རང་ཚོ་ལ་ཞི་བདེ་འཛོམས་པར་ཤོག” 26 Eight days
later his disciples were once again gathered inside the house and this time, Thomas was with
them. Even though the doors were locked, [suddenly] Jesus came and stood among them. He
said, “Peace be with you.” 27 དེ་ནས་ཡེ་ཤུ་ཡིས་ཐོ་སྒྲུ་ལ་གསུངས་པ། “བྱིད་རང་གི་མཚུ་བ་མོ་འདིའི་
བཞག་ནས་ངའི་ལག་པའི་སྐང་གི་གཟེར་གྱི་རྗེས་ལ་སྒྲོས་དང་། རང་གི་ལག་པ་བརྒྱུང་ནས་ངའི་གཞོགས་གྱི་མ་
ནང་རྒྱགས། ཐེ་ཚོམ་བྱེད་རྒྱ་བཞག་ནས་(ང་དངོས་གནས་གསོན་པོ་ཡིན་པ་དེ་ལ་) ཡིད་ཆེས་བྱས་ཤིག”

27 Then Jesus said to Thomas, “Put your finger here, and look at the nail marks on my hands.
Stretch out your hand and put it into the wound in my side. Stop doubting and believe (that I am
truly alive)!”

28 ཐོ་སྒྲུ་གིས་འབོད་སྐྱེ་བསྐྱབས་ནས་ཞུས་པ། “ངའི་གཙོ་བོ་དང་ངའི་དཀོན་མཚོག” 28 Thomas
exclaimed, “My Lord and my God!” 29 དེ་ནས་ཡེ་ཤུ་ཡིས་ཁོང་ལ་གསུངས་པ། “བྱིད་རང་གིས་ང་
མཐོང་ཅང་བྱིད་རང་གིས་ང་ལ་དད་པ་དང་ཡིད་ཆེས་བྱས་པ་རེད། ང་མ་མཐོང་ན་ཡང་དད་པ་བྱེད་མཁན་ཚོ་
[དངོས་གནས་] རྣམས་ཤིག་རེད།” 29 Then Jesus said to him, “Because you have seen me, you have
believed. Blessed are those who believe even though they have not seen me. They are [truly]
happy.”

ཡོ་ཏ་ནན་གྱིས་སྒྲིགས་བཅའ་འདི་བྲིས་དགོས་པའི་རྒྱ་མཚན། Why John Wrote This Book

30 ཡེ་སྤྱ་ཡིས་ཡ་མཚན་གྱི་ལྷན་གཞན་དག་མང་པོ་བསྟན་གནང་བ་དེ་ཚོ་ཉེ་གནས་ཚོས་མཐོང་བ་རེད། ཡིན་ན་ཡང་དེ་ཚོ་སྟེགས་བཅའ་འདི་ནང་བཀོད་ཡོད་མ་རེད། 30 The disciples saw Jesus do many other miraculous signs but they are not recorded in this book. 31 ངས་སྟེགས་བཅའ་འདི་ནང་གང་བྲིས་པ་དེ་ཚང་མ་དཀོན་མཆོག་གི་སྲས་ཁོང་མ་གཤིག་ཡིན་པ་དེ་ལ་བྱེད་རང་ཚོས་དད་པ་བྱེད་པའི་ཆེད་དུ་རེད། བྱེད་རང་ཚོས་ཁོང་ལ་དད་པ་བྱེད་པའི་རྗེས་འབྲས་ལ་བྱེད་རང་ཚོ་ལ་ཁོང་གི་མཚན་ཐོག་ནས་[མི་འཇིག་པའི་མཐའ་མེད་པའི་] སློག་འཕྲོག་གྱི་རེད། 31 But everything I have written in this book is so that you will believe that Jesus, the Son of God, is the Messiah. And as a consequence of putting your faith in Him you will have [indestructible eternal] life in his Name.

ཡོ་ཏ་ནན། (John)
ལེགས་ཉེ་སྤྱ་ཚ་གཅིག་(21)

ཡེ་སྤྱ་ཡིས་ཡང་བསྐྱར་ཁོང་གི་ཉེ་གནས་ཚོ་ལ་ཞལ་མཇལ་ཐེངས་གསུམ་པ་གནང་བ།
Again, Jesus Appears to his Disciples for the Third Time

1 རྗེས་ལ་ཡེ་སྤྱ་ཡིས་ཡང་བསྐྱར་ཁོང་གི་ཉེ་གནས་ཚོ་ལ་ཞལ་མཇལ་གནང་བ་རེད། འདི་སྐྱེ་ལི་ལི་མཚོ་འབྲས་དུ་བྱུང་བ་རེད། 1 Later, Jesus appeared to his disciples again. This happened beside the Lake of Galilee. 2 ཉེ་གནས་དེ་ཚོའི་ནང་ནས་ཁ་ཤས་དེར་ཡོད་པ་རེད། དེར་གྱིས་ཨོན་པི་ཏར་དང་། རྩོ་སྟེ། (མིང་འདྲགས་ལ་མཚོ་མ།) སྐྱེ་ལི་ལི་ནང་ཡོད་པའི་གྲོང་རྒྱུ་ན་ནས་ཡིན་པའི་ཞེ་ཐེ་ཞེ་ཞེས། རྩོ་བོ་དེའི་བུ་ཚོ་དང་། ཉེ་གནས་གཞན་དག་གཉིས་ཚང་མ་ས་ཆ་གཅིག་ལ་འཛོམས་ཡོད་པ་རེད། 2 Several of the disciples were there. Simon Peter, Thomas (nicknamed the Twin), Nathaniel who was from the town of Cana in Galilee, the sons of Zebedee, and two other disciples were all together in the same place.

3 ཐེ་མ་ཨོན་པི་ཏར་གྱིས་ལབ་པ། “ང་ཉ་འཛོན་ག་འགྲོ་གི་ཡིན།” དེ་ནས་ཁོང་ཚོ་གཞན་དག་ཚོས་ལབ་པ། “ང་ཚོ་བྱེད་རང་མཉམ་དུ་ཡོད་གི་ཡིན།” བྱས་ཚང་ཁོང་ཚོ་ཚང་མ་བྱུ་ནང་འབྲུགས་པ་རེད། ཡིན་ན་ཡང་[ཁོང་ཚོས་འབད་བཅོམ་ག་ཚོད་བྱས་ན་ཡང་] ཁོང་ཚོས་མཚན་གང་ཉ་གཅིག་གྲུང་འཛོན་སྐབས་ཡོད་པ་མ་རེད། 3 Simon Peter said, “I am going fishing.” And the others said, “We will come with you.” So they all climbed into the boat but [despite all their efforts] they were unable to catch any fish all night.

4 ཞོགས་པ་སྔ་པོ་ཐོ་རེངས་ཆགས་དུས་ཡེ་སྤྱ་མཚོ་རྒྱུ་ལ་བཞེངས་པ་རེད། ཁོང་གི་ཉེ་གནས་ཚོས་དེ་སྤྱ་ཡིན་པ་དེ་གསལ་པོ་མཐོང་ཡོད་མ་རེད། བྱས་ཚང་དེར་བཞེངས་ཡོད་པ་དེ་ཡེ་སྤྱ་ཁོང་ཡིན་པ་དེ་ཁོང་ཚོས་ངོས་འཛོན་སྐབས་ཡོད་པ་མ་རེད། 4 Early in the morning as dawn was breaking, Jesus stood on the lake-shore. His disciples could not see clearly who it was and so they did not recognize it was Jesus standing there. 5 ཡེ་སྤྱ་ཡིས་ཁོང་ཚོ་ལ་གསུང་སྐད་བསྟོན་ནས་གསུངས་པ། “གྲོགས་པོ་ཚོ། བྱེད་རང་ཚོ་ལ་ཉ་རག་

སོང་ངམ།” ཁོང་ཚོས་ལན་བརྒྱབ་པ། “རག་མ་སོང་།” 5 Jesus called out to them, “Friends, have you caught any fish?” “No,” they replied.

6 དེ་ནས་ཡེ་ཤུ་ཡིས་གསུངས་པ། “གལ་སྲིད་ཁྱེད་རང་ཚོས་རང་གི་ཉ་དོལ་དེ་གུའི་གཞོགས་གཡས་སྤྱོད་གས་སུ་གཡུགས་པ་ཡིན་ན། ཁྱེད་རང་ཚོ་ལ་ཉ་འགའ་ཤས་རག་གི་རེད།” བྱས་ཚང་ཁོང་ཚོས་(ཡང་བསྐྱར་) རང་གི་ཉ་དོལ་དེ་གཡུགས་པ་དང་། དེ་ཉ་ཡིས་ཁེངས་ནས་ཁོང་ཚོས་དེ་ཚུར་འཐེན་སྐབ་ཡོད་མ་རེད། 6 Then Jesus said, “If you throw your net out on the right-hand side of the boat, you will catch some.” So they threw their net out (again) and it became so full of fish they could not haul it in.

7 དེ་ནས་ ‘ཡེ་ཤུ་ཡིས་སྐྱབས་མཉེས་པོ་གནང་ས་’ མི་དེས་བྲི་གྲུ་ལ་ལབ་པ། “འདི་གཙོ་བོ་རེད་འདུག” ཁོང་གིས་[མཚོ་ཁ་ལ་ཡོད་པའི་མི་དེ་] ཡེ་ཤུ་རེད་འདུག་ཟེར་ནས་ལབ་པ་དེ་ཤིམ་ཚོན་བྲི་ཏུ་གྱིས་ཐོས་དུས་ཁོང་གིས་(མགྲོགས་པོ་) རང་གི་སྤྱི་གོས་དེ་སྐོང་པར་དགྲིས་ནས་ཚུ་ནང་མཚོངས་ནས་མཚོ་ཁ་ལ་རྒྱལ་བརྒྱབ་ནས་ཐོན་པ་རེད། 7 Then ‘the disciple whom Jesus loved’ said to Peter, “It is the Lord!” When Simon Peter heard him say that (the man on the shore) was Jesus, he (quickly) tied his outer garment around himself, and he jumped into the water and swam to the shore. 8 ཉེ་གནས་གཞན་དག་ཚོ་སྲུ་ནང་བསྐྱད་ནས་ཉ་ཡིས་ཁེངས་ཡོད་པའི་ཉ་དོལ་དེ་ཚུའི་ཟུར་ལ་འཐེན་པ་རེད། ཁོང་ཚོའི་སྲུ་དེ་མཚོ་ཁ་ནས་རྒྱག་ཐག་མི་ཀྱང་བརྒྱ་ཐམ་པ་ཚམ་མ་གཏོགས་མེད་ཚང་ཁོང་ཚོས་འདི་བྱས་སྐབ་པ་རེད། 8 The other disciples stayed in the boat and towed the net that was filled with fish to the shore. They could do this because their boat was only about one hundred metres from the shore. 9 ཁོང་ཚོ་མཚོ་ཁ་ལ་འབྱོར་དུས། ཁོང་ཚོས་དོ་སྣང་གི་མི་ཐོག་ལ་ཉ་དང་བག་ལེབ་ཁ་ཤས་མཐོང་པ་རེད། 9 When they reached the shore, they saw a fire of burning charcoal with fish on it and there was some bread.

10 ཡེ་ཤུ་ཡིས་ཁོང་ཚོ་ལ་གསུངས་པ། “ཁྱེད་རང་ཚོས་ད་ལྟ་རང་བཟུང་པའི་ཉ་དེ་ཚོ་ཁ་ཤས་ང་ལ་ཁྱེར་ཤོག” 10 Jesus said to them, “Bring me some of the fish that you have just caught.” 11 བྱས་ཚང་ཤིམ་ཚོན་བྲི་ཏུ་ཡང་བསྐྱར་སྲུ་ནང་ཞུགས་ནས་ཉ་དོལ་དེ་མཚོའི་ཟུར་ལ་དུད་པ་རེད། དེ་ཉ་ཆེན་པོས་ཁེངས་ཡོད་པ་རེད། ཁྱོན་བསྡོམས་ཉ་བརྒྱ་དང་ལྗ་བརྒྱ་དང་གསུམ་ [153] ཡོད་པ་དང་། ད་དུང་ཉ་དོལ་དེ་ཆད་ཡོད་པ་མ་རེད། 11 So Simon Peter climbed back into the boat and dragged the net ashore. It was full of large fish –153 in total – and yet the net was not torn!

12 ཡེ་ཤུ་ཡིས་ཁོང་ཚོ་ལ་གསུངས་པ། “ཞོགས་ཟས་ཟ་ག་ཤོག” ཉེ་གནས་དེ་ཚོ་སྲུ་ཞིག་གིས་ཁོང་ལ་“ཁྱེད་རང་སྲུ་ཡིན་པས།” ཟེར་ནས་བཀའ་འདྲི་ཞུ་ཤོད་ཡོད་མ་རེད། གང་ཡིན་ཟེར་ན། ཁོང་ཚོས་ཁོང་གཙོ་བོ་(ཡེ་ཤུ་) ཡིན་པ་དེ་ཡིད་ཆེས་བརྟན་པོ་བྱུང་པ་རེད། 12 Jesus said to them, “Come and have breakfast.” None of the disciples dared to ask him, “Who are you?” because they were convinced that he was the Lord (Jesus).

13 དེ་ནས་ཡེ་ཤུ་ཡིས་བཞེས་བག་དེ་ཕྱག་ལ་བཞེས་ནས་དེ་ཁོང་ཚོ་ལ་གནང་པ་དང་། ཁོང་གིས་ཉ་དེ་ཡང་དེ་འདྲ་གནང་པ་རེད། 13 Then Jesus took the bread, gave it to them, and did the same with the fish.

14 ཡེ་ཤུ་འཆི་བ་ནས་སྐྱུ་གསོན་པོ་བཞེངས་པའི་རྗེས་ཁོང་གི་ཉེ་གནས་ཚོ་ལ་ཞལ་མཇལ་གནང་བ་འདི་ཐེངས་གསུམ་པ་ཡིན་པ་རེད། 14 This was now the third time that Jesus had appeared to his disciples after he was raised from the dead.

**ཡེ་ཤུ་ཡིས་སི་ཀྲ་ལ་དྲི་བ་དེ་ག་རང་ཐེངས་གསུམ་འདྲི་གནང་བ།
Jesus asks Peter the Same Question Three Times**

15 རོགས་ཟས་མཚོད་གྲུབ་པའི་རྗེས་ལ་ཡེ་ཤུ་ཡིས་ཤིམ་ཚོན་བི་ཏར་ལ་གསུངས་པ། “ཡོ་ཏར་ནམ་གྱི་བུ་ཤིམ་ཚོན་ཁྱེད་རང་གིས་ང་ལ་འདྲིའི་ཡོད་པའི་མི་འདི་ཚོ་ལས་སྟག་བ་གཅེས་པོ་བྱེད་གྱི་ཡོད་པས།” སི་ཀྲ་གྱིས་ལན་བརྒྱབ་པ། “ལགས་འོང། གཙོ་བོ། ང་ཁྱེད་ལ་གཅེས་པོ་ཡོད་པ་དེ་ཁྱེད་ཀྱིས་མཁྱེན་གྱི་ཡོད་རེད།” ཡེ་ཤུ་ཡིས་གསུངས་པ། “དེ་འདྲ་ཡིན་ན་ངའི་རྗེས་འབྲངས་པ་ཚོ་ལྷ་གྲུ་ཡིན་པ་ནང་བཞིན་ཁོང་ཚོ་ལ་ཟས་སྦྲོད་ཅིག” 15 After breakfast, Jesus said to Simon Peter, “Simon son of John, do you love me more than these others who are here?” Peter replied, “Yes, Lord. You know that I love you.” Jesus said, “Then feed my followers just as though they were lambs.”

16 ཡེ་ཤུ་ཡིས་ཁོང་ལ་ཡང་བསྐྱར་དྲིས་གནང་བ། “ཡོ་ཏར་ནམ་གྱི་བུ་ཤིམ་ཚོན་ཁྱེད་རང་ང་ལ་[དངོས་གནས་]གཅེས་པོ་ཡོད་པས།” སི་ཀྲ་གྱིས་ལན་བརྒྱབ་པ། “ལགས་འོང། གཙོ་བོ། ང་ཁྱེད་ལ་གཅེས་པོ་ཡོད་པ་དེ་ཁྱེད་ཀྱིས་མཁྱེན་གྱི་ཡོད་རེད།” ཡེ་ཤུ་ཡིས་གསུངས་པ། “(དེ་འདྲ་ཡིན་ན་) ངའི་ལྷག་དེ་ཚོ་ལ་གཅེས་སྦྲུལ་བྱས།” 16 Jesus asked him again: “Simon son of John, do you [really] love me?” Peter replied, “Yes, Lord. You know that I love you.” Jesus said, “(Then) care for my sheep.”

17 ཡེ་ཤུ་ཡིས་ཐེངས་གསུམ་པ་ཁོང་ལ་དྲིས་གནང་བ། “ཡོ་ཏར་ནམ་གྱི་བུ་ཤིམ་ཚོན་ཁྱེད་རང་ང་ལ་གཅེས་པོ་ཡོད་པས།” ཡེ་ཤུ་ཡིས་ཁོང་ལ་དྲི་བ་འདི་ཐེངས་མ་གསུམ་དྲིས་གནང་ཅང་སི་ཀྲ་གྱི་སེམས་ལ་ཕོག་པ་རེད། ཁོང་གིས་ལྟས་པ། “གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱིས་ཚང་མ་མཁྱེན་གྱི་ཡོད་རེད། ང་ཁྱེད་ལ་གཅེས་པོ་ཡོད་པ་དེ་ཁྱེད་ཀྱིས་མཁྱེན་གྱི་ཡོད་རེད།” ཡེ་ཤུ་ཡིས་གསུངས་པ། “(དེ་འདྲ་ཡིན་ན་) ངའི་ལྷག་ཚོ་ལ་སྟོ་ཆས་སྦྲོད།” 17 Jesus asked him a third time, “Simon son of John, do you love me?” Because Jesus asked him this question the third time, Peter’s feelings were hurt. He said, “Lord, you know everything. You know that I love you.” Jesus said, “(Then) feed my sheep.”

18 [དེ་ནས་ཡེ་ཤུ་ཡིས་གསུངས་པ།] འདི་བདེན་པ་རེད། ཁྱེད་རང་ལོ་གཞོན་པ་ཡིན་དུས་ཁྱེད་རང་གི་འདོད་པ་གང་ཡོད་པ་དེ་བྱེད་ཐུབ་པ་རེད། ཁྱེད་རང་གིས་རང་གི་དུག་སློག་རང་གིས་གོན་ནས་རང་གི་འདོད་པ་གང་ཡོད་ས་དེར་འགོ་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་པ་རེད། ཡིན་ན་ཡང་ཁྱེད་རང་རྒྱས་པོ་ཆགས་དུས་ཁྱེད་རང་གིས་རང་གི་ལག་པ་བརྒྱང་ནས་མི་གཞན་དག་ཚོས་ཁྱེད་རང་ལ་དུག་སློག་བསྐྱོན་ནས་རང་གི་འདོད་པ་མེད་སར་འབྲིད་གྱི་ཡོད་རེད།” 18 [Then Jesus said,] the truth is, when you were young, you were able to do what you liked. Having dressed yourself you could go wherever you liked. But when you are old, you will stretch out your hands and others will dress you and take you where you do not want to go.”

19 [བི་ཀྲ་] ཁོང་ག་འདྲ་བྱས་ནས་ཤི་གི་ཡིན་པ་དང་། དེ་འདྲ་བྱུང་པའི་ཐོག་ནས་ཁོང་གིས་དགོན་མཚོག་ལ་
 ཆེ་མཐོང་ག་འདྲ་འབྲལ་གྱི་ཡིན་པ་དེ་བི་ཀྲ་གྱིས་ཤེས་པའི་ཆེད་དུ་ཡེ་ཤུ་ཡིས་ཁོང་ལ་འདི་གསུངས་པ་རེད།
 དེ་ནས་ཡེ་ཤུ་ཡིས་ཁོང་ལ་གསུངས་པ། “ངའི་རྗེས་ལ་ཤོག” [ངའི་ཉེ་གནས་བྱིས།] 19 Jesus said this to let
 Peter know by what kind of death [Peter] would undergo and thereby bring honour to God. Then
 Jesus said to him, “Follow me.” [Be my disciple]. 20 བི་ཀྲ་གྱིས་ཁ་ཕྱིར་བསྐོར་ནས་ཡེ་ཤུའི་ཐུགས་སྲུ་
 བྱོན་པའི་ (ཐུགས་མཉེས་པའི་) ཉེ་གནས་དེ་ཁོང་རང་ཚོའི་རྗེས་སུ་འབྲང་གི་ཡོད་པ་མཐོང་པ་རེད། [དྲུས་ཚོ་
 ལྷན་གྱི་] དགོང་ཟས་སྐབས་ཡེ་ཤུ་ལ་རྒྱབ་བསྐྱེས་ནས་ཁོང་ལ་ “གཙོ་བོ། བྱེད་རང་ལ་སྲུས་རྒྱབ་གཏོང་བྱེད་ཀྱི་
 རེད” ཅེས་འཁུམ་འཁུམ་ཉེ་གནས་དེ་འདི་ག་རང་ཡིན་པ་རེད། 20 Peter turned around and saw the disciple
 whom Jesus loved following them. This was the same disciple who had leaned back against
 Jesus during the [Passover] evening meal and had said to him, “Lord, who is going to betray
 you?” 21 ཁོང་རང་ཚོའི་རྒྱབ་ལོགས་ལ་[ཡོ་ཏ་རྒྱན་མཐོང་ནས་] བི་ཀྲ་གྱིས་ཡེ་ཤུ་ལ་འཁུམ་པ། “གཙོ་བོ། མི་
 འདི་ལ་ག་རེ་འབྱུང་གི་རེད།” [ཁོང་ག་འདྲ་བྱས་ནས་ཤི་གི་རེད།] 21 [Having seen John] behind them,
 Peter said to Jesus, “Lord, what will happen to this man?” [How will he die?]

22 ཡེ་ཤུ་ཡིས་ལན་བསྐྱོན་པ། “གལ་སྲིད་ང་ཚུར་ལོག་མ་ཡོང་བར་དུ་ངས་ཁོང་གསོན་པོར་གནས་པ་བྱེད་འདོད་
 ཡོད་ན། དེ་བྱེད་རང་ལ་བྱས་གཏོགས་མ་རེད། བྱེད་རང་ངའི་རྗེས་སུ་འབྲང་དགོས།” 22 Jesus replied, “If
 I want him to remain alive until I return, that is none of your concern. You must follow me!” 23
 བྱས་ཚང་ཡེ་ཤུ་ལ་དད་པ་ཡོད་པའི་མི་སྡེ་དེའི་ནང་ཉེ་གནས་འདི་ [ཡོ་ཏ་རྒྱན་] ཤི་གི་མ་རེད་ཟེར་བའི་དགོག་
 གཏམ་ཁྲུབ་པ་རེད། ཡིན་ན་ཡང་ཡེ་ཤུ་ཡིས་དེ་འདྲ་བྱོན་ནས་གསུངས་ཡོད་མ་རེད། ཁོང་གིས་ “གལ་སྲིད་ང་
 ཚུར་ལོག་མ་ཡོང་བར་དུ་ངས་ཁོང་གསོན་པོར་གནས་བཅུག་རྒྱུའི་འདོད་པ་ཡོད་ན། དེ་བྱེད་རང་ལ་འབྲེལ་བ་
 ག་རེ་ཡོད་རེད།” ཟེར་ནས་གཅིག་ཕུ་གསུངས་པ་རེད། 23 So the rumour spread among the community
 of believers in Jesus that this disciple [John] would not die. But Jesus never said that. He only
 said, “If I want him to remain alive until I return, how does that concern you!”

མཇུག་སྒྲོམས། Conclusion

24 ཡེ་ཤུ་སྐོར་གྱི་དོན་རྒྱུ་འདི་འབྲི་མཁན་ཉེ་གནས་དེ་(ཡེ་ཤུ་ལ་) གང་བྱུང་པ་དེ་ཚོ་ཚང་མའི་མིག་མཐོང་ལག་
 ཟེན་གྱི་དཔང་པོ་ཡིན་པ་རེད། ཁོང་གིས་བདེན་དཔང་བྱས་པ་དེ་དངོས་གནས་ཡིན་པ་ང་ཚོས་ཤེས་གྱི་ཡོད་
 རེད། 24 The disciple who is writing this account about Jesus was an eyewitness of all that had
 happened (to Jesus). And we know that his testimony is true. 25 ཡེ་ཤུ་ཡིས་གཞན་ཡང་མཛོད་འཕྲིན་
 མང་པོ་བསྐྱུངས་གནང་པ་དང་། (སློང་སློང་མང་པོ་གནང་ཡོད་རེད།) གལ་སྲིད་དེ་ཚོ་ཚང་མ་ཞིབ་པར་བྲུས་ནས་
 ཡིག་ཐོག་ཏུ་བཀོད་པ་ཡིན་ན། དེ་ཚོའི་ལོ་རྒྱུས་བྲིས་པའི་དེབ་དེ་ཚོ་འཛམ་བུ་སློང་ཡོངས་རྫོགས་ནང་ཤོད་རྒྱུའི་
 ས་ཆ་འདྲང་གི་མ་རེད། 25 There are also many other things that Jesus did (and said). If they were
 all written down in detail, perhaps there would not be enough space in the whole world to
 contain all the books that would be written.
